

DIMITRIE ȚICHINDEAL



**FABULE  
ȘI  
MORALNICE ÎNVĂȚĂTURI**

Ediție îngrijită și prefăcută

de

VIRGIL VINTILESCU



EDITURA FACLA — 1975



## PREFATA

Adept al Școlii ardelenne, alături de Mihail Roșu, Paul Iorgovici, C. Diaconovici-Loga, Dimitrie Țichindeal reprezintă spiritul re-deșteptării naționale și aderarea românilor bănățeni la ideologia luminilor. Tăria credinței sale în viitorul neamului i-a sugerat lui Eminescu metafora „gură de aur” din Epigonii, iar expresivitatea limbajului artistic al Fabulelor și adaptărilor l-a îndreptățit să-l așeze în rîndul poezilor care „au scris o limbă ca un fagure de miere”.

S-a născut în 1775, la Becicherecul Mic, lângă Timișoara, dintr-o familie de preoți. Încă din școala primară, în satul natal, a învățat limbile sîrbă și germană. La Timișoara a urmat gimnaziul, iar apoi un curs necesar pregătirii pentru cariera didactică. A fost învățător la Belinț (1794), la Beregsău și în alte sate bănățene, contribuind, paralel, la răspîndirea cărții și îmbrățișînd cariera de traducător, dar mai ales adaptînd cărțile scriitorului sîrb Dositei Obradovici la necesitățile spirituale ale poporului român.

În 1801, ia hotărîrea să se facă preot și, în acest scop, pleacă la Timișoara, unde studiază șase luni. A ascultat aci cursurile profesorilor Pavel Chenghelași și Mihail Martinovici. Admira la cei doi dascăli ai săi zelul cu care ei propovăduiau învățătura, faptul că nu se închistau, ca și ceilalți, cu totul, în dogmele bisericești; dimpotrivă, combăteau superstițiile și obscurantismul.

Cu toate că, după cele șase luni de teologie, n-a mai făcut alte studii oficiale, dorința de a cunoaște, inteligența rară cu care era înzestrat, stăpînirea limbilor sîrbă, germană, maghiară, latină și greacă i-au înlesnit situarea între cei mai culti oameni ai Banatului de la sfîrșitul secolului al XVIII-lea și începutul celui de-al XIX-lea.

Revenind în învățămînt, la Becicherecul Mic (1802), se impune repede ca un dascăl sîrguincios, devotat și talentat. Datorită competenței sale în probleme de instrucție, autorității morale și pro-



fesionale de care se bucura în rîndurile colegilor, „crăiasca direcție” îl pune să inspecteze școlile, ceea ce constituie un bun prilej pentru a-și da seama de situația învățămîntului nostru. Acum cunoaște în sate numeroși intelectuali care se luptă cu greutățile, depun eforturi și fac sacrificii „pentru luminarea pruncilor”, așa cum era preotul Vasile Gheorghievici din Cerneteaz; acesta s-a deprins „întru ostenelele de obște folositoare, au făcut mai mult decît s-ar fi putut cere de la sfințenia sa ca să facă” și, de aceea, merită „mulțemită și laudă”.

Carierea preoțească îl ispitește în 1805, cînd devine preot militar, iar apoi titular al parohiei din Becicherecul Mic. Dar numai după doi ani, intră în conflict cu capii bisericii de la Carlovăț, a căror dominație se întindea și asupra Timișoarei și Aradului. La 29 iunie 1807, preoții din Banatul Timișan fac un „recurs maestatic”, cerînd ca în postul de director al școlilor naționale, rămas vacant, să fie numit un român, a cărui misiune principală va fi să stimuleze „luminarea tinerimii prin școală, să trezească în generațiile noi virtuțile strămoșilor noștri români și astfel vor putea dovedi lumii că poporul român trebuie să aibă o altă soartă, decît cea prezentă”.<sup>1</sup> Dimitrie Țichindeal se numără între semnatarii documentului, iar momentul respectiv atestă interesul lui permanent pentru problemele învățămîntului. Nu peste mult timp, sufletul i se va umple de amărăciune și va arăta că, în ciuda entuziasmului și a spiritului de sacrificiu al intelectualilor români, învățămîntul nostru nu putea să facă progrese, din cauza condițiilor materiale necorespunzătoare, oferite de administrația imperială. Mizeria în care se zbatea învățămîntul românesc îi va smulge, la 1813, declarații acuzatoare:

„De voiești să știi în sat unde e școala? Nu întreba pe nime, ci du-te, apoi vei afla o casă nu departe de biserică, desgrădită, descoperită, cu fereștile sparte și cu hîrtie lipită; să știi că aceea e școala”.<sup>2</sup>

Chiar și meseria de dascăl era desconsiderată, înjosită: „... învățătorii sau crescătorii pruncilor pînă întru atîta uriciune pe la noi au ajuns, cît pe multe locuri nu mai mult fără numai ca pe crîsnicul sau sfătul bisericii îl socotesc”.<sup>3</sup>

În 1812, se înființează preparandia (școala normală) română din Arad, a cărei durată de studii se întindea pe un interval de 15 luni.

<sup>1</sup> Cf. Cornelia C. Bodea, *Moise Nicoară, I, Diecezana, Arad, 1943*, pp. 55–56.

<sup>2</sup> D. Țichindeal, *Arătare despre starea acestor noao introduse scolarești instituturi ale nației românești, sîrbești și grecești, Buda, 1813*, p. 19.

<sup>3</sup> Ibidem, p. 6.

Sînt numiți ca profesori unii dintre cei mai de seamă intelectuali ai vremii, din părțile respective: Dimitrie Țichindeal, director, profesor catechet, care predă și limba germană, Ion Mihuț profesor de pedagogie, metodică și istorie, Iosif Iorgovici (nepot al lui Paul Iorgovici), la matematici și geografie, C. Diaconovici-Loga, profesor de gramatica limbii române, concept și cîntare bisericească. Salariul anual pentru un profesor era de 800 fiorinți, iar pentru catechet de 500. Școala se întreținea cu ajutorul material provenit „de la norodul de legea noastră”, contribuția statului fiind infimă.

Îndată ce a luat conducerea preparandiei, neobositul Țichindeal s-a apucat să lucreze cu rîvnă, în ciuda condițiilor materiale grele de funcționare a școlii și a lipsei de cărți. Împreună cu ceilalți profesori, el a căutat să-i instruiască pe viitorii învățători în conformitate cu cerințele veacului luminilor, să facă din ei neoste-niți propagatori ai științei de carte, luptători împotriva nedreptăților sociale și a aspirării naționale, să le insuflă dragostea față de națiunea română și devotament în lupta pentru ridicarea ei la nivelul națiunilor civilizate.

La un an după înființarea școlii, publică lucrarea „Arătare...”, unde scrie pe larg despre felul cum a fost ea înființată, cum funcționează și aduce elogii celor ce au ajutat-o, văzînd în gestul lor un act de binefacere pentru națiunea română. În același timp, se adresează „românilor, mlădițe nobile ale vechilor romani, din Banat, din Țara Ungurească” și oriunde s-ar afla, orice stare socială ar avea — de la boieri pînă la „păstori și servi sau slugi” — cerîndu-le să contribuie și în continuare la susținerea școlii. Îi asigură pe toți „că nu alții, carii se bucură de întunerecul în care ședeam noi, de carele au avut ei dobîndă”, ci chiar fiii lor vor fi aceia care vor profita de pe urma școlii. Îndeamnă, în încheiere, la înlăturarea pizmei și la căutarea interesului „publicului nostru românesc”, la unire, pentru a face față politicii de asuprire. Sînt cuvinte care atestă dragostea autorului pentru poporul său, prezența sentimentului demnității și mîndriei naționale, dorința sinceră de a-și ridica frații din starea în care se aflau:

„... Să lase pisma și să caute interesul publicului nostru românesc! Au nu suntem noi românii acești neuniți mai vrednici de jale, decît a ne pizmui cineva.

Care cunoaște cum se cade starea noastră, îmi va da drept! Că soartea noastră e ticăloasă, așa, cît încă nu cutezăm să spunem tot năcazul nostru în lume. Las să mărturisească lacrimile și su-pinele starea noastră — și aceia încă nu ar fi atîta lipsă, căci înțelepții bine văd și știu ce voi să zic eu aici. Ba încă îi rugăm, pen-tru dragostea luminării, carea o au de la strămoșii noștri, în cît

pot, să nu ne ȳzmuiască, ci să ne ajute, că prin acēia pre sine și pre pruncii lor vor ajuta...<sup>1</sup>

Paralel cu slujirea școlii, Țichindeal s-a angajat în lupta dusă împotriva stăpînirii bisericești din Carlovăț, fiind organizatorul acțiunii de înlocuire a neputinciosului episcop Avacumovici din Arad, cu un episcop român, în stare să încurajeze moral și material dezvoltarea culturii române din Banat și sud-vestul Transilvaniei. Prin aceasta a intrat în conflict deschis cu stăpînirea bisericească. Mitropolitul Ștefan Stratimirovici din Carlovăț informa în 1813 Viena și consistoriul din Arad în legătură cu activitatea lui Țichindeal, cerind anchetarea și pedepsirea lui. Cînd Avacumovici i-a chemat pe profesorii preparandiei în fața consistoriului, pentru a-i trage la răspundere, aceștia au refuzat să se prezinte, răspunzînd printr-o scrisoare, cu mîndria și demnitatea ce-i caracteriza: „Drept aceea rămînem în sfera noastră”.<sup>2</sup>

Lucrurile nu s-au oprit aci, Țichindeal fiind acuzat că absentează de la prelegeri, că e neastîmpărat, imoral, iar arădenii n-ar fi prea mulțumiți de metoda lui de predare.<sup>3</sup> După efectuarea anchetei, magistratul comitatului Arad raporta următoarele: „... s-a citit în public cauza contra numitului catihet, dar cetățenii, adunați în număr mare, au declarat că nu au nimic contra lui Țichindeal, care fiind un om de inimă și înțelept, e vrednic de toată lauda și că în toate privințele sînt mulțumiți, precum și modul lui de predare, așa și cu caracterul lui moral.”<sup>4</sup>

Ajungîndu-se la asemenea concluzii, era firesc să nu i se poată aplica nici o pedeapsă. Prilejul se va ivi, însă, nu peste mult timp, cîci în 1814 publică Fabulele sale, care atrag o anchetă mult mai severă și cu urmări foarte grave pentru el. Mitropolitul Stratimirovici pune totul în mișcare, spre a-l distruge. Fabulele se confiscă, de la el și de la cei ce apucaseră să le cumpere, apoi se fac toate cele trebuitoare pentru a fi înlăturat din învățămînt.

În tot decursul anchetei, Țichindeal a dat dovadă de o fermitate deosebită; despre aceasta va vorbi însuși într-o scrisoare: „... mie nici că îmi este frică; deși el (clerul) oțel, și eu voi fi cremene”.<sup>5</sup>

O scrisoare a lui Uroș Nestorovici către consiliul ungaric vorbește despre un adevărat pericol pe care-l prezintă Fabulele lui

Obradovici adaptate de cîrturarul român: „În mai multe pasaje, pe lîngă ideile strecurate în aceste fabule de pomenitul autor Obradovici, el a adăugat și pe ale sale proprii, respirînd o anumită doctrină bazată pe principii corupte, după cum se arată de către directorul districtului timișorean (Kenghelași) că s-a exprimat într-o serie de citate ale aceleiași cărți la paginile 429, 478, 479, 480, 481 și în numeroase altele. Aceste idei pe care le-a adăugat sînt înbibate de o serie de provocări cu caracter sedicios. Acum, în anul 1814, în luna lui august, el a popularizat cu ajutorul tiparului și a difuzat în mod efectiv această carte de fabule obradovicești alterată în halul acesta”.<sup>1</sup>

Analizînd paginile incriminate, se poate constata cu ușurință că ele sînt texte originale, datorate lui Țichindeal, și vizează clasele dominante. Fără ocol vorbește despre goana lor după cumpărarea de sate românești pe care le puteau mai ușor exploata (p. 429). Tot aci satirizează clerul corupt preocupat de strîngerea avuțiilor pe pămînt, iar nu în ceruri — cum îi sfătuiă pe credincioși. Dar paginile acuzate de Uroș Nestorovici sînt mai cu seamă un îndemn adresat națiunii române pentru a se deștepta și a-și apăra drepturile.

Tocmai acesta a constituit, de fapt, motivul înlăturării autorului lor din postul de profesor. Pretextele de ordin religios, pe care biografia săi le puneau pe primul plan, au avut în realitate un rol secundar. Trezirea sentimentului de ură împotriva asupritorilor, însuflarea dragostei pentru popor și hotărîrea de a-l lumina, formarea unui spirit raționalist la tineretul preparandal erau calificate în aceeași scrisoare drept „o activitate mai mult decît nefastă”. De aceea cartea trebuia să dispară cît mai repede, iar autorul localizărilor să fie cel puțin izolat, dacă nu înlăturat din viața publică. În consecință, informează Nestorovici Consiliul ungaric, s-a dispus luarea măsurilor necesare de către comitat, și anume: „atît în sînul său cît și al celorlalte comitate unde sălășluiește națiunea valahă, aceste fabule alterate și primejdioase să fie confiscate cu cea mai mare urgență”. Consiliul este rugat „să binevoiască să dispună guvernului transilvănean și apoi să pretindă comitatului arădean ca chiar și acele exemplare — pe care același catihet care trebuie destituit din funcțiune — din împlinire le-ar mai avea la el încă nedifuzate, să-i fie confiscate”.

Destituirea din postul de director a avut loc la 30 mai 1814, pe bază de decret regal, și aparține lui Nestorovici. Peste un an, în 1815, a urmat și destituirea de la catedră. Țichindeal se adresează atunci cu o plîngere palatinului cerînd restituirea exemplare-

D. Țichindeal, *Arătare despre starea acestor noao introduse scolasticești instituturi...*, Buda, 1813, p. 191.

<sup>2</sup> Apud A. Sădean, *Apostolatul primilor profesori ai preparandiei noastre*, în *Anuarul institutului pedagogic din Arad*, 1913, p. 75.

<sup>3</sup> Vezi Tr. Topliceanu, D. Țichindeal, p. 10.

<sup>4</sup> Ibidem, p. 11.

<sup>5</sup> D. Țichindeal, *Scrisori către I. Vulcan*, Arad, 1814, în Iosif Vulcan, *Dimitrie Cichindeal*, discurs de recepțiune, București, 1893, p. 90.

<sup>1</sup> Scrisoarea aceasta, ca și altele la care ne vom referi în continuare, în limba latină, se află tipărite de Ivici Alexe în *Revista istorică*, 1927, nr. 10—12, pp. 380—384.

pot, să nu ne pizmuiască, ci să ne ajute, că prin acéia pre sine și pre pruncii lor vor ajuta...<sup>1</sup>

Paralel cu slujirea școlii, Țichindeal s-a angajat în lupta dusă împotriva stăpînirii bisericești din Carlovăț, fiind organizatorul acțiunii de înlocuire a neputinciosului episcop Avacumovici din Arad, cu un episcop român, în stare să încurajeze moral și material dezvoltarea culturii române din Banat și sud-vestul Transilvaniei. Prin aceasta a intrat în conflict deschis cu stăpînirea bisericească. Mitropolitul Ștefan Stratimirovici din Carlovăț informa în 1813 Viena și consistoriul din Arad în legătură cu activitatea lui Țichindeal, cerînd anchetarea și pedepsirea lui. Cînd Avacumovici i-a chemat pe profesorii preparandiei în fața consistoriului, pentru a-i trage la răspundere, aceștia au refuzat să se prezinte, răspunzînd printr-o scrisoare, cu mîndria și demnitatea ce-i caracteriza: „Drept aceea rămînem în sfera noastră”.<sup>2</sup>

Lucrurile nu s-au oprit aci, Țichindeal fiind acuzat că absentează de la prelegeri, că e neastîmpărat, imoral, iar arădenii n-ar fi prea mulțumiți de metoda lui de predare.<sup>3</sup> După efectuarea anchetei, magistratul comitatului Arad raporta următoarele: „... s-a citit în public cauza contra numitului catihet, dar cetățenii, adunați în număr mare, au declarat că nu au nimic contra lui Țichindeal, care fiind un om de inimă și înțelept, e vrednic de toată lauda și că în toate privințele sînt mulțumiți, precum și modul lui de predare, așa și cu caracterul lui moral.”<sup>4</sup>

Ajungîndu-se la asemenea concluzii, era firesc să nu i se poată aplica nici o pedeapsă. Prilejul se va ivi, însă, nu peste mult timp, căci în 1814 publică Fabulele sale, care atrag o anchetă mult mai severă și cu urmări foarte grave pentru el. Mitropolitul Stratimirovici pune totul în mișcare, spre a-l distruge. Fabulele se confiscă, de la el și de la cei ce apucaseră să le cumpere, apoi se fac toate cele trebuitoare pentru a fi înlăturat din învățămînt.

În tot decursul anchetei, Țichindeal a dat dovadă de o fermitate deosebită; despre aceasta va vorbi însuși într-o scrisoare: „... mie nici că îmi este frică; deși el (clerul) oțel, și eu voi fi cremene”.<sup>5</sup>

O scrisoare a lui Uroș Nestorovici către consiliul ungaric vorbește despre un adevărat pericol pe care-l prezintă Fabulele lui

Obradovici adaptate de cărturarul român: „În mai multe pasaje, pe lângă ideile strecurate în aceste fabule de pomenitul autor Obradovici, el a adăugat și pe ale sale proprii, respirînd o anumită doctrină bazată pe principii corupte, după cum se arată de către directorul districtului timișorean (Kenghelași) că s-a exprimat într-o serie de citate ale aceleiași cărți la paginile 429, 478, 479, 480, 481 și în numeroase altele. Aceste idei pe care le-a adăugat sînt înbibate de o serie de provocări cu caracter sedicios. Acum, în anul 1814, în luna lui august, el a popularizat cu ajutorul tiparului și a difuzat în mod efectiv această carte de fabule obradovicești alterată în halul acesta”.<sup>1</sup>

Analizînd paginile incriminate, se poate constata cu ușurință că ele sînt texte originale, datorate lui Țichindeal, și vizează clasele dominante. Fără ocol vorbește despre goana lor după cumpărarea de sate românești pe care le puteau mai ușor exploata (p. 429). Tot aci satirizează clerul corupt preocupat de strîngerea avuțiilor pe pămînt, iar nu în ceruri — cum îi sfătua pe credincioși. Dar paginile acuzate de Uroș Nestorovici sînt mai cu seamă un îndemn adresat națiunii române pentru a se deștepta și a-și apăra drepturile.

Tocmai acesta a constituit, de fapt, motivul înlăturării autorului lor din postul de profesor. Pretextele de ordin religios, pe care biografiai săi le puneau pe primul plan, au avut în realitate un rol secundar. Trezirea sentimentului de ură împotriva asupritorilor, însuflarea dragostei pentru popor și hotărîrea de a-l lumina, formarea unui spirit raționalist la tineretul preparandal erau calificate în aceeași scrisoare drept „o activitate mai mult decît nefastă”. De aceea cartea trebuia să dispară cît mai repede, iar autorul localizărilor să fie cel puțin izolat, dacă nu înlăturat din viața publică. În consecință, informează Nestorovici Consiliul ungaric, s-a dispus luarea măsurilor necesare de către comitat, și anume: „atît în sîmul său cît și al celorlalte comitate unde sălășluiește națiunea valahă, aceste fabule alterate și primejdioase să fie confiscate cu cea mai mare urgență”. Consiliul este rugat „să binevoiască să dispună guvernului transilvănean și apoi să pretindă comitatului arădean ca chiar și acele exemplare — pe care același catihet care trebuie destituit din funcțiune — din întîmplare le-ar mai avea la el încă nedifuzate, să-i fie confiscate”.

Destituirea din postul de director a avut loc la 30 mai 1814, pe bază de decret regal, și aparține lui Nestorovici. Peste un an, în 1815, a urmat și destituirea de la catedră. Țichindeal se adresează atunci cu o plîngere palatinului cerînd restituirea exempla-

D. Țichindeal, *Arătare despre starea acestor noao introduse scolasticești instituturi...*, Buda, 1813, p. 191.

<sup>2</sup> Apud A. Sădean, *Apostolatul primilor profesori ai preparandiei noastre*, în *Anuarul institutului pedagogic din Arad*, 1913, p. 75.

<sup>3</sup> Vezi Tr. Topliceanu, *D. Țichindeal*, p. 10.

<sup>4</sup> Ibidem, p. 11.

<sup>5</sup> D. Țichindeal, *Scrisori către I. Vulcan*, Arad, 1814, în Iosif Vulcan, *Dimitrie Cichindeal*, discurs de recepțiune, București, 1893, p. 90.

<sup>1</sup> Scrisoarea aceasta, ca și altele la care ne vom referi în continuare, în limba latină, se află tipărite de Ivici Alexe în *Revista istorică*, 1927, nr. 10—12, pp. 380—384.

relor confiscate, precizînd ce a urmărit prin publicarea Fabulelor și care ar fi consecințele dacă nu i s-ar face dreptate : „... la editarea acestora și a încă alte opere folositoare am avut în vedere numai și numai cultura și formarea spirituală a națiunii mele numeroase ; și dacă curtea și înălțimea voastră împăratească are la inimă cultura poporului român de aici, mult rămas în urmă, totuși ar refuza un sprijin în această privință mie sau oricărui alt bun român, atunci, spre marea nenorocire a acestei sărmâne națiuni, cultura românilor va rămîne și pe mai departe doar dorință pioasă, a cărei realizare cu greu ar putea avea loc și prin urmare acest scop înalt nu s-ar putea atinge niciodată”<sup>1</sup>. Dar „rugarea” lui rămîne fără ecou și de la 15 aprilie 1815, Țichindeal se retrage în parohia sa din Becicherecul Mic, continuînd lupta cu alte mijloace.

În iulie 1815, cerea înființarea unui ziar pentru românii din imperiul austriac. Intenția, nerealizată, merită, totuși, a fi consemnată ca una dintre primele preocupări pentru presă la noi.

După moartea episcopului Avacumovici din Arad, se angajează în acțiunea consacrată numirii unui român în scaunul rămas vacant. În 19 august 1815, el se numără printre cei trei preoți desemnați să meargă în audiență la împărat și să ceară „episcop de neamul nostru a ne da”. Continuă să se preocupe de soarta învățămîntului românesc, protestează împotriva măsurilor de desnaționalizare. Într-o scrisoare către Moise Nicoară, se arată revoltat împotriva directorului Kenghelași care pune învățători sîrbi la școlile românești și români la cele sîrbești. Tot acum vorbește despre director și fețele bisericești care nu știu românește, dar îi exploatează pe români : „Spune și dă scris în tot locul că directorul școalelor românești, Kenghelași, nu știe nici vorbi românește, dar ceti și scrie nu mai puțin. Vlădica Timișorii și al Vîrșefului numai banii românilor știu ceti, alta nimic.”<sup>2</sup>

E sigur că și după 1815 n-a renunțat la vechea pasiune, adaptarea și traducerea cărților.

Ca preot al Becicherecului Mic, D. Țichindeal a mai funcționat pînă în 19 august 1817. Atunci s-a îmbolnăvit și a fost dus la un spital din Timișoara, unde a murit la 20 ianuarie 1818. Corpul, conform dorinței sale, i-a fost înmormîntat la Becicherecul Mic în 22 ianuarie 1818. Traducerea și localizarea cărților cu caracter moralizator a fost o îndeletnicire permanentă a lui D. Țichindeal, transformată curînd într-o veritabilă pasiune. E neîndoios faptul

că ei a tradus și localizat un număr mult mai mare de cărți decît ceea ce a tipărit.

Sfaturile înțelegerii cei sănătoase este o traducere, dar, în mare parte, și o localizare, căci obiceiurile sîrbești sînt înlocuite cu ale romanilor, în comparație cu cele românești. Procedînd astfel, urmărirea îndeplinirea unui act de luminare, în spiritul raționalismului, dar și să ofere argumente susținătoare ale latinității noastre. De altfel, chiar în prefață arătase că, deși limba trebuie curățită de unele elemente nelatine, scrisul rămîne, totuși, o reproducere a graiului popular, fiindcă numai așa va putea fi înțeles de cei cărora li se adresează. Acceptă principiile latinizante ale lui Paul Iorgovici, dar fiindcă lucrarea se adresează poporului, care nu cunoaște latina, el preferă să rămînă „la cuvintele acele tuturor cunoscută”. Din scrisul său înlătură apoi unele semne cirilice, dar optează pentru menținerea lor în cărțile bisericești. Așadar, deși adept al latinistilor în problemele de limbă, practic, în lucrările proprii, n-a aplicat decît parțial etimologismul, dîndu-și seama că nu va putea fi înțeles de popor. Spre sfîrșitul vieții a insistat să se înlocuiască alfabetul cirilic cu cel latin. S-a alăturat, în acest scop, unui grup de cărturari bănățeni și au întocmit un proiect de introducere a literelor latine, a cărui aplicare slujea și la eliberarea de dominația bisericească din Carlovăț.

A doua traducere, de asemenea cu multe pagini adaptate, Adunare de lucruri moralești (Buda, 1808), aduce în prefață pri-nosul de recunoștință învățatului sîrb, Dositei Obradovici, „un slăvit și mare luminătoriu al neamului său”. Cartea se adresează în general publicului care iubește „adevărul și faptele bune”, dar mai ales celor ce se preocupă de „educația, sau creșterea tinerilor” ; este, cu alte cuvinte, o lucrare menită să slujească unor scopuri pedagogice.

Tot în 1808 i se tipărește o nouă traducere, Epitomu sau scurte arătări. Scopul ei, în afară de înzestrarea bisericii cu cărți în limba română, era de a combate anumite superstiții, practicarea cultului divin după tradiții iar nu conform cu normele scrise. În cuprinsul cîtorva pagini savuroase, putem observa anumite calități ale scrisului său, cum ar fi : tendința moralizatoare, ironia și satira, puterea de convingere, găsirea expresiilor tipice românești ; mai cu seamă din punct de vedere al posibilităților de exprimare a limbii române la acea dată, paginile sale sînt cu adevărat antologice, demonstrînd la ce expresivitate și plasticitate poate să ducă folosirea graiului popular. El constituie un exemplu de unitate și expresivitate a limbii noastre la data respectivă, mai cu seamă

<sup>1</sup> Rugarea lui Țichindeal către palatinul, în Iosif Vulcan, Dimitrie Cichindeal, București, 1895, p. 99.

<sup>2</sup> D. Țichindeal, Scrisoare către Moise Nicoară, Becicherecul Mic, 4/16 martie 1816, în, Cornelia C. Bodea, Moise Nicoară, Diecezana, Arad, 1943, p. 199.

dacă avem în vedere faptul că autorul nu avusese prilejul să ia contact cu celelalte provincii românești și, în afară de eventuala lectură a unor cărți bisericești, scrierile românești de până atunci îi erau necunoscute.

„Arătare despre starea acestor noao introduse scolasticești instituturi“, apărută la Buda în 1813, este singura operă originală a lui Țichindeal și cuprinde în linii generale cam aceleași idei întâlnite în prefețele și dedicațiile traducerilor sale. Aci spațiul cel mai mare este acordat istoricului înființării preparandiei din Arad.

Traducerile lui Țichindeal se impun atît prin ideile lor iluministe, cele din prefețe aparținându-i integral, cît și datorită faptului că erau pentru cititorii vremii lucrări menite să le trezească dragostea față de limba strămoșească. În chip firesc, ele n-au mai atras atenția urmașilor decît prin unele date pe care ni le oferă cu privire la biografia sa, la mișcarea culturală a timpului, sau prin atestarea unor particularități ale limbii române scrisă și vorbită la începutul secolului al XIX-lea.

În schimb, Fabulele cu învățături morale au intrat în atenția scriitorilor mai cu seamă după 1838, cînd Heliade Rădulescu afirmă în prefața la ediția a doua că ele „... pot fi pentru români, pentru totdeauna, tablele legii duse în pustie“. Un astfel de elogiu, venit din partea celui ce, la data respectivă, era îndrumătorul literaturii române, a atras atenția unor scriitori ca Gh. Asachi, A. Donici, Gr. Alexandrescu, servindu-le ca model și imbold pentru lucrări literare proprii. Peste cîteva decenii, admirația față de Țichindeal avea să se năruie. Ce se întîmplase? Preotul Ioan Russu tipărea în 1885, la Arad, o carte cu titlul *Fabulele lui Demetriu Cichindeal* în traducere nouă din originalul sîrbesc al lui Dositei Obradovici... În studiul introductiv, alăturînd texte și făcînd numeroase comparații, Ioan Russu încerca să dovedească lipsa de originalitate a lui Țichindeal care, chipurile, n-ar fi făcut altceva decît să traducă, fără a indica autorul, fabulele scriitorului sîrb, apărute la Lipsca, în 1788. De atunci istoriografia noastră literară a rămas la aceeași concluzie, fără să se fi întreprins vreo cercetare mai temeinică, în acest sens.

Cu toate acestea, o comparație a edițiilor din 1814, 1885 cu originalul sîrbesc poate duce la concluzii diferite. Mărturisirile scrise, de admirație a lui Țichindeal față de autorul sîrb, sînt nenumărate. Ele îndreptătesc concluzia că rămîne categoric nejustificat argumentul lui Ioan Russu, potrivit căruia Dimitrie Țichindeal la Sfaturile înțelegerii cei sănătoase“ și „Adunare de lucruri moralicești“ indicase autorul pentru că acesta era în viață, iar la „Fabule“ n-a mai făcut-o deoarece Dositei Obradovici murise în 1811 și el voia

„să treacă drept autor“. <sup>1</sup> Într-adevăr, Dimitrie Țichindeal în mod intenționat a lăsat la o parte numele lui Dositei Obradovici, dar nu pentru a se da drept autor al „Fabulelor“, ci al lucrării localizate, adaptate conform cerințelor poporului român. Niciodată el nu s-a socotit „scriitor“ ci „prefăcătoriu“, adică traducător, localizator de cărți, prin care urmărea să-și lumineze neamul. Pentru epoca respectivă a fi „prefăcătoriu“ era un titlu de cinste, putînd sta alături de cel de scriitor. Avînd în vedere înalta misiune pe care o are scriitorul și „prefăcătoriu“ de cărți, precum și greutatea îndeplinirii ei, munca respectivă trebuie apreciată, dar nu de oricine, ci de aceia care se pricep și sînt capabili să judece în mod obiectiv — precizează D. Țichindeal în continuare :

„Cu greu e frumos și cu bună înțelegere a scria și a prefăce cărți. Numai aceia știu, care au cercat ; acelora dară să și cuvine să prejudece cartea, dară nu fieștecăriuia care poartă pălărie și căciulă, căci zavistia nu știe cinsti cele de folos.“ <sup>3</sup>

Trebuie menționat faptul că doi dintre istoricii literari din trecut au înțeles în mare măsură în ce constă meritul lui D. Țichindeal prin adaptarea „Fabulelor“ lui Dositei Obradovici : Ovid Densusianu și Nicolae Iorga. <sup>4</sup> Ambii precizau că în condițiile luptei pentru propășirea spirituală a românilor din Banat, se impuneau opere de acest fel — adaptări — cu atît mai mult cu cît anumite specii și genuri lipseau din patrimoniul nostru național sau erau încă necunoscute. Dimitrie Țichindeal a văzut această necesitate și de aceea, pe lîngă celelalte preocupări ale sale, a socotit necesar să se dedice muncii de traducere și adaptare a unor opere străine care, cu unele modificări, se potrivesc și poporului nostru.

Cartea lui Obradovici se potrivea poporului român, deoarece situația lui în imperiul austriac era asemănătoare cu cea a sîrbilor.

Ținînd seama de numeroasele modificări și adăugiri făcute de Țichindeal la învățătura morală a fabulelor lui Obradovici, putem concluda că el le-a făcut cu scopul de a le adapta necesităților noastre. De aceea absența numelui lui Obradovici nu este întîmplătoare, nu este o scăpare ; Țichindeal a vrut, într-adevăr, să fie considerat el autor, dar nu al unor fabule, ci al unor adaptări. De fapt nici fabulele lui Obradovici nu sînt originale, ci luate din diferiți autori : Esop, La Fontaine, Lessing — numai că el a mărturisit acest lucru.

<sup>1</sup> Ioan Russu, op. cit., p. XXXIX.

<sup>2</sup> Vezi D. Țichindeal, înainte cuvîntare la *Sfaturile înțelegerii cei sănătoase*, Buda, 1802.

<sup>3</sup> D. Țichindeal, Op. cit.

<sup>4</sup> Ovid Densusianu, *Literatura română modernă*, vol. I, Școala latinistă..., București, 1925, pp. 69—86.

<sup>5</sup> N. Iorga, *Istoria literaturii române în secolul al XVIII-lea*, București, 1901, vol. II, p. 421.



Contribuția originală a lui Obradovici se vede însă în „învățătura“ fabulelor. Țichindeal a făcut modificări substanțiale tocmai în această „învățătură“, așadar în ceea ce-i aparținea aproape exclusiv lui Obradovici.

În nici un caz scriitorul bănățean nu intenționa să-și atribuie meritele lui Obradovici, pentru că opera aceasta era destul de cunoscută în Banat.

Spre a stabili adevărul, se impune o analiză minuțioasă a elementelor introduse de scriitorul român, a modului în care a făcut el adaptarea fabulelor scriitorului sîrb, iar atunci se va vedea în ce constă contribuția personală, pozitivă.

Intervenția lui Dimitrie Țichindeal în fabula propriu-zisă s-a produs în mai mică măsură, din două motive: în primul rînd, pentru că el le-a considerat și pe cele ale lui Obradovici, așa cum erau de fapt și cum însuși a mărturisit în titlu, traduceri — deci nu creații originale; în al doilea rînd, pentru că el a socotit cartea respectivă utilă neamului său nu atît prin fabule, cît prin învățăturile morale, care-i permiteau în plus referiri la poporul român.

Intervenția în fabula propriu-zisă se produce de obicei în final, căruia scriitorul român îi adaugă elemente personale, menite să exprime o atitudine proprie. Astfel, la fabula 153 (Rînduneaua și privityhetoarea) adaugă următorul final din care se desprinde admirația autorului pentru viața rustică:

„Vezi colo pe iarăbă viarde cum sar mielușii și se joacă ei, iar păstoriul șeade lîngă izvoară, șueră și zice cu fluieră; care o lasă din mîină și ascultă apele cum șueră și de mine în pădure se apropie să mă asculte cu inima veselă. O, să-i cînt să-l veselesc și să prăznesc.“

Cîteodată intervine în text pentru a umaniza mai mult decît Obradovici personajele, punîndu-le să-și exprime un anumit punct de vedere față de situația respectivă, în felul în care și-l exprimă țăranul nostru. Lupului din fabula 21 (Lupul și calul) i se spun următoarele:

„Așa ți se cade, că până acum ai fost căsap cailor, iar acum te făcuși doctor să-i vindec.“

În finalul fabulei 22 (Vulpiile), pentru a sublinia revolta vulpei bătrîne față de aceea care o îndemna să-și piardă coada, o pune să rostească expresii specifice ceretei țărănești.

Cele mai multe intervenții ale lui Țichindeal în fabula propriu-zisă constau în amplificarea textului cu explicații suplimentare, cu pasaje care fac acțiunea mai plastică și mai atractivă. Aceste intervenții sînt în evidență înclinarea scriitorului spre umor și ironie. Iată mai întîi un fragment al lui Obradovici din fabula 3 (Leul și vulpea):

„Iar acesta apucînd cînd pe unul, cînd pe altul le mîncă“.

Și acum fragmentul respectiv, amplificat de Țichindeal: „Să-racul, bietul leu! Ce făcea el vîzîndu-se de atîta jiganii împresorat? Cînd pe una, cînd pe alta apucînd lupiș, ca bolnavul spre obiceiuri și poște le sfinția și le jertvia“.

Modificările în fabula propriu-zisă nu sînt prea frecvente și nici substanțiale, ca în învățătura morală. Ele există totuși și merită semnalate. Acele fabule care i s-au părut nepotrivite, sau prea puțin potrivite pentru situația specifică a românilor, le-a lăsat afară, astfel că numărul lor este mai mic decît cel al lui Obradovici. Între cele care lipsesc, amintim: „Gîsca sumețită“ (134), „Taurul și cerbul“ (140), „Vulpea și corbul“ (146), „Măgarul sălbatic și roza“ (150).

Un număr însemnat dintre cele lăuate afară sînt traduceri ale lui Obradovici după scriitorul german Lessing. De altfel și citatele lui Obradovici din Lessing, cuprinse în învățătura morală a fabulelor, au fost lăuate afară de către Țichindeal, pentru simplul motiv că el nu-l cunoștea pe scriitorul german și de aceea nu putea să-și însușească merite pe care nu le avea.

Cu celelalte fabule situația era diferită. Scriitorul român le știa cu siguranță înainte de a-l citi pe Dositei Obradovici, deoarece ele erau ale unui scriitor cunoscut mult la noi, Esop.

Fabulele lui Esop au circulat la început în manuscris; s-au tipărit mai întîi la noi, la Sibiu, în 1795 și 1811<sup>1</sup>, apoi în 1812. Cel puțin aceste ediții tipărite le-a cunoscut și Țichindeal. Desigur că ele i-au dat prilejul unei comparații cu cea a lui Obradovici și, știind că scriitorul sîrb le-a tradus fără să creeze ceva original, n-a mai dat nici el autorul. Atunci ar fi trebuit să apară ca autor nu numai Obradovici ci și Esop, La Fontaine, Lessing.

Cert este că fabulele lui Esop deveniseră încă înainte de Țichindeal lucrări populare, care apăreau cu diferite modificări de la o țară la alta; de asemenea, serveau drept model pentru fabuliștii mari ai lumii, ca La Fontaine, Krilov etc. Țichindeal a mers la izvorul cel mai apropiat de el și fiindcă acolo găsea nu numai fabula, ci chiar și anecdote sau snoave. Unele snoave, de asemenea, erau de circulație universală; una de acest tip a introdus și el în cartea sa sub numărul 126, la pag. 214. La numărul 150 întîlnim „Povestea pitpălăcii“ care devenise la noi de mult populară. Aceasta se află și în colecțiile populare ale lui Ispirescu și din zona Hațegului. Deosebirea între textul lui Țichindeal și cel popular nu este prea mare: în primul rînd, la el e vorba de o pitpălăcă, iar dincoace de o vulpe; în al doilea rînd, acțiunea e scurtată puțin de ideea deviată oarecum

<sup>1</sup> H. Chendi, Prefață la culegerea „Țichindeal, Asachi, Donici, Fabule alese“, Sibiu, 1909, p. 34.



prin încheierea făcută cu zicala : „Laptele cel pustiu îl mininecă cîinii“, față de cel popular ; „nebunul e în stare să facă o așa becisnie“.

Nicolae Cartoian a arătat în „Cărțile populare în literatura română“ (vol. II, București, 1938), cum „Esopia“ a devenit o carte de circulație universală, ea însăși, la rîndul său, inspirîndu-se din modele foarte vechi.

Unele din fabulele atribuite lui Esop le găsim povestite pe scurt în „Archirîie și Anadan“. Așa e cea intitulată „Toporul și pădurea“, prelucrată și versificată de La Fontaine și Grigore Alexandrescu, fapt care dovedește — afirmă N. Cartoian, în „Cărțile populare...“, vol. II, p. 252 — „cît de relativă este noțiunea de originalitate în materie de fabule“.

Foarte multe fabule ale lui Esop le regăsim într-o colecție arabă atribuită lui Loqmann.<sup>1</sup> Cert este că fabulele lui Esop au tângențe, asemănări, identități chiar „cu elemente din Orientul semitic ori poate chiar cu altele din vechiul Egipt“, conchide Cartoian. Aceasta ne determină să vedem în cazul fabulelor motive, subiecte, idei care au circulat din timpuri foarte vechi și la numeroase popoare, ceea ce a făcut ca ele să devină un bun comun, iar problema originalității fabuliștilor să se limiteze la adăugarea unor noi elemente și la oglindirea în fabula și morala ei a realităților țării căreia aparțineau. Astfel stînd lucrurile, discuția în jurul originalității fabulistului bănățean trebuie să se refere mai ales la ceea ce a adus el nou față de Obradovici, la măsura și modul în care a adaptat fabulele și învățăturile morale la specificul poporului român de atunci.

Problema originalității s-a pus și înainte de 1885, ceea ce dovedește că, în aprecierile lor, contemporanii țineau seama de acest lucru. Astfel, necunoscînd că izvorul direct al lui Țichindeal era Obradovici, V. A. Urechia arăta că influența ar veni de la Esop și s-ar exercita asupra celei mai mari părți din fabulele sale.<sup>2</sup>

Ca și Esop — spunea Urechia — Țichindeal își începe volumul cu fabula „Vulturul și vulpea“, apoi cele care la Țichindeal poartă numerele 4, 5, 6, 10, 18, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 33, 37, 41, 50, 51, 52, 55, 59, 64, 65 etc. sînt, de asemenea, corespunzătoare fabulelor lui Esop.<sup>3</sup>

Așadar, în privința fabulelor propriu-zise, de la început se știa că ele sînt compuneri străine, însă nu se cunoștea că sînt făcute de Obradovici.

Vom face mai întîi cîteva observații asupra traducerii lui Ioan Russu. În primul rînd, ea nu este fidelă totdeauna originalului sir-

besc, așa cum pretinde autorul — că a înlăturat toate „smintelele“ din traducerea lui Țichindeal, deoarece în unele locuri încearcă anumite localizări care duc la confuzii grave. Astfel, dacă ținem seama că Russu intenționează să ne redea cu fidelitate textul sîrbesc, deci nu o localizare, nu putem trece cu vederea peste ceea ce spune în învățătura morală a fabulei 121, că sîrbii se închinau cu ani în urmă la zeități ca : Joe, Junona. Iată textul lui Russu :

„Bătrînii noștri înainte cu o miă și vreo cîteva sute de ani s-au închinat lui Joe, Junei și altor zeități, ca dumnezeilor săi ale căror nume abia se mai aud“.

Și acum traducerea exactă din originalul sîrbesc :

„Bătrînii noștri înainte cu cîteva sute de ani se închinau lui Dvor și Koled, ca dumnezeilor lor, ale căror nume abia se mai aud“.

În sfîrșit, textul lui Țichindeal, din 1814 :

„Bătrînii noștri mai înainte cu oare cîteva sute de ani s-au închinat soarelui, mișelor și altor zidiri. Ca unor dumnezei ai lor cînta și le colinda : Olerom, dalerom ! Eulerom, doamne“.

Se remarcă aci intervenția nefericită a lui Russu, care e în contradicție cu adevărul, deoarece zeitățile sîrbești Dvor și Koled sînt înlocuite cu altele, într-un text care se pretinde original și nu localizat.

Cît privește localizarea făcută de Țichindeal, nimeni nu poate obiecta că este în contradicție cu adevărul istoric, avînd în vedere faptul că el n-a intenționat să dea o traducere fidelă a originalului sîrbesc, ci o adaptare la specificul poporului român.

De fapt Russu a înlăturat în traducerea sa tot ceea ce constituie contribuția personală a lui Țichindeal. În afară de aceasta, a folosit o limbă aridă, latinizantă, în timp ce Țichindeal a introdus în scrisul său numeroase proverbe și zicători, cu un număr oarecare de regionalisme, a fixat forma unor neologisme, care fac să avem o imagine clară asupra limbii literare de la începutul secolului al XIX-lea în această regiune a țării. Asupra problemelor de limbă literară vom reveni ; deocamdată vom da doar cîteva exemple din care se vede superioritatea textului lui Țichindeal față de cel al lui Russu.

Țichindeal înlocuiește expresiile, proverbele și zicătorile sîrbești cu corespondentul lor, ca idee, din limba română, în timp ce Russu caută să dea o traducere exactă, iar în felul acesta scade valoarea literară a textului. Așa, spre exemplu, pentru a arăta că cineva nu crede un anumit lucru nici măcar într-o măsură foarte mică, în limba română se spune că „nu crede nici cît e negru pe alb“, iar în limba sîrbă se zice „nu crede nici cît un fir de păr“. Țichindeal a renunțat la expresia sîrbească, înlocuind-o cu cea românească, în timp ce Russu s-a menținut la original :

<sup>1</sup> Pentru corespondențe, vezi N. Cartoian, *Lucr. cit.*, vol. II, pp. 252—253.

<sup>2</sup> V. A. Urechia, *Despre fabule în genere și în special despre Țichindeal* . . . , Buc., 1866.

<sup>3</sup> *Ibidem*, p. 37.

Țichindeal : „N-au fost ei nici cîtu-i negru subț unghie mai buni“.

Russu : „Nici cît firul de păr n-au fost mai buni“.

Proverbele și zicătorile introduse de Țichindeal sînt destul de numeroase. Dăm cîteva exemple dintre acelea pe care Russu le-a lăsat afară. La sfîrșitul învățaturii morale a fabulei 47, (Calul și măgariul), fabulistul bănățean scrie :

„Ajută fratelui tău întru toate și în bună vreme la lucruri bune și de folos, căci toți purtăm o sarcină a neștiinței și a slăbiciunii. Să nu faci să-ți zică : după ploaie căpeneagul și au trecut baba cu colacul“. De asemenea, în învățătura de la fabula 10 apare proverbul „Lupul își schimbă părul, dar năravul ba“, în forma următoare : „Că lupul e lup, părul schimbă, iar năravul nu, precum zic înțelepții bătrîni“.

În unele cazuri, proverbele și zicătorile sînt legate direct de un anumit personaj al fabulei, scoțînd în evidență trăsătura lui caracteristică. În finalul fabulei 82 (Lupoanca și puii ei), adaugă următoarele, ca să arate că vina aparține exclusiv lupoacei pentru situația respectivă : „Ea ș-au cîntat, ea ș-au descîntat“ („Tu cîntă, tu descîntă“).

Alteori proverbele și zicătorile sînt date în paranteză, ca o explicație la ceea ce spusese mai înainte în textul respectiv : „Iară a se lăsa tot de una înșălat și de nas purtat (ce să zice mă trage de nas cum vrea el) aceea e cu totul proastă nebunie“. (Fabula 123).

Apar proverbe și zicători ieșite astăzi din circulație : „Cel ce tare se folosește și se tăvăleşte.“

Unele dintre fabulele lui Obradovici sînt construite după modelul tradițional : învățătura morală e la sfîrșitul fabulei, în cîteva cuvinte, fără să constituie text separat. Țichindeal a intervenit adesea cu adausuri și la fabulele de acest fel, menite, uneori, să îndrepte atenția spre cu totul altceva decît a intenționat Obradovici. La fabula 50 (Cerbul), de pildă, Obradovici în „învățătura“ a vrut să arate doar că întîmplarea joacă mare rol în viață. Țichindeal i-a adăugat încă vreo cîteva cuvinte prin care îndeamnă la o permanentă atenție, pentru ca omul să evite primejdiile care au drept cauză întîmplarea : „cu luare de seamă, cu mare grijă și înțelepțește să ne păzim totdeauna cît putem mai tare“.

Multe din aceste adausuri sînt făcute în stilul și spiritul precursorilor pe care Țichindeal le ținea poporenilor săi din Becicherecul Mic, din dorința de a contribui la formarea moravurilor sănătoase. Într-o astfel de adăugire a sa, îndemna să se facă bine aproapelui, nu pentru a-l avea în mîină cu ceva, ci pentru propria-i mulțumire sufletească.

Din alte adăugiri, Țichindeal apare, ca și reprezentanții Școlii ardelenene, drept adversar al superstițiilor, arătînd cauzele lor și influența nefastă pe care o au asupra poporului. În „învățătura“ fabulei 5 arată că baba Brîndușa și baba Furca, „vestite descîntătoare“, povestesc oamenilor că trecînd noaptea, pe lună, pe lingă cimitir au văzut strigoaie transformîndu-se în găini și „strigoi în pricolici“, apoi așa se duc noaptea și mîncă inimile oamenilor celor adormiți. „Asemenea și alte multe comunități sînt pline de așa credință deșartă“.

Și cred că muierile maicele, născătoarele și crescătoarele neamului omenesc ar fi strigoaie și ar mîncea pre oameni !“ spune scriitorul, prin intermediul unuia din personajele sale, vestejînd astfel de practici și credințe obscurantiste. Și adaugă : „O, minciunile minciunilor și mai mare decît toate minciunile ! Așa minciuni să nu le credeți, iubitorilor creștini, nici să înfricoșați pre pruncii cei micuți și fără reutate cu așa felii de minciuni, din care se scornește și se naște întrînsii deșarta credință, că aceste sînt minciuni goale de la oamenii cei proști și întunecați la minte scornite, cărora ceea ce pute, le miroasă și ceea ce miroasă, le pute“.

Urmează explicarea acelor fenomene care fac posibilă o interpretare mistică, așa cum ar fi lumina putregaiului și proiectarea umbrei unei cruci pe diferite obiecte.

Adesea modificările sau omisiunile sînt făcute cu scopul de a înlătura tot ceea ce-i aparține numai lui Dositei Obradovici în învățăturile respective : diferite întîmplări prin care a trecut, locuri pe unde Țichindeal n-a ajuns niciodată. El reține numai ceea ce socotește că se potrivește și poporului său, sau învățături prezentate sub forma maximelor, pe care le consideră un bun al întregii umanități.

Procedul de a generaliza sau a pune pe seama bătrînilor ceea ce la Obradovici aparține anumitor persoane pe care le desemnează este destul de frecvent.

Anumite date din cartea lui Obradovici, de care sînt legate evenimente istorice cunoscute, nu le lasă cum le-a găsit, ci le recalculează pentru timpul care s-a scurs de atunci, ca să nu dea informații greșite. (Fabula 123 — Vulpea, cocoșul, găinile și cîinii, p. 327). Cu regularitate elimină cuvinte sau pasaje doveditoare ale unei înalte erudiții care-l deosebea pe Obradovici de modestul dascăl român<sup>1</sup>. În ceea ce privește ideile sale despre limbă, autorul era adeptul Școlii ardelenene. Încă din 1802 și-a exprimat punctul său de vedere cu privire la posibilitatea înlăturării elementelor nelatine din

<sup>1</sup> O prezentare pe larg a raporturilor dintre Fabulele lui Obradovici și Țichindeal am făcut-o în monografia noastră *Dimitrie Țichindeal*, Timișoara, 1965.

limba română. Deși era adeptul ideilor lingvistice ale Școlii ardelenilor iar în 1802 vorbea despre înlăturarea elementelor nelatine din română, deoarece și-a tipărit cărțile în vederea luminării, a trebuit să renunțe la limba artificială și să o folosească pe cea a poporului. Fabulistul bănățean și-a dat seama că numai utilizând „cuvintele acele tuturor cunoscute” va putea fi înțeles. În plus, a procedat la înlăturarea acelor semne și litere din alfabetul slavon care nu erau necesare pentru a scrie românește. Mai mult încă ar fi trebuit să elimine, însă acest lucru nu devenise posibil în momentul respectiv, datorită faptului că toate cărțile bisericești erau scrise astfel.

Cu toate că a militat pentru o limbă populară, n-a rămas în afara influenței latinismului. Aceasta e mai pregnantă în traduceri și prefețele dinaintea fabulelor. Influența latinistă se observă însă mai mult în fonetică decât în vocabular, ceea ce contribuie doar într-o măsură extrem de mică la îngreunarea înțelegerii textului. În fonetică, latinismul se manifestă prin înlocuirea lui u cu o. Astfel, întâlnim : coprind, formos, vei cunoaște, spone, poteriile, bone etc. În „Fabule” apar însă numeroase inconsecvențe, deoarece, alături de formele amintite, întâlnim și : frumos, cunoaște, spune, bune etc.

Tot pentru a le apropia de formele latinești, scrie și : duco, originialul, se se, seu, iar pentru sint forma sum.

Alături de acestea, întâlnim numeroase slavonisme, ceea ce dovedește că practic el ținea seama de circulația cuvintelor respective : procetește, înprotivitoare etc. Mai mult încă, a căutat să introducă unele cuvinte din limba sîrbă, cu toate că se mențineau și din slavonă. Astfel, în Fabule, p. 360, vorbind despre animale, spune că „să mai zic și sîrbește jivinile”.

Chiar dacă pune pe primul plan cuvîntul de origine latină, îi dă în paranteză corespondentul slav : „Iată cauza (pricina) pentru ce omul înțelege, ceea ce gîndește și crede”. Iar în altă parte, fără paranteză, dar explicat, totuși : „Iată cauza sau pricina pentru ce e fabula învățătură omenească cea dintîiu”, (Fabule, p. 360—362).

În special primelor prefețe și traduceri le este caracteristică folosirea a numeroase forme vechi de limbă românească pe care credem că și le-a însușit nu numai din graiul poporului, ci și din vechile cărți bisericești, cu care era familiarizat. Prin aceste forme el imprimă scrisului său un iz arhaic, apropiindu-se uneori de frumoasa limbă a cronicarilor noștri. Iată doar câteva exemple :

„Și spre gloria omenirii, prin dulceața cuvintelor sale o au împărtășit-o și așa flori în vac nevestejitoare, de înțelepții lumii în țarina tatălui ceresc sădite, le-au cules și le-au adunat...” (Adunare de lucruri moralicești, Cătră cetitoriu).

Stilul epistolar, mai ales, abundă în forme vechi :

„Primiește dară cărticica aciasta, iubite al meu cetitoriule. Și într-o cetire a ei urmează albinii cei iubitoare de osteneală și atunci vei cunoaște că dulci sînt gitlejului nostru rodirile pre însuș holdele noastre crescute ! Culéje dintr-însa trandafiri mirositori și în veac neputrezitori și-ți înpodobéște cu dinșii inima, mintea și sufletul tău și așa făcîndu-ți starea sau statul tău mai desăvîrșit vei fi norocos și fericit. Și mulțăméște auctorului cărții aceștia și învățătorilor miei, care m-au dat povață cătră lucrul acesta, precum și celor ce bine au voit a ajutora cătră tipărirea cărții aceștia”. (Sfaturile înțelegerii cei sănătoase).

Fabulele atestă efortul scriitorului de a folosi o limbă literară unitară, preferînd cuvîntului regional pe cel general, iar fonetismul, cu mici excepții, fiind tot cel general românesc și nu cel bănățean. Din acest punct de vedere, credem că Țichindeal e singurul scriitor bănățean care a ocolit cu prudență, dar sistematic, regionalismul și a preferat o limbă pe care s-o cunoască toți românii. Datorită, totuși, faptului că prea puțin circulase cartea românească în rîndul poporului căruia el i se adresa, a fost constrîns uneori să facă apel și la termenii regionali. El a pus, însă, regionalismul, de regulă, pe planul al doilea, l-a dat în paranteză, ceea ce denotă că intenționa să impună prin scris termenii general românești. Cîteva din numeroasele exemple vor dovedi acest lucru :

„Neobrăznicia frăției varșă spre toate neajunsurile sufletului un color (farbă) care le face mai urite decât ce sînt după sine însăși” (Fabule, p. 360) ; „Cînd s-au ținut toată slava și mărirea în cai și rădvane (hintea, carpente sau care domnești)” (Fabule, p. 248) ; „Un craiu franțozesc trecînd pre lîngă o bucătărie (cohnă) au văzut un feciorandru...” (Fabule, p. 398).

Intr-un singur loc am găsit explicat un regionalism cu o sferă ceva mai largă de circulație printr-un alt regionalism care circulă cu sensul respectiv doar în puține locuri. E vorba de cuvîntul „poneavă” — pătură subțire — explicat ca fiind „lepedeu” deși în majoritatea locurilor înseamnă cearceaf : „Iară eu să strig : pace tuturor și să blagoslovesc de supt poneavă (lepedeu)” (Fabule, p. 277).

Rareori apar cazuri în care să prefere regionalismul în locul forme literare, dar există, totuși : „Ticălos și de rușine lucru iaste a vedea pre o muiare mare, sănătoasă, carea de nemica altă nu gîndește fără numai ca, ori pre unde umblă, tot de netezători, de căutătoare (ogîndă)... așa se face”. (Fabule, p. 262).

În întregul volum de Fabule am găsit doar patru termeni regionali neexplicați : hîrții (șoareci), bădîiu (putina), femeie țirășită (dichisită) și zăitîn (untdelemn).

Dacă pentru o serie de cuvinte ezită să se stabilească la o anumită formă (de exemplu ceas sau oră), pentru altele nu mai stă la

îndoială, fapt care dovedește că îi erau cunoscute scrierile românești de peste Carpați din epoca respectivă. Astfel, pune pe primul plan cuvântul soldați și pe plan secundar corespondentele regionale: cătane sau panduri. Titlul fabulei 126 este următorul: „Bătrînul, țapul și trei soldați (cătane sau panduri)”.

Un merit deosebit al lui Țichindeal constă în aceea că introduce în limba română pentru prima dată anumite neologisme.

Și în cazul acestora dă, de cele mai multe ori, corespondentul din limba română sau le explică prin propoziții ori fraze. Iată câteva din numeroasele neologisme introduse în operele sale, cu explicațiile date de el: atenție (luare de seamă), proprietățile (covârșirile), perfect (desăvârșit), eșperenție (cercare), rezoniruiasce (raționează), magistru (dascăl), au producțiunit (au făcut), exemplurile (pildele), elocvențiile (cuvîntările cele dulci) mores (nărav), poet (făcătoriu de stihuri)<sup>1</sup>. Sau din scrierile mai vechi: proprietățile, împrejurățile, medițina, vizitația (inspecția), regulă sau îndreptare întru fapte (pentru norme, reguli de conduită), rezidenția (reședința), întrebuințază, esenția, „educația sau creșterea tinerilor”, fundamentul, abuzuri, activitate, influență, informație etc.

Majoritatea lor sînt din limba latină.

Introducerea termenilor generali în locul regionalismelor, și utilizarea neologismelor dovedesc că Dimitrie Țichindeal a fost preocupat de unitatea limbii române literare. Ținînd seama de larga circulație a „Fabulelor”, atît aici cît și dincolo de Carpați, putem afirma că practic el a contribuit într-o măsură demnă de luat în considerare la fixarea limbii române literare.

Pentru învățămîntul românesc din Banat, de asemenea, a adus un serviciu prețios și prin aceea că învățătorii și preoții au făcut cunoștință cu alfabetul latin pe care l-au utilizat apoi, deși mai tîrziu, Țichindeal fiind în 1813 acela care a înlocuit alfabetul cirilic cu cel latin la preparandia din Arad.<sup>2</sup>

Dîntre istoricii literari din trecut doi sînt aceia care au remarcat în mod deosebit, deși fără să întreprindă vreun studiu, că cel puțin pentru limba operelor sale Țichindeal trebuie apreciat. Ilarie Chendi remarcă la fabule „o limbă destul de bogată și de curgătoare pentru acel timp”,<sup>3</sup> iar Al. Lepădatu în Prefața la „Fa-

bulele” lui Șt. Cacovianu, Buc., 1925, p. 5, arăta că „Țichindeal și Anton Pann ne-au dat o limbă populară din ținutul lor de naștere”.<sup>1</sup>

Din compararea celor două ediții de fabule (1814 și 1885) și confruntarea lor cu lucrarea lui Dositei Obradovici, reiese că în cercetările noastre viitoare trebuie să apelăm la ediția din 1814, singura care ne poate crea o imagine corectă a meritelor lui Țichindeal în localizarea fabulelor scriitorului sîrb. Țichindeal a procedat la adaptarea lucrării în funcție de necesitățile culturale ale poporului român, aducînd numeroase contribuții personale. Meritul său constă în primul rînd în ceea ce aduce nou la „învățătura” fabulei, unde apar elemente prețioase de critică socială și strădanii evidente de luminare a poporului, în spiritul Școlii ardeleni. Cărturarul și dascălul neobosit, scriitorul modest căruia îi revine meritul pionieratului, justifică cu prisosință omagiul contemporanilor noștri.

VIRGIL VINTILESCU

<sup>1</sup> Toate din „Fabule”.

<sup>2</sup> cf. Ion B. Mureșianu, *Insemnări despre activitatea lui Dimitrie Țichindeal*, *Scrișul bănățean*, IX/1958, nr. 12, p. 80. Aici atrage atenția asupra necesității ca limba operelor lui Țichindeal să fie studiată mai temeinic, deoarece pînă acum nu s-a făcut acest lucru.

<sup>3</sup> Țichindeal, Asachi, Donici, „Fabule alese cu o prefață și indicațiuni bio-bibliografice” de Il. Chendi, Sibiu, 1909, p. 6.

<sup>1</sup> Apud Gh. Cardaș, *Fabula în literatura românească*. Antologie și studiu, partea I, București, 1934, p. 145.

## TABEL CRONOLOGIC

- 1775.** Se naște la Becicherecul Mic, lângă Timișoara, Dimitrie Țichindeal. Tatăl, Zaharia, era preot în vreunul din satele învecinate. Mama, Elena, provenea dintr-o familie de țărani din Becicherecul Mic.
- 1783.** Își începe studiile elementare în satul natal, învățând sîrba și germana. Urmează apoi gimnaziul german din Timișoara, după care îmbrățișează cariera didactică.
- 1794.** Este menționat ca învățător la Belinț. Mai târziu se mută la Beregsău, tot ca învățător.
- 1801.** Hotărîndu-se să se facă preot, studiază, timp de șase luni, cursuri teologice la Timișoara. Între profesorii de aci se aflau Pavel Chenghelaș și Mihail Martinovici, pe care în curînd îi va acoperi cu laude, socotindu-i drept „grădinari care curățesc inimile noastre de pălămida neștiinței și a înșertatei credinți...”
- 1802.** După absolvirea teologiei, se întoarce în satul natal, dar nu ca preot, ci ca învățător. Datorită competenței sale în probleme de învățămînt, autorității profesionale și morale de care se bucura în rîndul învățătorilor, „crăiasca direcție” îl numește revizor școlar. Începutul activității de traducător e marcat de apariția lucrării „*Sfaturile înțelegerii cei sănătoase* prin bineînțeleptul Dositei Obradovici întocmite” realizată încă în 1801, la îndemnul profesorilor Pavel Chenghelaș și Mihail Martinovici.
- 1805.** Îndeplinind mai vechea dorință a tatălui său, Dimitrie Țichindeal îmbracă, în sfîrșit, haina preotească, fiind mai întîi preot militar, iar apoi, din septembrie, parohul Becicherecului Mic.
- 1807.** Împreună cu un grup de preoți, la 29 iunie, semnează un „recurs maiestatic”, în numele „a toată nația română din Banatul Timișan”, cerînd ca în postul de director al școlilor naționale, rămas vacant, să fie numit un român.

**1808.** Continuă acțiunea de traducere și adaptare a unora dintre lucrările lui Dositei Obradovici, apărîndu-i în „Crăiasca tipografie” a universității ungurești din Budapesta *Epitomul...* și *Adunare de lucruri moralicești*.

**1812.** Se înființează școala pedagogică (preparandia) românească din Arad, ca urmare a unor demersuri începute încă din 1800, cărora li se atașează și Dimitrie Țichindeal. El este numit director, profesor catechet și predă, totodată, 2 ore pe săptămînă de limba germană. Între ceilalți profesori se aflau: Ion Mihuț, Iosif Iorgovici, C. Diaconovici-Loga.

**1813.** Tipărește „*Arătare* despre starea acestor noao introduse scho-lasticești instituturi ale nației românești, sîrbești și grecești”, izvor important de informații despre istoricul preparandiei din Arad. Se angajează în lupta pentru emanciparea românilor de sub dominația mitropoliei din Carlovăț, ceea ce are ca urmare conflictul direct cu mitropolitul Ștefan Stratimirovici, care inițiază anchete împotriva sa și a colegilor de la Școala preparandală, deocamdată fără urmări grave.

**1814.** Apare la Buda *Filosoficești și politicești prin fabule moral-nice învățături*. Pentru caracterul ei antifeudal, dar îndeosebi pentru patriotismul ce se degajă din învățăturile morale și afirmarea ideii unității naționale a românilor, cartea e interzisă, confiscată, iar autorul e destituit din funcția de director, începînd cu 30 mai, dar rămîne încă, mai departe, profesor. Cere sprijin lui S. Vulcan, spre a fi numit prefect de studii în Viena.

**1815.** Are loc destituirea din funcția de profesor, pentru *Fabule...* și fiindcă, de prin 1813, împreună cu Moise Nicoară, începuse acțiunea de numire a unui episcop român la Arad. Din 15 aprilie se retrage la parohia sa din Becicherecul Mic, unde rămîne pînă la sfîrșitul vieții. În iulie, solicită, fără rezultat, înființarea unui ziar pentru românii din imperiul austriac.

**1816.** Protestează împotriva politicii naționaliste a autorităților imperiale, care numeau învățători sîrbi în școlile românești și români la cele sîrbești, spre a împiedica dezvoltarea normală a celor două popoare. Continuă să se ocupe de traducerea unor cărți folositoare nației sale. Astfel, Samuil Vulcan îi trimite în acest scop *Carte ajutătoare care învață cum poți să trăiești bine...* și *Carte populăre pentru cunoștințe folositoare și fapte prin mijlocirea unor povestiri pentru țărani, pentru a le face pe înțeles*, ambele în limba germană; n-a apărut nici una.

1817. În 19 august se îmbolnăvește și este internat pentru cinci luni în spitalul Misericordienilor din Timișoara.

1818. Moare în spital la Timișoara, în 20 ianuarie, iar la 22 ianuarie este înmormântat în Becicherecul Mic.

1965. V. A. Urechia ține o conferință publică la Ministerul Cultelor și Instrucțiunii, vorbind *Despre fabule în genere și în special despre Cichindeal*, stabilind înrudirile tuturor fabuliștilor cu Esop și La Fontaine.

1870. În Epigonii, M. Eminescu creează vestita metaforă „Chichindeal gură de aur”.

1892. La 29 martie, Iosif Vulcan rostește discursul de recepție la Academia Română, „Dimitrie Cichindeal. Date nouă despre viața și activitatea lui”, tipărit în broșură, în 1893.

## NOTĂ ASUPRA EDIȚIEI

Lucrările lui Dimitrie Țichindeal au ajuns să fie cunoscute în totalitatea lor numai de specialiști. Exceptând Fabulele care au beneficiat de două reeditări în secolul trecut și o antologare în 1909, iar apoi volumașul *Arătare...*, restul lucrărilor sale au rămas doar în edițiile princeps, din 1802, 1808.

Ediția noastră, ocazionată de bicentenarul nașterii lui Dimitrie Țichindeal, reproduce Fabulele.

Numeroasele și evidentele greșeli de tipar au fost corectate, iar pe acelea care influențau mai mult înțelegerea textului le-am menționat în „note”.

Firește că am adoptat punctuația în vigoare și am respectat regulile transcrierii din alfabetul cirilic în cel latin. Cîteva excepții se mențin, pentru a le da lingviștilor posibilitatea unor interpretări la obiect în legătură cu evoluția sunetelor limbii române. Astfel, am notat consecvent pe **ѣ** cu *é*, indiferent de faptul că purta sau nu accentul, și nu numai atunci cînd era în diftong. Apar, de aceea, forme ca : întunérec, téme, povéstéște, acéia, vorbéște.

io este redat prin *ia*, cu excepția pronumelui personal de persoana a III-a feminin : ea, ele.

Am menținut inconsecvențele care pot să ne dumirească în legătură cu respectul față de tradiția scrisului în limba română. Astfel, de cele mai multe ori, vom întâlni deaca, dar nu va lipsi nici forma dacă, ceea ce dovedește că în primul caz nu notează un fapt lingvistic real. Uneori formele duble alternează chiar în cuprinsul aceleiași pagini, așa cum ar fi beserică și besearică. De regulă, predomină forma besearică, pe care am menținut-o, astfel, iar aci e singurul caz cînd **ѣ** nu mai este redat prin *é*.<sup>1</sup> l-am redat numai prin *în* : înpărat, înparte, întreabă.

Am menținut consoanele duble atît la substantivele proprii, cît și la alte părți de vorbire : Poppovici, Ioann, nooi, paace.



Caracteristicile graiului popular și regional au fost menținute : a amerința, luo, a intra, fărină, oaole, pre, zioa, atinje, ajunje, merje.

Numeroase forme atestă ispita exercitată de principiile scrierii latinizante ale lui Paul Iorgovici și le-am transcris ca atare : formos, formoase, reu (rău), tener (tînăr), a roga (a ruga), nice, nece (nici), sancta (sfînta), nascere (naștere), bene (bine).

Pronumele și adjectivele demonstrative au fost menținute fără semnele distinctive de masculin și feminin : acéiaș, acéia.

Substantivele proprii nume de localități și persoane le-am transcris întocmai, astfel că vom întîlni : Atina (Atena), Rișard (Richard), Șecspir (Shakespeare), Lesing (Lessing), Omir (Homer), Verghilie (Vergiliu) etc.

Citatele latinești au fost menținute în traducerea dată de autor. Dimosten (Demostene), Țîțero (Cicero), Țîrțe (Circe), Isiod (Hesiod), Orație (Horațiu), Ovidie (Ovidiu), Hercul (Hercule), Chesariul (Cezarul), Apolodoria (Apolodor) etc.

În note am corectat greșelile din textele latinești, franțuzești, englezești, italiene și germane. Textele grecești au fost omise din motive de ordin tipografic și am păstrat doar traducerea dată de Țichindeal ; în locul omisiunilor apare [...] ; același semn marchează și omisiunile din cuprinsul unor învățături morale. Titlul Fabule și moralnice învățături aparține editurii.

V.V.

Filosoficești și politicești prin

## FABULE

moralnice învățături. Acum întîia oară culese și  
între acest chip pre limba românească întocmite de

Dimitrie Țichindeal

Parohul Becicherecului Mic și al Școalelor  
Preparande Românești din Aradul vechi Catehet.

În Buda 1814

## ÎNNAINTE CUVÎNTARE

Toate noroadele pre trupul acest pămîntesc au ținut, și până în ziua de astăzi în mare prețuire bunele moralicești învățături prin fabule, le țin.

Esop, scornitoriul și tatăl fabulelor, ale sale împăratului Lidiei au dedicăluit. Lafonten ale sale crăescului prinț. Platon în republica sa fabulele lui Esop, scrisorilor lui Omir le-au asemănat. Dumnezeuescul Socrat fiind osîndit spre moarte, cu acestea își petrecea vremea în temniță, alcătuiindu-le în versuri. Lesing, marele luminatoriu al culturii Germaniei, cu prea frumoasele sale fabule neamului său mare remunerație au arătat. -

Unele ca aceste lăudate exempluri mi-au dat și mie povată și îndemn mai virtos văzînd sînguința și aplecăciunea iubitorilor de învățatură preparanți, odraslele românești, spre cetirea așa fealiu de cărți, aceaste învățături morale prin fabule în limba românească a le da. Căci, învățătura care în moralul fabulelor se află, de mare folos, prețuire, și lățire, cuprinzînd în sine toată moralniceasca filosofie, înaltele reguli și îndreptări politicești, iaste. Ma, toată covîrșirea lor, spre toate celelalte, se cuprinde întru acéia; că ele desăvîrșit precum filosofului și politicului celui mai mare, așa și sateanului, pre carele cel mai prost a fi îl socotim, numai de știe ceti, se cuvîn.

Fabulele sînt asămenea aerului și apei, care numai pentru acéia, căci pretutindenea sînt, nu se prea arată a fi de mare preț; dar, întru singura lor lucrare cele mai de lipsă și mai de folos pre fața acestui trup pămîntesc sînt.

Fabula iaste cea mai dintru întîiu mlădiță naștere sau familie, a pătrunzătoarei minți omenești. Cu aceasta mari

oameni, ca să facă fieștecărui simțitoare înaltele, prețuitele și de comun folositearele științe, s-au ajutorat.

Iotan, fiul prorocului Ghedeon, desfăimînd nedreptatea cetățenilor săi, fabula cum ș-au ales loruși lămnele împărat, le spunea. Natan prorocul, vrînd să facă cunoscută împăratului David cea de Dumnezeu urită și nedreaptă făcuta lucrare în contra lui Urie Heteul<sup>1</sup>, îi spune fabula omului sărac și a mielului lui. Tocma întru acest chip și unul din cei dintîiu și de căpetenie roman, Iarma a tot învierșunatului norod, spunînd fabula foalelui și ale altor părți trupești, o au alinat.

Ba nimene nu au arătat mărimea fabulei, ca domnul Hristos, multe mîntuitoarele pilde zicînd: nici e pilda alta nemica decît alegorie, adecă: una zice, și alta se înțelege.

De aici urmează că nemica alta mai cu spornicie a îndulci pre prunci cătră cetire, a-i îndemna spre luarea de seamă, și a-i obicinui cătră socotința gîndirei, și a prejudicării, decît fabule adăogînd cuviincioase tîlcueli, nu iaste: că prin aceasta și gîndurile cele tinere, singure de sine, puțintel cite puțintel a se descurca, dedzvăli, lumina, lăți și întinde întru toate cele ce vor auzi și ceti, și întru toate minciuna de adevăr a o cunoaște, și despre toate înțelepțește și sănătos a gîndi și a judeca, obicinuim.

**1. VULTURUL ȘI VULPEA.** Vulturul însoțindu-se cu vulpea, au făcut întră sine prieteșug. Și, ca să fie acela pururea statornic, s-au vorbit și s-au înpreunat, să viețuiască în vecinătate, ca să poată ajuta unul altuia în vrîme de lipsă, și spre acest scop și-au ales loruși un stejariu înalt, întru ale căruia crengi au făcut cuib, întru carele vulturul au ouat oaole sale, apoi clocindu-le au scos puii. Iară vulpea, la rădăcina aceluiași copaci întru o gaură ș-au făcut eiși așternut de frunze și, fiind grea, aci au fătat cățaii ei. Deci aceasta după obiceiul ei, au eșit odată la vînat. Vulturul în ziua acéia neavînd ce mîncea nici cu ce își satura familia sa cea flămîndă, văzînd pușorii vulpei cam grași, au zburat jos, și luîndu-i în unghi, i-au dus în cuibul său. Nu tîrziu după acéia venind și vulpea de la vînat, au văzut această jalnică privire! Căci sîngele încă cald curgea din cuib pre lemn în jos, și ticăloșii acéia pușorii umilite glasuri de vaete și plîngere da! Iară vulturul cu

unghiile sale foalele le spărgea, cu clonțul ochii le scotea. Socotiți drept acéia, cum au trăbuit să fie vulpei atunci, văzînd această jalnică întîmplare ; fieștecarele poate foarte lesne gîci aceasta ; că să pătimească de la altul ocarele nu i-ar fi ei așa jale, ca și cînd de la priiatenul și vecinul său pătimêște. După acéia neputînd nemica altă face, făcu acéia, care toți cei slabi fac cînd li se face vreo supărare de la cei mai tari : blăstămă și chiamă judecata și dreptatea cea cerească să-i răsplătească. Însă după puține zile păstorii în cîmp frigînd carne, din caré vulturul răpînd o bucată, de caré era lipit un cărbune nestins cu foc, și după întîmplarea suflărei vîntului, dintru acea bucată s-au aprins cuibul vulturului. Deci căzînd vulturii cei micuți jos jumătate fripți, o, cu cită bucurie i-au așteptat vulpea și cum îndată înaintea ochilor vulturului i-au izbit de copaciu și inima din ei, fiind încă vie, o zmulgea și o înghițea. Fieștecarele și aceasta poate foarte lesne gîci, cum îi va fi fost atunci vulturului.

*Invățătură.* Nu te însoți cu cine nu ești din destul a te zmulge de păr, zice un cuvînt bătrîn, că spre cine se plîng mai mult oamenii decît spre vecinii și priiatenii săi, căci astăzi se serută și se prietenesc, iară dimineța se sudue și se sfădesc, unii pătimesc pentru reotatea și nedreptatea lor despre o parte, iară despre alta, pentru neștiința și blăstemățiile lor. Nu te însoți cu cine nu te cunoști și nu te împrieteni cu cei mai potérnici decît tine ; iară mai virtos nu priimi pre nimene în prietenie mai nainte pînă ce nu îl vei cunoaște bine cum au trăit cu cei mai nainte priiateni ai săi. Dreptatea cêre ca nimărui cît mai mică asuprire să nu-i facem, iară fapta cea bună voiaște ca sa ajutăm altora și să le facem bine. Mîntea cea sănătoasă tare ne poruncêște noao ca să ne păzim foarte, să nu ne facă rău cineva ; și tocma de ar voi, să nu poată nicidecum ; aceasta e mai fără primejdie și fără de grijă că, de va vrea, până atunci nu stăm noi pre mai bun picior. Noi vom vedea în multe fabule că vulpea în multe înprejurări cu bună pricépere și înțălepciune s-au purtat, iar aici cu totul s-au rușinat, că ea bine au știut că vulturul e foarte bucuros și îi place epuri și vulpi a mînca. Apoi cine i-au zis ei cu el să se însoțească și să se învecinează ? Ci iubirea cea de mărire deșartă pre cîți din cei cu mînte și pre cei străbătători și ageri la mînte și la vedere i-au orbit ? Pre vultur îl avea în vecinătate, nu e glumă, că aceasta formos sună ! Ci céia ce ne învață pre noi fabula aceasta,

mai formos e ca să înțăleagă cel putérnic și să nu se nădăduiască întru puterea sa, căci iaste ochiul judecătii, carele toate le véde. Spun că se miră turcii, căci mult cer de la dînșii, ci încă de se va cêre înapoi toate cîte au luat ei de la alții, puțin oarece le va rămînea.

**2. VULTURUL SĂGETAT.** Un vultur șezînd întru un loc înalt, pîndea doară șe-ar vîna ceva de prînz însă, cum adeseori să întîmplă, că acela, carele va pre alții să vînează, pre sine însuși se vînează, și carele pornêște după lîna altora nefiînd zmulsă, el însuși vine acasă tot tuns. Căci un vînătoriu fiînd aci oareunde ascuns, au săgetat pre vultur. — Oh, al meu amărit vînat, au pre tine te-am așteptat eu aicea ! începe jumătate mort fiînd a grăi vulturul șie. Dar cînd încă văzu la capătul codoriței (suliței) pêne de vultur, zisă : — O, ticălosul de eu ! sfîrșindu-și viața, au doară însuși penele méle mă omoară. Nu-mi e atita de jale pre săgeată, cît îmi e pre penele méle.

*Invățătură.* Omul cel nedrept și rău iaste asémenea vulturului fabulei aceștiia, căci tot gîndêște și iscodêște și-și bate capul cum ar face rău altuia, până cînd cade el însuși în rău, apoi atunci plînge și se vaetă. Dragii miei născători și părinți ! Ertăți-mă pentru aceasta luare de seamă : deacă tata și mama nu se iubesc între sine și nu se cinstesc, apoi din cine se vor învăța fiii lor, ca să-i cinstească și să-i iubească ? Socotiți drept acéia ca să dați pruncilor voștri din pîrga tinerêțelor modul faptelor bune, deacă poftiți să vă fie voao buni, iar mai virtos așa să fii cătră născătorii tăi, cum poștești să fie pruncii. Cu dreptul se plînge vulturul spre penele sale, că nemica nu e omului mai cu jale decît cînd patimêște de la ai săi și de la neamul său. „Cine țe-au scos ochii ?“ „Fratele !“ „Pentru acéia așa afund“, zic bătrînii. Așadară de la cine va aștepta ajutoriu ? Deci să ne cercăm pre noi înșine, nu cumva sîntem noi pricina, că nu ne iubesc neamurile și priiatenii ; căci acela carele însuși lui în lume își iaste priiaten nu-ș(i) va dobîndi șie credincioși priiateni. Și carele numai însuși lui își place și își slujaște, acela are domn cu totul nebun.

**3. LEUL ȘI VULPEA.** Leul îndelung viețuind și foarte îmbătrînînd, nu putea nici cu iuțimea, nici cu virtutea sa ca în vrémea tinerêțelor pre alte viețuitoare să le supună și să le mănînce. Gîndi dară și socoti în tot chipul, întru această ticăloasă țircumstanție (stare împrejur) <sup>2</sup> ce va fi de

dînsul. Mai pre urmă îi veni în minte că de multe ori aici pre pămînt cele ce nu se pot cu puterea și virtutea birui, măestria și istețimea lesne le aduce spre acest sfîrșit. Drept acéia s-au făcut bolnav și întrînd în peștera sa s-au întîns și s-au lungit cătu-i de lung, apoi au resonat și au făcut știre, în toate laturile și pretutindenea s-au dus vorbă că leul cel înfricoșat se muncеște cu suflatul la gușă și trage de moarte și-i aproape de sfîrșit, numai cît nu i-au eșit sufletul. Adevărat iaste că cine ce poftеște lesne crеde. Auzind acеste viețuitoarele, multe dintr-însele, una pre alta, neașteptînd, s-au îmbulzit, care mai întîiu supt nume de cercetare va intra la leul cel ce își sfîrșеște suflarea și uitîndu-se la periciunea lui să-și îndulcească ochii. Săracul bietul leu ! Ce făcea el vâzîndu-se de atîte jiganiî împresorat ? Cînd pre una, cînd pre alta apucînd lupiș, ca bolnavul spre obiecturi și pofte le sfîntea și le jertvea. Mai pre urmă, iată și vulpea, carе prin ușă privind :

— Noa ! Cum ești, unchiule ?

— Rău, draga mea fiică, răspunse leul. Și-i zisă :

— Dară vino mai aproape de mă vezi !

— Iartă-mă, unchiule, căci nu am vrême, îmi iaste grabă, au răspuns înțeleapta.

— Jiganie, și nu știu cum, nici îmi cam iaste voia, căci vād multe urme cătră tine, iar de cătră tine nici una.

**Învățatură.** Întru această fabulă poate fieștecarele să-și afle învățatură luiși. Oamenii cei asupritori, răi și nedrepți ce nu pot cu puterea, acéia cu măestria, cu vicleșugul și cu prefacerea fac. Spun de acel isteț și politic papa, Ksist<sup>3</sup>, acesta mai nainte pînă a nu se pune papă, au umblat tot aplecușat sau gîrbov, măsariu de mreaja pre masă avînd, prînzea, iar cumu-l făcură papă, îndată se îndreptă și se înțepenî, mai bine decît fieștecarele cardinal.

— Am aflat acuma cheile sfîntului Petru, au zis unui priiaten al său, carele se mira de această schimbare ; nu ne trebuiește a umbla mai mult aplecat (gîrbov). Iară cînd au vâzut mreaja pre masa sa, au început a sudui pre sluga sa pre bătrînul Onufrei.

— Vezi că ești fără crieri, grăind : ce-ți trebuiește mai mult mreaja, dacă sînt toți peștii vînați ?

Omul viclean și amăgitoriu după vrême să poartă și se îmbracă cînd în piiale de lup, cînd de vulpe, iară cînd sînt de lipsă, și de oaie și tocma și în cea de sfînt. Păzește gîștele cînd le spovédеște vulpea și le povestеște lupul ! Așa zice un cuvînt a unui înțelept englez, că noi așa sîntem

întru această piele a noastră cît nici noao însuși nu trebuie cu totul să ne încredem. Nu crеde, nașule, că cinească e gura și lacomi sînt ochii la pogace<sup>4</sup>. Nu lăsa laptele pre suflatul vițelului, zic batrinii romani. Aceasta noi toți, mulțemită lui Dumnezeu știm. Nu e de lipsă ca eu acum mai nainte să o spun. Fericită și de Dumnezeu bunecuvîntată e inima cea curată și dreaptă, ci însă lasă să fie, iarăși cuminte și înțelegerea bună, iară mai virtos cu acéia, pre carii nu-i cunoaștem. Că ce folos îmi iaste că m-au învățat tatăl meu ca eu să nu înșel pre nimenea, deacă nu m-au învățat cum voi face ca să nu mă înșele și pre mine alții, grălaște Jilblaz<sup>5</sup>. Vulpea ne dă noao aicea minte și învățatură, să nu grăim niciodată așa iute întru luările înainte a noastre. „Iartă, unchiule, că nu am cînd, urmele mă spăimîntează“. Cu greu e a cunoaște pre om ! Și cu cît sînt ale cuiva mai dulci și mai nêtede cuvintele, cu atîta mai mult trăbue a fi în pază și bine e a lua seama cum sînt pre lingă dînsul urmele, adecă : cine e ? Și cum să poartă și păsește în lucrările sale acuma ? Și cum s-au purtat mai nainte. Iaste mai mult de doao mii de ani de cînd să plînge Evripid că e muncă a cunoaște pre om, grăind : „Aurul carele e mîncinos au dat Dumnezeu sémne ca să-l cunoască oamenii, iară a bărbatului cu ce putem răul să-l cunoaștem, nici un semn pe trup nu i-au dat“

**4. LEUL, LUPUL ȘI VULPEA.** Leul cel mai întîiu și mai mare decît toți leii și împăratul tuturor viețuitoarelor. aflîndu-se întru o slabă sănătate, nu mai eșea din peștera sa. Mulți lei miniștri împărătești și ale altor dobitoace boiari și căpetenii și măemucile și tocma percălabele (birăii)<sup>6</sup> a măemucilor s-au adunat și s-au strîns să cercetеze și să vadă pre leul împăratul lor. Iară lupul cel mai mare al lupilor, Muselium<sup>7</sup> de mult ținea minte, rău piznuia unui vecin bătrîn vulpoi, căci acesta prindea gîștele cele mai grase și însuși pre sine se ospăta, fără cît mai mică parte să trimită sau să zică : „Vecine ! vino să prînzim“. Pentru acеstea neîncetat căuta avînd cástig cum va face din vulpe păpară și tot au așteptat vrême cu prilej. Deci nevâzîndu-l întru această adunare, au început a cleveti asupra lui, grăind că vulpoiul nu numai nu omenеște, ci încă trеce ou vedерă și de batjocură ține pre domnul său, adecă pre leu. Tocma întru această vrême sosi și vulpoiul la ușă, unde își auzea lauda de la lup, vecinul său. Însă el făcîndu-se că nemica nu știe de acelea, cu cutezare au intrat și au stătut

în mijlocul peșterii și apoi făcu leului plecată reverenție. Însă leul cu totul aprins de minie, necăutînd nici la închinăciune, nici la compleminturile lui, cu glas de tunet au început a zice :

— Formos ești, formos, dară așa e aceasta ! Cînd sînt sănătos, atuncea tu ești întîiu lîngă mine, iară cînd sînt bolnav, tu ești mai în urmă. Însăși încredințarea, dragostea mea cea cătră tine și grija pentru sănătatea ta au pricinuit așa întîrziare însă leacuri aduc ție, răspunse vulpoiul.

— Care e acéia și ce e ? Spune cu grabă, spune și nu te îndoi, că mare va fi plata ta de la mine și mulțemirea mea, îi zise leul.

— Atunci, răspunse vulpoiul, poruncеște să belească un lup viu, apoi în pialia lui cea caldă să te învălești și în puțină vréme îți va fi mai bine. Mă prind pre piialea și picioarele <sup>8</sup> méle căle de vulpe.

Făcu împăratul cu capul, îndată săriră lei și apucară pre lup și-l începură a-l beli de viu. Aci ticălosul lup începă lupte a zbiera și a se văeta. Atunci îi zisă vulpoiul :

— Cum ai fluerat, vecine, așa joacă acuma !

*Învățătură.* Aceasta iaste a oamenilor celor neluminați la minte, cu învățăturile céle curate, carii viețuesc în mójicia cea crudă și proastă, în groasa varvarie, carii cu proprietațile celor cu patru picioare sînt asémenea plecați. Împăratul carele nu încungiură țările sale și nu caută mai departe de la sine pînă la hotarul sau marginea cea mai de jos adevărul cel gonit și ascuns, carele nu cére și nu cearcă să cunoască pre acéia care-l încungiură și créde aceluia, carele mai întîiu vine și aceluia carele mai formos știe vorbi și istețeste minți și cu măestrie a amăgi și a se linguși, e asémenea cu leul fabulei acestia carele credea toate cîte îi spune lupul ; iar cînd veni vulpea, céia ce știa cu mai dulci graiuri grăi și minți, lasă să țină atunci lupul bine. Omul cel iubitoriu de dobîndă și lacom iaste asémene lupului acestuia, carele pizmuia vulpoiului nu pentru că fură și răpește de la alții, ci pentru că nu-l face și pre dînsul părtaș furtisagului și repiturilor lui, însă vulpoiul aicea nu joacă rola a persoanei vrédnice de oasindire. Căci și el minte, cum mai bine poate, deci trebuie să i se iarte, fiindcă-i iaste până la grumaz. Cînd vine furca la ochi, cu greu iaste aceluia carele nu știe să șovîrcăiască. Puțini sînt în lume Socrati și Catoni, întru așa criticește împrejurări și țircumstanții, carii ar lua loruși spre mod pre vulpoiul acesta, însă aceasta nu e a se téme întîiu acel

norod, carele iubeste dreptatea și a stăpînește stăpînitoriu luminat unde au légile céle drépte puterea lor și unde sînt dajnicii și supușii cu învățături luminate și făcători de bine, știind ce sînt deatori ei împăratului lor ca părintelui celui de comun și ce e împăratul deatoriu lor și familiei lor, ca un părinte. Au întreat pre un bătrîn roman unde trăesc oamenii mai bine. Bătrînul au răspuns că acolo unde nu se téme cel slab de cel mai tare, nici săteanul (iobagiul) nu se sparie de némeș (spahie), unde nu se rușinează cel sărac de cel bogat, nici bagă în samă cel de omenie ce vorbește cel fără de omenie de dînsul și unde de față poartă blăstămatul cel înferat semn în frunte.

Un veziriu turcesc au întreat pre bătrînii boșneacilor <sup>9</sup> :

— Hei, bre ! bătrînilor ! spuneți-mi drept, supt care bașă v-au fost voauă mai bine, de cînd au luat împăratul turcesc Bosna ?

— Cînstite vezirule ! răspunse cei drepti cu inima bătrîni. Supt acela ne-au fost mai bine, care au pornit de acolo și n-au mai ajuns, până în ziua de astăzi la noi.

**5. LEUL ȘI ASINUL (măgariul).** Leul și asinul au pornit amîndoi la vînat ; deci asinul cu zberatul său au spîlmîntat multe viețuitoare cît le-au făcut să fugă din pădure afară, între care slobozindu-se leul a prins multe. Atuncea asinul mărindu-se întru sine, au întreat pre leu zicînd :

— Hei, acuma spune-mi ce judeci de glasul meu ?

— Încă mă întreb — răspunse leul. Dară tocma și eu însumi m-aș fi spăriat de strigarea ta, să nu te fiu știut cine ești.

*Învățătură.* Această fabulă iaste asémenea celor ce se arată înfricoșați până ce îi cunosc oamenii cine sînt ; apoi după acéia nimenea să mai uită la dînșii, și cu cît ei mai tare strigă, cu atîta alții mai mult rid de dînșii. Prostul și pruncul fie de ce se sparie și se înfricoșează. Omul cel mic la suflet temîndu-se, totdeauna în frică viețuiaste ca epurile. Cînd strigă vreo canie sau vro cioară găiaște se sparie babele, căci acéia însemnează moarte, adecă că va muri cineva. Dar unde se nasc oamenii și să nu moară ? Așa loc pînă acum încă nu s-au aflat. Dar de nu ar fi canii și cioară să cînte și să căiască în toată lumea, poate că atuncea nu ar muri ? Tot ar muri, tot, că moartea nu după glasul caniei și a cioarei se poartă, ci după rînduiala sa. Pentru acéia nu trăbue a spăria pruncii cu de acéste, căci mulți numai chiar din obicéiu se sparie până la adînci bătrînețe

și li se înfurnică pielea de nemica. Mai virtos de li se spune de așa lucruri, care nici au fost nici au văzut vreodată, nici le vor vedea. Altmintrea se socotește aceluia care se teme prin întunérec, ca nu cumva să se lovească de ceva cu capul, au să nu cadă în vreo groapă, căci acesta are pentru ce să se teamă și de ce să se păzească, nu acela care se teme, ca nu cumva prin întunérec umblind, să cadă vreo hală sau altceva, acela ca un nebun gîndéște, căci ce poate vedea cînd prin întunérec nimic nu se vede. Însă ia vezi ce zic babele céle bătrîne și ce spun ele, că acéia și acéia se vede întru întunérec și altele. Drept ! Drept ! Babele noastre foarte tare sînt înceluite <sup>10</sup> întru acéste și mai bine ar fi să tacă. Hei mă ! Lesne iaste a zice să tacă. Însă baba Brîndușe, vrăjitoarea cea bătrînă, precum și baba Fruga, vestita descîntătoare, spunea atîtea și atîtea moduri de spaima cît cutremur mare te lovea, cînd le ascultai ce spunea, adecă : cutare și cutare trecînd noaptea pre lingă morminte fiind lună de se vedea foarte bine, acolo au văzut strigoae prefăcîndu-se în găini și strigoni, în pricolici, apoi așa se duc noaptea și mîncă inimile oamenilor celor adormiți. Ba, încă să auzim ce povestéște și baba Socolana : „Că odinioară Miclău cu Vladu pre vréme căratului de grîu porniră noaptea cu carul la holde. Îndată cum esiră din sat afară la cîmp, văzură venind cătră dîșii o hală, în chipul focului, caré, dacă au ajuns la dîșii, toată s-au sfărîmat, și ei de frică îndată au amortit și au încremenit !“

Tocma de așa spaimă, încă și mai de mare fiind cuprinse multe comunități, și plini fiind de deșearta credință, ispitesc multe fămei, pre care ei, adecă mai marii locului, ca nește nebuni, le socotesc că sînt strigoae, dezbrăcîndu-le în piialia goală, ca să ispitească nu cumva vor avea ceva semn de vreo coadă pre trup ! Asémene și multe alte comunități sînt pline de așa credință deșartă. Și cred că muerile, mai-cele, născătoarele și crescătoarele neamului omenesc, ar fi strigoae și ar mîncă pre oameni ! O, minciunile minciunilor și mai mare decît toate minciunile ! Așa minciuni să nu le crédeți, iubitorilor creștini, nici să înfricoșați pre pruncii cei micuți și fără de reotate cu așa féliu de minciuni, din care se scornéște și se naște într-înșii deșarta credință. Că acéste sînt minciuni goale de la oamenii cei proști și întunecați la minte scornite, căroră céia ce pute, le miroasă, și céia ce miroasă, le pute, ci ascultați cum să fac acéste. Știut iaste că la morminte sînt cruci mari putrede și putregai carii noaptea să arată întocma ca focul și umbre de la cruci. Apoi carii s-au obicinuit de mici a se

spăriia, trecînd pe acolo noaptea, vād așa féliu de putregaiuri, umbre, sau vreun cîne sau miș alergînd pre acéia și îndată se sparie, că mișului lucesc ochii ca focul ; deci acestora atuncea de frică li se aprinde nălucirea în minte și li se turbură sîngele. Spaimă îi cuprinde pre dîșii încă mai virtos cînd sînt singuri. Acum dară cine poate să zică că n-au întrat spaima întru acel om fricos. Vedeți dară, fraților și prietenilor, cum au întrat spaima, frica și nălucirile între cei proști și întunecați la minte și de unde s-au obicinuit a zice că sînt hale, zmei și strigoii. Ba încă și din gurile unora dintră cărturarii cei proști și mincinoși am auzit de acéste minciuni și nimicuri spunînd, de care se înfricoșează oamenii cei proști.

Odată Cătălina, slujnica noastră cea bătrînă, spăriindu-se însăși de umbra ei, au început a striga : „vai de mine !“ și fuga cît poate, iară cînd ieșiră cu lumina din casă, căutară ce i-au fost de s-au spăriiat și neaflînd nemica, atuncea văzu și ea însăși că s-au spăriiat însăși de sine, uitîndu-se la umbra sa. Socotiți drept acéia că lumina e luminarea minței, caré ne arată noao adevărul, iar întunérecul credinței deșarte face ca să ne tēmăm noi și de găinile céle mai slabe și de oasele oamenilor celor morți, carii zac în morminturi și nu pot face nimărui nici un rău cît mai mic. Înțelepțéște ne învață pre noi Pitagor în stihurile sale céle de aur, de ce trăbue să ne tēmăm și de ce nu. Lucrează acéia ce nu te va vătămă și prejudecă lucrul înaintea lucrării. Cînd faci rău, teme-te, iar de fapte bune veseléște-te. Fii făcătoriu de bine, înțelept, apoi atuncea vei zice cătră toate deșearte spăimîntări și înfricoșeri acéia ce au zis leul fabulei acestiia cătră asin : „și eu să nu fiu știut cine ești, m-ași fi spăriiat !“

**6. LEUL, ASINUL (măgariul) ȘI VULPEA.** Leul, asinul și vulpea au pornit la vînat împreună, cu așa tocmeală, ca orice vor vîna să împartă întră sine frățește. Iar după ce din destul vînat au vînat, au zis leul cătră asin că vînatul cu minte bună să-l împartă, însă acesta au împărțit în trei părți asemenea, după acéia le-au dat voe ca să ia fieștecare oricare parte va vrea și care îi va plăcea, adăogînd aceasta că el va fi îndestulat cu oricare parte ce va rămînea. Așa e ! Așa-i bine ! Bine !

— Acéia se chiamă a împărți cuminte ? Așteaptă puțintel, să te învăț minte ! răspunse leul mînios. Apoi atun-



cea apucându-l, îl trînti la pămînt și de tot cu dinții și cu ghiarele îl mici, bucăți îl sfărîmă. După acéia zisă cătră vulpe :

— Haida ! Împărți tu acuma.

Ci aceasta vicleană fiind, au pus toate între o grămadă, iar pentru dînsa n-au lăsat numai un epure. Deci spuse leului care și a cui iaste grămada.

— Ha ! Vezi, preaînțeleaptă vulpe. Cine te-au învățat pre tine așa înțelepteste a împărți ?

— Prostia și nebunia bietului asin me-au dat această povată, domnule.

*Învățătură.* Patimile nebunilor sînt învățătură înțelepților. Omul cel gînditoriu și înțelept nu numai că se învață de la cel mai cuminte decît el, ci și de la cel mai nebun are ce învăța ; căci caută bine ce face și ce patimă rea pătiméște, apoi toate acéle le ia șie spre învățătură și se păzéște și se feréște. Iară nebunul nu vrea să ia nemică de la cel înțelept și cuminte, căci pre lingă alte nebunii care le are, aceasta îi iaste cea mai mare nebunie, că se face pre sine mai cuminte și mai înțelept și își ține cu rușine a învăța ceva de la cineva. Omul cel nebun, și fiind în mîndrie, neputînd aceea pricepere, de céia ce nu știe, céia ce știe i se pare că e tot ce se poate ști și i se cade să știe. Pentru acéia căci au luat el în cap de ar fi și strîmbe, și nu din destul, sau mincinoase, el voiaște ca să rămînă așa. De iaste lenos, nu va el să-și bată capul ca mai departe să ajungă cu mintea. De iaste slab de minte, el nu-i vrédnic, iară de e și fălos cu mîndrie (că ce e mai rău) el nu va nicidecum să se cunoască pre sine și să se plăce, ca să ia vreo învățătură de la cineva. Și încă ce e mai îndărătnic și mai negru lucru, ca cu sila și pre alții spre mai mare rușine, apoi grăéște părlitul ce îi vine în gură și în minte, pășaste înainte, nici ia sama, ca orbul, cînd fuge prin imală, (tină) <sup>11</sup> mérge numai întru un noroc, unde va pocni să pocnească, ce-i va da de cap să-i dea odată, la el e tot una. Iară omul înțelept de ar ști cît și mai cît, totuși ascultă cu mare atenție (luare de seamă) ce vorbesc alții. Încă și acéia ce știe el e bucuros mai bine a o ști, și ce nu ști nu gîndéște că știe și ce e bine cu veselie și bucuros ascultă și priméște ori de la cine și așa din zi în zi, mai cuminte, mai înțelept și mai perfect (desăvîrșit) se face. Însă trăbue a ne întoarce iarăși la fabula noastră, carea pre leu pune înainte. Aicea pre omul cel nedrept și silnic, căruia nemică nu e drept și cuminte ce nu e spre dobînda lui ; că la așa

om fără cuget și fără de omenie a căuta dreptate acéia însemnează perire sigură a-și trage cineva asupra-și.

Asinul cu inimă dreaptă, ticălosul, ne aduce aminte ca să nu ne însoțim cu cel mai putérnic decît noi, iară ce ne învață pre noi vulpea, acéia eu o las să gîcească fieștecarele.

**7. LEUL ȘI URSUL.** Leul și ursul au pornit prin pădure căutîndu-și ceva leac pentru foame. Deci au întîmpinat amîndoi un cerb tînăr și gras, pre carele unul de o parte iară altul de altă parte lesne l-au prins și l-au omorît. După acéia voind să-l împartă în doao, fieștecarele socotea după foalele lui cel gol că jumătate îi e puțin, căci fieștecarele voia să-l aibă tot sau întreg. Așadară au început pre lingă dînsul a se dăpăra și a se zgăria până ce au slăbit și au căzut amîndoi jos la pămînt. Iară vulpea vâzîndu-i pre ei așa despărțiți zăcînd, încet, încet au tras cerbul. Însă ei vâzînd aceasta, au zis între sine, abia mișcîndu-se :

— Hai ! hai ! Rău norocoșii și ticăloșii de noi, iată că pentru vulpe puțin de nu pierdurăm capetele și viața noastră. Nu am vrut jumătate, acuma avem nemică.

*Învățătură.* Nesăturarea și lăcomia mii de răotăți aduce asupra oamenilor. Aceasta seamănă pretutindenea despărțire și nezuiri, desparte pre frații cei dintr-un trup și pre priiatenii cei iubiți. Cei nebuni nici că știu cît e mai mult de jumătate decît tot. Strigă, jeluindu-se, bătrînul Isiod un fericit cuvînt căruia de i-ar urma oamenii foarte norocoși ar fi : jumătate cu înțelegere și cu dreptate iaste mai mult și mai spornic, căci e cu binecuvîntarea lui Dumnezeu, decît întregul cu nedreptate și cu blăstem. Farina de diavolo va presto în semola. <sup>12</sup> Cu înțelepciune grăiaște ciume-litura italienească zicînd : „că farina diavolului degrabă mérge în tărîte“. Și iară : „Care cu nedreptate agoniséște, acela cu diavolul respéște. Și carele cu suspinurile altora zidéște casă, nu-i vor viețui nepoții întrînsă“.

Acéste adevăruri așa sînt arătate și conoșcute, cît nu iaste de lipsă a grăi mult pentru dînsule.

**8. LEUL ȘI EPURILE.** Leul căutînd oarece de prînz au văzut un epure gras într-o desime și putea lesne să-l prindă și să-l înghită, însă vâzînd mai departe un cerb, îndată se slobozi după dînsul. Atuncea epurile se deșteptă și întînsă fuga ; așijderea și cerbul scăpă. Atuncea leul s-au

întors unde au fost lăsat epurile, dar rău norocosul, că epurile i-au făcut un topor, că au aflat numai locul unde zăcuse. Atuncea leul, începînd a-și linge buzele, clătea cu capul, zicînd : iată mintea mea — voind cerbul, pierdii iepurile.

*Învățătură.* Precum cea trecută, așa și această fabulă iarăși împotriva lăcomiei cuvintează ; că alegătoriul nu e totdeauna gicitoriu și cine voiaște totdeauna mai mult, acela piarde și cît au avut, că mai bun e un epure în blid decît doi pre cîmp ; ce-i amină nu-i minciună — zic bătrînii.

Cu dreptul acéste reguli nu sînt pentru toți, nici pentru toată vrémea, că, carele se tème să nu piardă, de puține ori va dobîndi ceva ! Audacem fortuna juvat.<sup>12\*</sup> Fiindcă celui slobod și norocul îi ajută. Aici zic latini : și carele se tème de vînturile céle mari, să nu se ducă pre mare, și cine se tème de brumă, să nu sădească vie, apoi ce ar fi ? Nemica altă, fără numai lipse și neajungere. Așadară ce ne învață pre noi fabula aceasta ? Nemica preste măsură. Prindă epurile apoi alérge după cerb ; omul cel înțelept nici e fricos, nici e preste măsură slobod ; care e bucuros totdeauna să dobîndească și niciodată să nu piardă, însă a mînca va dobîndi ceva vreodată, mare osebire iaste, cu înțelepciune, sau fără de înțelepciune a piarde ceva.

Și ce fac alții vrédnici și cuminte, pentru ce să nu facem și noi ? Însă de ni s-ar întîmpla ceva și împotrivă, nime-nă din cei înțelepți nu-și vor bate joc de noi, că purtarea de grijă cea mai dinainte și înțelepciunea lase să le îndrepteze pre toate și să le rînduiască. Iar tu fă-le<sup>13</sup> toate céle ce se cuvin, apoi să ai nădejde.

**9. LEUL ȘI OMUL.** Leul și omul au început a se prici pentru proprietățile (covîrșirile)<sup>14</sup> sale. Omul lăuda pre oameni (zicînd) că sînt mai vrédnici și mai voinici decît leii ; iară leul acéstea nu vrea nicidecum să le cunoască și să le creadă, ci împotrivă, ocărea zicînd că un leu iaste mai tare decît oarecîți oameni.

Deci pricirea<sup>15</sup> lor au ținut oarecîită vréme îndelungată, până cînd după întîmplare au aflat oareunde o icoană a lui Hercules, unde era închipuit omul cum sugruma pre un leu. Atunci zise omul cătră leu :

— Vezi tu măi aceasta ?

Leul au respuns :

— Eu văd, însă spune-mi cine au zugrăvit-o ?

— Omul — răspunse omul — dar cine altul ar fi scris-o ? ...

Deci leul începu a zice omului ...

— Hai ! Hai ! Vezi că ești ... puțin de nu-ți zisei ... că se știe leii zugrăvi ca voi, eu ți-aș fi arătat o sută de icoane pentru una cum sugrumă leii pre oameni.

*Învățătură.* Nu trebuie lesne să se creadă ce un om sau un norod pentru sine vorbêște și scrie, căci fieștecarele pre sine să scrie cum poate și cum știe mai formos. Ci trebuie a asculta ce gîdesc și ce întăresc alții pentru dînșii. Cu dreptul că nu numai leul ci și calul și boul cu mult sînt mai tari decît omul, iară neavînd măestria, mintea și înțelepciunea omenească sînt siliți, săracii, a se supune omului. Că singură bărbăția și vitejia a unui norod, fără de nici o învățătură și fără de înțeleaptă rînduială iaste asemenea cu tărîa și puterea dobitocească. Să apără până la o vréme, apoi mai pre urmă trebuie să zică, vala,<sup>16</sup> și să se plăce. Învățătura, înțelepciunea cea înțeleaptă și orînduiala stăpînilor și iscusința, urmarea după norodul cel luminat. Iară mai ales din toate iaste viața cea iubitoare de osteneală și de fapte bune a unei obște sau comunitate. Iată ce alcătue voinicia și vitejie cea dreaptă. Iară fără de această sau e în robie sau cu vréme va fi, că Dumnezeu și firea (natura) așa au rînduit, precum omul pre dobitoc poartă, așa și cel înțelept pre cel neînțelept să-l stăpînească și să-l rînduească.

**10. LEUL ȘI VIERUL SĂLBATEC.** Aceștia amîndoi într-o zi de vară, fiind zăduf și însătoșind, au venit la un izvor să se răcorească și să-și stîmpere sêtea. Iară nebuna mîndrie a minții ceii înalte cu nebunul ei rod, cu gilceavă pretutenderea vizîndu-și nasul, au venit la acest curat și bogat izvor gilcevind pre acéste doao fieri ce se împotriveau care dintre ei mai nainte va bea. Sfădîndu-se au venit și la lovire : vierul cu dinții, leul cu unghiile, unul pre altul se încruntară. Apoi au încetat, ca să se mai odihnească puțin, ca să se pornească la mai mare harț. Și întru acéiași vréme era vulturii și corbii căutînd la bătae și mirosînd sîngele, au zburat din toate părțile și i-au încungiurat bucurîndu-se. Deci, zise unul altuia :

— Oare nu sîntem noi nebuni să ne zgăriem și să ne omorîm întru bucuria vrăjmașilor noștri cei de obște ?

Și îndată să împăcară și au beut unul de o parte, altul de altă parte și așa s-au dus fieștecarele la ale sale.

*Învățătură.* Nemica nu poate pre oameni a-i împăca, fără cînd ei singuri preiudecă cum că ei cu împrumutata stricăciune și sfărîmarea lor, celor deobște vrăjmași ai lor nu numai bucurie, ci folos le pricinuesc. Nedreptatea, nașcerea iadului ! Și iubirea de stăpînire, sêtea cea nesățioasă a răpirei lor, izbînda cea fără de înțelepciune mult singe voinicesc și frățesc au vărsat, care ar fi deatoare numai moscenirei. Patriei ceii deobsce să se dăruiască sau jărtviască. Le pare rău musulmanilor să dea creștinilor tocma acêla ce au răpit cu sila de la creștini, iară nu gîndesc că Dumnezeu și dreptatea vrea cu vrême, iară fiescecarele al său să-și ia.

Mai nainte de oarecîtă vrême și cînd s-au și auzit că boșnieacii și albanezii să fie fost turci. Nici au fost mai nainte, nici vor fi până în sfîrșit. Ci ei zic cum e această dreptate ca să ia de la ei nēmții și moscalii toate acêlea ce au răpit ei de la alții. Lasă să asculte numai aceasta ce voiu zice eu, apoi să se judece singuri pre sine ; ce e mai bine pentru toate noroadele, decît pentru un norod, singur acêia e neamului omenesc de comun folositoriu și drept.

Acolo unde învățătura se bagă și se lătêsc, unde rînduialele și legile împărătesc și ciurma intră, iară oamenii nu o slobod, acolo e pentru toți oamenii mai bine și mai drept.

Încă mai una : că întru toată stăpînirea nemțească și muscălească un creștin bun, sau turc, nu se tême de un soldat ci caută la el ca la păzitorul său, iară întru pămînturile cêla turcesci cu cît sînt mai departe de Constantinopol (Țarigrad), cu atîta mai cu anevoe creștinul înaintea agiilor și înaintea slugilor lui tremură ca oaia înaintea lupului.

**11. LEUL, TAURII ȘI VULPEA.** Leul văzînd trei tauri totdeauna într-o dragoste și împreună umblind, nu cuteza a lovi asupra taurilor. Ci au trimis pre vulpe ca să-i gîlcevească și să-i despartă. Atunce leul asupra fieștecăruia deosebi au lovit și le-au făcut sfîrșitul. Adecă : le-au dat de cap.

*Învățătură.* Neunirea creștinilor au rădicat pre turcul, iară unirea lor îl va micșora. Neunirea și nesloaga fraților, îi stinge și întru rușine îi cufundă, iară fericita sloagă și înțălégerea îi înalță și-i preamărește.

Légea musulmanilor îi învață pre ei să se roage lui Dumnezeu, ca să nu împreune pre împărății și craii ceii creștinesci, de la care cer vrajbă, neunire și neîmpreunare întră oameni. Hs. mîntuitoriul poruncêsc creștinilor să ceară de la Dumnezeu împreunare a toată obștea și unirea întru cunoașterea unuia preabunului Dumnezeu făcătoriu-

lui, întru cinstea cea dreaptă și în faptele bune. Iată cum e Dumnezeu cel creștinesc, care se propoveduiască. Afară dintre toate noroadele cêla de omenie și cu minte, vulpile cêla viclêne, care pentru iscodirile credinței ceii deșarte omenesci propoveduiesc neunirile, vrajbele și uriciunile și întărită frate pe frate și pre vecinii ceii de omenie asupra altui vecin. Unêsc Dumnezeu și întru numele tău pre toți împărății și craii, și cînd va avea vreunul dintră dinșii să fie nedrept, ceialaltii să nu-l lasă și împreună pre toate noroadele într-o dragoste perfectă (desăvîrșit) și în dreptate în fapte bune.

**12. LEUL ȘI ȘOARECELE.** Leul ostenit fiind, s-au culcat supt umbra unui copaci, unde au și adormit. Deci iată un șoarece ce îmbla pre acia, îi veni în cap să se alerge preste leu. Atunce leul, desceptîndu-se, apucă pre șoarece zicîndu-i :

— Tu, cîne fără de lége ! Dintr-atîta cîmp, pre spatele méle ți-ai aflat ție cale ? No ! Acuma ce vrei ? Spune !

Atunce săracul șoarece au răspuns cu umilit glas zicînd :

— O, preaputérnice leule ! Eu singur cunosc și-mi mărturisesc greșeala mea. Rogu-te să mă erți, căci aceasta îmi va fi cea dintîiu și cei mai de pre urmă greșeală și aceasta nu voiu mai face. Și încă te rog ca să judeci ce mărire va fi unui leu să omoară un șoarece !

Leul rîzînd l-au slobozit fără nici o stricăciune.

După oarecîteva zile s-au prins tocma acest leu într-o mreaje groasă, carea o punea vînătorii de prindea lei și urși, dintru carea leul neputîndu-se descurca (descîlci) au început a răgni cît putea. Atunce șoarecele auzînd acel groaznic vîers, au alergat și îndată conosciu pre făcătoriu de bine al său. Neamînînd vrêmea, au început a roade mreaja și cîte puțin cîte puțin au ros o sfoară, deci alta până s-au dezlegat mreaja. Leul izbăvindu-se și scăpînd zicea :

— O, minunat lucru ce văzui în lume, cu totul minunat ! Cine ar fi zis vreodată că și șoarecele poate izbăvi pre leu de la moarte.

*Învățătură.* Iaste și la șoareci mulțemire. Prea frumoasă ciemelitură, carea noao ne încredințează cea mai de bun neam, mai dulce și mai frumoasă din toate faptele bune, mulțemire. Cătră prea bunul Dumnezeu, cătră prea dulci părinții și cătră milostivii făcători de bine, cătră dreptul și iubitoriul de osteneală împăratul nostru, cătră înțeleptii și de dreptate judecătorii și stăpînitorii, *mulțemire !* Dumne-

zeiască și cea dulce simțire, legătura inimei, carea ține milioane de oameni într-o înpreunare și dragoste mulțemire ! Cine laudă la mii de oameni pe Socrate, pe Marco Aurelie și pe iubitul Tit, și cine-i va lăuda până în veac : frica cea prea frumoasă și cereasca mulțemire. Simțire de aceste fapte bune învață pre pruncul cel micuț să se umilească la pieptul născătoarei mamei lui înbrățișind cu minulele cele slăbuțe a lui mulțemesce născătoarei lui. Așa și înfricoșatele fieri cu mulțămită să înblinzesc. Leul și ursul se pleacă acelora care îi hrănesc pre ei. Boul și calul domnului său, cînele cel credincios moare pentru stăpînul său, iară căruia nu e mulțemirea din destul răsplătire pentru facerea de bine, el să nu mai facă niciodată bine. Iară nemulțumitoriu, vai, vai, care iaste cu puțințe să fie omul nemulțumitoriu, nu lăsa, doamne, pre unul ca acesta între frați.

**13. LEUL ȘI TAURUL.** Un leu bătrîn au întîmpinat pre un taur mare și tinăr. El nu se nădăjduia cu harț de față a-l birui, ci s-au apropiat cătră dînsul cu blîndețe și prietenésce i se închina cu sănătate, spunîndu-i că au gătît mare ospăț și îl ruga și pre dînsul, ca să-i vină la ospăț. Atuncea taurul mai mult pentru experienție (cercare) decît pentru ospăț au pornit să vadă cum e ospățul leului. Iar cînd au venit la casa leului, au stătut, nevăzînd aci vreo gătire, nici foc pre vatră, apoi înfruntîndu-l, văzînd că i să lucră pentru piiale, au arătat leului coarnele și s-au întors înapoi, fără „rămîni sănătos“.

— Dar vino, priiatene ! Asceaptă ! Vino ! Șezi puțințel, că acuși va fi gata ție ospățul tău.

— Oaspăta-te tu cu cine te-ai ospătat și până acuma — au răspuns taurul cel cuminte, apoi s-au dus pre calea sa.

*Învățătură.* Toate cîte sînt asémenea fabulei acestiia ne învață pre noi să ne păzim mai nainte. Cu adevărat nu e formos ca omul fără de pricină și osebite să fie, nici nebăgătoriu de seamă, nici iarăși necredincios, ci numai cu aceia, pre carii îi cunoasce preabine. Iară cu aceia, pre carii nu-i cunoasce, negîndînd de dîșii nici un rău, iaste în voia slobodă să nu să grăbească ci să ascēpte vrémea, pentru a putea judeca despre pășirile vieții lor. Omul cel cu moravuri bune și drept la inimă lesne crēde, însă iarăși lesne să și amăgēsce. Apoi de iaste în lucru mic, lasă să se ducă, că mai bine iaste cîte odată a se înșela, decît pentru toată blăstămăția și nimica de a veni în uriciune. Însă cînd se atinge de cînte sau de alt lucru

mai mare, niciunul din cei cu minte nu va socoti pre altul de rău, căci să nu se sloboadă lesne până nu pricēpe și nu prejudecă bine toate stările înprejur ale lucrurilor, care nu le cunoasce. Niciodată omul de omenie nu se minie cînd alții caută să-l cunoască bine, căci el bine știe că cu cît mai bine îl vor cunoasce, cu atîta mai mult îl vor iubi și cînsti, iară omul cel puțințel bun cît poate își ascunde urmele sale, bînesciînd că deacă îl vor afla, el e prăpădit. Cu cît se vede un lucru mai încurcat și mai ascuns, cu atîta mai mult trebuie să stea omul la privélisce. Cel asupritoriu, cînd gîndēsce de mai mare asuprire, atunci iscodēsce vorbe mai cu meșesugire ; pentru acēia și sînt atuncea de prisosit complimenturile și lingușiturile, țeremoniile, prealăudările și plecările cu minciuni. Înaintea oamenilor înțelepți n-au însemnat nimica niciodată. Chi mi lusinga piu quel che suole, o în ha în gonato o în ganar mi vuole. Foarte înțeleptēsce grăesc italienii : că care se lingușēsce pre lingă mine mai mult decît îmi iaste obiceiul, sau m-au înșelat, sau ca să mă înșele.<sup>17</sup> Pentru aceasta taurul basnei acestiia foarte cu înțelepciune să poartă. Îl chiamă leul la ospăț, el mērgē, se vadă, că nu să tēme de el ; nu vede nemica de acēle la care e chîemat el și nu va să scie de nemica mai mult.

**14. LEIȚA ȘI VULPEA.** Vulpea au început a înfrunta pre leiță, căci ea rar numai căte un puiul fată.

— Rar, și numai cîte unu făt — au răspuns leița. Însă cînd făt, eu leu făt.

*Învățătură.* Nu se cuprinde binele în mult. Cîtu e această fabulă, atîta și ciumentura se aseamănă acelora, care fac vreun bine și-l sfîrșesc, iară înpotrivă unii să tot învîrtesc (întorc) și cînd le cauți la lucru e tot clocit. Multe care le încep și nemica nu sfîrșesc, și, deși sfîrșesc ceva, nu e bun de nemica, apoi în zadar le iaste osteneala. Zemislese și prea multe lucruri în toate zilele nasc, înse cui sînt toate acēstea asémene : vulpilei celor viclène sau muștelor celor micuțe, care într-o zi de veară se prăsesc și într-acēiași zi, în carea s-au prăsit, iarăși pier.

**15. LUPUL, BABA ȘI PRUNCUL.** Lupul flămînd umbla încoace și încoalea căutînd ceva mîncare. Au venit în marginea satului, înaintea unei căși, unde auzea pre un prunc plîngînd și pre bătrîna spăriîndu-l și zicîndu-i că de nu va tăcea și nu va mērgē să se culce și să doarmă, îndată îl va

da lupului să-l mănînce. Lupul auzind aceasta, aştepta cu mare dorire, nu cumva va face baba acéia.

Pruncul se mîngăie şi încetă de a mai plînge şi întrebă pre bătrîna da-l-va lupului ? Iară ea au zis :

— Ba nu te tîme, sufletul meu, că deacă va veni lupul, îl vom împunge cu frigarea cea mare de fier, carea stă după uşă.

Atuncea lupul auzind aceasta, se întoarsă înapoi fugind şi gîndind întru sine :

— Hei ! Hei ! Babele întru acest sat unele vorbesc şi altele gîndesc.

*Învăţătură.* Oamenii carii patimile şi iubirea de dobînda sa le iau loruşi spre sfat, sînt asémenea lupului fabulei aceştia ; lesne cred acéia ce doresc, nici cît prejudecă, oare poate-se plini acéia, sau ba. Sînt vrédnici nu numai de amăgire ci şi de batjocură. Întiiu că cu nedreptate, iară a doao că nebunésce şi bolunzésce doresc şi poftesc. Iară pre noi ne învaţă baba noastră că dacă ceva în iuţime şi în mînie grăim că vom face, cînd patima iuţimei se pornésce şi înceată mîniia, atuncea nici să nu gîndim de acélea.

August Chesariul <sup>18</sup> cînd au slobozit de la sine pre învăţatoriul său Apolodoria, l-au întreat să-i dea sfatul lui cel mai de pre urmă, cum se va purta. El au răspuns zicîndu-i :

— Nemica să nu faci, nici să poruncesci cînd eşti mînios, până vei ceti azbuchile grecesci de la început până la sfîrşit.

— Dară până voi ceti eu acélea îmi va tréce mînie-i-au zis Chesariul.

— Că acéia şi eu voesc — i-au răspuns învăţatoriul.

Plutarh, pentru greşală mare, foarte mînios pe sluga lui fiind, zicea :

— Du-te dinaintea ochilor miei — că să nu fiu așa aţîţat cu mîniia, te-aş bate foarte tare.

Iară Platon au rugat pre vecinul său să-i bată pre sluga lui.

— Bate-l tu singur — i-au zis vecinul.

El zise :

— Eu nu-l pot, că sînt foarte mînios.

Mîniia aseamănă pre om cu fiara cea sălbatecă, însă omul nu trebuie să facă nemica ca fiara fără prejudecare.

**16. LUPUL ŞI COCORUL (cocostîrcul).** Lupul mîncînd o oae, i s-au acăţat un os în grumazi. După acéia au început a întinde din grumazi, a zbera, rugînd pre toţi carii trecea

pre acolea, ca să-i scoată osul, că le va da foarte bună plată. Deci cocorul cel lung în grumazi, lăcomindu-să la plată, au băgat capul în gura lupului şi au scos osul, apoi zburînd deasupra lui, cérea plata cea făgăduită. Iară lupul arătîndu-şi dinţii cei lopeschi ai săi, i-au zis :

— Au doară puţină plată îţi iaste că ţe-ai scos capul sănătos, nevătămat dintru aceşti dinţi ?

*Învăţătură.* Celor răi, celui ce le face bine în zadar e, că nu e mulţemită, zice Teognides.<sup>19</sup> Cine ajută celui cunoscut făcătoriu de réle oarece aşteptînd de la dînsul, omul cel rău întru cei buni nemica nu e altă, ci lup între oi, căruia niminea nici sălaş a-i da nu trebuie. Ci oricarele îl va vedea, îndată să strige :

— U ! Iacă lupul. Ține-te, măi, ține-te !

De cel rău a avea milă şi jale, acéia e spre pierderea celor pacinici şi buni oameni. Pentru aceasta drept zic bătrînii noştri că e mai rău gazda lotrilor decît lotrul. Cînd vreunui om îi putrezéşte vreun déget, el e bucuros să-l vindece cît mai degrabă ; iară cînd véde că toată mîna va se i se strice, atuncea strigă cît mai curînd se i se tae dégetul. Ca să nu pătimească toată mîna, ci ca să o izbăvească, nu-i pasă de fieştecare déget.

Amăriţi şi ticăloşi acei oameni, unde cei răi mai mare putere şi stăpînire au. Şi sînt nevoiţi să zică şi ei ca baba acéia, carea au zis :

— O, fătul meu ! Bine e şi înaintea dracului a aprinde cînd şi cînd cîte o lumină, căci e rău şi trebuie şi de el a ne tîme.

Deci au întreat odată oamenii pre moşul Pascu cel bătrîn cu barba mare cărunţă, cînd vor peri oamenii cei răi.

— Atuncea, drajii moşului, respunse înţeleptul moş bătrîn, cînd toţi cei buni într-o împreunare cu sloagă înpotriva lor se vor scula.

**17. LUPUL ŞI MIELUL.** Lupul bînd apă la un rîu, iară un miel nevăzîndu-l departe, mai jos au venit şi săracul să bea la acelaşi rîu. Lupul cum îl văzu, au şi strigat cătră el zicînd :

— Dar aci ai venit să-mi turburi apa, ha ! Poate de tine să nu pociu nici puţinta apă limpede se beau.

— Au doară așa e ? Apa aceasta de cătră tine cătră mine vine încoace, jupîne, şi cum ţe-aş putea-o eu turbura ? Acéia nu e cu putîntă, au respuns cu spaimă bietul miel.

— Ha ! Ha ! Ha ! Tu ești acela, carele mă batjocoreai an, că prea bine te cunosc pre glas. An întru <sup>20</sup> aceasta vreme.

— Pentru Dumnezeu, ce zici ? Că eu atuncea nici am fost întru această lume, că maica mea întru această primăvară m-au fătat.

— Bine, bine, dară tatăl tău mi-au făcut mie rău !

— Acéia nu știu — au răspuns mielul.

— Văz eu că esci tu înțelept și cu minte și bine răspunzi — i-au zis lupul, însă în zadar. Acéle plătesc astăzi înaintea mea nemica — și sărind asupra lui îl-au mîncat.

*Învățătură.* Vie și adevărată de scriere pentru nedreptatea cea puternică a celui neputincios și nevinovat. Cine te pîrêște ? Turcul. Dară cine te judecă ? Turcul. Eu nu te întreb mai mult, că știu ce-ți va fi — zic oamenii. Adecă : lupul te pîrêște, lupul te judecă. A căuta dreptate acolo unde nedreptatea și strîmbătatea stăpînesc și judecă, acolo atîta îți face, ca și cum ai fi cu totul de vină și făcătoriu de rău. Măcar de ai fi fost drept ca lumina cea dreaptă, dar ce să cade acolo să facem întru așa împrejurări. Eu alte mijlociri nu știu. Ci numai se rădicăm ochii la ceriu și de acolo dreaptă judecată să acceptăm. Dară oare fi-va ceva de acolo ? Va fi fără de nici o îndoială, căci nedreptatea răstoarnă scaunele puternicilor. Acel înțelept și prea vécinic, carele toate cîte vedem le-au făcut și le ține, acela văzînd toate va da fiescecăruia după faptele sale plată. Măcar că asupritorilor celor puternici și nedrepți nu l-i spre plăcere. Însă poate gîndi cineva că ce va ajuta mielul[lu]i celui de astăzi mîncat, de ar și beli mîne piiala de pre lup, lui îi iaste tot una, au lupul să-l mînce, au omul, căci nici lupului nici mielului nu iaste nici o cunoscînță dată despre dreptate și nedreptate. Iară de ce nu li s-au dat, nici se va cêre de la ei. Iar omului e dată pentru acéia deși iaste cineva cătră rău atîta întăritat și înrădăcinat, totuși rău îl muncêșce roada dinlontru <sup>21</sup> și-l mușcă. Așadară oare nu va fi nebun cineva, care va gîndi că iaste în zadar această simțire dată. Iată de aceasta mai nainte de vreo cîteva mii de ani bătrînul Hesiod cum înțelepțește graiaște : peștilor și paserilor celor zburătoare le iaste slobodă să mănînce una pre alta, căci nu iaste dreptate între dînsule. Iară oamenilor le-au dat Dumnezeu dreptate.

**18. LUPUL ȘI OAIA.** Lupul tot pleguit (rănit) fiind de cîni, zăcea mai mort lîngă un rîu. Au văzut el o oae departe și au început a o ruga să se milostivească spre el și să vină să-i dea puțină apă. Văzîndu-l întru așa nevoie :

— Eu ași putea lesne, răspunse oaia, și bucuroasă ași fi să fac aceasta. Însă măcar de esci așa de tot pleguit și sluit de cîni, totuși mi frică de tine, cîne, că esci lup alos <sup>22</sup> și vei fi mai flămînd decît sătos.

*Învățătură.* Iată dobînda oamenilor răi la nărav, nedrepți, neascultători, căci acestea de ar fi ori în ce nevoie rea căzuți și de s-ar smeri cît și mai cît și s-ar ruga, nimeni nu se încrêde lor, ci toți fug de dînșii și se scîrbesc. Așadară, nu iaste răotăte mai mare și mai groaznică decît năravurile cêle rêle și nedreptatea, precum e a lupului, nici mai mare fericire și bună norocire decît năravurile cêle bune, precum sînt ale oii, nu pot fi. Bogăția a o dobîndi poate și omul cel rău și nedrept, se poate cu totul îndulceți și în îndestulări a se tăvăli. Înalte învățături și boerii poate dobîndi, iară cu bunele năravuri și cu bunătățile a se înfrumuseța, acéia celor răi și netrebnici la inimă nu e dat. Omul făcătoriu de rêle iaste asémenea lupului fabulei acestia, carele cînd se va culca pre patul morții, cu totul rupt va fi de cugetul său, pentru nedreptățile și reotățile cêle făcute. Atuncea nimêrui nu-i va fi jale nici milă de dînsul, ci fiescecarele va zice :

— Iată omul carele n-au pus pre Dumnezeu ajutoriu luiși, ci au nădăjduit spre sine și spre nedreptatea sa.

**19. LUPUL ȘI CAPRA.** Lupul au văzut pre un munte înalt și petros o capră pascîndu-se, pre carea nu se nădăjduia că o va putea prinde. Deci au gîndit să o momească la sine, zicîndu-i :

— O, soruică, sorioară, vină-mi-ți la moșu, că aci nu-i prea bine de tine, că-i primejdios locul și surupăcios, de unde poți lesne cădea și a-ți scurta viața. Încă cătră acéia, precum mi se vêde, nici pășune nu ai destulă ; ci scoboară-te aicea în vale, că mai bine îți va fi.

— Este, tocma așa va fi, cum zici tu — crêpe-mi-ți inima în tine, slutule și netrêbnicule — respunse capra. Eu nu știu, de cînd sînt pre lume, ca să fie fost lupii frați cu caprele. Și acum nu mă pricep de cînd s-au făcut lupii așa de buni și așa milostivi. Du-te ! Du-te, slutule, că aicea nu ți se ascultă minciunile, și te uită într-o apă undeva, apoi



vei vedea oare stă-ți formos să te prefaci că esci bun — urgiia hiarelor și motintane !

*Invățătură.* Sfatul lupului aicea se pare a fi bun, însă pentru sine, iară nu pentru capră. Drept acéia capra înțeleaptă fu, gonindu-l de la sine, batjocorindu-i sfatul și fățarniciia bunătății lui. Așadară de năravul cel lupesc și cînd se face mai bun și de mai frumoase sfaturi, totuși și atunci mai tare trăbue să ne tēmем și să ne păzim de el, că lupul e lup, părul schimbă, iară năravul nu, precum zic înțelepții bătrîni.

**20. LUPUL ȘI LEUL.** Lupul apucînd dintru o turmă o oae, au început a fugi cu ea mai departe de la păstori și de la cîni, ca să o poată mînca în pace. Iară întîmpinîndu-l un leu, au răpit-o de la el. Săracul bietul lup ! Stînd departe de el, au zis leului :

— Cu nedreptate răpesci al meu ! Nu gîndi că-ți va fi de vreun bine.

Însă leul răsînd au zis lupului :

— Așa e, că tu tocma cu dreptate o ai căpătat, sau de la prietenii tăi în dar ai dobîndit-o ! Drept acéia, cum o ai căpătat, așa s-au și dus.

*Invățătură.* Aceasta se cuvine celor ce de la alții răpesc cu nedreptul, cu sila, cu celușogul <sup>23</sup> sau cu înșelăciunea, apoi pierd iară acéia.

**21. LUPUL ȘI CALUL.** Un lup bătrîn au văzut un cal bun, însă nu se încumăta, nici îndrăzne să sae asupra lui, temîndu-se ca nu cumva să-i scape, sau să-l poată lesne birui. Drept acéia au gîndit că cu înșelăciune îl va căpăta, ca să mănînce. După acéia s-au apropiat umilit și cu blîndețe și-l întrebă de sănătate zicînd :

— Ești sănătos, frate calule ?

Însă calul precepînd vicleșugul lupului, și așa au gîndit, ca cuiul cu cuiu să-l scoată. După acéia au început a-i spune că întră altele se află sănătos și bine numai cît iaste întru un picior dinapoi înspinat și foarte rău îl doare piciorul. Auzînd lupul acéste i-au zis :

— Ho, ho, frate calule, acéia iaste cea mai lesne lucrare. Vino să ți-l trag cu dinții afară, apoi îți va tréce.

După acéia stînd calul au rădicat piciorul său, iar cînd au văzut că au căscat lupul gura sa, așa l-au plesnit, cît i-au sfărîmat dinții toți din gură ; apoi sărînd, s-au dus cu bucurie preste camp. Lupul rămîne aci vătîndu-se și zicînd-

du-și : „până acum tot ai mințit, dară acum gătași cu minciunile. Așa ți se cade, că până acum ai fost căsap cailor, iar acum te făcuși doctor să-i vindeci“.

*Invățătură.* Tocma așa se întîmplă la fiescecarele care se nădăjduiasce spre nedreptate, spre minciuni și spre înșelăciuni.

**22. VULPILE.** O vulpe s-au prins cu coada într-o cursă apoi ca să-și izbăvească céialaltă piiale, și-au ros coada cu dinții și au scăpat. După acéia vrînd să-și ascundă rușinea ei, au chemat și pre alte vulpi din vecinătate, pre care apoi au început a le sfătui, ca și éle să-și tae cozile, zicînd că cu mult e mai formos și mai ușor vulpei fără coadă decît cu coadă. Însă una mai bătrînă și mai iscusită fiind dintră célelalte, percepînd vicleșugul ei, i-au răspuns :

— Bine, bine zici ! Să ne tăem cozile, însă până erai și tu cu coadă, nu ne sfătuiai spre acéste, iar acuma deacă ai rămas tu fără coadă, ai vrea ca să tăem și noi ale noastre. Așa, vezi minte, hî ! Ca o vulpe pre multe să amăgească ! Pfui ! Rușine să-ți fie, scroafă și țigană.

*Invățătură.* După tot modul (adecă) au fost început oamenii de demult a se amăgi, de vréme ce Esop au fost nevoit se iscodească atîtea fabule înpotriva amăgirilor. Care cumu-i el, așa vrea să fie și alții. Jidovii cei turcești și polecești să minie pre cei nemțești și îi țin ca pre niște eretici, pentru ce-și rătund barbele și le rad de din jos. Ce nu face oarba credință deșeartă. Jidovul de ar fi mai urît și mai scîrnav, el din vasul carele va mînca și va bea crescinul odată cu capul nu va gusta nicidecum nemica. Și pentru ce ? Nevoia să-l știe. Iară răscolnicul sirimanul tare créde că care își rade barba, cu totul pîiarde chipul și asemenarea lui Dumnezeu. Și nemica nu se îndoiasce că doară Dumnezeu nu ar șede în ceriu cu o bārboae mare ! Aceasta eu nu pomenesc de glumă, nicidecum sînt bucurosi ca să se înceapă a să da oamenilor mai înțelepte percéperi pentru dumnezeirea cea necuprînsă de mintea oamenilor, că nu prescrie nici să asemenéze neînțelepțesce asemănarea lui Dumnezeu cu asemănarea trupului omenesc. Că sînt și măemuci în Africa cu mult mai mari decît omul, în doao picioare, îndrept ca omul, au însă și barbă, cu un cuvînt, asemenea la trup, ca omul întru toate, numai aceasta că nu au înțelepciune și cuvîntare omenească. Iar de vom să aflăm ceva în om după chipul și asemănarea lui Dumnezeu, acéia nu trăbue să căutăm în trup, carele are asemănare cu măemucile.

ci în sufletul cel înțelept și cuvîntătoriu, spornic spre înțelepție, dreptate și cu dumnezeieștile fapte bune înpodobit, care covîrșiri nici o măemucă din cele din Africa nu le are. Acuma să iai aceasta cuvîntare și înțelepciune de la om, apoi el mai mult nu iaste om cuvîntătoriu ci necuvîntătoriu, adecă jivină sau animal. Sătenii de la Liflandriia deși sînt luterani, însă din obicei totuși poartă barbe și de-l întreabă cineva pentru ce nu o rade, el spune drept că mai voiasce să bea vîinars (rachie) pre banii aceia, carii ar da pentru ca să-l radă. Iară ardelenii noștri zic : „O las, iaca colea, că nu-m(i) face nemica“.

Românii, mai virtos în Ardeal, Moldova și Țara Românească, deacă văd pre un preot cu barba înprejur ceva rasă, strigă zicînd că nu-i de legea creștinească, ci e unit (neștiind că uniții încă sînt adevărați creștini și nu-și rad nici-cît barbele). Numai să-l vadă cu o bărboae necioplită, nevăzîndu-i obrazul, abea să i se vadă ochii, să caute cu ei de subt sprîncene, ca hîrțul din tărițe și ca mița din bădiu. Nu subt sprîncene, ca hîrțul <sup>24</sup> din tărițe și ca mița din bădiu. <sup>25</sup> Nu trăbue, fraților, căutat, iaste preotul cu barbă. Fie cu barbă, ori fără barbă, acéia să fie la noi tot una, ci trăbue căutat are preotul nostru în cap din destul învățătură, ca să poată el cuvîntul lui Dumnezeu a-l semăna în inimile oamenilor și iaste el om de caracter ales și face el așa precum învață ; și strălucește el în bisearică cu învățătura, cu predicația mai tare decît 100 de lumini care într-însa din obicei ard. Nu barbă, nu, ci crieri e mai bine a avea. Căci, îmi aduc foarte bine aminte, că, era în locul nașterii mele până la vreo cincizeci de oameni bătrîni cu barbe mari, însă pruncii cum îi vedea, începea a striga, ascunși fiind după garduri :

— Mec ! Meau, țapule, unde duci gîsca, moșule ?

De acéia moșii acestea, ca să scape de rîsul și batjocura pruncilor, au început unul cite unul a-și rade barba, pînă ce nu au mai remas nici batăr unul să se îngroape cu barbă.

O ! De le-ar urma acestora și preoții, nu ar avea pricină de a ținea atîta sfințenie într-însa. Însă iată nevoe mare ! Că zic oamenii : pre popa încălțat cu opinci și pre popa fără de barbă nu trăbue crezut, și apoi aceasta încă le mai ține barbele. Ba încă cînd slobod barbele și oamenii încep a le săruta mîinile.

Turcul încă poartă barbă, pentru acéia ca să i se creadă toate ce spune el. Plutarh au avut prea frumoasă barbă (drept trăbue să spunem că sînt și barbe foarte frumoase) ci el foarte aspru strigă și defaimă pre niște filosofi mincinoși din vrémea sa, carii numai pentru barbele sale cele mari se

făcea aceia carii nu era. Formos era a asculta pre un episcop al Sofopolitului, cînd îl întreba cineva iaste de lipsă episcopilor să aibă barbe ? Acesta așa răspundea — obiceiul e bătrîn, pentru acéia trăbue să o portăm. Eu simt în mine că și fără barbă aș putea fi episcop, ca și cu barbă, însă pentru dragostea ei, ca să nu o am, acuma nu-mi voiu lăsa eu eparhia mea. Încă se mai ascultăm pre episcopul Disidemontului, carele cea mai mare parte a minții ținea că se cuprinde în barbă. Ce rezoniruiasce el ? El zice că barba e cinstită și sfînt lucru, carea face pre om încă pre atîta mai cinstit și mai cuvios și sfînt. Sfînt zic, încă voiu și adevări că pro-rocii lui Hs. și toți apostolii au portat barbe, drept cine cuatează înpotriva lui Hs. și a apostolilor a zice ceva ? Nu cuatează, domnule, pentru Dumnezeu, ci și Anna și Caiafa, Irod și Iuda încă au avut barbe și pentru acéia n-au fost ei nici citu-i negru supt unghie mai buni, că atuncea au fost în legea jidovească obiceiul așa de comun, precum e și astăzi. Așadar ce vom acuma ? Să radem barbele ? Să radem ? Ba nu, lasă să stea éle în pace acolo unde e încă obiceiul a le purta ci numai trăbue spus cătră oameni, că cu barbă sau fără de barbă <sup>26</sup> a fi acéia nu adaogă <sup>27</sup> omului nici mai mică fărîmă de înțelepciune, nici învățătură, nici bunătate, urmează dară că nici cinste nici vrednicie. Iată dar pricina ceii fără de coadă vulpe, carea fiind fără de coadă, vrea ca și célelalte să-și tae coadele <sup>28</sup> sale. Poate fi și acéia undeva, iar aicea la noi nu e acéia ghicitură ; căci vulpei a-i tăia coada atîta face, ca și cînd și-ar tăia omul nasul — drept acéia și una și alta înfricoșat doare. Întru aceasta natura iaste prea înțelept maghistrul (dascăl). Pentru acéia ce nu au făcut ea să se tae nu se poate tăia fără de cumplită durere. Iar de acéia ce ei nu-i pasă, ori fi tăiat ori nu, numai dintr-un obicei atîrnă acéia, căci barba cînd o tai, nici o durere nu se simte, așa precum tot părul pre trup și unghiile.

**23. VULPEA ȘI CAPUL DE LEMN.** Vulpea întrînd într-o boltă a unui cioplitoriu sau scobitoriu de lemn, unde între célelalte locuri au aflat un cap de lemn foarte cu măestrie lucrat, la care foarte îndelung încoace și încoalea întorcîndu-l, au căutat la dînsul. Însă neauzind de la dînsul nici o vorbă, l-au împins în laturi (la o parte) zicînd :

— O, minunate cap fără de crieri !

*Învățătură.* Acéste se aseamănă aceloră, carii toate vrednicile sale le socotesc a fi cuprinse în podoaba cea dinafară.

Aceasta vorbind, nu se defaimă a fiescecăruia după a sa rînduială sau caracter, cuvioase vestminte și podoabe, însă carele într-adins poartă haine sparte și imoase, acela se socotese a fi om scump și vrédnic de scîrvealnică neplăcere. Iară a se griji numai pentru înpodobirea cea din afară și oarece mare întru acéia a ținea, cu musteatele rătunde sau cu barba, sau cu sprîncenele negrite și grumazul sau comănelul cel lung și înalt și vesmintele cele cusute cu aur a se mîndri și pentru înfrumusețarea sufletului și a minții și inimei și a năravurilor sale nici cît a nu băga de seamă, acolo, cu dreptul se cuvine, o minunat cap fără de crieri.

**24. VULPEA ȘI STRUGURUL.** Vulpea văzînd întru o viță înaltă mulți struguri, s-au cercat și au ispitit în tot chipul cum ar putea ca să-i ajungă. Însă deacă au văzut că nu poate nici într-un chip să-i ajungă, atuncea s-au dus zicînd că sînt încă acrii „și nu sînt buni de mîncare, că-mi strepezesc dinții de dînșii...”

Cei ce nu pot ceva să capete, ei să se facă că nu vreau acel lucru a-l avea, ca să nu-i zică cineva : „Șiți ! Că n-ai putut căpăta”.

**25. VULPEA ȘI MĂEMUCUL.** Toate cele cu patru picioare animale (viețuitoare) aducîndu-se laolaltă să-și aleagă loruși căpetenii, au judecat așa : care se va afla și se va arăta dintre dinsele mai cu minte, mai iscusit aceluia să-i dea stăpînirea. Însă dintră toate care era aci adunate animale, măemucul atîta jucărei, serituri și atîtea întorsături au produșiruit (făcut), cît pre toate celelalte le-au adus întru așa mirare, de toate împreună au strigat cu un suflet și cu un glas că el iaste vrédnic să primească toiagul stăpînirii. Ci această alégere vulpei au fost cu neplăcere, însă au tăcut, că ce poate face una la atîtea înpotrivă și au socotit să-i facă un topor. Drept acéia i-au și făcut, că știind întru un loc o cursă cu o bucată de carne, unde prindea oamenii vulpile, s-au dus după acéia și au spus măemucului, zicînd :

— Stăpîne, am aflat o comoară și acéia nu o cutez să o sap și o să o scot afară, de vrème ce după legi stăpînitoriul să cuvine de acéia a ști.

Apoi ducîndu-l vulpea i-au arătat carnea.

— Ai drept, prea înțeleaptă vulpe, zise stăpînul măemuc, văzînd acéia carne, și îndată sărînd să o apuce se prinsă în cursă, apoi începu a sări și a se tăvăli !

La acesta uitîndu-se vulpea, începu a rîde și a-l batjocori, zicîndu-i :

— Ho ! Mai dă, fie-mi-ți de cap, cu hurdubuzul<sup>29</sup> și cu buruzan.<sup>30</sup> Minte ! Minte trăbue la cel ce vrea pre mulți să stăpînească și se îndrepteze, iar nu învîrtituri și încolăcituri...

Acése cuvinte a vulpei din destul arată ce voiasce fabula aceasta : să se învêțe pre cine trăbue pus în sat chinez (birău sau jude), încă și altele.

**26. VULPEA ȘI RUGUL.** Vulpea trecînd peste un gard au alunecat și, ca să nu cadă la pămînt, s-au prins cu ghiarele de un rug și aci toate labele ș-au zgăriat și s-au cruntat de spinii rugului. Atuncea începu a se tîngui asupra rugului, zicînd :

— O, drag de ajutoriu ! Mai bine ar fi fost să fiu căzut, decît am cerut ajutoriu de la tine. Vai mie tecăloasei, că m-am ciungărit spre aceste.

Au respuns rugul :

— Cine ți de vină ? Și cine ți-au zis să te prinzi de mine. să ceri ajutoriu de la mine, de vrème ce bine știi tu cum ajutores eu.

**Învățătură.** Totdeauna bine trebuie căutat de la cine voesci să ceri ajutoriu și să aștepți facere de bine. Aicea foarte bine să aseamănă și fabula acéia, carea spune că calul mai nainte au fost slobod, apoi s-au gîlcevit cu cerbul pentru livadă și pentru că să gonească pre cerb, au chemat pre om întru ajutoriu luiși și s-au dat pre sine să-i pună frîu și șeaua și așa să-l încalece. Întru acest chip au gonit pre cerb afară din livadă și de atunci au rămas el rob omului în veac.

Mulți gîlcevindu-se pentru un lucru, apoi hai la proșes, până se storesc și tot ce au chieltuesc. Mai bine e cînd și cînd cite ceva a pierde decît a vătămă pre priiatenul bun și din vecini buni a-i face șieși voitoriu de rău. Că ce folos iaste cu rușinea a căpăta ceva și nume rău a căștiga. Greu lucru iaste streină facerea de bine a altora, iară nu se poate întru alt chip în comun trăi. Noi altora trebuie să le ajutăm, cît putem, și în trebuincioase vremi ajutoriu de la alții trebuie să cerem. Am împrumutat pre cineva cu ceva, el mi-au întors și mie au mulțemit, apoi ce vreau de la el mai mult ? Dar vezi, eu aș vrea ca el după aceasta să viețuiască după voia mea și pentru dragostea mea să și mintă, iară de nu va, el iaste nemulțemitoriu.

Au aş fi nedrept, de aş pofti de la dînsul acéia carea el nu poate sau nu i se cuvine a o da. Astăzi Ț-am făcut bine, iară mîne miesci. Ci întru așa lucru, unde dreptatea și cinstea cêre ca să fii nemulțămitoriu. Ha ! Om de omenie esci, nu te tême ! Iar de ce-l voiu numi eu nemulțămitoriu, eu sînt însumi rău și nedrept, adecă nevrédnic mulțămirei tale. Pentru acéia și repetiruesc că bine trebuie căutat de la cine ajutoriu și facere de bine să cêre. Preafericit e acel om care în toate zilele face bine numai pentru acéia că se simte pre sine deatoriu înaintea lui Dumnezeu. Acéia să facă, nu înceată mulțemind făcătorului celui vécinic pentru că l-au pus întru acéia stare ca să poată face acéia. Și află prea bogată răsplătire înlăuntrul cugetului său mărturii că au îndeplinit deatoriia omului de cinste și iubitorului de Dumnezeu. Întru carele să se sîrguiască fieștecările care voiaste așa a fi de oameni înțelepți menit, prețuit și socotit va dobîndi și după moartea lui vécinică pomenire cinstită.

**27. VULPEA ȘI CROCODINUL.** Vulpea și crocodinul au început a se prici pentru nobilitate care va fi mai de bun neam. Deci crocodinul au început a spune ce féliu, ce băbății au făcut strămoșii lui. Și cu acéia voia a adeveri că ei sînt mai de bun neam decît toate viețuitoarele.

— Acuma fie-ți destul — au răspuns vulpea, căci pre piiale te cunoști că ești din bătrînețe.

*Învățătură.* Trăbue a ști că crocodinul iaste o înfricoșată fiară, carea trăiaște în apă și pre uscat la vedere ; asemenea iaste cu șopîrla (sau năpîrca). Însă care e de spaimă, căci unii sînt de treizeci de șuguri sau urme de picior de lungi și se află în Egipt mulți fără samă în riul Nilului. Aceștia înghit oameni mulți și alte viețuitoare. Piialele le iaste grozavă a o vedea, acoperită cu niște solzi groși și așa e de tare cît foarte cu anevoe se poate pătrunde.

Această fabulă se cuvine celor ce se prea laudă și se mîndresc cu bunătățile și nobilitatea strămoșilor săi, iar ei singuri nu sînt nici de o treabă. Că lucrul cel de laudă al bunătăților la un tînăr vrédnic, înțelept și de bună treabă cu bun nărav se mai cuvine, iar celui netrébnic și cu năravul îndărătnic mai mult îi slujeste spre rușine, căci au luat cineva de la strămoșul său. Și cu acéia se răneste și în viață cu atita și mai multă vrednicie de la dînsul se cêre și cu atita îi iaste deatoriu să-i slujască și lui spre folos să-și viețuiască. Iară care va vrea până la ameazăzi să doarmă, apoi până la miezul nopții se facă ceva blăstă-

mății și măscări, acela se știe că s-au născut spre rușinea celor de bun neam sau nobilitatea părinților lui. Nemica nu e mai urît decît tînărul de bun neam (adecă némeșul) cînd el din tinerete se arată cu așa gînduri, cum că el s-au născut în lume numai pentru lénea și nelucrarea. Și după obiceiul dîndu-să titula de bun neam. Iară el de cîte ori aude titula slobod să o primească luiși spre defăimare, adecă : năravurile și lucrurile lui nu sînt de bun neam. Căci de bun neam sînt faptele cêle bune ale oamenilor, adecă bunătățile fac pre oamenii a fi de bun neam (némeși) și iarăși bărbatul ales niciodată nu e ca să nu fie de bun neam. Pentru acéia cei de bun neam și avuți într-o obște cu cît mai multe mijlociri și ușurări au, cu atita e mai mare și deatoriia lor ca să dea pruncilor săi de bun neam și bună creștere care se cuprinde întru învățătură, în iubirea de osteneală și în bune năravuri, ca să nu li se zică ca crocodinului, pre piiale te cunoști că ești de bun neam.

**28. VULPEA ȘI LEUL.** Vulpea întîmpinînd mai nainte pre leu, așa s-au spăimîntat de el, cît puțin de nu au căzut moartă. Al doilea rînd iarăși s-au spăriat, însă a treia oară nu ca și întia dată, au dobîndit și slobozenie. S-au apropiat și au făcut conoștință cu dînsul.

*Învățătură.* Multe lucruri ni se par noao înfricoșate căci nu le cunoaștem, care după înpreunarea și adese umblarea cu dînsule și cunoașterile, foarte obicinuite ni se fac noao.

Foarte rău obiceiul iaste a spăria pe prunci de mici, pentru căci cînd sînt mari, tot se tiem de fieștece și să feresc de oamenii cei bătrîni și streini. Ci trebuie a-i învăța să se teamă și să se rușineze ferindu-se de minciuni. de viclesuguri și de tot lucrul rău și nătrebuit. Carele îi iaste lui spre vătămare și altuia spre pagubă, de aceasta e și de lipsă ca să se rușineze, să se teamă și să se păzească. Deci pentru acéstea și la alt loc am pomenit, carele din destul se află.

**29. VULPEA ȘI CORBUL.** Corbul aflînd oareunde o bucată de carne, o ținea în clonț stînd pre un arbore. Vulpea mirosind carnea, au alergat supt arbore, au și început a lăuda pe corb grăind :

— O, drag doamne ! Dar frumoasă păsăruică și ce péne frumoasă are. Încă de ar avea și glas, nu ar fi ca ea pasăre în lume.

Însă corbului nu-i plăcuse acéia, ca pre lingă atîta frumuseață ce are, se gîndească vulpea că e mut. Îndată deschisă clonțul și începu a cloncăi; deci carnea i-au scăpat jos. Vulpea o apucă și îndată o înghiți, grăind și bătîndu-și joc de dînsul:

— Hai, corbule, de toate ai, iară minte nu ai.

*Învățătură.* Cum sîntem noi oamenii aicea pre pămîntul acesta al nostru. Haide să ne mărturisim unul altuia drept și se nu ascundem că sîntem în tot feliul ciudați! Cum sint aceia? Iaste așa se ascultăm numai cînd ne înșeală pre noi cineva, ne pare rău, și plîngem și tocma întru acea vrème nemica altă nu dorim ci numai atîta cît ca să ne înșale alții, apoi care e maistor și care știe mai formos pre noi să ne amăgească, tocma așa e precum am pofti se fim înșelați. Acela e omul nostru! care știe viețui și petrece cu oamenii. Lasă numai să ceară dară că-i vom da și pe spate. Sîntem noi negri<sup>31</sup> și am fi bucuroși să fim albi? Putea-va el numai cu măestria să dovedească că sîntem mai albi decît lebedele? Acéia e minte! Vezi, și tocma de nu ar crede nimene, touși voim noi, că acéia ne place și acéia ne iaste noao drag. Și e destul noao acéia că el ne încelue, precum noi tocma așa precum voim. Lasă să clevească și să se facă nebun, lasă să nu-și cruță neamurile sale și priiatenii, numai să ne fie noao spre plăcere, acéia noi nu o voim. Oare cunoaște el că noao ne place a vorbi și el să asculte? Lasă să tacă, lasă să caute la noi cu gura căscată, lasă să se mire de noi, și cînd și cînd lasă să strige, o minune oameni buni! Și de rîd de ceva, măcar și de nu va fi nemica de rîs, lasă să ridă din tot grumazul. De am zis noi că iaste ceva de rîs ce iaste? De iaste și nu știe el ce e acéia și îndată să strige cum că nu știe? Sînte el că noi am aflat, să nu fie așa, măcar să și știe el desăvîrșit că e așa, el să nu piardă vremea, ci lasă să strige că odată cu capu acéia nu poate fi. Drept acéia toate făcîndu-le el ne ține a fi nebuni și ne amăgește pre noi. Nemica pentru acéia, că noi acéia și poftim. Iară de i-ar veni lui mai nainte în minte ca el pentru dragostea cea cătră adevăr altmîntre să pășască, ca să ne cuvintează noao înpotrivă (adecă) ce întărim noi el să lépede și ce zicem noi că nu e și nu poate fi el să îndrăznească acéia a zice că acéia iaste și poate fi, așa el nu e de la noi, nu va să ne amăgească, lasă să se ducă unde-i plan. Iată, fraților, după mai mare parte cum sîntem, sau din slăbiciunile noastre sau din neștiințe, sau din iubirea preste măsură singură de sine, sau din ce e mai rău, din mîndrie, căci cele trei dintîiu să

dau cu vrème a se îndrepta, iară această de pre urmă, cînd ne apucă supt stăpînirea sa, nu va mai mult să ne sloboadă. Dară ce vom face acuma? Bine, numai de vor vrea să începem singuri pre noi a ne descelui. Că ne sfătuiaste Plutarh să ascultăm ce grăesc de noi și nepriiatenii noștri și să nu ne mîniem, ci de cunoaștem ceva, căci fără patimă de noi au vorbit avînd drept neajungerile slăbiciunilor noastre, defăimîndu-le, atuncea trebuie să ne îndreptăm noi dintru acéstea, că celui cu suflet mare și de la nepriiateni îi iaste drag adevărul a-l priimi, iară cel cu minte slabă, nici de la priiateni nu va să-l priimească. Să încetăm a ne înșela singuri pre noi, apoi nu vor cuteza nici alții. Iar de va și îndrăzni, el nu va putea și apoi se va rușina. Să nu cérem laudă mai nainte pînă ce nu vom face lucruri vrédnice de laudă. Și tocma cînd am și făcut și cîștigat să nu cérem că va veni ea singură de o vom fi slugărit; însă carele va cu sila să o aibă, fuga de la dînsul. Și aceasta să o ținem minte foarte bine ca acéia ce nu ne place întru alții, de acéia totdeauna să ne păzim că cine se laudă pre sine, mult acela nu ne e prea drag — așadară să nu ne lăudăm. Carele vrea să grăiască și pre alții nu-i lasă sau nu ascultă, acela iaste spre supărare altora. Așadară cum-păt trebuie în vorbe. Care înaintea noastră grăiasce pre alții de rău, acela și pre noi înaintea altora ne va grăi de rău. Să nu grăim dară de rău pre alții, fără numai cînd iaste răul arătat de față și cînd iaste spre stricăciune celor nevinovați, atuncea trebuie tot omul cel de cînte să cunoască rău pentru rău și să i se înpotrivească cît poate mai mult. Și aceasta iaste iarăși de cele frumoase reguli ce nu ne place în alții. De toate acestea să ne păzim și proprietăților celor ce lăudăm în oamenii cei buni și înțelepți să urmăm și îndemnăm orice vedem că face noroadele cele luminate și spre folosul cel de comun să facem și noi cît putem nefăcîndu-ne mai cuminte decît toți, căci aceasta iaste semn barbaricesc și să ne păzim de lauda vulpei.

**30. VULPEA ȘI TĂETORIUL DE LEMNE.** Vulpea fugind de vînători au alergat la coliba unui tăetoriu de lemne, cu umilință rugîndu-l, ca să-i dea slobozenie să se ascundă în coliba lui. Acesta îi dăde slobozenie. Deci, nu mult după acéia, iată că sosiră și vînătorii, carii l-au întrebă zicînd:

— Moșule, n-ai văzut cumva să fie fugit vreo vulpe pe aicea?

Iară acesta cu gura au răspuns că n-au văzut nemica, însă cu degetul arăta către colibă. Vinătorii n-au priceput în grabă, ci alergară mai departe. Atuncea vulpea, cea ce toate acéstea le văzuse, îndată cit au văzut că s-au depărtat vinătorii, au eșit din colibă și au purces într-altă parte; nici mulțemită, nici rămîni cu Dumnezeu n-au dat. Tăetoriul de lémne începu a o ocări pentru așa nemulțemire, însă vulpea i-au răspuns:

— De ți-ar fi fost degetul asémene cu gura, ți-ași fi știut și eu mulțemi. Drept aceasta nemica nu ți se cade, căci în zadar îți e binele, dacă te-ai rușinat.

*Invățătură.* Așa se face tuturor acelor carii nu fac binele întreg și cum se cade, căci toți zic:

— Au mă fă cum se cade, au te lasă.

El face, el strică — în deșert îi iaste osteneala. Face ca unii din popi: cînd slujesc, pomenesc pre mai marii satului, apoi cum iase din besearică, se duce cu ei la birt. Acolo șezînd împreună, cu dinșii, îi întreabă zicînd:

— Auzit-ați cum v-am pomenit astăzi, toți citi sînteți aicea, să fiți anatema și procleți.

Ba încă să auzim și ce făcea bătrînul (care și pre lup l-ar fi înghițit) moșu Stanciu, carele nu chiea pre oameni la alta, cînd prăznuia, fără numai să-i sudue și să-i înfrunte, zicînd:

— Au poate că doară gîndiți ca aicea să vă săturați? leșinaților! Că eu nu pot face să nu vă chiem, iară voi puteți face să nu veniți.

O, de ar intra acest obicéiu și întră ai noștri cești de acum români, carii din orbirea credinței desearte prăznuiesc, sărăcindu-se de multe ori pre sine numai umplîndu-și unii traistele sale, din care dăraburi își hrănesc porcii săi și altele. Să urméze acestui moș Stanciu și dinpreună cu dînsul să strige:

— Eu v-am chemat, iară voi puteți face să nu veniți.

Nu mă iubi numai cu cuvîntul, fiindu-ți mintea într-altă parte — zice bătrînul Teognid.

Ci cu toate, mulțemirea e formos lucru și bun și se naște din inima cea de bun neam. Greșelele vecinilor noștri trăbue să le trecem cu vederea, căci toți sîntem supuși greșelelor, iară binele cel făcut niciodată să nu-l uităm.

**31. VULPEA ȘI ȚAPUL.** Vulpea și țapul amîndoi sătoși fiind, s-au coborît într-o fîntînă, ca să bea apă. Și după ce au beut, țapul căutînd înprejur, au zis cătră vulpe:

— Ce vom face acuma, cum vom eși de aicea?

— Au, de acéia te grijești! Nu te îngrijea nemica, ci numai ascultă-mă tu pre mine, apoi nu te téme nemica. Ridică-te și stăi drept, proptindu-ți picioarele cele dinainte pre părăte, pleacă capul cu coarnele înainte — au răspuns vulpea.

Bietul țap, toate cite i-au zis vulpea era bucuros a le face. Atuncea vulpea suindu-se pre spatele țapului, după acéia pre coarne, au sărit afară și, jucînd pre lîngă fîntînă, își bătea joc de țap. Și cu cit mai tare acesta striga și suđuia, numind-o vicleană și călcătoare de credință, cu atîta ea mai vîrtos de dînsul rîdea, zicînd:

— Iu hă, țapule! Să ai tu atîta minte, în crieri citi peri în barbă, tu ai fi intrat în fîntînă, până nu ai fi socotit cum vei eși.

*Invățătură.* [...] Caută la cele de pre urmă! Acesta e prea înțelept sfat. În doao cuvinte mare învățătură se cuprinde. Nu începe nemica, nici lua înainte, până ce nu din destul ai judecat și ai priceput bine cum va fi sfîrșitul. Sfîrșitul nu numai acéste vremelnice timpuri de grab trecătoare și alergătoare a scurtei și vremelnice vieți le arată, ci și a cei fără de sfîrșit și vécinie. Nu zice nemica de cele ce poți să te rușinezi pre urmă, nu face nemica de cele ce poți pre urmă să te căiești. [...] Grăind cuvînt, pre carele nu-l întoarce iarăși înapoi. Să fiu știut, zice, nu m-aș fi măritat, și cine s-ar nădăi de acéia? Acéstea în toate zilele se aud, iar puțini carii se pot înțelepți.

Blăstămat să fie ceasul întru carele zisei eu să-mi fiu frînt grumazul cînd am pornit întru acea cale. Iată cum auzim pre mulți grăind! Și pentru ce? Pentru aceia căci singuri n-au fost vrédnici a prejudeca, iar pre cei mai înțelepți decît dînsul nici au vrut să-i întrebe, nici să-i asculte. Să ținem minte cuvintele preaînțeleptului Isus Sirah:

— Adu-ți aminte de cele de pre urmă ale tale și în véci nu vei greși.

Acéste stihuri le țin minte din pruncie, de oareunde, și sînt formoase. Las să le punem aicea, că lucrăm oarece bine sau rău, de mare preț sau foarte scumpe, toate lucrurile noastre bune sau viclene tuturor vor fi arătate că nu dau.



**32. VULPEA LACOMĂ.** Vulpea văzînd într-o colibă păcurărească lapte, brînză și carne, s-au vîrit pre o gaură micuțică și atîta au mîncat, pînă s-au înflat. Apoi cu foalele plin n-au putut să se vîrască pre acéiași gaură, ca să iasă afară nicidecum. Iau, vai și amar ei, ce va să facă acum ? Însă văzînd-o altă vulpe, au sfătuit-o ca să aștepte și să șadă aci pînă ce îi va scădea foalele. Iar ea au zis :

— Dar de vor veni păstorii cu cîinii ? . . .

— Dar de vor veni, tu știi ce-ți va fi. Ce mă întrebi ?

Această fabulă iaste asémenea cu cea mai dinainte trecută ; pentru acéia se scrie acelor carii se lăcomesc la lucrurile altora, necăutînd la sfîrșitul cel de pre urmă.

**33. DOI CÎNI.** Un om au luat doi cățai de la o cătea, dintre carii pre unul au învățat a vîna, iară pre altul ne-băgîndu-l în samă, l-au lăsat de au petrecut în zadar. Dară cînd era la mîncare, da amîndorura asémene. Atuncea vînătorul cîne au început a se plînge și a se jelui asupra ce-luilalt cîne zicînd :

— Aceasta e tocma îndărăpt ! Că eu mă muncesc și mă rup vînînd, iară tu te înpuți de dormit acasă. Și cînd venim la mîncare, atuncea cît mie, atîta ție !

— Taci, frate, rogu-te — răspunse celalalt cîne — nu vorbi numai în vînt, că eu pentru aceasta nu sînt nicicît de vină, ci stăpînul nostru, carele nu m-au învățat să lucru, ci numai cu sudoarea altuia să mă hrănesc.

*Învățătura.* Licurg dătătorul de legile lațedemonilor vrînd să dea cetățenilor săi se cunoască ce putere are creșterea nu numai a oamenilor ci și a dobitoacelor, au luat doi cătei, de un feliu și de la o cătea fătați deodată. Apoi pre unul l-au învățat a vîna epuri, iară pre altul nemica ci numai a șede și a mînce. După acéia au chemat împreună pre toți cetățenii într-o sală (palată) mare, unde au zis să pună un blid cu carne și să sloboadă un epure. Apoi au poruncit să sloboadă și pre cei doi mai sus ziși cîni în sala cea mare. Atuncea îndată cînele cel vînătoriu au alergat după epure, neuitîndu-se la carne, iară celalalt s-au tovarîit la blidul cel cu carnea nepăsîndu-i lui nemica, măcar să fie acia o mie de epuri.

Vedeți, frații miei, doi cîni de un neam și deodată fătați și ce osebite între dînșii pricinuiaste creșterea ! Să nu învățăm dară pre pruncii noștri din tinerete moliciunea iubirilor de dulceți și lenevirea, ci bărbăția, înfrînarea și

iubirea de osteneală. Că la toată lumea iaste știut ce oameni au fost lațedemoneanii, pînă cînd au înflorit întru dînșii legile lui Licurg.

Sfătuiaste un preaînțelept englez (Lord Cinscerfeld) <sup>32</sup> pre un fiu al său de noaouă ani, grăind :

— Fă tu toate cele ce-ți zic eu pînă cînd vei fi de 18 ani, apoi după acéia eu mă făgăduesc că totdeauna voi face toate acélea ce vei vrea tu. Năravul carele să poartă înțelepțește pînă la 18 ani, de acia înainte va fi tot mai bun și mai cuminte. Iară carele pînă atuncea se dezmiardă și se strică, mare minune va fi de se va mai și îndrepta vreo dată, fără numai de va fi din fire bun de inimă. Că tine-rețele, zice Haler întru a său Albert <sup>33</sup>, prea lesne se pot întoarce încătrău va vrea preaînțeleapta creștere să-i îndreptează. Că încă sufletul lor iaste curat și primeste cu cuvioasă gătire dragostea cătră faptele cele bune și cătră adevăr, căci și pămîntul cel bun fiind nebăgat în seamă și nelucrat, crește pre dînsul alte burueni sălbatice.

Grăiaște Plutarh de noroadele cele vitrege care, fără creștere și fără învățatura cea luminată, ce sînt ? Și ce vor putea fi ? Drept acéia cine va da aceasta unui norod sau unei comunitate, fără numai învățătorii și căpeteniile lor ? Dare cînd vor da ei acéstea ? Atuncea, cînd și ei singuri vor fi învățați, înțelepți și moșteni drepti, voitori de bine și nu numai cu cuvintele, ci și cu lucrul făcători de bine și credincioși slujitori. Dar de nu vor fi ei așa, atuncea ce va fi ? Va fi aceasta că toate aceste cuvinte și învățături vor fi numai în vînt și în zadar.

**34. CÎNII.** Cîinii fiind flămînzi, au văzut niște piei într-un rîu pusă de timari <sup>34</sup> să se moae, pre care poșteau să le mînce. Însă neputînd a se apropia de dînsele, pentru adîncimea apei, s-au vorbit să bea mai nainte apa, după acéia să mînce peile. Și așa mai nainte pînă a nu veni ei umplîndu-se de apă au crepat. Stultum consilium non modo effectum caret, sed ad perniciem quoque mortales devocat : Sfatul cel nebun nu numai lipsesște pre oameni de lucruri ci încă îi traie și la perire. <sup>35</sup>

**35. CÎNELE ȘI LUPUL.** Un cîne dormind într-o noapte de veară înaintea curții, au venit un lup și au vrut să-l mînce. Iară el au început a-i grăi să nu-l cîrtească acuma, căci e foarte mîrșav. Și îi spunea că va fi nuntă în casă și el se va hrăni de se va îngrășa. Apoi atuncea să vini preste

patru zile, că vei avea barem ce mîncea. Toate aceste lupul crezîndu-le s-au dus. Deci venind la vrîmea cea zisă, nu e cînele afară. Acesta îl chema prin gard afară aducîndu-i aminte de vorba ce au vorbit. Însă cînele îi răspundea, zicînd :

— Cînd mă vei afla mai mult afară înaintea curţii, tu să nu mai aştepţi nuntă ci caută-ţi de gură.

De năpaste şi de primejdie să caute omul cum se va putea mîntui şi scăpa.

**36. CÎNELE CEL DE CASĂ ŞI LUPUL.** Cînelui celui de casă urîndu-i-se a şădea tot la un loc, i s-au făcut poftă şi mai departe a se duce undeva, să vadă ce să lucrează şi prin cîialaltă lume largă. Drept acîia furişîndu-se într-o noapte au început a călători şi au sosit într-o pădure mare, unde de cătră ziuă întîmpinîndu-l un lup mîrşav, era gata să lovească spre dînsul, însă n-au cutezat. Văzîndu-l mare şi gras gîndi doară s-ar face cunoscut cu dînsul, şi aşa îl întrebă de sănătate şi pînă unde gîndeşte să călătorească ? Cîinele îi spune socoteala lui.

— Hai, fătul mieu, i-au zis lupul, nimenea nu călătoreşte mai mult decît mine. Apoi mă vezi cum sînt ? Ci tu ascultă cuvîntul mieu, că eu îţi dau credinţa mea cea luptească, că am umblat prin lume şi nici o parte a lumii nu e mai bună decît acîia unde cuiva îi iaste plin foalele. Ci mă rog să mă îndirepţi tu şi pre mine unde m-aşi putea îngrăşa şi eu aşa ca şi tine.

Deci încredinţîndu-se cînele (că au fost şi început foarte a flămînzii) au răspuns lupului :

— Bine, deacă e aşa, dară tu haide cu mine şi eu îţi voi afla stăpîn în satul nostru, care prea bine te va hrăni, numai noaptea să-i păzăşti casa bine de lotrii.

Lupul au răspuns :

— Hei, firtate ! Niminea nu va păzi mai bine decît mine.

Apoi au pornit amîndoi. Iară după ce s-au făcut ziuă, au văzut lupul pre cîne hămuşit pre lîngă grumazi şi îl întrebă ce însămnază acîia ? Cînele zisă :

— Nemica nu întreba.

— Dar spune-m(i) şi aceasta să o ştiu, că e bine să ştim toate.

— Eu îţi voi spune toate. Mă leagă de grumazi preste zi cu lanţul, iară noaptea mă sloboade.

— Ce ai zis, amărîte ? Cu lanţul de grumazi ? Aşadară în cînte să-ţi fie ţie hrana cea domnească, că eu cu acîia nu sînt învăţat.

**Învăţătură.** Cine ar vrea într-o comunitate să vieţuiască în vreo dregătorie şi să facă ceva de folos şi să sporească, aceluia iaste de trebuinţă ca şi datoria sa sau dregătoriia întru carea iaste pus el, cu prilejiu şi cu credinţă să o îplinească. Căci omul nu e făcut de la Dumnezeu ca lupul pentru singurătate. Că o mîna fără de alta rău stă, iară amîndoa fără de degete încă şi mai rău stau. Fiindcă buna norocire a obşteii să cuprînde întru inimile cele cu un suflet, cu o unire, cu o voe şi întru împlinirea datorinţelor fieştecăruia şi carele cît ia din obşte mai mult spre folosul luişi, cu atîta sînt şi datoriile lui mai mari şi mai grêle. Lupul ar vrea să-l hrănească alţii. Cu mintea lui cea luptească pînă acolo ajunge că bine a fi e cu foalele plin, iară nu-i place să poarte lanţul la grumazi. Şi cu munca altora ar şti să trăiască, că acîia iaste foarte uşor, fiindcă acolo nu să cîere multă osteneală la învăţatură şi minte mare (ci numai vreo cîteva minciuni).

Au spus unii lui Filipp împăratul Machedoniei, că se află un om care mîncă cît şapte, iar împăratul i-au întrebă :

— Dar poate lucra cît şapte ?

Ei i-au răspuns că lucră numai cît unul.

Deci împăratul au zis să se ducă afară din împărăţia lui, că unul ca acela nu e nici de o treabă, ci numai de sărăcie, şi de se va mai afla undeva, îl vor da să-l spînzure, căci cu atare oameni s-ar stinge împărăţia. Că nu e nebun cel ce mîncă şapte piini, ci cel ce-i dă. De multe ori să citîesce în besearică că cui s-au dat mult, mult se va şi cîere de la dînsul. Dar acîia pînă acuma s-au înţeles că aceasta se va cîere pre acîialaltă lume, apoi mulţi pre lîngă acîia socoată s-au aflat buni, tăcînd şi zicînd întru sine :

— Să ne fie noauă bine aicea, că de acolo niminea n-au venit să se plîngă că le iaste rău.

Deci şi pentru aceasta să pricepură oamenii apoi începură tocma aşa aicea a cîere de la cel ce i s-au dat mult iară mult. Carele va vrea să fie sfînt şi preasfîntit el să fie cu adevărat cu fapta sfînt. Să nu umble minţind şi cîrînd, căci care poartă nume prea cîstit şi părintesc pre sine, acela trăbue să arate dragostea şi grija cea părintească pentru fiii săi.

Cu aceasta aducem aminte tinerilor noștri, mai virtuoși celor care se învață pentru slujbele comunității, că<sup>36</sup>, fie besericească, fie orășenească, acéia timpuriu să cunoască deatoriile slujbelor sale, care fieștece cinstit și drept patriot trebuie să le aibă sfinte și nestricate.

**37. CÎNELE ȘI UMBRA LUI.** Un cîne ducea un dărab de carne în gură pre lingă un rîu unde s-au zăvut umbra sa și au gîndit că-i alt cîne cu carne, cu mai mare dărab decît al său. Îndată slobozindu-să să-l apuce, ș-au scăpat dărabul său din gură și l-au dus apa. Apoi au rămas mirîndu-se cum amîndoaă derabele perdu deodată.

*Învățătură.* Non si vede quel che, si poside, per che si mira quel che si brama. Nu se vede céia ce iaste, căci că caută céia ce poftesce.<sup>37</sup> Firea cea înțeleaptă au făcut pre om ca cu puțin să fie îndestulat; deci, care e cuminte, să urmează după această fire, lesne poate fi bine norocos. Iară lăcomia nevoiasce pre toate, să poftesacă mai mult și trage pre oameni cătră nedreptate și cătră nenorocire. Ah, încă să mai am și aceasta! Apoi aceasta — acéia, până nu e nici margine nici sfîrșit. Asémenea e cu lungoarea, care cît bea mai multă apă, cu atîta i se mai aprinde sêtea. Cu omenie a câștiga și cu înțelepciune a viețui luiși a a face bine altora — aceasta e faptă bună. Mai bine iaste și altora a da, decît și dintru al său a opri și a cerși. Și aceasta iaste așa de adevărată, cît nimenea nu poate să-i zică ei cuvînt înprotivă, iară la céle străine a se lăcomi, bogaților a le pizmui, cu nedreptate a le dobîndi, de la sine și dintru ale sale a cruța și întru neodihna cea de pururea a viețui — aceasta e arătată iubire de argînt, care poate fi întru puțin tocma ca și în mult, în siriman ca și în cel bogat.

**38. CÎNELE, LEUL ȘI VULPEA.** Cînele vînătoriului vîzînd de departe pre un leu au alergat după el, iar leul au stătut și întorcîndu-să înapoi, au răcnit. Deci cînele s-au spăriat și au fugit înapoi. Vulpea vîzînd acéia, au zis cînelui rîzînd:

— Hei, hei! Cît ești de nebun! Au pre leu ai îndrăznit tu să-l sparii și să-l gonesci al căruia nici glasul n-au putut să-l suferi?

Atuncea cînele cu rușine au răspuns că cine s-ar fi priceput să respunză așa.

Această fabulă ne învață pre noi ca mai întîiu să cunoaștem virtutea înprotiva biruitorilor noștri și după acéia se alégem spornică mijlocire cum să ne într-armăm spre dînșii.

**39. MĂGARIUL ȘI STĂPÎNUL.** Măgariul căuta cu ochi zavistnici că stăpînului său foarte-i plăcea un cățaluș micuț și-l miluia. Deci gîndea întru sine:

— Eu atîta mă muncesc apă și lémne purtînd pre spațele méle, apoi de abia im dau demîncare, numai să nu pier de foame. Iară spurcăciunea aceasta de cîne cu mulcomirea lui cît bine capătă. Lasă, dară, lasă, că și eu voi începe a mă mulcomi; să vîd eu, nu mi-ar fi ceva mai bine.

Drept acéia, cum au văzut odată pre stăpînul său adormit la o umbră, s-au vîrit mereu și punîndu-și capul pre umere lingă uréchea stăpînului său, au început cît au putut: hia! hia! Îndată sări stăpînul și strigă pre slugi, iar acestea apucară carii în lung, carii în lat, și ți-l unsără bine pre cîntărețul nostru. Așadară spre ce nu l-au lăsat firea sa, să nu să amestece întru acéia.

**40. MĂGARIUL CARE-ȘI SCHIMBĂ STĂPÎNUL.** Un măgariu slujia la un grădinariu și pîrîndu-i-să acéia prea greu, au poftit să-și schimbe stăpînul. Deci grădinariul l-au vîndut la un cărămidariu, unde neîncetat purta pămînt și cărămidă, însă neavînd așa verdeațe ca la grădinariu, încă mai mult se ruga să-l schimbe. Apoi cărămidariul l-au vîndut la un timariu, la care ducînd pieile acasă de la apă și pre la tîrguri, au zis întru sine:

— Acuma am venit unde mi se cade, că aicea dirége piei, deci și-a mea, cred, că curînd o va dirége...

Socotiți drept acéia căci care e nevoit a sluji, el să nu schimbe adéseori stăpînii și cînd îi iaste bine la un loc, acel bine să-l păzească, și care nu are alte vrednicii numai a purta povară, aceluia la grădinariu îi iaste mai bine.

**41. MĂGARIUL ȘI CALUL CEL OFÎTERESC.** Măgariul vîzînd pre un cal ofîteresc cum îl hrănea, l-au fericit zicînd că în bun ceas s-au născut, iar pre sine cu totul nenorocos se socotea, că pre lingă atîta povară și muncă nici pleavă din destul nu are să mînințe. Însă venind vrémea calului să pornească la oaste, au mers și măgariul, unde au văzut pre cal căzînd jos cu totul în sînge. Atuncea au zis:

— Hei ! Hei ! Pentru acéia te hrănește tot domnesce ; drept acéia eu m-am născut mai în bun ceas, nu tu.

*Învățătură.* Foarte cu înțelepciune și cu dreptate gră-este slăvitul Virghilie latinescul poetic (făcătoriu de stihuri) că lucrătorii de pămînt s-ar cliîmă foarte norocoși cînd ș-ar conoaște binele lor, iară mai virtos cînd viețuesc supt înțeleaptă și dreaptă stăpînire a legilor, unde nu se tème de strîmbătate, de nedreptate și năpaste, dacă sînt înțelepți și iubitori de osteneală casnici celor trebuincioase a lor, căci la ei le iaste o bucată mai dulce și mai sănătoasă decît la cei bogați zéce. Patîmile, grijile, mîndriile, zavistiile, răvnirile, iubirea de mărire deșeartă, carea rumpe inima și sufletul familiilor celor mari, sînt cu totul necunoscutе lucruri. Lucrătoriu de pămînt cu cît mai mulți prunci are, cu atîta e mai bogat, cu un cuvînt, numai dacă e iubitoriu de osteneală el e cumînte, de cinste și iubitoriu de oameni, apoi el iaste om fericit pre pămînt.

**42. MĂGARIUL, CIOARĂLE ȘI PĂCURARIUL.** Un măgariu avea o rană în spate și păsînd întru o livadă întră oi, iar cioarăle zbură la el pre spate și îi ciocnea rana. Măgariul au început a zvîrli cu picioarele și a fugi prin livadă și a zbiera, iară păcurariul nu putea să caute la acéia fără de mare rîs. Lupul de oareunde privind la acés-tea au zis :

— O, ticăloșii de noi lupi ! Că nenorocoși sîntem noi pre lume ! Cioarele îi mîncă măgariul, iară el rîde ; dar pre noi cum ne ochiază, de departe începe a striga ca și :

— U ! Măi ! Iaca lupul ! După el, țîne-te bine, să-l prindem !

*Învățătură.* Unele lucruri singure de sine așa sînt, de rîs, cît macar cît de mîhnit de ar fi cineva, totuși trăbue să rîdă. A vedea pre cel beat cum se silésce să meargă drept, iară el să înduplecă fieștecarele rîde de acéia. Iară de bă-trîni și de cei neputincioși a rîde cineva cînd se potignesc, acéia e o dreaptă nebunie și semn de inimă rea. Pre luncuși cade, omul să sparie, sare în picioare și caută în toate părțile să vadă oare văzutu-l-au mulți și nu numai că nu să minie, cînd rîd de dînsul, ci și singur el de sine rîde cum au căzut și s-au rușinat. Iară cînd cade cineva și-si frînge piciorul, sau își sparge capul, macar de ar fi și beat, acolea nu e mai mult de rîs, ci de jale și de ajutoriu. De cel girbov sau șchiop, orb și lipsit de minte a rîde cineva acolea e semn de netrebuita creștere și nebuna învățătură.

A rîde și a glumi foarte sînt osăbite lucruri. A batjocori și a rîde de cineva, să fac din inimă bună și fără răutate, iară céle de pre urmă din rea și pacoste iaste a rîde de cei bolnavi, acéia iaste din inimă îndărătnică. Că cu cei ce plîng să plîngem, aceasta sîntem datori omenirei, iară cu cei ce rîd nu totdeauna să rîdem cînd rîd ei pentru răul altora, că unora ca acestora le grăiasce Mîntuitoriu nostru : „amar voao celor ce rideți“. Iară rîsul fără răo-tate iaste semn de veselie. De la omul cel cu nărav bun și cu inimă bună, cu dulci și cu aurite cuvinte veselés-te-tinărul în tinerétele tale și îmblă întru toate căile tale fără prihană. Atuncea unul din toți zice : fără greșală m-am jucat. Sine crimine lusi.<sup>38</sup>

**43. MĂGARIUL CARELE AU PURTAT PRE IDOL.** Măgariul într-o zi de praznic purta pre un idol după litie, căruia tot norodul i se închina ca unui Dumnezeu. Dară măgariul s-au nebunit de trufie, socotînd că lui se închină oamenii. Apoi au început a sări și a zvîrli picioarele, iară oamenii temîndu-se ca nu cumva măgariul să trîntească pre dumnezeul lor (pre idol) la pămînt, au apucat carii bîte, carii prăjini, carii cîte un jilăvété și începură în lung și în lat a-l măsura, a-l croi și a-l scărpinga, până ce tică-losul și săracul măgariu au cunoscut cine iaste el și pre cine duce.

*Învățătură.* Carele are mare vrednicie spre sine, acela nu trăbue să-și dea lui așa slobozenie care nici spre oa-menii cei din rîndul cel mai de jos nu iaste cu cuviință. Cel bun și cumînte cu cît se rădică la mai mare stăpînire, cu atîta se face mai bun și mai cumînte. Iară celui rău și nebun dă-i stăpînirea apoi drept îl vei cunoaște. Că cu înțelepciune zic bătrîni nostri că țiganul cînd au înpără-tit, atuncea ș-au spînzurat pre tatăl său și au tăiat pre mumă-sa, ca să sparie țeara cu ei. Iară englezii zic că mulți se înalță numai ca să-și areate înălțarea sa cea mică. Iară măimuca e măimucă, măcar de ar fi în mătasă și în aur înbrăcată. Întră noroadе céle barbare toți domnii sînt înfricoșați, iară unde înpărățeste sfînta înțelepciune și lumînarea, acolo toți domnii cei mari sînt mai buni oameni. Cînd se preumblă înpăratul nostru prin Auggarte, adecă prin grădina sa, auzi numai pruncii cei mici zicînd :

— Aicea să stăm să-l vedem, că pre aicea va tréce, apoi vom alerga iarăși mai nainte.

Deci cui acest loc nu i s-ar părea raiu pămîntesc ?

**44. MĂGARIUL ÎN PÉLEA LEULUI.** Măgariul își urîse a purta povară, deci au aflat oareunde o pèle de leu cu carea apoi s-au învăluit și începînd să sparie pre toate céle ce vor eși înaintea lui, au învrăjbit, spăriat și turburat toate viețuitoarele domestice pre cîmp. Îndată săriră oamenii la arme, apoi au eșit să vadă ce minune, pèlea leului și glasul măgariului ! Apoi cînd văzură și urechile atuncea au preceput vicleșugul lui și lăsînd armele au apucat pari și bîte mari cu buge, apoi încunjurîndu-l au tras de pre el pèlea cea de leu. După acéia dă ! până l-au învățat minte. Și începură a striga :

— Pfui, cace-te găinile care le-ai gonit tu, slutule.

*Învățătură.* Acuma să se sue cineva pre anvon și să înceapă a da anatemei și afurisaniei pre oamenii cei pacinici și de omenie, oamenii l-ar vedea că crierii lui sînt stricați și l-ar da în șpital. Iară de l-ar vedea că s-au înbrăcat numai în vreo piale de leu ca să sparie, să turbure și se învrăjbească pre oamenii, atuncea l-ar învăța minte. De mare folos sînt norodului preoții și învățătorii cei învățați cu minte înțelepți și înbunătățiți, căutînd la dinșii ca la niște înțelepți sfétnici, învățători și îndreptători ai obștii. Drept acéia tinerii, carii sînt aleși pentru învățături și créscerea pruncilor, trebue să aibă mare grijă, că spaimă cade pre om cînd cetéște Istoria și véde cită nepăciuire și vrajbă au intrat întră oameni, cît sînge drept și nevino-vat s-au vărsat, împărății și crăimi stinsă de barbari pustiite. În loc de unirea și dragostea cea cerească, urăciuni, împă-recheri și vrăjmășia iadului, goana, ucideri și războaie s-au sălășluit întră oameni din pricina capetelor celor nepa-cinice care se suia pre amvon. Și îndărătnicea lumea. Au vrut Petru cel Mare, întîiul împărat al muscalilor, să-și lumineze și să-și întărească împărăția sa. Iară patriarhul nu lăsă nicidecum. Strigă și întru numele lui Dumnezeu poruncéște să nu aducă și să nu bage învățătura întră oa-meni, căci cel neînvățat nu poate suferi nicidecum învăță-tura, pentru căci el știa că cum va veni învățătura și lu-mina, îndată toată stăpînirea carea e întemeiată și întărită spre deșearta credință va peri.

Întunérecul fuge preste cap dinaintea soarelui. Așadară învățătură preoților, învățătură ! Căci cînd vor fi ei învă-țați și făcătoriu de bine, atunci și tot norodul va fi bun [...].

**45. ASINUL, COCOȘUL ȘI LEUL.** Asinul pascînd cu cocoșul în soție, iată de oareunde nimeri un leu, și tocma atunci cocoșul după obicéiul său au cîntat cucuricu. Deci leului din fire i-au căzut spaimă, căci el cînd aude cocoșul cîntînd, să sparie și începe a fugi. Iară asinul au gîndit că de dînsul fuge leul, s-au slobozit după el și s-au de-părtat de cocoș. Atunci leul sărînd spre dînsul, i-au ară-tat cine e leul și cine e asinul.

*Învățătură.* Atunci mai rău să rușinează cineva cînd se zăuîtă cine e el. Leul din firea sa să téme de cîntatul cocoșului și nu să rușinează să fugă de acéia. Omul cel înțelept ascultînd vreo vorbă, sau vreun lucru de care el nici o pricépere sau experienție nu are, el ascultă și ia seama ce vorbesc și ce fac și totdeauna se foloséște. Iară cel neînțelept și nebăgătoriu de seamă el acéia nu poate. Povestec oamenii de un diac singur de sine învățat că ni-menea nu-l putea întréce în vorbe. Acéia se poate lesne créde că pre cel nebun cine poate a-l întréce. Au zis unii unui filosof la beutură, de ce tace ? că-i vor zice că ne-mica nu știi. Iară el le-au zis lor :

— Tocmai bine ați gîcit, au răspuns acela, căci la bău-tură care mai puține știe, acela mai multe vorbésce. Cel priceput să rușinează a se mesteca întru acéia, întru carea el nu pricepe, iar cel nepriceput își ține cu mare rușine de nu va viri pasul său pretutindenea. Apeles,<sup>39</sup> zograful cel minunat, punea icoanele sale înaintea norodului și as-culta părerea multora pentru ele. Au venit păpucariul și zicea că acești păpuci ar fi stătut mai bine așa decît cum sînt. Au ascultat zograful și au dires păpucii. Atuncea el începu a se făloși și a vorbi și pentru picioare. Iară Apeles au răspuns :

— Destul iaste păpucariului numai pentru păpuci să vorbească, să nu meargă mai departe de la păpuci.

Megavizos satrapul persianilor au venit la Apeles cînd acesta zografea, pre carele îl petrecea slugile și purtătorii de arme, fiind înbrăcați în aur, iară ucenicii lui Apeles căuta cu mirare la acel domn. Însă cînd au început Mega-vizos a grăi oarece pentru zugravire, de carea nemica nu știa nici se pricepea, au început ucenicii lui Apeles a rîde : hi, hi, hi, hi ! Atuncea maistorul îi șopti încet, zi-cîndu-i la uréche :

— Nu vorbi mai mult de acéia, că rid pruncii de tine, și să știi cum vorbești, și tu singur te-ai rîde.

46. **MĂGARIUL ȘI BROAȘTELE.** Măgariul trecînd cu o sarcină de lămne preste o baltă, au căzut în tină și sufla muncindu-se să iasă, pre carele broaștele văzîndu-l îl batjocorea zicîndu-i :

— Vezi tu o rugină urgie ! Dar să șezi tot aicea cu noi ce ai face ?

— Tăceți, nebunilor, le-au răspuns măgariul, au doară gîndiți că dacă vă iaste voao locul aicea, la toți trebuie să le fie aicea ? Mie mi dată a porta sarcină grea că dacă nu o voiu purta, încep a mă croi cu ruzile <sup>40</sup> în lung și în lat. Eu trebuie să fiu cu oile, nu în bălți, că aicea ce voiu mîncea ? Ci ajutați-m(i) să mă scol și să mă duc.

*Învățătură.* Nu trebuie să ne mirăm că nu sînt toți oamenii cu un mod de viețuire, căci mai virtos întru aceasta să văd prea înțelepte osebiri ale neamului omenesc, că sînt oameni de chiline chiemări, spornici și au de tot feliul de aplecăciuni. Care nu e faur se miră cum faurul veara în căldurile cele mari toată zioa tupăiește cu ciocanul în făuria lui. Însă el de acéia nîcîcî nu se miră și, pentru că aceasta se face așa, iaste foarte bine pentru obște. Cînd măturătoriul de coșuri (hornuri) dimineța își mîtură coșul și într-însul cîntă, bucuros îl ascultă și așa negru funinginat de bună voe îi dau pentru hrana vieții, prejudecînd că și el iaste foarte de lipsă în obște. Aceasta și acestora asemenea fieștecarele prejudecînd cu iubirea prietenească caută la cea mai de jos măestrie, la oamenii cei lucrători cu mîinile și îi omenesc deacă trăesc ei cu omenie și cu osteneala lor cea dreaptă își agonisesc loruși pînea cea de toate zilele, sau hrana vieții.

47. **CALUL ȘI MĂGARIUL.** Calul și măgariul călătorea împreună, iară ticălosul măgariu fiind în povărat preste măsură, au început subt sarcină a tăbări. Deci au rugat pre cal să-i ajute și să ia o parte din sarcina lui, că altmîntea iaste gata a sfîrși suflarea sa. Înse calul făloșindu-se, n-au vrut nemica să știe, nici să audă de acéia, până cînd amărîtul măgariu slăbind au căzut cu totul mort. Atuncea domnul lui nu numai că au încărcat pre cal toată povara, ci încă și pélea măgariului. Atuncea au conoșcut calul însă tîrziu și fără de timp, că cu mult mai bine i-ar fi fost să fie ascultat de măgariu și să-i fie ajutat.

*Învățătură.* Bărbatul cel drept cruță sufletul dobitoacelor sale — grăiaște prorocul. Cine e bucuros să-l slujască dobitoacele sale și nu vrea să aibă grije pentru dinsele, acela

e mai fără suflet decît dobitocul. Că tocma viețuitoarele acélea, care le junghiem pentru hrana noastră, trebuie să le junghiem ca cît mai ușor și mai curund să moară, să nu se muncească mult, iară nu nebunéște cum fac unii tirani carii cu risuri și cu batjocuri își junghie dobitoacele sale. Căci carele nu e milostiv către dobitoacele sale, acela nu va fi milostiv nici cătră oameni, numai să i se dea slobozenie asupra omului. Drept acéia cînd are omul niște deătorii cătră cele viețuitoare, dară cu cît mai virtos trebuie să aibă cătră făptura cea cuvîntătoare luiși asemenea ? Carele știe că e puțină vrème pre acest pămînt și carele are pricépere pentru Dumnezeu, pentru dreptate și pentru nemurirea sufletului, oare puteare-ar fi cîndva nemilostiv și neîndurat ? Deci ce vedem noi întru această fabulă urit la calul cel necuvîntătoriu, dar oarecum ni s-ar părea la omul cel cuvîntătoriu și înțelept ? Ajută fratelui tău întru toate și în bună vrème la lucruri bune și de folos, căci toți purtăm o sarcină a neștiinții și a slăbiciunei. Să nu-l faci să-ți zică : după ploae căpeneagul și au trecut baba cu colacul.

48. **CALUL ȘI COCIȘUL.** <sup>41</sup> Cocișul fura ovăsul (zobul) calului și îl vindea și în loc de a da calului ovăs, el îl țăsăla și îl spăla cite de doaa ori în zi.

— Tu, blăstămate, urgie și celăule ! îi zise calul. În zădar umbli mințind pre lîngă mine spălîndu-mă și țăsălîndu-mă, dacă tu nu-mi dai mie obicinuitul mertic de ovăs.

Aceasta se cuvine celor ce nu-și împlinesc datoriile sale ci numai gîndesc cu minciuni se astupe ochii altora. Omului celui de cînte și bun îi iaste rușine a cêre și al său. Iară cel fără obraz și gros la péle și céia ce e datoriu și poate și trebuie să dea el îndepartă astăzi până astară, de mîne până poimîne și așa mîna tot mai departe, pîrîndu-i-se că cu atîta mai mult se domnéște, cu cît să cêre mai mult de la dînsul. Darul și cîntea cînd gîndesci să dai, dă atuncea, nu mai îndepărta. Că de doao ori face bine cel ce face curund. Bis bene facit, qui cito facit. <sup>42</sup>

49. **CERBUL.** Cerbul au venit la un rîu (izvor) să bea apă, unde văzîndu-și coarnele sale, le lăuda pentru mări-mea și frumusețea lor, iară picioarele pîrîndu-i-se că sînt prea subțiri, foarte le defăima. Cînd iată văzu pre vînători cu cîinii venind. Atuncea se slobozi preste cîmp și îi lăsă



pre ei departe de sine. Apoi întrînd într-o pădure deasă și smidoasă, <sup>43</sup> i se încurcă coarnele în crengile pădurii și ajungîndu-l cîinii l-au omorît. Iară el ticălosul sfîrșindu-și viața au zis :

— Stînsul de mine, cît de tîrziu cunosc că mai de folos și mai de mare bine mi-ar fi fost picioarele decît coarnele.

*Învățătură.* Cît ne amăgim prețuind frumusețea trupului cea din afară, iară a sufletului și a inimii frumuseță, înțelepciunea și bunele năravuri de nemica sau de puțin preț le ținem ! Deci această neînțeleaptă părere mai virtos în partea cea muerească e foarte de stricăciune și de pagubă. Căci că ele după mai mare parte a frumuseții tot prețul și vrednicia sa își pun. Fiindcă multe neînțelepte pentru frumusețile sale, tocma din vremile cele de demult s-au storît și până astăzi să pătinesc. Deci de aceasta nu e a se mira. Iară cînd vedem multe preaînțelepte și înbunătățite, că sînt fără de nici o pricină a lor, ci pentru însuși frumusețile lor cele mari au dobîndit lor și jalnic sfîrșit, ca Lucretia, Virginia și ca Magalata <sup>44</sup> și prea multe altele lor asemenea. Aceasta iaste o mare jale ! Frumuseța fără înțelepciune iaste ca o floare în tină (imală). Așadară cînd muerilor nu le iaste cu cuviință să-și pună tot prețul său în frumusețe, dar cu cît încă bărbaților trebuie să fie cu totul mai cu mare rușine.

**50. CERBUL.** Un cerb orb s-au socotit să pască lingă țărmorele mării, cu ochiul cel orb de cătră mare ca să nu se teamă de nimenea. Iară după întîmplare au venit niște pescari pre mare și l-au săgetat. Atuncea el murind au zis :

— O, necredincioasă mare, tocma tu mă vînduși, de carea am gîndit că mă va păzi.

Nimenea niciodată nu poate ști dincătrău îi vine primejdia, nevoia și asuprirea. De multe ori scăpăm de mare primejdie, iară acolo unde nu gîndim și sîntem fără de grijă, fără de veste și fără nădejde ne află primejdia. Cu luare de seamă, cu mare grijă și înțelepțește să ne păzim totdeauna cît putem mai tare.

**51. CERBUL ȘI VIIA.** Cerbul fugind de vînători s-au ascuns într-o vie verde. Iară deacă s-au cam depărtat vînătorii, au început a smulge frunze și a mîncă. Au ochiat vînătorii că să leagănă vița, s-au apropiat și au văzut pre cerb subț vița și l-au omorît.

— Oh, pre dreptate pătinesc, au zis cerbul fiind cu totul în singe, pentru ce am vătămă vița carea mă păzea.

Niciodată nu trăbue să vătămăm pre nimenea, încă mai virtos pre acela, carii ne-au făcut vreun bine vreodată, sau ne-au arătat cîndva vreo dragoste.

**52. CERBUL ȘI PUIUL LUI.** Pre cerb l-au întrebat puiul lui :

— Taică ! Cum e aceasta că tu ești cu mult mai mare decît cîinii și ai coarne mari și totuși cum auzi cîinii lătrînd începi a fugi ?

— Oh, fătul meu ! au răspuns bătrînul cerb — cîinii sînt gilcevitori, iară eu din fire sînt uritoriu de gilceavă, apoi mai voesc a mă da în laturi.

Norocos iaste omul acela carele e așa alcătuit de nu se minie lesne și carele poate în vrîmea miniei a prejudeca, care uraște gilceava și de ea se feriaște, acela scapă și se izbăvește de multe răutăți și de nepăciuiuri în viața sa.

**53. MOTOCUL <sup>45</sup> SĂLBATEC ȘI COCOȘUL.** Motocul sălbatec prinzînd un cocoș îi spunea că va să-l omoară, pentru că el cîntă și strigă toată noaptea și nu lasă pre oameni să se odihnească în pace. Iară cocoșul au zis :

— Cîntarea mea noaptea iaste plăcută oamenilor și le e dragă, că după cîntarea mea cunosc în ce vrîme iaste noaptea și cui îi iaste de vreo treabă el se scoală, iară cui nu, el doarme cu pace.

Însă motocul iarăși au zis :

— Voi, cocoșilor, sînteți fără de nicio lege, că aveți mai multe mueri decît turcii și nîcîcî nu căutați la neamuri și la cuscri.

— Aceia iaste slobodă în legea noastră — au răspuns cocoșul — și dintru aceasta se fac multe oao stăpînului nostru.

— Ho, ho, schilo ! Nu pot eu toată zioa a mă prigoni cu tine aicea, căci sînt flămînd — îi zise motocul — și minten îl sugrumă și îl mîncă.

Omul cel rău totdeauna caută mod să facă rău. Iară cînd nu poate se afle, el atuncea și cu sila face ce gîndeste, fără nici o pricină.

**54. MOTOCUL ȘI ȘOARECII.** Un mîrtan au venit într-o casă bătrînă unde se afla mulți șoareci, apoi au început a vîna unul cîte unul. Iară cînd văzură șoarecii așa primejdie,

s-au sfătuit să nu se mai coboare jos, ci să umble sus pre grinzi, unde nu poate umbla mîrtanul. Atuncea mîrtanul s-au făcut mort și s-au întins citu-i de lung fără de nici o mișcare.

— Nu ne vei încelui tu pre noi, nu, toate sînt în zadar — zise un șoarece de cei mai bătrîni, măcar belită să-ți vedem pélea ta, încă nu am cuteza să ne apropiem de pélea ta. Dar încă văzîndu-te nebelit, cum să ne apropiem ?

Cînd cunoaștem viclesugul cuiva desevirșit și răutatea unor oameni, nu trebuie să le credem mai mult, tocma să-i vedem că s-au uscat de post și de pocăință, și cum se zice : Să să sfințească de vii.

**55. COCOȘUL, CÎNELE ȘI VULPEA.** Cocoșul și un cîne mare au călătorit împreună și înnoptînd în cîmp, au aflat un stejariu foarte înalt și găunos (buturos). Deci cocoșul au zburat pre o creangă sus, iar cînele s-au băgat în gura lemnului să noptéze. Apoi noaptea cocoșul cîntînd după obiceiul său, l-au auzit vulpea și au alergat acolo, însă văzîndu-l la înălțimea lemnului, au început a-i spune că ea din tineréțe au avut mare prietenii cu cocoșul și ar vrea că și cu el să se înbrățișeze și să se sărute.

— Eu sînt spre acéia foarte bucuros, draga mea vulpe, au răspuns cocoșul, ci întră mai întîiu în butoara lemnului și deșteaptă pre portariul meu.

Iară vulpea a început a striga :

— Hei, mă ! Care doarme aci ?

Apoi sărînd cînele, au apucat-o de gît și strîngînd-o cu dinții o au sugrumat.

Deci așa s-au făcut sfîrșitul prieteniei. Cînd ar avea cineva cu cei vicleni și răi ceva a descurca, totdeauna să caute să-l înduplece. Încă de va avea ceva cu cineva cu care va putea fi vrednic, să-l învețe minte. Iară de pricépe că-i mai slab decît înprotivă luptătoriul, atuncea el să nu se prindă cu el de păr.

**56. COCOȘUL ȘI PITPĂLACUL.** Un om avînd doi coșoi au cumpărat și un pitpălac pre carele slobozîndu-l întră cocoși, l-au început a-l ciocni cocoșii și a-l goni care de o parte, care de alta. Iară ticălosul pitpălac eșînd dintră dinșii și pitulîndu-se de o parte oareunde, începu a-și plînge nenorocirea lui, caré l-au adus strein întră streini, unde nu pot să-l sufere. Apoi puțîntel după acéia au văzut pre co-

coși unde să zgăera, zmulgea și se bătea între sine, deci s-au mîngăiat, grăind întru sine :

— Aceștea dar sînt niște afurisiți și blăstămați carii și lor își scot ochii. Nu-i de mirare că mă gonesc, căci ei întră sine unul pre altul bat și seucid.

**Învățătură.** Să nu ne nădăjduim că vom putea avea vreodată pace și odihnă cu aceia carii și întră sine nu sînt vrédnici să trăiască în pace și într-o unire, căci cine se va nădăjdui spre acei oameni carii nu numai cu alții, ci și cu neamurile lor trăesc întru urăciune, în gilceavă și în vrajbă și întru neunire, carii între sine nu se iubesc și nu se cinstesc, neunește să nădăjduesc că și pre alți oameni sau vor iubi sau vor cinsti. Urită pasere iaste acéia, caré își spurcă cuibul ei. Omul cel înțelept și vrédnic cînd gîndéște întră cei străini să se așeză, el mai întîiu cearcă să știe cum trăesc întră sine acei oameni ? (În țara turcească) în Albania nu vei afla nici un om învățat, căci acolo toată înțelepciunea și vrednicia în pușcă și în cuțit se cuprinde. Pămînturi<sup>46</sup> prea frumoasă ! Oameni sănătoși ! Voinici ! Și din fire isteți și ascuțiți la minte, însă ce folos e cînd toate acéste daruri prea frumoasă firești din copilărie le sînt spre rău întoarsă și pornite ? Amar și vai aceleia carele e acolo pacinic și bun. În tot ceasul trăbue să fie gata fieștecarele să omoară, dacă nu-i iaste lui voia, să fie omorît, să apuce, să pohorească,<sup>47</sup> să aprindă cu foc satele altora, să răpească, să ucidă — acéle le sînt lor vorbele céle de toate zilele și mai înțelepte. Locuri mari, foarte frumoasă, cum să zice asémenea raiului, și întrînsele oamenii sălbateci ca fiarăle. Unde e mai mare slobozenie, acolo e mai rea turburare, căci slobozenia fără de legile înțelepte și stăpînirea e sălbatecă fiară, că varvarii pre varvari și cei neînvățați pre cei neînvățați nicio-dată nu i-au adus la bună rînduială, nici i-au pus la bine. Se cére luminat stăpînitoriu și legi putérnice.

**57. COCOȘUL, VULPEA ȘI GĂINILE.** Într-o curte ne-fiind aciaa cocoșul, era multe găini, iară vulpea văzîndu-le n-au cutezat a se slobozi asupra lor, ci le spunea prin gard că s-au făcut pace de obște cu toate jivinile și de acuma să nu se mai teamă găinile de vulpi, ci să poată slobod a se preumbla pre cîmp împreună. Ele cu bucurie și vésele au ascultat aceasta. Iată sosi și cocoșul, le întrebă : departe gîndesc să călătorească ? Ele spunîndu-i toate cîte au auzit de la vulpe, hucurîndu-se atuncea cocoșul, au zis :

— Vedeți că sînteți tocma proaste, găini, și fără de crieri ! Căci cînd au auzit cineva undeva și cîndva vulpea să grăiască bine și să spună ceva găinilor ce ar fi lor de folos.

*Învățătură.* Acelor răi și vicleni încă mai réle le sînt sfaturile. Cei învățați și înțelepți nu vor lua întru mîndrie învățături, pentru că acest sfat adeseori repetiruesc că noao tuturor iaste conoscut cum că toți întru oareșicare greșale în toate zilele ne alunecăm și pentru dinsele pătimim și iarăși nu ne putem din destul de dinsele a ne păzi. Și aceasta iaste : că sfaturile și îndemnurile oamenilor celor vicleni și iubitoriu de dobînzi de multe ori fac pre omul cel bun și priiaten preaiubit cît din nesciință poate să ne dea noao rău sfat.

De unul ca <sup>48</sup> acela nu să vorbește ; lui nu-i trebuie să i să socotească de rău. Căci el acéia nici n-au gîndit, nici n-au avut în minte ca să ne înșale pre noi, ci singur fiind întru înșelăciune, cu inima lui cea mai bună, au trăbuit să ne amăgească pre noi. Aicea să grăiască și pentru aceia carii pentru dobînda sa, pentru viclenie carea se chiamă politica din reotate și viclesug, cu gînd și cu socoteală ne dau noao acéste învățături și sfaturi. Cum ne vor putea mai lesne să ne tragă de nas, încătrău vor vrea ei. Cum îi vom putea dară conoaște ? Să <sup>49</sup> avem numai firească înțelegere sănătoasă, apoi îi vom conoaște. Să judecăm ce oameni sînt aceia carii ne sfătuesc pre noi : oare sînt buni, sînt înțelepți, arată în viața lor așa lucruri despre care am putea conoaște ; că iubesc pre de aproapele lor ca însuși pre sine. Și de sînt așa, în bune mîni sîntem. La unii ca aceștia putem fără de îndoială a ne încredința, iar decă îi conoaștem că sînt fațarnici, înșelători și iubitori de dobîndă, atuncea să ne păzim, cum putem, de ei. Iară de nu cunoaștem nici bunătatea, nici răutatea lor, nici înțelegerea, nici neînțelegerea. Așadară noao ne rămîne ca să urmăim socotelelelor și să ne înștiințăm pentru ce au dat el noao acest sfat întru acest chip, iară nu altmintrea. Mintea sănătoasă și prejudecareia iaste cel de bun neam și prea formos. [ ... ]

**58. BROAȘTELE, COPACIUL ȘI IDRA.** Broaștele viețuind într-un rît <sup>50</sup> cu neîncetată nepretenie și gilceavă între sine, au început a-și pofți loruși căpetenie carele le-ar putea pune la bună orînduială. Drept acéia cu întîmplarea au căzut în rît un copaciu mare de carele s-au spăimîntat ele și au încetat de a se mai gilcevi, până la vreo cîtăva vrême.

Nu după multe acéle zile văzînd ele că copaciul nu se mai mișcă, au început iară a se gilcevi. Deci li s-au trimis idra, carea le prindea și le mîncea. Apoi dintru acea vrême până astăzi stau în pace broaștele și în toată seara să sfătuesc, iară cînd să sfătuesc, toate vorbesc și niciuna nu vrea să asculte. Multe vorbesc, iară nimic nu isprăvesc. Și pentru acéia din sfatul lor nici un bine nu se nasce.

*Învățătură.* Broascele ne pun noao aicea înainte pre noroadele acélea care trăesc fără de învățătură și fără rînduială legilor celor bune, viețuind întru turburări. Copaciul închipuiasce căpeteniile céle léneșe, care zac nemișcate și nesimțitori și nu sînt vrédnici să facă ceva bine. Idra se aseamănă cu muncitoriul, carele smerésce pre oameni, însă el singur face rău. Așadară ne învață pre noi această basnă că neamul omenesc nu poate fi norocos fără stăpînire și întru slobozenia cea pustie, nici iarăși supt stăpînitoriu léneș, care de supușii lui nici nu-i pasă, nici nu le are grija. Mai pre urmă și supt muncitoriul carele îi mîncă nu pot viețui. Le trebuie pentru acéia împărat, însă împărat luminat și iubitoriu de osteneală, părinte luminătoriu, prea înțelept, dătătoriu de legi norodului său. Norocos iaste norodul acela căruia milostivul părintele cel ceresc îi trimite așa stăpînitoriu ; iară atuncea e cu totul drept norocos și vrédnic să-l aibă, cînd îl iubésce ca pre un părinte, cu drag îl ascultă și i să supune.

**59. DOAO BROAȘTE.** Doao broaște petrecea într-o bălătuță, însă acéia uscîndu-să véra de căldură, au pornit mai departe să caute apă, apoi au aflat o fîntînă afundă. Acolo broasca cea mai tînără au zis cei mai bătrîne :

— O, ce apă formoasă e aicea. Haide să sărim înlontru.

Însă broasca cea mai bătrînă au zis :

— Lesne putem sări în jos, dar de se va usca și aceasta, oare putea-vom sări afară ?

Aicea fieștecarele poate să-și închipuiască mintea și învățătura de nărav, adecă : ca nemica să nu înceapă omul, nici să facă mai nainte până ce nu va socoti bine și va conoasce cum se va săvîrși.

**60. DOAO BROAȘTE.** Doao broaște viețuia aproape în vecinătate : una lîngă cale într-o apă mică, iară céialaltă într-o adîncă mai de departe apă. Aceasta de pre urmă adese sfătua pre céialaltă să se mute lîngă dînsa, arătîndu-i ei că mai bine iaste de broaște a trăi întru adînc și mai de-

parte de cale, decît unde trec mulți. Însă aceasta îi răspunde că și ea singură știe că așa e, ci în zadar. că ea s-au învățat așa la acela loc cît nu poate nicicum să-l schimbe. Apoi zicînd ea acéstea, iată o cocie trecînd pre acolo de tot o au sfărîmat.

*Învățătura.* Noi oamenii sîntem asémenea paserilor acelorora care se prind tot într-un feliu de mréaje apoi nu vor să se păzească. Așa și noi tocma de acéle greșale de care nu numai că au pătimit bătrînii noștri, ci încă și noi. Dumnezeu știe de cite ori printr-insele am pătimit réle și nu vom să ne păzim. Purcelului de-i vei tăia urechile și coada din rădăcină, mînezi numai se aibă loc pre unde se va virî, apoi îl vei găsi acolo. Ci de acéstea să nu ne mirăm, că pasările și purecii sînt fără pricépere. Iară noi cu înțelegere fiind, ar fi cu dreptul să fim cu mult mai cuminte. Ci învățătura e grea muncă ! Și mult mai sus decît gîndéște cineva ! Cu ce m-am dat și am învățat din pruncie, acéia așa vom să fie și să rămînă, tocma cînd s-ar putea prăpădi lumea și noi cu dînsa. Video meliora proboque, deteriora sequor. Văd ce e mai bine și cunosc și mă duc după ce e mai rău. Zice ticăloasa Tedia.<sup>51</sup> Așa înfricoșată putere are spre om învățătura și obicéiul. Noi ne mirăm de alții că nu pot să-și izbîndească, însă ei despre partea lor nu pot din destul să se mire de noi, iară de sine nu va nimenea să se mire. Cum ne tîlnim undeva cu cineva, îndată le găsim pricină, că așa sînt și așa. Noi tuturor le aflăm vină și de tot feliul de pédece le cîrnim. Dară aceluia nici în minte nu i-au venit despre acélea ce noi sîntem vrédnici să-i iscodim. Noao ne sîntem curați și fără răotote, ca și cum am fi astăzi din maică născuți ; apoi decă sîntem așa, pentru cine se grăiaște aceasta ? Pentru pruncuții cei micuței și pentru cei fără prihană și fără răotote tineri ! Căci fieștecare părinte firéște poftéște ca fiii lui cei iubiți să fie mai vrédnici, mai buni și mai cu minte decît dînsul și nu le poate pizmui, căci acéia sfînta fire nu lasă.

Noi cești bătrîni nu putem înșine pre noi așa lesne să ne îndreptăm, precum putem pre pruncii noștri, carii până acuma nu au învățat nici bine nici rău, căci sînt la vrémea cea mai bună, întru carea pot urî tot răul, vicleșugul, nedreptatea și toate nebuniile, apoi tot binele pot să învețe. De nu se vor otrăvi din tineréte cu obicéiuri réle, ci de se vor adăpa cu năravuri bune și cu dragoste cătră cînte, cătră adevăr și cătră toate céle de bun neam fapte bune ferice de ei, că așa vor rămînea totdeauna și semînția lor încă

mai bună va fi decît dînșii. Încă ferice va fi și de aceia părinți înaintea lui Dumnezeu carii se grijesc și se ostenesc pentru acéia ca fiii lor și nepoții nepoților mai buni și mai cu minte, mai pre urmă și în bună norocire. Căci cea mai adevărată și mai direaptă buna norocire se naște din mintea cea luminată și din faptele céle bune iasă. Iată cum înțelege de aceasta norodul cel mai luminat din Evropa. Aceia carii înpreunează adevărul cu sporiul trebuie să fie numărați între cei dintîiu făcători de bine a neamului omenesc. Fericit iaste norodul acela unde aceasta se gîndéște și se créde. Drept acéia să ne obicinuiam dară tinerii noștri spre bine, căci toate de acélea atîrnă.

61. **MUSCA.** Musca au căzut întru una oală cu zamă un-surboasă și acolo s-au hrănit foarte bine. Ci după acéia vrea să iase și nu putea, că i să afundase picioarele. Deci au început a zbîrii cu aripile, apoi și aripile ș-au muiat și cu cît se izbea mai tare ca să iasă, cu atîta mai mult se afunda. Apoi au început a-și zice și singură :

— Aba, că ticăloasă sînt eu în lume, căci cînd mai bine m-am saturat în viața mea, m-am adăpat, m-am scăldat și m-am îndulcit, tocma atuncea trebuie să și pier.

*Învățătura.* Vie iaste închipuirea oamenilor celor iubiți de dulceață și cu anevoe le iaste a se despărți de dulcéțile sale ! Decă nu-și aduc nicidecum aminte de răotățile sale, care le-au făcut în viață, ci numai doresc și plîng după céle ce rămîn. Cînd gîndesc cite buți de vin și vinărie (pivniță) pline cămărilor de miare, de unt și slănină, atîta viței, mici și purcei nemîncăți ! Apoi cine din cei vii poate zeuita aceasta ? Galbenii aceia ! pre carii nici razele soarelui celui dumnezeesc nu le-au strălucit ochii, nici le-au îndulcit înima. Iară miile céle împărțite cărora înprumut date, cărora cu camătă și toate acélea trăbue să rămînă ? Omule ! Au așa e dreptatea ta ? Tocma atuncea trăbue să mă sfîrșesc, cînd mai bine poTEAM se treesc ; acuma voiu să moriu, nu mă lăsați, fraților ! Chiemați doftori ! Chiemați vrăjitori, descîntători, alergați, plătiți preoților să se facă pe la toate besearicile rugăciuni și bdenii ! Socotind că și sfîntii pre bani fac minuni ! Ce voi face pre céialaltă lume ? Căci acolo nu să mîncă nici să bea ? Și așa omul cel dat dulcéților ar vrea să trăiască ca Madusal<sup>52</sup>, ca mai mult să se îndulcească. Omul cel înțelept să hrănéște ca să viaze, iar cel fără de

mintea ar fi bucuros să trăiască numai să se hrănească și să se îngrășă. Bogăția de ar curge ca apa să nu vă lipiți inima de dînsa. Căci fericit<sup>53</sup> iaste numai acela bogat carele face comunității<sup>54</sup> și pre urma lui își lasă nume bun. Iară fără aceasta ce-i zice Evangheliia : Nebune, întru aceasta noapte vor să ceară sufletul tău de la tine, dar cele ce ai adunat a cui vor fi ? Vor rămînea pruncilor. Ticălosule ! Fiiului celui nebun nu-i ajută bogăția, de nu va aduna aleasă înțelepție, că bogat ai lăsat pre fiiul tău cînd l-ai lăsat înțelept și bun.

**62. DOI ȘOARECI.** Un șoarece cetățean au pornit la un sat să cerceteze pre alt șoarece priiaten al lui. Acesta cu bucurie l-au așteptat într-o cămară cu fin, unde scoțînd, îi puse înainte ce au avut mai bun, precum : alune, nuci, poame uscate și o bucățică de brînză uscată, ce ș-au fost cugetat el pentru praznic, însă cetățeanul toate acestea întru nimic le socotea. Se înbie, ba și nu, ba că dinții lui cei domnești nu sînt învățați cu de acéle bucate. Gustă cite ceva, dar nu poate să înghită.

— Hei, sărace pretene, clătînd cu capul au început a zice săteanului șoarece, au aceasta e hrana voastră prin sate ? Dară vino, frate, cu mine la cetate, de voești a ști ce e viața.

Acesta îndată fu gata și porniră amîndoi. Și ajungînd de cătră seară, cetățeanul băgă pre oaspetul său într-o pivniță a unui boiaru, unde viețuia el. Deci acolo era carne uscată, brînză și de tot feliu de fripturi, lăsate pentru cină. Se miră săteanul șoarece și ochilor săi nu crede. Cînd iată deodată nimereste stăpînul casei de la vînat, se cutremură curtea de tropotul cailor și de lătratul cînilor. Deci spăimîntîndu-se oaspetul, fugea prin unghiuri neștiind locul, cît nu știia unde mai în grabă s-ar ascunde. După acéia îl mai mîngăie celălalt, zicîndu-i :

— Nu te teme, că acéia nu e nemica !

Apoi începură a gusta cite ceva, cînd iată în pivniță slujile și slujnicele acum după o friptură, acum după altceva intrară. Bietii șoareci tot preste cap dîndu-și în tot ceasul care într-o parte, care într-alta fugea. După acéia bietul sătean începu a înjura și a ruga pre cetățeanul șoarece ca să-l scoată afară din cetate, grăindu-i :

— Îți mulțumesc, frate, și rămîi sănătos cu așa domnie nepacinică.

**Învățătură.** Beatus ille, qui procul negotiis, ut prisca gens mortalium, paterna rura hokus exercit suis. Ferice de acela care e departe de supărări, întru asemănarea neamului omenesc celui dintîiu, care ară holdele tătîne-său cu boii săi !<sup>55</sup> Că să fi zis altcineva acéstea în lume, nu i s-ar crede, așa precum cel înalt, dulcele cîntăreț Horație, acel iubit al împăratului August, inima și sufletul mă ține întîiul ministru a lui August. El, carele de ar fi putut, ar fi poftit totdeauna cu August să viețuiască și să împărătească. Și nu numai ce au grăit așa, ci și pentru sine acest feliu de viață au ales. Aicea trebuie luat seama că adeseori aceia, carii nu sînt bogați pre cei bogați îi osîndesc, precum și cei urîți află celor mai frumoși decît dînșii oarece pricini și stricăciuni găsesc și pre cheltuiala lor de ei rîd. Și aceia carii nu sînt în vreo deregătorie și vrednicie, sau domnie, carii mari aplecăciuni caută și află în ei nescari neajungeri numai ca să-i poată de vreo parte sau de alta pleca și cătră sine mai aproape a-i aduce. Pentru acéia bine gîcește un italian : Non e bella, che ditesti una brutta, zicînd : Nu iaste frumos carele ar urî pre cel urît.<sup>56</sup> Fieștecare pizmuiăște ce-i mai formoase decît el. Deci unul, carele scrie și poftêște să îndrepteze năravurile oamenilor, cu totul trebuie să fie curat de această prihană carele se naște din zavistie. Pentru acéia trebuie bine să se știe că bogăția, stăpînirea și domnia sînt prea frumoasă lucruri, întru acel cu minte și înbunătățit bărbat carele întrăbuințează precum spre al său, așa și spre al patrii sale folos. Iară întru acela să strică și să osîndesc, carele are numai ca să muncească mai mult. Iară despre altă parte Horație al nostru pre acei sătêni îi laudă, care sînt cu minte și iubitori de osteneală, căroră le sînt curate căsuțele întru carele viețuiesc și vasele dintru carele se hrănesc. Iară a trăi într-un loc cu vacile, cu porcii, cu găinile, cu réțele — aceasta e dobitocêște iară nu omenêște. În toată starea de oameni iaste de trebuințe a cunoaște și a despărți pre cel înțelept de cel neînțelept, pre săteanul cel vrednic și de omenie de cătră cel leneș și sănătos, zdravăn și fără de nici o lipsă cersitoriu. Iară carele această deschilinire nu e vrédnic a face, acela amestecă răul cu binele și întoarce gîndul cel firesc dintru carele nemica nu se poate naște ceva bun. Deci această rînduială a lucrurilor fieștecăruia îi e de lipsă, iară mai virtos aceluia, căruia îi zic :

— Doftore ! vindecă-te pre tine însuți. Și învățătoriule ! învață-te pre tine însuți mai întîiu.

Căci orb pre orb cînd poartă, oare ce va fi ? Lesne poate gîci fieștecarele. Însă trăbuie unde și unde și celui învățat

să i se erte. Căci numai singur domnul Dumnezeu iaste fără de greșale. Așa toți zic și așa drept și iaste.

**63. PUI DE ȘOARECE ȘI MUMA LOR.** Puii șoarecelui decă au crescut, au început a umbla, a eși din gaură și a alerga. Au văzut mai întâiu în viața lor mîrtanul, motocul sau pisicul; deci au întrebat pre muma sa ce feliu iaste acesta?

— Nu întreba, fătul meu! Că acesta e rău și îndărătnic și se chiamă mîrtan, motoc. <sup>57</sup> Numai acesta să țină bine în minte ca nu cumva văzîndu-l în casă să eși din gaură afară, că apoi va afla vreo minune.

— Ce mîrtan, mamă! Hiu! Că și numele fi iaste înfri-coșat. Dar ia caută, mamă, cum șede cu pace nimănuu nu face nimica, numai ce să linge și să netezește — zise șorecelul.

Apoi iar zise mumă-sa:

— Ia seama bine. Să nu-i crezi — să nu-ți vină răul <sup>58</sup> de dimineață, că acesta cînd se face mai neluotoriu de seamă, atuncea mai tare să te păzesci de el.

Însă nebunul șoarece neputînd șede în pace, gîndea că-l mîncă locu, caută, fuge înapoi, privește și iar caută din gaoră să-l vadă se-l ochiască mai bine. Iară cînd văzu pre motoc întors cu spatele de cătră gaură își mai scoase capul să mai vadă puținelusi încă și mai bine. Poaf, motocul cu laba pre capu-i.

— Dii! Ți! Țiu! Ha, țiu!

Îi zise mumă-sa:

— Nu vrei să ascuți, te mîncă spatele? Ai găsit cine te va scărpină.

Așa iaste pruncilor celor mici, care nu ascultă pre tatăl său și pre mumă-sa.

**64. ȘARPELE ȘI LUCRĂTORIUL DE PĂMÎNT.** Șarpele viețuia într-o gaură aproape de casa unui lucrătoriu de pămînt, iară acesta de multe ori putea să-l omoară. Însă pentru oarecare credință deșartă n-au vrut. Deci pruncul lui nevăzînd au călcat pre șarpe pre carele șarpele l-au mușcat. Îndată tipă pruncul. Apoi tatăl său au apucat toporul să omoară pre șarpe. Ci acesta s-au vîrit în gaoră și numai ce i-au tăiat coada. Apoi nu îndelung au murit pruncul și l-au îngropat înaintea casii. Deci după multă vreme au scos omul înaintea lăcuinței șarpelui pîne, sare și au început a chema

pre șarpe să se înpace. Aceasta nu știu face el cu bun sau cu rău gînd. Pentru acéia i s-au răspuns:

— Toate acélea sînt în zadar, vecine, că până vei vedea tu mormîntul fiiului tău și eu cu coada mea tăiată, pace dreaptă întră noi nu poate fi.

*Învățătură.* Oamenii carii au făcut rău unul altuia, și de se vor înpăca vreodată, iarăși să se păzească unul de altul. Că aceasta iaste a șerpelui înțelegere, și după nenorocire pentru oameni slujește, până atuncea pînă cînd vor fi nedrepti întră dînșii. Iară cînd vor vrea din nedrepti să se facă drepti și din nebuni să-i facă buni, atuncea această politică a șerpelui nu ar fi pentru dînșii. Noi ca niște cuvîntătoriu și înțelepți avînd dreptatea lui Dumnezeu înainte ochilor, întru toate înțelégerii cei sănătoasă trăbue să urmăm. Conoscînd că din vrajbă între vecini și din ținerea minte a răotății cei dintîiu nici un bine nu se naște, ci răotăte și nenorociri noao și altora. Iară din fericita pace, dulcea dragoste și unire se naște cea de comun a vecinilor fericire și buna norocire. Pentru acéia toate uriciunile și supărările cele dintîiu, care ne-au făcut noao cîneva, trăbue să le facem uitate. Și numai pentru aceasta să ne îngrijem, adecă pentru buna norocire și fericirea cea vecinică și ce putem face să facem: cum putem fi de acum înainte mai buni [...]

**65. ȘARPELE ȘI SĂTEANUL** Un sătean au aflat iarna pre un șarpe jumătate înghețat. După obiceiul bătrîn al credinții deșarte făcîndu-se milă de dînsul, l-au dus în casa sa, unde l-au pus supt cuptoriul cald. Deci el după ce s-au încălzit și s-au dezghețat au început a se tăvăli prin casă, a șuera și a-și vărsa veninul. Apoi săteanul văzînd acest spurcat nărav și nemulțumire, l-au gonit afară iarăși în frig, unde iarăși au înghețat și ș-au sfîrșit al său veninat nărav.

*Învățătură.* Vrédnică răsplătire și remunerație și plată a omului celui cu mores rău și nemulțumitoriu, carele facerea de bine cu rău răsplătésce, răotătea carea și întră varvarii cei mai răi iaste scîrnavă și urită. De s-ar gîlcevi și s-ar urî omul măcar cum pentru orice lucru din țincircumstanții cu prietenii și iubiții săi și s-ar despărți nemica mai puțin niciodată să nu lépede dinaintea ochilor săi, vrémea dragostii și a prieteniei.

Că sfîntă e vorba bătrînilor noștri: Adu-ți amînté de pînea și sarea carea ai mîncat la mine. Prea înțelepțește



sfătuesc grecii, ca și cînd vei să iubesci iarăși. Nemica nu e mai cu spornicie a stinge gilceava și uriciunea decît a-și aduce aminte cineva de dragostea cea de mai nainte. Ma toate sînt acestea în zădar, cînd inima din tinărețe e îndărnică și otrăvită.

**66. PEUNUL ȘI CEUCA.**<sup>59</sup> Adunîndu-se paserile să-și aleagă loruși căpetenie, peunul au început a-și lăți penele sale, socotind că pentru frumusețea pênelor sale îl vor alége împărat sau căpetenie. Ceuca i-au zis :

— În zădar te muncesci tu acia umflîndu-te și lătin-du-ți penele, că ce ne vor folosi penele tale, cînd vom sta a ne oști sau a ne bate cu vulturii. Noao trebuie pre cel mai înțelept, pre cel mai slobod și mai tare să-l alégem de căpetenie.

Însă așa féliu e vulturul, deci așa au și făcut . . .

Această fabulă ne învață pre noi ce căpetenie trebuie a ne alége pentru a ne stăpîni.

**67. CEUCA ȘI ALTE PASĂRI.** Alegîndu-și paserile pre vultur căpetenie sau împărat, s-au sfătuit ca la zioa cea numită să se adune toate și fiescecare să se aréte de ce e bună. Aicea ceucei îi era rușine a se arăta în moda sa cea firească ; pentru acéia strîngîndu-și de toată plasa de pene, s-au înpestrit și s-au înpodobit. După acéia au venit așa întră célelalte pasări. Ma pasările cunoscînd vicleșugul ei, au venit la dînsa și începînd a-și zmulge fiescecare penele, rămasă iarăși ceucă.

De aicea fiescecarele poate lesne cunoaște înțelesul acestei fabuli ce va să zică, adevă : a nu se arăta acéia ce nu e, nici a se face că are céia ce nu are. Că ceuca mai de omenie vrea fi fost arătîndu-se în firea sa, adevă ceucă, nu a se fi schimbat cu penele altora.

**68. CEUCA ȘI VULTURUL.** Ceuca văzînd un vulture unde se slobozi și apucă un miel în unghii apoi zburînd s-au dus cu el. S-au slobozit și ea la un berbéce în a căruia lînă încurcîndu-se unghiile, nu putu să mai zboare. Văzînd-o păcurariul au prins-o și zmulgîndu-i aripile o dede pruncilor să se joace cu ea zicînd :

— Copii (prunci), iată ceuca céia ce gîndea a fi mai mare decît un vultur.

Aceștea legîndu-o cu ațișoare de picior o hrănea și se juca cu ea. Acum preste puțin crescîndu-i aripile să fură,

apoi zburînd cu așa la picioare, s-au lăsat pre crengi în care învăluindu-se pre lîngă o creangă, au remas spânzurată. Atuncea au început a se plînge însăși de sine, zicînd :

— Acum cu adevărat n-am minte și sînt cu totul proastă și nebună ceucă. Întîiu, că m-am slobozit la așa lucru peste puterea și virtutea mea. A doao, că n-am răbdat pre prunci — așadară trebuie să pier aicea acuma . . .

Aratăta iaste învățătura acestii fabule ce ne glăsuiaste adevă : să nu ne slobozim întru ce nu sîntem vrédnici. Că să putem scăpa de răul cel mai mare, așadară să suferim cel mai mic.

**69. MĂEMUCA ȘI DELFINUL.** Călătorind corăbierii pre mare nu departe de Atina, avea cu sine o măemucă. Se ridică o furtună așa mare și puternică, cît au resturnat corabiia și s-au înecat, iară corăbiiarii s-au mîntuit înno-tînd, ma măemuca se înecă. Atuncea delfinul, care spun că e un pște foarte milostiv cătră oameni și pre mulți îi mîntuiasce de înecare, văzînd pre măemucă, au gîndit că e om și luînd-o pre spatele sale, au scos-o la țarmuri, ma au întrebat-o îno-tînd de unde e și cine e ? Iară ea au spus că e din Atina de mare neam. Delfinul au întrebat-o cunoaște pre Pirei (un liman al Atinii unde stau corabiile). Măemuca gîndind că e vreun om :

— Cum nu l-ași ști ? zice, că el îmi iaste mie neam.

— O, tu cap mincinos, ți neam Pirei ? Vrei să te îneci, apoi minți ? Haida, nu ești de viață.

Apoi lepădîndu-o de pre sine, această de bun neam prea mincinoasă se înecă și-și sfîrși minciuna.

*Învățătura.* Minciuna e așa reotate, deci cînd nu se face spre paguba și stricăciunea altuia, nemica mai puțin, cu totul e grozavă și urită și cu totul necuvioasă la omul cel de omenie și de cinste. Aceasta oarece nemotenie<sup>60</sup> are cu gluma, căci obicinuit iaste că glumîndu-se oamenii, nu grăesc céia ce gîndesc, ci unii așa din glume se obicinuesc a minți, cît fără toată gluma mai pre urmă tot mint. Adevărul cît e de bun neam bonitate, atîta e minciuna de rea și de rușine. Iară la o răotate și la o primejdie foarte mare (poate zice cineva) ce vom face la o nevoie de mare lipsă ? E ! Lipsa și nevoia cea mai mare iaste așa lucru, cît nu se pot da ei reguli, nici legi prescrise. Omul de cinste și bărbatul cel vrédnic știe să-și deschilinească nevoia din nevoie și nu priméște fieștece nimicuri a fi nevoie. Deci să prejudicăm de am da că în nevoie se poate minți, atuncea trebuie

să dăm slobozenie că se poate face toată răutatea de voe, apoi atuncea las să se ducă dintru această cu Dumnezeu și dreptatea și cinstea și omenia și toată altă faptă bună.

În vrème de harț (rezmiriță) a minți și a încelui pre nepriiatenul și vrăjmașul și pre făcătorii de réle al comunitetului, pre tilhariul mai virtos când nu se poate altmintrea fără numai cu minciuni mintui de primejdie, fiind nevinovat și drept. Pre sine sau pre altul pre careva de rău a izbăvi, ni se pare că și însași minciuna în așa întâmplare își schimbă firea ei. Însă acéstea întâmplări nici adese se întâmplă, nici eu aicea grăesc de însele. Că legile firesci și cetățanești pentru acéste ne scrie stări trebuincioase întru nevoi, după care sîntem datori să ne portăm. Aicea e cuvîntul pentru minciunile care se fac ori prin creșterea cea rea, și din obiceiai ori din cea mai rea și fără orînduială iubire de dobîndă, spre stricăciunea, spre paguba și înpotriva cinstei și numelui celui bun al altor oameni. Minciuna, caré se face din neștiință se poate socoti nevinovată (de acéstea mulțemită lui Dumnezeu) puțini sînt de acéia căci nimenea nu poate zice că n-am știut că nu e bine a fura și altuia a pofți rău. Și pentru adevărul a vorbi și cu știrea a face altuia asupra și rău, însemnează adevărul a-l întrebuiința și binele în răutate a-l întoarce. Pre pruncii cei mici dară foarte tare să-i păzim de toată minciuna în glumă și fără glumă, cu gînd rău și vicleșug, ca și de otravă și venin, căci deacă din pruncie se învață acéle, în toată viața nu se pot desvîța căci acéste réle obiceiuri sînt dreaptă otravă sufletului, inimii și năravurilor.

**70. CĂTARA SAU MAZGA <sup>61</sup> ÎNGRĂȘATĂ.** Un om au vrut să vîndă o mazgă și pentru ca să o vîndă cu bun preț o hrănea cu orz să se îngrășă. Aceasta când s-au hrănit bine și s-au îngrășat, s-au făloșit atîta, cît au zis stăpînului să o vîndă în loc de cal, adăogînd că tatăl său nu au fost măgariu, ci hat (cal turcesc). Bine. Așadară în vrèmea tîrgului nu au dus-o unde se vindea măzghele, ci unde caii cei buni. Acolo încălecînd-o un cumpărătoriu și începînd a se întréce cu caii de loc, despre o parte pentru grăsimi, despre altă parte, fiindcă era mazgă, începu a rămînea înapoi. O împung cu pîtenii, o bat cu bicele, o silesc preste măsură să alérge. Atuncea abia resuflînd, zise :

— Mă rog, nu mai dareți mai mult, nici mă siliți, că nu mai pot.

Apoi au spus drept că e mazgă și de ce neam iaste.

— Numai aceasta e făloșia și mîndria mea, care era să-mi mînce viața.

**Învățătură.** În zadar se arată cineva că e de neam mare, deacă el nu-i nici de o treabă și nu e bun de nemica. Omul cel vrédnic și în țara și în patria sa iaste slujit și de bună treabă. Nu numai că începe buna nemuire sau nobiletatea sa, ci și pre născătorii lui îi face nobili. A se rușina de neamul său aceia e dreaptă prostie. Agatocles craiul Siracuzei fiind fecior de olariu, ma pentru bunătățile, vredniciile bărbăției lui și facerii din destul, la țara și patria sa s-au învrednicit a fi înălțat la crăime, și nu numai nu se rușina de starea tătine-său, ci și totdeauna la masa sa întră vasele céle de argint și aur și vase de pămînt cu porunca lui se punea. Și acéia i-au slujit lui spre mai mare mărirea vredniciei lui.

Un împărat piersinesc mergînd odată la vînat, după întâmplare au venit întru o colibă a unui păstoriu și văzînd aci un copil (prunc sau cocon) formos la față și ager la minte, apoi cerîndu-l de la tatăl său, carele i l-au și dat, ma zise acéste cuvinte pruncului sfătuindu-l bine să păzească căbănăcioara și bățul (toiagul) cu care au umblat după oi și niciodată să nu-și uite cine au fost el mai nainte. Acest prunc cu numele Alia cu vrème au ajuns a fi mai marele vezir împărătesc. Acesta avea în curtea lui o cămăruță în carea pre nimenea niciodată nu-l lăsa să între, ci numai el însuși în toate zilele cîte o dată întrînd acolo să ruga lui Dumnezeu. Însă spre oamenii cei mari adeseori se rădică zavistie mare, așadar zavistnicii lui l-au clevetit și mințiră asupra lui că el cu nedreptate și din repiri au umplut o sobă de aur în caré niciodată pre nimenea a întra nu-l sloboade. Împăratul carele altmintrea îl iubea și-l cinstea foarte și credinciosul lui a fi fără de îndoială îl ținea, au pornit singur ca să se încredințeze. De acéia nevoi pre veziriul să deschidă soba lui cea pitulată (de taină). Fiînd el nevoit, au deschis soba, însă ce au văzut aici ? Căbăni-ceaua și toiagul cel păstoresc și o poneavă <sup>62</sup> așternută, pre caré se ruga el lui Dumnezeu. Deci împăratul plin de mirare și de minune l-au întrebat ce însemnează acéstea ? El au povestit sfatul tătine-său. Atuncea împăratul l-au înbrățișat, cătră pieptul său și cu ochii plini de lacrimi îl săruta și zicea :

— Alie ! Alie ! Prea dragul meu Alie ! Tu ești omul lui Dumnezeu ! Tu ești stîlpul împărăției mele.

71. **FURNICA.** Spun că în vremea cea de demult furnica fu om lucrătoriu de pământ, caré neîndestulîndu-se cu osteneala sa, se lăcomea spre ale altora şi, unde ce putea, tot fura. Deci blăstămînd-o tot norodul, s-au făcut furnică. Însă în deşert, că au schimbat numai chipul, iar năravul cel rău nu l-au lăsat nici până în zioa de astăzi, căci ea tot fură griul altora şi îl duce.

Şi această fabulă ne învaţă şi ne sfătuiască ca să ne păzim încă din tinerete de obiceiurile cele rele.

72. **GRIERUŞUL ŞI FURNICILE.** Grieruşul au venit iarna la furnici, rugîndu-se să-l împrumute cu vreun grăunţ de griu, ca să se hrănească şi să nu piară de foame. L-au întrebat furnicile :

— Dar ce ai lucrat astă-veară ?

— Am fluerat — zice acesta.

— Ai fluerat ! Aşadară tu astă-veară ai fluerat, acuma joacă, ca să-ţi treacă de foame ! Haida, trage-te şi te cară din uşa noastră.

*Învăţătură.* Lénea iaste păcat de moarte, căci dintr-însa se nasc multe reotăţi — lipsa, sărăcia şi toată nenorocirea dintr-însa purcede şi se înpuţeste omul în lenevire. Încă şi viaţa îi iaste spre reutate — zace până îl dor coastele şi abia aşteaptă să-i treacă zioa. Bărbatului şi muerii le stă urît şi ruşine fără lucru a şede, de ar fi cît de avuţi. Că tot cel ce nu gîndeşte de bine, el gîndeşte de rău. Căci firea omenească iaste aşa, ca el totdeauna să se îndeletnicească întru ceva. Cel léneş nu s-au născut să viiaze şi să trăiască ci să putrezească şi să piară încă vieţuind. De se naşte sărac, el pîndeste să se sfîrşească cerşitoriu. Nu e nici un folos, nici moşie patriei, nici neamului său, nici însuşi lui. Şi pentru unii ca aceştia s-au obicinuit oamenii cei bărbaţi a zice că mai bine se fie mort decît viu. Că de ce treabă<sup>63</sup> e aşa viaţă ? Iară cei înţelepţi mai mulţi zic că unul ca acela nu e bun de altă fără numai de călugărit. Unii zic că călugărul şi cerşitoriu sînt tot una.

Atinii cînd începură a se înstreina de bunătăţile bătrînilor lor şi a se da lenevirii atuncea au fost că văzîndu-i Timoi pre aceia aşa fără nici un lucru léneşi şi deşerţi, le spunea lor că au gîndit să dea să zidească în curtea sa o zidire şi un lemn mare crencurat, care îi stă în cale, să-l tae. Apoi să nu-şi piardă vremea ci să se ducă să se spînzure într-însul, căci spre atare treabă nicăiri nu vor afla mai bun lemn. Pentru că soarele, luna şi toate făpturile

lui Dumnezeu oare cătră ce ne învaţă cu neîncetatele umblări şi mişcările sale, de nu cătră îndeletnicirea noastră cea de pururea căriia nu e de lipsă nici o lucrare cu mîinile, adecă meşteşugul şi negoţetorii, fiindcă au cu ce trăi, ei să nu trăiască 100 de ani, ci 1000 tot ar avea pentru ce osteni din destul şi înbunătăţi inima şi cătră perfecţia cea mai mare să le aducă. Dobitoceste iaste numai a mîncă şi a zăcea, dacă l-ar lăsa cineva, numai fiindcă el sirimanul cu mintea şi cu gîndul nu are nici un lucru. Cel bogat şi de bun neam, cînd conoaşte preţul cel drept şi spornicia sufletului celui cuvîntătoriu şi înţelept, nu se îndoiaste cum că ar mai avea lucru întru această spurcată viaţă, ci ca şi un iubitoriu de osteneală adună noao miiarea cea prea dulce. Deci putea-vom noi să nu băgăm de seamă, pentru miiarea şi bogăţia sufletului celui cuvîntătoriu şi fără de moarte a nostru ? Pentru aceia pruncii şi fetele mai virtos cînd sînt avuţi şi de părinţi de bun neam, din unghii tinere trebue a-i obicinui cătră iubirea de osteneală. Care le va sta înainte, li se va părea că nu numai nu e greu ci încă le va fi foarte dulce mîngăiare lucrînd şi ostenindu-se. ÎNSE cu măsură, că sînt încă trupuri fragede şi de lucru greu sau rădicare se pot lesne strica. Aicea se înţelêge lucruri uşoare.

73. **PRIVIGHETOAREA ŞI COBĂŢUL.**<sup>64</sup> Privighetoarea cînta primăvara şi veselea pre toţi carii o auzea. Au prins-o cobăţul şi vrea să o mănînce. Îi zise :

— Nu mă omorî, că vezi cît de cu bucurie mă ascultă oamenii şi-mi zic dulce cîntăreţ al primăverii.

— Ce-mi pasă mie de primăveara ta şi de cei ce te ascultă pre tine, zise cobăţul, că mie numai de aceia mi grije, cum voi uumplea eu foalele meu cel gol.

Înţelepciunea, învăţătura, nume de cînte şi faptele cele bune toate sînt ca o nemica înaintea acelor carii caută norocirea şi fericirea lor în blid şi în bocal. Că până cînd e plin foalele lor, de toate celelalte rîd şi le batjocoresc.

74. **PRIVIGHETOAREA, CUCUL ŞI ASINUL.** În primăveară privighetoarea după obiceiul ei cînta. Îi zise cucul :

— Vrei să ne rămăşim că eu cînt mai formos decît tine ?

— De vrei, haide ! Însă care ne va fi judecătoria ?

— Iată — răspuse cucul — acela ce paște acolo. Vezi citu-i sînt urechile !

Apoi începură a cînta înaintea asinului, care asculta cu urechile rădicate. Însă ce știe măgarul ce e cîntarea priveghitoarei. El zisă că mai formos cîntă cucul, și așa au pierdut priveghitoarea rămășagul iar păstoriul au mîngăiat-o zicînd :

— Nu te rușina, prea iubită priveghitoare, că pentru tine iaste mai mare cîntea că măgariul nu i se pare de cîntarea ta și nu-i place lui !

*Învățătură.* De ar face neștine nu știu cît bine, nu poate plăcea la toți. Că nici Dumnezeu nu le iaste spre plăcere la toți cînd le dă ploae. Cîți oameni atîtea năravuri. Căci cînd are fi toți oamenii din destul înțelepți și iubitori de dreptate, nu ar fi întră dinșii nici o gilceavă, nici neînpreunare și cu mult ar fi mai bine pentru dinșii. Ci nu se ajunge unuia una, altuia alta, iară unora și amîndoa. Eghipténii cei de demult închipuia pre judecătoria fără ochi zicînd că lui nu-i e de lipsă se caute la acela pre carele îl judecă, ci numai se asculte ce se vorbește. Iară fără nici o doială au căutat ca judecătoria lor să aibă urechi ome-nești și tare plecaciune cătră prejudecare, căci într-alt chip nemica le-ar ajuta lor că e orb. Dreptatea și pacea s-au sărutat, iară dragostea și adevărul s-au întîmpinat. Zice cîntătoria de psalm : Prea iubite nume ale inimilor celor bune ! Oare cînd veți lua voi toată stăpînirea voastră spre oameni, cînd va peri dintră dinșii varvariia, neștiința și nedreptatea. Care nu știe el trăbue din neștiință să pipăe și să rătăcească fie încătrău. Iară de e înrăotățit, în deșert știe, că l-au orbit răotata.

**75. BĂTRÎNUL ȘI MOARTEA.** Un om bătrîn ducea o sarcină de lămne și ostenindu-se au lăpădat-o jos, ca să se odihnească. Apoi vrînd iarăși să o rădice nu putea ; atuncea au început a zice :

— Vai, moarte, moarte ! Unde ești, căci nu vini să mă duci de pre lumea aceasta, să nu mă muncesc atîta.

Cînd iată moartea odată au stătut dinnaintea lui, așa de urîtă precum o zugrăvesc și-l întrebă :

— Pentru ce m-ai chemat, moșule ?

Iară bătrînul fiind înfricoșat sirimanul de el, zise :

— La nemica te-am chemat, că mai bine ar fi fost de n-ai fi venit. Iară deacă veniși, ajută-mi mie unui bătrîn să încarc această sarcină în spate, să mă duc mai degrabă acasă, că mă așteaptă bieții prunci.

*Învățătură.* Nimărui nu-i place a muri, de ar viețui cu cîte nevoi. Spun unii că un bătrîn s-au gătit să treacă preste un monte auzind că acolo iaste un loc unde nici un bătrîn nu poate trăi. Însă auzind că la muntele Ceau s-au ivit un urs groaznic, luîndu-o fuga moșul înapoi cătră casă. Altuia i s-au urît a mai trăi și luînd o funie, s-au dus în pădure să se spînzure apoi au căutat și iar au căutat și n-au putut afla nici un lemn să-i placă, ca să se spînzure. Iară după ce au flămînzit, s-au întors iarăși în sat și au început a striga <sup>65</sup> pre gloate :

— Dați-mi ceva să mănînc, gloatelor ! că puțin de nu muriu de foame ! Blăstămată pădure, că nu e nemica de trebuință într-însa. Nu se poate afla nici un lemn de care s-ar putea spînzura omul cum se cade.

Mai una, apoi mai mult nu. Alt bătrîn au zis că el ar plăti foarte bine care i-ar spune cum ar putea muri mai curînd. S-au aflat un om bun care s-au făgăduit că-i va spune și fără de plată. Îi zise :

— Ia stai lîngă gai. <sup>66</sup>

El iară se depărtă, luă pușca amîna, încordîndu-o au întins-o cătră bătrîn și însămnă spre el. Iar moșul fugea în gai zicînd :

— Ce ! Nebunul acesta cu totul m-ar trînti de pămînt ! Până aicea de glume. Noi nici am venit cu voia noastră întru această viață, nici iarăși trăbue să poftim a eși dintr-însa până cînd ne va chiema iarăși acela carele ne-au și trimis aici. Iar cînd ne va chiema, atuncea sau vom vrea, sau nu vom vrea, trăbue să mîrgem. Toată datoria noastră iaste ca să ne grijim cînd ne vor chiema să fim gata a porni cu cuget curat și cu inima fără răotate, că nu știm vrémea și ceasul cînd va fi acéia. Pentru acéia trăbue în toate zilele și ceasurile să fim gata. Fericit iaste sufletul cel curat și înbunătățit, carele totdeauna are în urechi acéle prea fericite cuvinte : „Iată mirele vine, ești întru întîmpinarea lui“.

**76. ȚAPUL, TAURUL ȘI LEUL.** Taurul au văzut de departe un leu foarte groaznic. S-au spăriiat, au fugit și s-au ascuns într-o poiată streină. Iar țapul casnicului au început a-l goni și a-l boldi cu coarnele, ca să iasă afară din poiată lui. Taurul îi zicea :

— Fii bun și șezi în pace, țapule. Șezi în pace numai până va tréce leul, că nu-ți voi minca eu poiată.

Deci cine va da nebunului minte ? Tot se răpezea țapul și-l lovea pre taur cînd dinapoi cînd în cap cu coarnele. Au trecut leul și s-au depărtat. Iară taurul vrînd să iasă, așa au izbit pre țap trecînd pre lingă dînsul ponciși în coaste, cît s-au răsturnat și au început a să trînși prin poiată, sberînd : becă, că ! că ! Behe, he, he.

— Becăcăiaște tu acuma aci, au zis taurul, până îți va fi destul. Au nu-ți ziceam eu să șezi în pace până ești zdravăn.

*Invățătură.* Unii din noi făcîndu-se domni, ca și slujile care slujesc pre la domnii cei mari cînd vād pre vreun om de omenie sau mai bun decît dînșii în vreo primejdie sau în vreo strînsoare și ei sar asupra lui. Iară cînd dă Dumnezeu de să întoarcă vrémea altmîntea, atunci le vine ciumentura pre cap. Omul cel înțelept cu cît îl înalță norocirea, cu atîta el se face cu mai bun nărav și mai de omenie. Iară cel mojiș și măreț cu cît îl rădică norocirea, cu atîta mai tare nebunéște, i să întorc crierii și nici închépe în péle lui. Începe a sări asupra celor mai buni decît dînsul și așa rămîne de rîș și de batjocură și neamurile din urmă. Să căutăm numai cu luare de seamă la acest prea frumos caracter al inimii cei de bun neam. Adrian cînd stătu înpărat la Roma au văzut pre un mare nepriiaten al său care se pitula din naintea lui. Atuncea Adrian i-au zis :

— Nici te téme nici te ascunde mai mult dinaintea mea, căci eu acuma sînt înpărat.

Încă mai una asemenea cu aceasta. Ludovic al doisprezecelea fiind încă herțog al Burgundiei avea pre unii din domnii cei mari nepriiateni, carii în tot chipul îi făcea pacoste. Iară cînd s-au pus acesta craiu, au început a-l sfătui oarecare să-și izbîndească spre toți făcătorii de réle, însă el au zis atuncea acéste vrédnice de pomenire cuvinte :

— Ce gîndiți voi, oamenilor ? Au nu ar fi rușine craiului franțozesc să facă izbîndă pentru supărările ce au făcut herțogului Burgundiei.

O, prea frumoasă și dumnezeeshi suflete, vrédnice de domnie și de înpărăție.

**77. BROASCA ȘI BOUL.** O broască dintr-o baltă au văzut pre un bou pre lingă țarmuri pascîndu-se, apoi au început a se lăuda cătră célelalte broaște zicînd :

— Eu numai de voiu vrea pot fi cît boul acela de acolo.

— Taci, nu fi <sup>67</sup> nebună — îi ziseră célelalte broaște — unde poate fi broasca cît boul.

— Ce, voi nu crédeți ? Așteptați puțințel și veți vedea.

Apoi începu a se înfla cît au putut. Deci au întreat :

— Sînt acuma așa de mare ?

— Ești, ești nebună, au zis broaștele, tu nu ești oarbă. Caută la tine apoi, caută la bou.

Apoi iară s-au înflat încă și mai mult, până au crepat și i-au eșit mațele.

*Invățătură.* Fiind muritoriu, nu gîndi mai presus de om, cunoaște-te pre tine ! Păzește măsura în mîncare, în beătură și în haine ! Nu răvni celor mai mari decît tine și nu pizmui celor bogați, nici te asemăna lor. Că cîte familii ar putea trăi ca oamenii, iar ele se prăpădesc pentru că umblă să se asémeze cu cei mai putérnici decît sine. Muiarea cea cinstită și înțeleaptă nu-și caută prețul său în hainele céle de mult preț, iară cea nebună și neînțeleaptă cu hainele se mîndréște și cufurita caută în laturi se vadă oare véde-o cineva, necunoscînd prețul înțelepciunii și nebunului neam al inimii. Că deacă nu strălucesc și nu sună pre ea hainele, i se pare că s-au prăpădit. Dară de ar fi toate muierile așa, vai de acela care ar scrie aceasta, că s-ar sporii el împreună cu cartea sa.

**78. OMUL MUȘCAT DE CÎNI.** Acesta umbla prin vecini întrebînd cu ce s-ar putea vindeca el de rana acéia ? Iară unul îi zicea că să ia pîne caldă și să o umplă cu sînge de acela care curge din rană și să-i dea cînelui aceluia carele l-au mușcat și așa se va vindeca. Iară el au zis :

— Ce, încă pîne caldă să-i mai dau ? Bre, știu eu ce i-ași da, să mai vină odată la mine. Ce féliu de leac iaste acela, cînd ași face eu așa, precum mă înveți tu. Ar trebui toți cîinii cîți sînt în sat să mă muște.

*Invățătură.* Vai de oaia întră lupi și vai omului celui blînd acolo unde acela e mai bătrîn care e mai tare, unde sila, mojiția și varvaria face legi și judecăți și dă porunci. Căci într-acest fără de lége loc trăbue amărîtul om de cumplită nevoe să asculte sfatul acestui doftor, trébuie tocma pre însuși acéla carele îl sugrumă și-l muncéște să-l hrănească cu sîngele său. Ticăloasă stare iaste unde cel neînvațat are putere să clevească și să birfească, iară acela care știe trébuie să tacă și cu frică să asculte ! Unde cel nedirept și fără cuget să poruncească, iară cel bun și de omenie iaste nevoit și silit să se supună. Aci are loc vorba acéia a lui Evripid, adecă : Izvoarele curge <sup>68</sup> în sus.

**79. VÎNĂTORUL DE PASĂRI ȘI MIERLA.** Un vînătoriu de pasări întindea mreaje pentru pasări. Mierlele căuta la dînsul și-l întreba ce face el aici. Iară el le spunea că face o cetate. Apoi îndată s-au dus de s-au ascuns. Iară o mierlă fiind mai iubitoare de iscodiri dintră célelalte, mersă să vadă cum e cetatea acéia și îndată se prinsă. Deci atuncea vînătoriu alergă și o prinsă și îndată junghindu-o o aruncă în straiță. Atuncea célelalte mierle ziseră :

— Hei, vicléne și cap rău. Dacă e cetatea ta așa nenorocoasă, cum vor fi cetățenii acéia, carii vor veni să șadă în cetatea ta.

*Învățătură.* Această fabulă ne învață doao lucruri folositoare. Mai întîiu, că nu să cade de prisosit să cercăm, că cercarea de prisosit la mulți le-au fost spre stricăciune. Au puțin ne iaste noao de noi și de ale noastre lucrări a gîndi și a ne griji.<sup>69</sup> Ci vom și ale altora taine să știm. Că fericită e pacea și odihna inimii, că aceasta e cea mai de căpetenie bună norocirea noastră pre pămînt. Ci foarte puțin o știu cinsti ! Pentru toate blăstămățiile o lăpădăm și o pérдем și ne păciuim spre noi și spre alții. Nebun iaste acela care vrea să știe ce să fiiarbe în ulceaua fieștecăruia și care pretutindenea își viréște nasul, că și-l va băga și unde nu trebue, apoi va pătimi ca și mierla fabulei acestiia. Care se gîndește, carele încătrău să duce, unde să duce, oare cine ce grăiaște ? Pentru ce rîde ! Ci și ce nu toate le gîndește și tot spre rău le tilcuiăște și le întoarce. Apoi cînd obștea întreagă să otrăvēște și se înve-ninează cu așa groaznice obicéiuri ca cu o bolnăvire firească, cită nepace și turburare ! Iară inima cea pacinică și curată de toate vicleșugurile și sufletul cel bun încă întru această viață încep a simți înpărăția ceriurilor. Iară inima cea rea și vicleană încă de aicea începe a se munci. Așadară să curățim din neamul nostru acéste obicéiuri și întru noi să nu le dăm lăcaș.

Dară altă ce ne mai învață fabula aceasta ? Aceasta ne învață că unde sînt răi mai marii cetățîlor, acolo e rău de cetăți, iară unde e bun stăpînitoriu, acolo nu să tème de acéstea. Încă de acéste am grăit la mai multe locuri, acuma destul.

**80. GLIGANUL SAU VIERUL SĂLBATEC ȘI VULPEA.** Un vier sau gligan sălbatec își ascutea dinții săi fiind supt un stejariu, iară vulpea l-au întrebat zicînd :

— Poate că gîndești să te bați cu cineva de-ți ascutești dinții așa ?

Au răspuns cela că nu gîndește, numai de va veni până la o nevoe, mai bine să fie gata.

*Învățătură.* Mare fericire ar fi pre lume să poată ca să nu gîndească nici să scrie, nici să vorbească omul de rău. Ferice de acela care nici nu gîndește de răul altuia, nici să tème de altul. Iară pînă cînd va fi răul pre pămînt, acéia ce să scrie pentru dînsul cu așa socoteală doară s-ar dezrădăcina cînd va începe fieștecarele mai înainte de la sine și de la casa lui a-l curăți. Care voiaște să-i fie alții lui spre a-l curăți, lasă fie și el așijderea cătră dînșii. Cîte vréți să facă voao oamenii, faceți și voi lor așijderea. Așa ne învață pre noi învățătoriu nostru cel ceresc. Mie nu-mi iasă din minte cît ne iaste noao de cu greu și cu supărare, cînd oarecine adécă ne spune acéia apoi iară acéia. Iară noi atuncea măcar de nu și cutezăm sau ne cade cu jale să-i zicem, însă nu putem să nu gîndim :

— Dar unde îți iaste mintea, că ne-ai spus noao acéia. Deci au vorbêște altceva, sau te milostivește și taci și nu ne sugruma pre noi. Însă pentru virtute și prea înțăleaptă purtare adésăori a pomeni și a vorbi cu totul iaste osăbit de cea mai din sus zisă multă grăire. Aceasta iaste aséme-neaceștia de vrème ce sîntem încredințați să sîntem cuiua iubiți și dragi. Și cînd acéia poftim și de acéia ne bucurăm, măcar de o sută de ori într-o zi iubiții noștri să ne tème, și tot ne este drag să-i auzim, și care cu dreptul iubește luminarea minții, bunătatea, aceluia niciodată nu i să va urî de toate care îi îndreptează cătră acélea și sporéște a asculta și a grăi. A fi făcătoriu de bunătăți, precum am vrea și precum știm că mulți au fost, aceasta adésăori pentru slăbiciunile noastre nu stă în voia noastră. Iară a iubi și a pofti înțelepciunea de la alții, lucrurilor celor plăcute lui Dumnezeu a ne asămăna și a ne topi și a ne sîrgui după dînsele, acéste putem. Și acéste foarte ne și ajută, ca să îndreptăm spre bine pașii noștri. Că ne sfătuiăște fabula aceasta a noastră că pentru lucrurile céle de trebuință din vrème să ne gătim și acéia ce trebue astăzi să fie, să nu se lasă pre mîne. Care nu va băga de seamă la bună vrème de lucrul cel trebuincios, aceluia i să va piarde binele dinaintea ușii, zice Isidor Pilisiotul.<sup>70</sup> Că léneșul așteaptă numai ziua de călătorie apoi atuncea, he ! Nu e acéia nici aceasta, nemica nu e mai de muncă



decît a avea lucru cu cel zăbavnic. Vremea tineretelor iaste fericită, că e vremea această de acum de sămănat ! Care vrea să-i vină toamna vîrstei cei bărbătești cu rod, și să-i fie iarna bătrînelor cu odihnă. Și încă ce e mai mare, nu numai această puțină vreme, ci încă și acea vécinică bună norocire de la tinerețe atîrnă. [...]

*Observație.* Eu bine țin minte cum am fost în pruncie și după acéia și pentru alții judec. Căci cîte le-am auzit întru acéia vreme și am învățat bine mult mi-au ajutat în viață. Iară pre lingă acéstea și năravurile pruncilor foarte bine le știu, căci cu dînșii pretutindenea am avut lucru agonisindu-mi hrană. Că deacă puțintel să obicinuesc cu acéstea învățături de năravuri, foarte bine să îndulcesc într-însele și să folosesc. Așadară, acéstea care îmi sînt mie mai dragi mai bucurosi sînt ca și iubiților miei să le înpărtaşesc și mă nădăjduesc că nu mă amăgesc gîndind că fieștecarele om după acéstea se va interesirui încît i se va putea să se ferească de rău și să viețuiască bine.

**81. SATIRUL ȘI OMUL.** Satirul e om sălbatec sau măemucă de céle mari asémenea omului. Acesta s-au prietenit cu un om și pornind se călătorească în soție, acésta s-au întîmplat iarna, pentru acéia îi era frig omului la mîni și apropiindu-le cătră gură sufla într-însăle ca să se încălzească. Iară satirul l-au întrebă ce face el. Acesta au răspuns că să încălzește la mîni. Apoi după aceia au venit la un făgădău unde li s-au dat mîncare caldă. Atuncea omul pentru ca să nu se ardă, iară au început a sufla să răcească mîncarea. Satirul mirîndu-să îl întrebă „pentru ce acuma sufli ?” El îi spune : „să răcesc mîncarea, că e prea ferbinte”.

— Ei, deacă e aceasta așa, tu rămîni cu Dumnezeu, că cu așa priiateni mie nu-m(i) place, din a căroră gură iasă și cald și rece.

*Invățătură.* Bărbatul limbut, neîndireptat întru toate căile sale, zic oamenii, că nu-l poți prinde nici de cap nici de coadă. Să întoarce ca moara în vînt, să schimbă ca luna, în tot ceasul altă minte are în cap, în toate zile altă socoteală și cu mai bună inimă pentru nestatornicia sa nu e vrédnic nimărui<sup>71</sup> a face nici un bine, încă nici neamurilor lui. Nici vecinii, nici priiatenii cei mai buni nu cutează a se nădăjdi spre dînsul. Și pentru dînsul poate slobod să se zică că vorbește în vînt. Că tot binele ce-l face, de ar fi statornic, ar fi vrédnic om. Sfătuiaste-te încetișor și să-

vîrșește aceia ce e pentru bine. Cu graba bate fierul pînă e ferbinte. Întru toate a ținea rînduiala e lucru de folos și de laudă. Nemica să nu faci fără vreme. Iară vremea cea fără de treabă la fiece lucru să nu o lași.

**82. LUPOAIA ȘI PUII EI.** Lupoia s-au bolnăvit și zăcea în ticăloasa stare. Puii au întrebă-o zicînd :

— Mamo, dară ai vreun priiaten undeva de la carele ai putea căpăta vreun ajutoriu ?

— Hai, hai, amăritii miei pui — le-au răspuns ea — noi sîntem lupi și îndărătnici la năravuri, că cînd sîntem sînătoși, numai ce ne grijim de noi și cum vom face pagubă altora. Așadară cine ne va fi noao priiaten la nevoe ? Ea ș-au cîntat, ea ș-au descîntat.

*Invățătură.* Iaste starea cea dreaptă a aceluia carele în vremea bunei norociri și a sănătății gîndește numai pentru sine singur. Măcar de iaste și bogat, cînd se bolnăvește sau într-alt năcaz cade, ce-i va ajuta bogăția ? Înprotivă, că încă tocma neamurile lui de abia așteaptă să moară, bucuroși fiind că doară ar apuca ceva. Cît după moarte de așteaptă cineva să fie de folos altora, acéia e o nădejde deșartă. Căci însăși aceia carii beau la pomană pentru suflétul nostru ne batjocoresc și rîd de noi. [...]

Și ce bine facem scriind, înpărțind și răsipind céle ce nu sîntem vrédnici să le ținem pentru noi, apoi nu știm care cu noroc sau fără de noroc. Căci aci minunile nu ajută. Că oarecare nu s-au pocăit în vremea sănătății și a zilelor bune și bine nu au făcut. Priiateni lui la Dumnezeu și la oameni nu ș-au cîștigat. El acélé în bolnăvire și la moarte nu le va face, ci numai ne înbîrfește fabula lupoaii noastre : ea nu știe minți, ci spune cu dreptul cum au fost și ce are a nădăjdui.

**83. VACA CEA STEARPĂ ȘI BOII ARĂTORI.** O vacă stearpă o hrănea un sătean pentru ca dacă se va îngrășea, să o junghie. Iară ea văzînd pre doi bouléni în toate sările că vinea osteniți de la arătură, îi batjocorea zicînd așa că în rău ceas s-au născut. Apoi sosi vremea ca să junghie vaca. O legară de coarne și de picioare și răsturnînd-o la pămînt, începură a ascuți cuțitul cel mare. Atuncea boii au întrebă-o să spună ce i se pare ?

— Care s-au născut în mai bun ceas, noi au tu ?

*Invățătură.* Nimene să nu se trufească sau să se laude întru zilele céle bune ale sale, că încă nu știm ce féliu de

întimplări ne așteaptă în lume. Că frumoasă iaste vorba acéia a lui Terenție, care zice : Homo sum, humani amentium nihil alienum puto. Adecă : om sînt, fieștece mi se poate întîmpla<sup>72</sup> ; că cînd putem face ceva bine, atuncea ne căutăm despre partea cea fără de moarte, dară cînd iarăși slăbiciunile și patimile noastre spre rău ne pornesc, atuncea să ne vedem ca niște vremelnici și muritori pre pămînt. Cînd pentru nenorocirea patimilor altora ne bucurăm, o, ce slăbiciune și ce nedreptate ! Oamenii țin loruși moartea cel mai mare rău care poate să li se întîmple. Toți în tot ceasul sîntem supuși morții, iară pentru buna norocire acelora asemene noi se cade să ne veselim. Cu veseliiia făpturii cei învățați prin care el își îndoaiește buna norocire a sa, bucurîndu-se nu numai de al său bine, ci și de a multora altora.

**84. EPURII ȘI BROAȘTELE.** Întră epurii noștri cești obicinuiți veni de oareunde un epure pustnic. Apoi au început a le propovedui descriîndu-le lor viața cea epurească cum că e cea mai ticăloasă și mai rea supt ceriu, zicînd :

— Ce sîntem noi pre lume, amăritii epuri ? Nu e destul că ne vinează oamenii și că ne gonesc cîinii și ne prăpădesc vulturii, ci încă ce e mai mult și amărit de șoarece de va tréce și o frunză de va suna, frică și cutremur cade spre noi. De ce ni bună noao atare viață, cînd sîntem osîndiți ca mai nainte de moarte în tot ceasul și în toată clipeala de ochiu să murim. Vedeți iazerul acela ?

Iară ei au strigat toți zicînd :

— Vedem !

— Veniți dară și noi să facem odată în viață ce trebuie. Toți voi înainte și eu după voi, să sărim acolo și să ne înecăm, doară se va afla cineva și ne va zice : „Aferim iepurilor !“ Abia sfîrși acéste cuvinte a le zice și toți cu o gură deodată au strigat :

— Haideți ! Iurși !

Și au și alergat la tău ca să se arunce în apă. Iară broaște fiind afară pre termuri și auzind sunetul, s-au spăriat și au început dîndu-și preste cap a sări în iazer.

Aceasta văzînd un epure bătrîn carele înaintea celorlalți mergea, se întoarce înapoi și strigă :

— Stați !

Și începu a zice :

— Dară unde e mincinosul acela care puțin de nu făcu una cu voi ? Ne spuse că numai noi sîntem fricoși și pentru acéia nu sîntem vrédnici de viață. Iată acuma văzurăți cu toții că sînt și alte făpturi cu mult mai fricoase decît noi, că atîta mulțime se înecă de frica noastră.

Și după acéia începură a căuta pre propoveduitorul, dară nu-l aflară. Și de atunci epurii noștri viețuesc precum au viețuit și bătrînii lor, nici mai ascultă careva alte minciuni.

*Învățătură.* Toate cîte au făcut Dumnezeu cu înțelepciune le-au făcut și le-au gîndit. Toate au scoposul și sfîrșitul lor, pentru carea adecă sînt așa și nu altmîntre zidite. Epurele până nu îl prinde cineva, el trăiaște bine, paște seara prin desime sau prin neao (zăpadă) și iubindu-se cu epuroaica, se înmulțesc. De-l prinde cineva, atunci i-au sosit sfîrșitul. Pentru acéia e epure și tocma pentru acéia e și zidit. Așa și alte viețuitoare, precum peștii în apă : unii cu alții se hrănesc. Oamenii dară ca niște făpturi cuvîntătoare și înțelepte sînt spornici legilor drépte și dreptăților celor înțelepte. Iară unde nu sînt acélea și ei viețuesc ca fiarăle, care céle mai tari pre céle slabe le muncesc și le belesc ! Însă despre aceasta am grăit noi în mai multe locuri.

Ci să vedem și alta ce ne mai învață această fabulă. Acum au început noroadale ca din somn a se deștepta și întru sine se vorbesc cum s-au întîmplat aceasta ; caré de vreo cîteva sute de ani tocma acéia, carii mai vîrtos decît asupra lupilor striga împotriva bogăției și de dînsa cu înfricoșate jurămînturi [...] a toată lumea s-au lăpădat și sărăciia ca pre o faptă bună au propoveduit-o. Și prin aceasta nici de Dumnezeu temîndu-se, nici de oameni rușinîndu-se, nemica altă n-au căutat ci numai cum ar putea mai ușor și mai lesne cu mai puțină sau cu nicicîtă ostăneală ale altor streine averi întru numele lui Dumnezeu trage la sine, cerșind, scriind, luînd și înbogătindu-se. De casele sale s-au lăpădat, iară despre altă parte lumea au globit și au strîns și loruși curți, ca niște cetăți și castéle și-au zidit ; și de vécinica înfrînare, adecă de post cu jurămînt pre sine s-au legat. Apoi mai bine s-au hrănit și s-au adăpat decît în casele părinților lor și asupra aceștii lumi [...] au strigat iară într-însa ca și ceilalți oameni bucuroși au trăit și au viețuit. Toate dulcéile céle trupesti le-au hulit și foarte bucuroși și véseli cu ce au putut ca și ceilalți oameni trupurile

sale le-au încălzit, odihnit și îndulcit. [...] Deci înpotriva acestora se miră oamenii acum și nu vor mai mult să-i amăgească, ca fiecare, să-i țină nebuni, să-i poarte de nas și se-i mai înșale. Acuma fieștecarele cunoaște și vede că oricare va striga asupra aceștii prea frumoasă lume [...] și asupra aceștii vieți a noastre măcar de ar fi scurtă și darurile lui Dumnezeu hulește și fără nici o rânduială se face. Unul ca acela sau iaste nebun de fantaziruiaste, sau e viclean și gîndește să amăgească pre alții. Aceste réle întrebuițări nu au fost numai într-un norod ci în toate noroadele, apoi cei ce sînt mai cu minte și mai norocoși între dinșii se îndreptează lăpădîndu-le. Iară cei proști rămîn într-insele și așteaptă să fie întru toate mai pre urmă. Așadară spre nemica nu trăbue a huli, fără numai spre acéia ce e rău de sine și se face rău. Iată oglindă ! Otrava e foarte rea de sine, iară vinul e bun. Ci poate fi și el rău, cînd îl bea cineva preste măsură.

*Observație.* Mulți din cei neînvățați sau neînluminați cu inima stricată călugări în Turția ar mai voi să stăpînească turcii tot pămîntul decît ei să nu fie. Deci oare iaste aceasta dragoste cătră Dumnezeu și cătră patrie ? Însă lor ce le pasă, cînd ei s-au lepădat de părinți și de moștenire, de patrie. Pentru acéia, o iubite și cînstite norod ! Toate cîte să chîmă că sînt averile mănăstirilor, acéstea sînt ale norodului averi. Să le întrebuițați spre scoalele norodului, spre învățături pentru învățatura dascalilor și a preoților, carii vor fi de acum înainte. Și apoi atuncea va fi cu dreptul spre folosul moștenirii patriei, a neamului. Fericit va fi numele acelora patrioți înțelepți, carii spre acéia vor îndemna și acest lucru de folos a toată obștea îl vor pricinui și îl vor împlini. Binele, care poate fi în zilele voastre, pentru ce să așteptați să fie pre urma voastră ? Cei învățați și înțelepți și voitori de bine și arhierii preoții cei lumești sînt détori a învăța și a sfătui pre norod spre acéstea. [...]

**85. CĂSAPUL (ZĂVODUL) ȘI CÎNELE.** Căsapul zăbovindu-să în căsapniță (mesarniță, cărnărie, măcelărie) după lucrul său, iară un cîne din vecini au venit și au furat o inimă de vacă și au început a fugi. Iar căsapul au văzut, însă departe fiind cînele, au zis :

— Hei, așa maistor ești tu ! Du-te și o mîncă. Ma pre lîngă aceasta să știi că nu mi-au luat, ci mi-au dat minte și inimă. De altă dată voi ști cum mă voi purta cu tine.

*Învățătură.* Cel înțelept se învață din înșelăciunea cea dintîiu, căci a cunoaște pre care încă nu l-au cunoscut, acéia iastă noao foarte de folos, știind cum ne vom purta de acum înainte cu dînsul. Că pentru aceasta zice și un cuvînt : căruia m-au înșelat mai nainte : Aferim ; iară de m-au amăgit al doilea rînd, încă îi mulțemesc că a mea iaste vina, pentru ce nu m-am păzit știind cine e amăgitoriul. Amăgitoriul mai mult pre sine se strică căci va fi și cu inimă bună și va gîndi bine, nime nu-i va crede că însuși adevărul își strică prețul său, cînd se grăiaște de la cel mincinos. Creditul și numele cel de cînstite sînt prea frumoasă căștiguri în viață, pentru că nici marea nu le poate îneca, nici norocirea nu le înmicșorează.

**86. CÎNELE CEL BĂTRÎN ȘI VĂNĂTORIUL.** Un cîne vînătoriu bătrîn și fără de dinți nu putea ca în vrîmea tineréțelor sale să vinéză, nici să prindă, nici să țină bine, fiindcă era fără dinți. Și pentru acéia vînătoriu adeseori îl bătea, până ce au început acesta odată a-i grăi :

, — Tiranule, nemulțămitoriule oame ! Ce mă bați fără de nici o dreptate ? Pentru ce nu-ți aduci aminte de slujba mea și de credința cea dintîiu. Că eu tocma acéia voe și osîrdie am și acum. Ma ce voi face acum cînd n-am nici puterea cea dintîiu nici dinții !

*Învățătură.* Și aceasta iaste înpotriva nemulțămirei cei réle, care uită facerile de bine céle trecute și nu știe osebi céle ce se pot dintru céle ce nu se pot. Acestor răotăți numai anima cea rea și cu totul netrăbuită iaste supusă și plecată, nu cea bună și fără de răotate.

**87. UN OM ȘI DOI CÎNI.** Un om găti mare ospăț pentru priiatenii săi. Aceasta cînele lui știind, au spus la alt cîne cunoscut al său și l-au chîemat la ospăț. Streinul cîne nădăjduindu-se în priiatenul său, au plecat bucuros boso-rîndu-și urechile, apoi întrînd cu dînsul în tindă se și porniră pre aci în preumblare, bătînd cu coada și lingîndu-și buzele. Ma slugile văzînd acest cîne strein, unde țî-l și înflară de coadă și de picioare, apoi cu dînsul hup pre fe-reastră afară. Săracul cîne cum căzu de pămînt ! Ba încă temîndu-se pîrlitul să nu se mai întîmple și altceva, au sărit cît au putut și întinse fuga văitîndu-se și schilălăind. Văzîndu-l ceialaltți cîni cărora se lăudase că va să meargă la ospăț, întreba :

— Cum, firtate, ți-au fost la ospăț ?

El răspunsă :

— Încă mă mai întrăbați ! Poate nu vedeți voi, motincilor, că eu atîta am mîncat și am beut, cît n-am putut nici ușa nemeri, ci pre fereastră am sărit afară.

Atuncea ziseră cîinii :

— Apoi fie-ți de bine ospățul.

Această fabulă ne arată ce folos vom avea noi să spunem nenorocirea noastră acelora carii ne vor rîde și ne vor batjocori. Alta : să nu mîrgem unde nu sîntem chie-mați, căci gustului <sup>73</sup> nechiermat îi e locul după ușa.

**88. SĂTEANUL ȘI CÎNII.** Pre un sătean l-au prins o iarnă rea la sălaș, în care pentru a se hrăni au junghiat cîte vreo doao sau trei oi carele avea aci ; apoi sfîrșindu-se oile toate, au ucis și un bou din plug. Cîinii lui văzînd aceasta ziseră <sup>74</sup> întră sine :

— Să fugim noi de aicea de ne iaste voia să nu vină rîndul și la noi . . .

Păzeste-te de acela ce nici cu ai lui nu trăiaște bine.

**89. OALA ȘI CĂLDAREA.** Oala se ferea de căldare, ma ea zicea :

— De ce te temi de mine ? Nu lovi tu asupra mea. Eu asupra ta nu voi.

Iară oala a răspuns :

— Dar că mie îmi iaste totuna, au voi lovi eu asupra ta, au tu asupra mea.

De omul rău și năpăstuitoriu și tare trăbue mai de parte de el să stai să nu se întîlnească cu tine.

**90. OMUL CEL MULT VORBITORIU.** Acesta au venit din călătorie depărtată iarăși în țara sa, apoi numai poate spune pre unde n-au fost el și ce n-au văzut. Și încă nu numai acélea, ci încă începe a se lăuda de multe céle ce au făcut în ostrovul Rodos din Arhipelag. Acel ostroc, hei fraților ! În zădar vă osteniți, sînteți boi deacă nu ați văzut ostrovul Rodos. Nici știți ceva, nici ați auzit ceva. Eu am venit în vrémea tîrgului celui mare, unde să întrecea feciorii săraci. Iar cînd le sării eu înaintea lor rămaseră toți întru uimire, ci nu se putea afla care ar fi îndrăgit a se întrece cu mine în sărite. Și de nu credeți voi, ducețe-vă la ostrovul Rodos de întrebați.

Atuncea unul dintră ascultători zise :

— O, că departe ne mîni. Ce să ne ostenim noi atîta și să ne cheltuim, cînd aceasta poate fi cu mai puțină cheltuială. Sai și aicea să te vedem, apoi iată ostrovul Rodos.

*Învățătură.* Nemica nu e mai urît decît cînd cineva preumblîndu-se prin lume la precuvioșii noștri fără de lucru, sau și cu lucru măcar cumu-i place, apoi cînd se întoarnă înapoi asurzeste pre oamenii, spuînd și céle ce sînt și céle ce nu sînt. Fratele cel mult vorbitoriu și mult lăudătoriu de va mîrge numai din Bănat până la Peșta, întorcîndu-să înapoi, vai de acela căruia îi povesteste, că anevoe iaste a scăpa de dînsul. Cu adevărat e : fără de nici o laudă, eu mai voesc a asculta decît a grăi. Însă tot aș mai voi în mănăstire a răsturna pietrile cu pischiia, <sup>75</sup> cum făceam cînd am scăpat din Opova, <sup>76</sup> decît să-m(i) vină vreunul asupră de aceia. La prînz nemica nu-mi pasă, că nemica nu-mi iaste mai protav <sup>77</sup> decît în vrémea prînzului și rumegării a vorbi. De s-ar afla cineva a vorbi, să vorbească pentru mine mare plăcere îmi face. Și fără de aceea pre rînd a vorbi ca și cînd ar fi luat în arîndă vorba. Trăbue pre lingă acéstea toate să știm că în vrémea de acuma oamenii mai mult caută la lucru decît la cuvintele céle multe, și care iaste bucuros să se tîmăduiască de céle preste măsură multe cuvinte lăudăroase, acéstea să-i fie totdeauna în minte. <sup>78</sup>

*Observație.* În tot orașul doară nu ar fi rău și în tot satul să se facă această rînduială, adică : să se facă un spital pentru săraci, pentru bătrîni și pentru neputincioși. Cu dreptul iaste ca tot locul să-și hrăneasă pre săracii săi cei slabi. Și încă să se rînduiască o cutie de obște, întru carea să pună fieștecarele cînd vine la besearică după puterea lui și bunavoință a lui cît va vrea de pomana lui pentru săraci. Însă aceasta știu, că n-ar fi destul, ci încă să se facă socoată și pentru vorbitori, carii vorbesc în besearică cît un florint. Cînd se strîng la vreun ospăț carii vor vorbi în vrémea prînzului la masă cînd ceialalți mîncă, fie ertat, nemica să nu dea. Iar afară de mîncare, care va vrea să vorbească mai mult decît alții, acolo să plătească în cutia săracilor la lună cîte 1 fl. Care ia vorba altora din gură, 1 fl. 30 cr. Iar care una sfîrșeste și alta începe, să pună 2 fl. Acela care zice : mai ascultați aceasta, apoi cînd sfîrșeste aceasta începe iar alte și trece la al treilea și așa mai departe, acela pentru toată trecerea de la una la alta se pună în cutie cîte 30 cr., apoi cînd se întoarce iar la vorba cea dintîiu și nu poate să o gătească, ci ne munceste pre noi, așteptînd zice : „Ajutați-m(i) a spune că nu-mi aduc aminte, dară îmi umblă prin limbă“ pentru acéia să pună în cutie 2 fl. și 30 cr., căci acéia iaste muncă a aștepta.

Muerile noastre pentru novélele ce le spun în besearică unele cătră altele să pună în cutie numai cîte o groşiță, ar fi destui bani în cutie.

**91. EPURELE ȘI LEUL.** Epurele însoțindu-se cu un leu s-au slobozit cu dînsul în mare discurs și întră altele îl întreba cum e aceasta de leul e așa înfricoșată fiară, apoi se tème de cîntatul cocoșului ?

— De acéia nu e de a te mira — răspunse leul — că pre pămînt nu e niminea deplinît făcut. Și de ar fi nu știu cum de cumplit și de putérnic trăbue să aibă oarece slăbiciune.

— Ha ! ha ! ha ! Așadară și noi epurii cum auzim cîinii lătrînd ne spăriem, apoi zmîc. Iar leul de aceasta au rîs și n-au răspuns nemica.

*Învățătură.* Leul se véde aici că fără de nici o rușine își spuse slăbiciunea sa și tocma și înaintea epurilor au mărturisit-o, nici nu se rușina, nici o pitula. Aceasta e de bun neam, frumoasă și vrédnică a leului vorbă. El știe bine că vrednicia lui și covîrșirea lui așa sînt, și atîta cît o mică slăbiciune slavei și vitejiei lui care sînt lumii bine cunoscute, nu-i vor aduce nici cîtă e mai mică știrbire. Epurele sirimanul așa s-au rușinat aicea, cît nu e vrédnic numai de rîs și de batjocură, ci încă și de jalea cea mai de pre urmă ; nu pentru acéia căci e epure, ci pentru că el ca un epure nu numai că nu e de a-l defăima, ci are întru sine așa proprietăți care sînt vrédnice cu adevărat de laudă. Nu grăesc aice pentru urechile lui care sînt ca urechile epurelui, taman cum trăbue să fie, ci mai întîiu pentru că el bine fuge cu mult mai iute decît cei mai mari decît dînsul. Alta : că el are atîta minte, cît adeseori pre oameni și pre cîni amăgêște și din mijlocul lor se zmulge și scapă. A treia : el iaste sănătos și se înmulțêste cu epuroaia sa în dragoste nemărginită și într-o unire petrec. Frigul și gerul nu numai că-l suferă ușor, ci încă pre zăpadă sare ca turbat. A patra și pentru noi iaste mai de trebuință cînd îl prindem că piélea lui iaste de multe folosuri, iar carnea cînd se fiarbe bine sau frige, domnii cei mari și doamnele își ling dégetele mincînd-o. Deci acêste bunătăți și vrednicii fieștecarele véde că-i slujesc spre laudă. Iară în vitejie în spăimîntare și frică să se asémene luiși cu leul sau ce e încă mai de rîs cu dînsul a se asămăna și doară pentru acéia și noi, Dei gratia — deii gratia — epurii, să zicem. Hei, epure, frate epure, frate epure, frate epure ! aicea cu

totul te-ai zăuitat. Îmi pare rău de tine.<sup>79</sup> Aicea putem vedea cu ochii și cunoaște cum și noi oamenii tocma ca și epurele acesta adese și cumplit putem să ne amăgim asămănîndu-ne acelora și cu așa lucruri de care sîntem noi foarte departe. Pentru acéia să ne fie noao totdeauna în minte acea prealuminată și decît tot aurul mai scump la preț sentenție a lui Orație : Est modus in rebus, sunt certi denique fines, quos ultra citraque nequit consistere rectum. Iaste modul întru lucruri și sînt știute cătră acéle hotarăle lor, prin care și după carele nu se poate să rămînă dreptatea.<sup>80</sup> Dragostea cu măsură, lauda și pofa cu înțelepciune a slovei și a numelui celui formos sînt dumnezezești daruri fi-rêște sădite întru inimile noastre, carele cînd au înțelepciunea să îndreptează cătră aceia de bun neam și firesc și a folosului celui de obște, a faptelor celor bune, pre noi ne deșteaptă, ne povățuesc și ne duc. Acêste scînteii cerești a sfințitului foc nicidecum nu trebue a le stinge întru inimile celor tineri, ci spre așa bună prefacere a le păzi pre dînsule aci, ca să le dea lor totdeauna căldură de bună treabă nepricinuind într-insele nici un pirjol. Cunoscîndu-și vrednicia sa și pentru dînsa cu măsură a gîndi și cu mintea să nu se prea înalță și într-acesta chip și ale sale slăbiciuni și neajunsuri să se știe. Aicea zicea norodul : cu cei mai mari și mai vrednici nu te asămăna, ci te sirguiaste toate mijlocirile céle statornice a le întrăbuința, ca să te poți cu vrème cu dînșii asămăna. [...] Bărbatul cel fără de cuget în zadar se ostenêste alergînd. [...] Află întîiu calea cea dreaptă, apoi atuncealeargă la stînga. Nu bate poamele céle necoapte că deacă se vor coace mai dulci îți vor fi și ramurile sau créngile îți vor rodi la anul mai bine.

**92. DOI CĂLĂTORI ȘI UN TOPOR.** Doi oameni călătoreea în soție și unul dintr-însii au aflat un topor și au început a se lăuda pre sine zicînd :

— Am aflat o săcure sau topor.

Celalalt au zis :

— Dar, frate, de vrème ce călătorim amîndoi împreună, trăbue să zici „aflarăm“, iară nu „aflaiu“.

— Î, î, î ! Ba !

Acela nu va să știe de acéia. Deci nu mult după acéia iată oamenii călări alerga după dînșii strigînd :

— Hei, mă ! Dați dar toporul carele l-ați găsit !

Apoi cel ce au găsit toporul zise :

— Ce vom să facem acuma ? Déterăm de nevoe, că ei vor zice că am furat toporul.

Celalalt zice :

— Ce mă amesteci tu și pre mine aci și zici „ce vom face acuma că déderăm de nevoe,“ ci zi „ce voiu face acuma, că dédeiu de potcă“, căci și mai nainte nu ai vrut să zici „găsirăm“, ci „găsiu toporul“.

*Invățătură.* Cu toți oamenii iaste mai bine să trăim în pace și în dragoste, iar mai virtos și mai bine cu vecinii, că mai bun iaste vecinul și priiatenul de aproape decît fratele de departe — zice sărac și prea înțeleptul Isiod cel bătrîn, cum ne sfătuiește de formos : [...] Care lăcuiaște mai aproape de tine, pre acela îl chiamă mai adeseori la ospăț, căci aceia cînd cazi în vreo nevoe ca să-ți dea mîna de ajutoriu descinși aleargă la tine. [...] În Atina cînd vrea oarecine să cumpere vreo casă sau vreo moșie, sau orice alt bun, mai nainte întreba cum sînt vecinii. Fericiți sînt oamenii aceia a lui Dumnezeu, carii au năravuri fără prihană, unde vecinii sfîntă nemotenie țin întră sine.

Celui rău și îndărătnic mai amar îi iaste acéia de care e mai aproape, adevă rudenii; unul ca acela ar trebui gonit afară din cetate, ca să nu otrăvească și pre alții oameni cu răutatea lui. Zic bătrînii noștri cei buni : de vréi să știi cum e oarecine, nu întreba departe, ci numai caută cum trăiaște cu vecinii săi. Prologul Eghipetului scrie că în pustia Libiei se afla doi pustnici : unul Nestorian călugăr, iară altul Derviș, musulman turc. Aceștia amîndoi după ce își sfîrșea rugăciunile și metaniile lor cele rînduite, se ducea nu departe la un izvor după apă și acolo [...] începea a se sfătui unul pre altul să se întoarcă de la rătăcire la calea cea adevărată. Însă neputîndu-se năra vi caré e acea adevărată cale, căci fieștecarele din ei voia să fie el singur la calea cea fericită și adevărată, iar celalalt la cea blăstămată și strîmbă. Vorbă după vorbă, din vorbă în gilceavă, iară din gilceavă la sfadă, apoi la anatema și la afurisanie. Iară cînd nici acéstea nu ajutară nemica, atuncea cu ciuturile unul în altul puf în cap. Și așa s-au despărțit unul de altul, fieștecarele îndestulat cu sfatul și rîvna, mulțumind amîndoi lui Dumnezeu, căci i-au întărit de și-au plinit datoriia sa : ca să defaime necurătenia și să rușineze<sup>81</sup> necredința. Apoi la a treia și a patra zi au venit Dervișul la izvor, aducînd capul plin de dogme așa de tari care i-au căzut preste noapte în minte înpotriva cărora se nădăjduia că celalalt nu va putea nici gura să deschidă. Aman celalalt nu e aici. Derviș nu au putut răbda mai

mult ci au pornit împreună cu ciutura să-l afle în colibă. Cînd au venit, au avut ce vedea, că celalalt, cu carele s-au fost bătut la izvor, anume Nestorian, zăcea aprins în lungoarea cumplită și abia vorbea. Deci au început a zice :

— Dă-mi apă, pentru Dumnezeu, că ard și pier. Iară Dervișul văzîndu-l întru așa jalnică stare au uitat argumenturile sale și aleargă cu apă și cu ochi plini de lacrimi zicînd :

— Amin Kardaș ce e aceasta de tine ?

L-au adăpat, i-au spălat fața și l-au răcorit și nici au vrut să se depărteze de lîngă dînsul în toată vrémea zăcerii sale. Iară după vreo cîteva zile au început monahul a se rădica. Deci iată nevoia că au trecut lungoarea de la Nestorian călugărul la Derviș. Atuncea călugărul nu l-au slobozit de la dînsul, ci cu osirdie și cu dragoste i-au slujit o lună de zile, până ce au dat Dumnezeu de s-au sănătoșat și Derviș. Atuncea amîndoi s-au trezit și au început întră sine a vorbi așa :

— Frate ! Nu e glumă în pustietate ; noi sîntem aici la nevoe unul altuia și tată și mumă. Toată vrajba și prigonirea să lăsăm și să fim vecinici buni și priiateni.

Și așa au viețuit după acéia în mare dragoste și în pace. La cincisprezece luni au murit dervișul turc pre carele l-au îngropat Nestorian călugărul și cu lacrimi au udat tot mormîntul priiatenului său. Și aducîndu-și aminte de betesugul său n-au cutezat să rămînă acia singur, ci au trecut cale de o zi și au aflat pre alți trei pustnici și în toți anii se ducea de cerceta mormîntul priiatenului său celui iubit Derviș la zioa îngropării lui. Iară deaca înțelesă alții, foarte se smintea și se îndoia pentru creștinătatea lui. S-au întîmplat că s-au pristăvit (au murit) și călugărul Nestorian, și la însași moartea lui au auzit de la dînsul acéste cuvinte : „Drépte și bunule Dumnezeu ! Să fie sufletul meu cu sufletul lui Derviș“. Cînd auziră acéstea, cu totul l-au osîndit, cum că e jumătate turc și eretic. Și s-au dus oamenii într-o cetate să întrebe pre episcopul nestorianilor îngropa-l-vor după obiceiul besearicii sale, au ba ? Episcopul fiind om învățat și vestit de fapte bune auzind această minunată întîmplare ce s-au întîmplat, care însuși au scris și au lăsat neamurilor celor viitoare pentru pomenire. Și singur<sup>82</sup> episcopul s-a dus la îngropăciunea lui, unde au făcut un cuvînt foarte formos la îngropăciunea lui, care îi iaste începutul așa :

— Nu sînt judecățile méle ca judecățile voastre, nici cărările méle ca cărările voastre. Și aceasta încă o voiu



adăoga aicea pentru mai bună întărirea oamenilor celor din vremile cele bătrîne — prea iubita dragoste cătră vecini. [...]

**93. URSUL ȘI ALBINELE.** Un urs au venit la un stup și au început încetîșor a scoate fagurii și a mînca la miiare. Iară o albină l-au împuns tocma în vîrfu nasului. Deci el s-au mîniat apoi au rădicat stupul și l-au zdrobit de pămînt. Atuncia s-au întăritat toate albinele asupră-i și au început a zbura care în ochii, care în urechile lui, atîta cît el au început a-și căuta loc de mîntuire, zicînd :

— Au, nu sînt eu nebun ? Poate că nu ar fi fost mai bine se rabd eu răutatea a unui nepriiaten decît cu izbînda cea fără de vrême pre mulți să-i întărit asupra mea.

*Învățătură.* Iuțimea, nerăbdarea și izbînda cea neînțeleaptă la mulți sînt foarte stricătoare. Mai bine e și cîte ceva răotăte și supărare a răbda decît a-și aduce luiși mai mare potcă și nevoe pre grumazi. Că zice un cuvînt : doao alune sînt tabără la o nucă. Nu trăbue să zicem „ce-mi pasă de acela și ce-mi iaste de aceasta“. Până se strîng multe, apoi atuncia ce voiu face acuma ? Omul cel cu minte nu poftêste nici pre cel mai slab decît dînsul să-l aibă nepriiaten, căci cine știe ce aduce zioa și noaptea ? Că mai bine iaste o sută de poftitori de bine, decît un voitoriu de rău. Că grumazul cel dulce înmulțêste prietenii — zice Solomon. Iar ai noștri zic că vorbele cele dulci deșchid ușa cea de fier. De multe ori numai din obicéiul cel rău se face, cît mulți pre sine pentru multe lucruri, pentru multe blăstămății, pentru nesocotita glumă, pentru cuvinte grabnice și fieștecare necuvioasă mișcarea buzelor și a oamenilor și a fêții la buni oameni se pun pre sine întru uriciune. Ei, zice, ce lucru mare ! Mare nu mare — și de ar fi cît de mic ce trebue ei să zidărască musca ; măcar că nu mușcă ca cînele, înse sărînd adéseori pre față, nu vrea să o sufere. Mușcătura purecului nici omoară, nici înveninează trupul omului și tot nimărui nu place. Să învățăm dar pre prunci din tinerêțe a prejudeca și să le dăm lor prin noi pilde bune.

**94. URSUL ȘI ȚIGANUL.** Pre un urs casnic îl ținea un țigan în lanț și îl ducea prin țîguri și îl făcea să joace și așa își căpăta hrană cu dînsul. Ursul au început a ruga pre țigan zicînd : oare nu i-ar putea face coarne că i-ar sta foarte formos, mai vîrtos cînd se rădică de joacă în doao picioare. Iar țiganul a zis :

— Acéia poate fi, înse să dai se ți se tae urechile.

— Urechile ! zise ursul.

Au tăcut și s-au gîndit puțintel, apoi au zis :

— Deaca nu poate fi almintrea, haida, lasă să se ducă urechile. Apoi strînsă cu dinții săracul de gemu, însă și răbdă. Țiganul au aflat niște coarne, apoi iată-l cu un sfrédel și cu un topor. Iară ursul zise :

— Bine că aduci toporul. Dar ce-ți trebuiăște sfrédelul și toporul ?

— Cum ce-mi trebue aceasta ? Să-ți sfredelesc fruntea ca să-ți bat coarnele cu toporul.

— Ce ? Să-mi sfredelești fruntea ? Sfredelează-ți cioarele ochii. Du-te, duce-te-ai fără urmă. În cînte să-ți fie ție coarnele și le poartă tu, iară eu nu voiu. Hai ! hai ! zice ursul întru sine. Eu nebunul și de trei ori nebun. Nu-mi pare așa rău după durêrea ce o am răbdat, ci însă acuma să mai umblu și fără de urechi.

*Învățătură.* Fabula aceasta nu numai că e de rîs, ci încă ne mai dă noao scurtă însă prea frumoasă învățătură : ca nimenea să nu poftască acéia ce nu e pentru dînsul. Să nu încarce pre sine acéia ce nu poate purta, să nu se facă acéia ce nu e și să nu se amestece întru acéia ce nu știe și nu e vrednic. Mulți dintru starea cea cu măsură din destul s-au arătat vrédnici, nici au făcut urite figuri și neîndestulîndu-se cu acélea, au vrut céia ce zic latinii. Per fas et nefas.<sup>83</sup> Iară unii zic cu Dumnezeu sau cu dracul mai mult. Apoi atuncia, neam rușinat, lase să adaog aicea și aceasta : doară va veni și acea fericită vrême cînd și românii vor dobîndi odată învățătură și cărți folositoare în limba lor. Deci aceia, carii vor lua pre sine acest lucru bun, adecă pentru prea cinstita și prea iubita obște ce vor învăța și ce vor scrie foarte bine se ia sama și să caute ce vor da lumii ? Că acuma întru multe prea învățate limbi pot să aibă nu sute, ci mii de cărți prea frumoase. Pentru acéia, acolo unde se poate alége, cel cu minte alége ce e mai bun. Că tot vasul spre acéia miroasă, spre ce să bagă într-însul mai nainte. De iaste lucru mirositoriu, el miroasă, iară de iaste lucru puturos, el pute. Că mai bine e a nu ști decît rău și îndărăpt a ști ceva. Că toți oamenii cei învățați foarte bine știu cîtă nevoe iaste, și spre sute de ani se cêre vrême pentru derădăcinarea unor nebune și îndeșert credincioase și neamului omenesc stricăcioasă obicéiuri, cu care s-au aplecat din laptele cel de maică și s-au umplut și carele s-au amestecat în sînge și s-au prefăcut în crieri.

Mai lesne iaste a învăța pre oameni acéia ce nu știu, dar lasă să se afle cineva să-i dezvăte de acéia ce știu. Eu zic că nu e cu putință altmintrea fără vreo minune. Pentru acéia trebuie din pruncie a începe, căci aicea se poate face fără de toată minunea cu lucrul cel drept și firesc. Iată, fraților, mai un lucru și nu știu de minune sau de miraz iaste vrédnic, că tocma întră oamenii cei luminați sint oameni, carii toată viața lor cu cărțile o petrec, apoi unii dintră dinșii așa se află, ca cele au învățat mai nainte și loruși tare în cap le-au înrădăcinat, măcar de ar fi și îndărăpt, întunecate, neînvățate, văzute cu ochii, pline de cuvinte protivnice și pre scurt să zicem cu totul absurde (netrebnice), ei se țin de acéla ca orbul de gard. Dar pentru ce? Pentru numai altă, fără numai căci acélea mai nainte le-au auzit și le-au luat în minte. Să li se pună lor înaintea altă céia curată, luminată și fără de răutate, lesne de înțelegere, care de ar vrea ar putea să o pipăe și se o cunoască, ei nu vrea, ci numai încep a striga asupra tuturor celor noi învățați, mai virtos decît asupra lupului celui turbat. Așadară cei învățați și bine înțelepți întră norod știind că vor să dea răspuns înfricoșat înaintea lui Dumnezeu și a neamurilor celor ce vor să fie, deci să nu caute la fața nimăruia și să nu păzească hotarul nimănu și să nu se teamă de adevérul lui Dumnezeu și de dreptatea lui. Ci lasă să vorbească fără părtinire și să ia seama ce féliu de cărți și învățături se dau pruncilor. Acei ce nu știu, lasă, tacă de le iaste voia <sup>84</sup> să fie de omenie, căci vine lumina și se va vedea care e credincios și care nu e. Noi trécem, iară vin alții pre urmă noastră, cărora nu le pasă de céle din urmă, pentru acéia nu iaste aicea cuvîntul.

**95. MUIAREA ȘI BĂRBATUL BEȚIV.** O muiare au avut bărbat bețiv și în tot chipul s-au muncit sfātuindu-l să se părăsească de beție. Prin caré din zi în zi nu numai casa își prăpădea, ci și sănătatea, mintea, sufletul și trupul. Nemica nu-i ajută. Cum l-au văzut odată că s-au îmbătat și s-au culcat ca un mort, l-au dat de l-au dus într-o gropiță sau mormînt plin de oase de morți și cînd au socotit că s-ar fi trezit, au mers ea la ușa mormîntului, unde începînd a bate la ușă, el au întrebat dinlăuntru mormîntului, cine bate? Muiarea au răspuns:

— Eu sint glas groaznic caré aduce morților de mîncare.

Iară el cînd au început pre lîngă sine a pipăi la întunec, au avut ce afla: capete și oase de oameni morți.

Aman lui nu-i păsa nemica, ci îi spunea ei cu dreptul cui trebuie de mîncare acela lase să deschidă ușa:

— Mie îmi ado tu ceva de băut să beau, de-ți iaste voia să-ți deschid ușa.

**Învățătură.** Și aceasta iaste înprotiva obicinuirii ceii réle, în fiecă lucră rău. Pentru aceasta pruncii lasă-i să învețe foarte bine acest stih a lui Ovidie, și să se folosească într-însul. Principis obsta, sero medicina paratur, cum mala per longas convaluere moras. Începîndu-se înprotivirea tîrziu și să se gătească leacurile cînd să sălășluiaște răul cu zăbavă îndelungată. <sup>85</sup> Spun unii că s-au aprins casa pre un bețiv, iară oamenii strigă din afară „apă“, „apă“, iară el dinlăuntru:

— Nu mai ești cu apă înaintea ochilor, ca să nu vă vină crăciunul cu răutate.

Pentru ca să nu mai zică cineva că eu numai pentru glumă și pentru rîs scriu aceasta, voi încă a mai adăoga oarece puținel, că prea formos arată anticescul <sup>86</sup> Socrat ce féliu de legătură are obicinuița cu fericirea cea fiitoare. Cuprinderea fericirii care noi o numim „ceriul“ nu va fi spornică a lucra întru mințile acéle, carele nu sint făcute pentru acéia. Că noi trebuie să dobîndim întru această lume o gustare de adevăr și de fapte bune, carele sint a ne face pre noi bine norocoși întru céle mai de aproape. A ne obicinui de rău, aceasta e lăpădarea binelui, pentru că numai aceasta încă nu ne face pre noi să fim înbunătățiți, ci numai ce ne păzește, ca să nu fim răi. Iară a ne întări spre bine, aceasta e întăritoriu de bine. Căci acéia ne face pre noi ca întru însași lucrarea să fim făcători de bine.

**96. CÎRTIȚA ȘI MAICA EI.** Cîrtița cea mică au început odată a zice cătră mama ei:

— Mamă, eu vād smochine.

Apoi iară:

— Mamă, eu miroș tămîe.

Apoi iară:

— Mamă, eu aud lăuți.

Atunceă mumă-sa au zis:

— Fiica mea! Nemica de acéle nu sint pe aicea, ci precum vād eu, îți iaste stricat crierul, cînd tu simți acéia ce nu e.

**Învățătură.** Aceasta iaste pentru aceia carii șie își închipuesc că ei știu acéia ce nu știu. Că a nu ști acéia ce nu am învățat aceasta e firéște la fieștecarele. A ne face

pre noi învățați întru acéia ce nu sîntem, aceasta nu merge în drept. Aceasta noi toți putem ști niște lucruri, iară unele a nu ști. Deci cel înțelept poate cunoaște ce știe din ce nu știe și nicicînt nu se îndoiște, cînd ar fi cu putință să viiaze o mie de ani, și tot ar avea ce să învețe. Că acéia ce am auzit eu de la cei bătrîni așa e de tare și adevărat lucru, cit toți filosofi trebuie să conoască precum că numai Dumnezeu iaste fără scădere. Albinilor și furnicilor și celui micșor verme le-au dat firea să știe fără de nici o învățătură toate acéle ce sînt de trebuință, numai însuși omului nu i-au dat Dumnezeu aceasta, fiindcă înțelepciunea lui pentru noi au prejudecat spre mai bine ; ca să ne învățăm noi de la oameni, și nu numai de la oameni, ci încă și de la albi, și de la furnici. [...] Iară carele se mîndrește, se lenevește sau se rușinează a învăța ceva de la altul, iarăși așa rămîne. [...] „Umblați după lumină ca să nu vă cuprindă întunericul“ — ne învață pre noi — că lumina e luminarea sufletului și a minții, iară întunericul e prostia și mojieie cea groasă a neștiinței, și fără de toată învățătura iaste nebună și varvarească. Că carele nu știe înțelepțește să gindească cum va putea ceva înțelepțește și cu minte să și lucrêze ? Nu sînt oamenii mai răi decît noroadele acéle, care se împotrivesc învățăturilor și luminării — zice Baco-verulamius.<sup>87</sup> Că unii ca aceia, se poată, și soarele l-arstînge. Mi s-au întîmplat odată de am cetit într-o carte că decît toate științele carele știe omul, aceasta e mai bună, ca cînd va porni din lumea aceasta să pornească cu cuget curat. Cînd întru obștea care am fost ș-au împlinit toată datorința sa desăvîrșit și după obicéiu, eu spun la episcopul Vasilie, că el totdeauna întreba ce am cetit. A doao zi ne-am dus la o mănăstire la prînz și acolo iarăși ca să plinesc voia episcopului, am întrebat pre egumenul ce iaste mai bine a ști ? Iară el nemica mai gîndind, îndată îmi răspunse :

— Hai, hai ! Au nici acéia nu ști ! Sărace, oame ! Tocma ești cu dreptul bloj și mojie, mai bine îți iaste să ai bani în pungă, și mai rău cînd nu ai.

Apoi să făcu sunet mare de rîs la masă. Aman mie mi-au venit în minte să-l întreb, cînd ai în pungă și nu ai în cap, cum îi atuncea ? Ci am tăcut știind că acela care nu are nemica în cap lui i se pare că are mai mult decît toți ceialalți. Egumenul mîndrindu-se au întrebat pre nameasnicul :

— Oare cum ți se pare : răspuns-am cumva ?

Nameasnicul i-au răspuns :

— Ma, aman aman ! Știu că unde va merge, va avea ce spune. El gîndește că unde nu cetim cărți, nemica nu știm. Apoi iată oamenii așa cînd știu ceva spune de rîs.

Ei gîdesc că toate le știu. Și trebuie să gîndească așa, pentru că n-au nici o pricépere de acélea ce nu le știu. Sînt oameni cu fire bună și pricépere curată au. Iar toate acéstea ca și pămîntul cel bun, care fără mîna lucrătorului de pămînt iaste sălbatec. Însă să li se dea învățătură, apoi vor fi toți frumuseța neamului omenesc. Înțelepciunea iaste cea mai fără de moarte decît toate averile. Căci averile degrabă ne lasă, iară înțelepciunea în toată vrémea rămîne cu noi. Socrat cătră Dimonie și Isus Sirah zice : „De vei vedea pre cel înțelept, să mîneci la dînsul și tréptele casei lui să se roadă de picioarele tale“. Ca nimic mai puțin Socrat cătră Dimonie grăiaște : „Neguțetorilor le iaste rușine că atîta neguțitorie fac pre mare, ca să-și câștige avére, iară cei tineri nici pre uscat nu vor să călătorească ca să-și mai îmbunătățească mintea sa“.

**97. ȘARPELE ȘI PILA.** Șarpele au intrat noaptea într-o făurie, căutîndu-și ceva de mîncare. Și aflînd o pilă, au început a o linge până ș-au cruntat toată limba, apoi au gîndit că singele acela e din pilă, n-au încetat a linge pila, până ș-au ros toată limba.

*Învățătură.* Aceasta se întîmple acelor carii cu limba lor cea șerpească rău cuvîntează și mușcă învățătura și luminarea norodului. Ticăloșii aceia carii fac acéle nu știu că mai nainte își vor roade limbele lor céle înveninate și întru nemica se vor întoarce, decît se vor supăra și vătămă învățăturile. Și cînd se vor preface oasele lor în praf, învățătura va înflori și va cînta. Cîntare de biruință cîntînd strigînd glas înălțînd și grăind, căci ea de la Dumnezeu are începerea sa și cu dînsul în vécii vécilor vecuiaște. Mojicia și neștiința cea nebună pot până la o vréme pre scaune înalte să șadă, și corone de aur pre cap să poarte și bunătatea să o calce și să o dripească,<sup>88</sup> ma<sup>89</sup> vrémea, care e la toate pilă, scaunele lor și cu dînsule pre ei împreună în praf le va preface și întru însăși locurile lor va redica și întări învățături, înțelepciuni și fapte bune, academii și cetăți împărătești. Căci limba celui fără de minte ce nu zice ? Încă și aceasta zice că nici Dumnezeu iaste. Cum și pentru ce ? S-au stricat întru lucrurile sale, căci el fără minte nu are bunătate în inima sa. Apoi ce i se întîmple până la o vréme ? Se prea înalță și se sue ca la chieđu

pre livan, iară puțin după acéia numai până vor trece, apoi iată-l că nu e, au perit și nu au rămas după dînsul nici loc nici urmă.

**98. APOLON ȘI OMUL VICLEAN.** În vrémea creștinătății pre Apolon l-au ținut grecii în loc de Dumnezeu, care la lucrurile céle neștiute le da lor răspunsuri și céle fiitoare le prorocea lor mai nainte. La acela Apolon au venit un om viclean să-l ispitească, ducînd o pasere supt chepe-neag și l-au întreat să-i spună ce are el subț chepe-neag iaste viu sau mort ? cu așa socoteală ca, de va zice Apolon că e viu, el să o strîngă de grumazi și să o aréte moartă, iară de va zice că e mort, să o aréte vie. Deci Apolon cunoscînd vicleșugul lui, i-au răspuns :

— Acéia stă în voia ta : de vei vrea tu, paserea iaste vie, iară de nu vei vrea, va fi moartă.

*Învățătură.* Omul viclean tot de vicleșuguri gîndește. Trebuie cu dînsul bine să ne luăm seama, că el și cînd doarme tot de vicleșuguri visează. Lucrurile lui așa sînt de încurcate, cît cel ce nu se știe păzi, ori în caré parte se va întoarce, tot se va afla în mreaja lui. Mintea cea ascuțită și cu măestrie spre bine întoarsă și spre folosul obștii a le întrebuița, acéle se chiamă înțelepciune. Iară cînd spre pacostea și spre răul altora să întrebuițează, atuncea iaste vicleșug pentru care iaste scris : „Groapă au săpat și au deschis și au căzut într-însa care au făcut-o“. Vulpea e vicleană mai multe piei de dînsa se vînd în tîrg. [...] Acela își férecă luiși rău, care altuia férecă și cel ce sfătuiaste pre altul rău, luiși încă și mai rău.

**99. URSUL ȘI MĂIMUCĂ.** Ursul s-au lăudat că el iaste cu nărav bun, pentru că el nici o jivină moartă nu mănîncă. Spre acéia răspunse măimuca :

— De vrei tu să fii bun, nu supăra pre cei vii, iar cu cei morți fă tu ce-ți place.

Întru aceștia chip se poate zice și acelor rău credincioși, carii de la cei vii răpesc cu nedreptate și dau po-mană pentru sufletul morților.

**100. BERBÉCELE ȘI CERBUL.** Berbécelui i se urîse a mai viețui subț stăpînirea păstoriului și cum au căpătat vréme slobodă, au rămas de turmă și s-au depărtat de munte unde din întîmplare l-au întîmpinat un cerb mare, carele s-au minunat de întîmplarea cea rară, adecă a vedea pre berbéce în singurătare. L-au întreat cu chip de cînte :

— Dincotro vini și unde gîndești mai departe ?

Berbécele cu inimă curată îi spunea toate ce au pus în gînd, el plîngîndu-să spre păstoriu ca spre muncitoriu care nu e destul că tunde oile și le mulge, ci încă le și vinde și singur le junghie și mîncă din ele. Cerbul au rîs și au început a zice :

— Jivină blindă, ascultă cuvîntul meu. Eu îți voi spune ție fără de nici o dobîndă a mea — numai din voia cea bună prietenească pentru binele tău. Măcar cîte oi păstoriul vinde și junghie, tot mai multe oi vor fi pre lume, decît cînd vor sta a le junghia lupii. Tu vezi cîtu-mi sînt coarnele méle cu mult mai mari și mai tari decît ale tale, și iarăși adeseori să nu mă mîntuiască picioarele de lupi, nemica nu mi-ar ajuta coarnele. Oile fără păzitoriu atîta face ca și cînd ar fi ele. Ma tu de nu vei asculta sfatul meu cel de bine voitoriu, și de nu te vei întoarce la turmă, de loc tu cu periciunea ta. Cum te va întimplina lupul cel dintîiu vei cunoaște cuvintele méle céle adevărate.

Atuncea i-au mulțemit berbécele și cu toată putérnica alergare au venit la turmă.

*Învățătură.* Noroadale fără stăpînire, fără de supunere și fără de legiitori întîiu sau mai în urmă trăbue să se prăpădească. Și ce e mai rău, că singuri întră sine își sînt lupi. Unde voesc toți să poruncească, iară să nu asculte, acolo care e mai tare, acela e mai mare. Iară fără de crêscerea cea bună și fără de învățătură cel mai tare iaste mai rău. Stăpînitoriul prin învățăturile céle fără înțelepciune împinge în groapa pierzării pre aceia pre carii îi stăpînește și pre sine cu dînșii înpreună.

**101. EPURII ȘI VULPILE.** Epurii au dat vête vulturilor că vor să facă războiu cu dînșii, apoi au chemat loruși întru ajutoriu pre vulpi. Acéstea le-au răspuns :

— Cînd veți avea războiu cu găinile, atuncea vom fi gata a da voao ajutoriu, că acolo știm că veți putea isprăvi ceva.

Bine trăbue luat seama care cu cine să prinde, pentru că în ce nu e cineva vrédnic mai nainte luiși să ajute, spre ajutoriul altora să nu se prea reazime și nădăjduiască.

**102. MIERLA ÎN CĂLETĂ.** Mierla nevrînd zioa să cînte în căletcă ci numai noaptea. Apoi au întreat-o ce e pricina de face ea așa. Ea au răspuns :

— Cîntînd zioa m-au prins. Pentru acéia de atuncea m-am învățat minte.

— Acuma au trecut și e fără de vreme și târziu te-ai învățat minte, drăguță mierlută, pasere murguță, acuma poți cînta slobod toată ziua, că nu ai de ce te teme mai mult.

*Învățătură.* [...] Prostul cînd pătîmesce, atuncea cunoasce. Zice Isiod : după hărtaș (bătae) cu sulița în spini, după ploae căpeneag. Păcatul pre carele strămoșesc îl numesc nemica alta nu e ci numai nesciință. Lasă numai să judecăm aceasta, apoi va fi noao arătat lucrul acesta. Cînd să dă oarecareva să-l amăgească altul, ori el singur se amăgește pre sine. Măcar că el acéia nu face nici din răutate nici din vicleșug ci din ajungerea sau dintru neîndestulată pătrundere și agerime a minții. Și acéia e nesciința. Strămoșii noștri întru starea lor cea dintîiu a nerăotății nici au cunoscut răutatea, nici vicleșugul. Au venit, zice, șarpele și au amăgit pre Eva. Iară ea cu toată nespusa dragoste ce avea cătră bărbatul ei, fiind amăgită, au amăgit și pre el. Neascultarea lor cu totul iaste întemeiată spre nesciință, căci de ar fi știut ei ce se va nasce dintru acéia, nu s-ar fi amăgit sau înșelat. Iată dară cum e nesciința păcatului celui dintîiu al strămoșilor. Céia ce zicem că toți oamenii să nasc în păcatul cel strămoșesc de vom vrea să tilcuim acéia cu înțelegere nemica nu e altă ci nesciința, că noi toți cîți sîntem pre lume cu soarele, cînd ne nascem nemica nu scim. Noi cînd zicem că pentru păcatele noastre pătîmim, acéia atîta însămnează că pentru blăstămățiile, nebuniile și nesciințele noastre pătîmim réle. Pentru aceasta și fariseii celui orb din nascere nascut zicea :

— Tu te-ai nascut cu totul în păcate, adecă nu numai în nesciință ca și alții oameni, ci încă mai mult că esci și orb. Care să naște surd trebuie să fie și mut, căci nu aude cuvintele, apoi nu poate nici să le învețe. Și încă cînd unul ca acesta s-ar nasce și orb, ce ar învăța atuncea ? Nemica ! Cînd zicem că ne-au izbăvit pre noi prea înțeleptul Mîntuitoriul nostru de păcatul cel strămoșesc, nemica nu zicem altă, ci zicem că ne-au slobozit din nesciință și de nepriecere și ne-au scos dintru întunérec la lumină, ne-au dat noao dreaptă cunoștință de Dumnezeu. Și noao ne-au arătat nu numai cu învățătura, ci și cu chipul său calea cătră perfecta dreptate și cătră faptele céle bune, adecă cătră înpărăția ceriului, ne-au răscumpărat pre noi cu prea scump sîngele său. Cum altmîntrelea ? Fără numai de vom cunoasce adevărul acela și de vom urma acelora fapte bune pentru carele el nu numai ce au fost gonit, ocărit, batjocorit, scuipat, ci și picătura cea mai de pre urmă a sîngelui său o au vărsat-o. Apoi oricarele [...] să teme de adevăr și

fi iaste urît de adevăr și îl gonésce pentru dobînda cea vremelnică fățarnicésce și minte, și mai mult cînstésce pîntecele și dulcețile decît dreptatea și faptele céle bune și rămîne în prostiia și mojicia cea groasă și mojică, în credința deșeartă și în nebuna tărie de cap și însăși volnicia lui, întru nesciință zace și se înpute. Acela foarte înfricoșat se înșală și în păcatul cel strămoșesc rămîne de bună voia sa, adecă întru nesciință. Iarăși de iaste careva mult învățat, ascuțit la minte și foarte priceput însă rău asupritoriu și mincinos, acela e asemenea unuia carele vede și vorbésce, însă fiindu-i stricați crierii, toate îi sînt în zadar. Răutatea, inima cea stricată și năravurile céle îndărătnice foarte cumplit orbesc pre om și nu-i dau să scie acéia care e mai de nevoie și de lipsă, adecă faptele céle bune, fără de care toată învățătura, ascuțirea minții și vrednicia spre rău să întrebunțează și să întoarce. Pentru aceasta dară, dragă și iubită mie tinerime, învață-te și te înțelepțește, însă tocma întru acéia vreme toată învățătura ta, înțelegerea și înțelepciunea și tocma și jocurile și recorelile să nu fie despărțite de céle mai cînstite și de omenie fapte bune fără carele, să scie prea bine, că înțelepciunea cea mai mare nemica nu e altă, ci cea mai mare și mai perfectă orbire și nebunie. [...] Imi iaste urît înțeleptul carele luiși singur nu e înțelept.

**103. VÎNĂTORIUL ȘI TĂETORIUL DE LEMN.** Un vînătoriu bine înțarmat umbla printră munți după vînat și au văzut de departe pre un tăetoriu de lémne. Și, ca să i se aréte că e viteaz, l-au întreat oare nu scie cumva undeva vreo pesceră unde lăcuesc lei. Iară acela i-au zis :

— Mergi tot pre acéia cale, apoi vei ajunge degrabă la o pesceră cu lei.

Iară deacă auzi el aceasta :

— Ha ! ha ! am zăuitat oarece — zise, apoi fuga înapoi.

Aceasta iaste pentru acéia carii cînd stau a grăi, te ia o spaimă a-i asculta și gîndesci că Dumnezeu scie ce nu ar putea face și cum sînt de vrédnici, iară cînd vine la lucru să împlinește vorba „clotorésce apoi varsă“. Iară grecii zic „să cutrămură munții, poate se va nasce vreun șoarece“.

**104. PESCARII.** Pescarii trăgînd mreaja din rîu au simțit că e foarte grea. Au început a striga și a sări cu bucurie, fericind ziua și norocul lor. Iară cînd deabiia scoasă mreaja, au aflat în loc de pêsce mare, un buciune de care mreaja era toată rumptă. Atuncea au început a sudui și a blăstăma norocul. Unul dintră dînșii zise :

— Nu, fraților ! Că bine știți voi că bucuria și scîrba sînt doao surori, care una după alta aleargă. Voi mai nainte v-ați prea bucurat, iară acuma vi vremea să vă mai scîrbiți puținel.

*Învățătură.* Prea frumoase învățătură ni se dă noao aicea ca pre noi înșine întru fieștece să ne măsurăm și întru zilele cele bune să nu ne mîndrim, nici iară întru norocirile cele rele să nu ne deznădăjduim. Carele e bucuros să fie totdeauna vesel, asemenea iaste pruncului carele deacă să sature, de nemica nu-i pasă, ci numai să se joace, căci mintea cea pruncească nu e vrédnică să gîndească la cele din urmă. A se osteni și a se munci să învețe ceva, acéia iaste lui spre neplăcere și e înprotivă. Nici nu-i pasă lui să scie că vor veni bătrînețele, să-l întrebe unde-i sînt tineretele ? După aceștiași mod și omul carele de nemica de altă nu se grijasce, ci numai ca să fie sătul și vesel în dulceți și în veselii. El trăbue să gîndească că e numai pentru această viață zidit, ca și alte viețuitoare. Altmintea, cînd i-ar veni în minte că acolo îl vor întreba ce au făcut aicea, tare s-ar îngrija. Că de am fi zidiți numai pentru această viață, totuși veselii ne-ncetată noao nu e cu puțință, nici e de vreo trebuință. Odihna cea de pururea fără de nici un lucru și osteneală nu numai că nu are întru sine nici o prisosință, ci cu totul iaste o înpuțită viață. Care niciodată nu să lasă pre sine a flămînză, aceasta nu numai ce nu simte dulceața pînii, ci încă cătră acéia și toate bucatele care le îndeasă în sine cu de-a sila i se face venin. Carele niciodată n-au simțit amărăciune, scîrbă, acela nu e vrednic nici dreapta dulceață și bucurie să o simtă. Deci care va să-i fie lui bucuria cuvîntătoare și înțeleaptă iar nu simțitoare și dobitocească, acela trebuie pentru multe lucruri să se năcăjească, să se grijească și să se ostenească. Elenii cei de demult, măcar de n-au avut așa curată pricépere pentru viața de vécî precum avem noi acuma ci numai ca să-și lase pre urma sa nume slăvit și de omenie, ascultați numai pre Evripid, cum au gîndit și au vorbit : [ . . . ]. Macar să nu-mi fie aur prin curți și mai formos decît Orfeu să cînt cîntări, ci numai să-mi rămînă numele vestit ! Au întregat Temistocles vrisnicii lui pentru ce s-au dat așa de gînduri și de toate îndelnicirile și veselile au încetat ? Ce féliu de pricină iaste la atîta schimbare ? Prea înțeleptul tînăr le-au respuns :

— Oh ! Fraților ! Biruințele lui Milțiad nu mă lasă nici să dorm.

Mai virtos întru aceasta luminată vreme, cînd și singur împăratul atîta se ostenește și asudă cit nici somn din destul

nu-și dă lui, ca să dea împărăților pildă cum să împărătește. Oare putea-va gîndi cineva așa prost, că numai pentru pîn-tece au venit întru această lume și la vrednicie s-au înălțat numai ca să-și poată mai mult odihni și îndulci trupul său ? Că trec și pier vremile acélea ale întunerecului și varvari-cești cînd s-au ținut toată slava și mărirea în cai și în rădvane (hintée, carpente sau cară domnești), acuma acest obicei se introduce și legile să lătesc. Care cit mai mare cinste de la obsce poftésce și cére, atîta mai mult trăbue să se ostenească și să se grijasce că să dobîndească luiși acéiași cinste. Bucuria și scîrba, zice fabula aceasta, că sînt doao surori. Acuma să vedem dară care dintr-însele e mai cu minte. În bucurie și în zilele cele bune omul își uită de sine și de Dumnezeu, dară céialaltă sor ce face ?

„Mi-am adus aminte de Dumnezeu întru năcazurile méle și m-am veselit“, zice prorocul. Oare nu iaste aceasta cu mult mai cu minte ? Făcătoriul prea înțeleptesce au făcut această rînduală în natură, că dulceața cea mai mare și mai simțitoare, mai scurtă să fie. Încit am simțit dulceața mîncărilor și a băuturilor ? Numai până ce trec prin grumazii noștri, apoi aici li să face sfîrșitul ! Toată bucuria întru care inima și înțelegerea (mintea) și sufletul împărtășire nu are, iaste dobitocească și cum degrabă vine așa curînd și pîiare. Înprotivă, cugetul cel curat și firicita odihnire a inimii așa împlînește lucru cit abia să simte, însă pot petrece cu noi până ce vom fi vii și tocma la ceasul morții nu lasă pre iubitorii săi. Dulceața și iarăși bucuria care se află în faptele cele bune, acéstea sînt cu totul preste fire (deci acéstea bine să le luăm în seamă). Omul cel bun și cînd pătîmesci rău pentru faptele cele bune să bucură și să veselesce, numai să fie faptele lui nefățarnice, neamăgitoare și drépte. Așadară această bucurie trebuie să fie vécinică [ . . . ].

**105. VULPEA, BĂTRÎNUL ȘI LUPUL.** Vulpea cea bătrînă întîlnindu-se cu un lup acesta s-au slobozit la dînsa. Atuncea ea au început a-l ruga să nu diriească la ticăloasa bătrînă, caré nemica are fără numai pielea și oasele.

— De-mi vei spune trei adevăruri, i-au zis ei lupul, care va trebui să le cred, te voi slobozî.

Vulpea au răspuns :

— Întîiu, blastăm ora (ceasul) în care m-am întîlnit . . .

— Bine, acéia îți cred . . .



— Alta : de mă vei întâlني de altă dată, îți poftesc să te întâlnești orb...

— Și aceasta trăbue să-ți cred...

— Al treilea : să dea Dumnezeu să pieri și să te stingi și nici orb să nu te mai vad.

Atuncea rîzînd, lupul o au slobozit.

*Învățătura.* După mai mare parte nu le place oamenilor adevărul, pentru căci nu sînt așa cum să fac. Deacă nu ne e drag să se vorbească pentru noi așa cum sîntem, să ne mîniem dară înșine spre noi de ce sîntem așa iar nu așa ? Cum am vrea să vorbească, să țină și să ne propoveduiască deacă cineva din răutate, zavistie și nesciință clevetesc și pêtece de la alții ne cîrlesc noao ! Și noi scîm că el tocma minte sau ne amăgêsc. Acéia e noao destul, în cînte să-i fie lui minciuna. Iar zavistia și răutatea mai mult îl roade pre acela, pre carele o poartă în sîn. De mult iaste zis că cine va astupa gura la toată lumea ? Aceasta nu e cu puțință. Iară singuri pre noi să ne îndreptăm și să fim buni, de dorim să fim bine cinstiți, aceasta putem și de aceasta dară să ne grijim. Că nimenea nu e atîta de bogat să poată miti pre tot norodul ca să nu grăiască de dînsul acéia ce gîndesc. Cu dreptul că uneori minciuna ia putere și i se pare că biruiăște pre adevăr, însă să nu ne tēmем, că minciuna oricînd va fi, ea trebuie să se stingă. Ba zice cineva — bunacuvîință poftesce totdeauna să nu se vorbească acéia ce iaste și acéia ce gîndesc. Acéia să scie, însă înprotiva acestora cînd să vorbesc și să scrie de îndreptarea neravurilor omenesci, trebuie drept să se spună că e mai bun acel norod care omenia, dreptatea, adevărul și curăția inimii iubesc, decît acela, care toate acêstea dumnezeesci fapte bune în preajma omenirii de nemica le ține și le calcă. Ce ar fi de caracterul acelor oameni care de lege ar lua ca pentru dragostea cătră buna cuvîință și cătră complimenturile cêle proaste trebuie a minți și ca un vierme (rîmă) pre tină a se tîra și în toată vrêmea vieții împrumut a se înșela și a se orbi ? Bunacuvîință cînd iase din buna voe a iubirii de oameni și cea de bun neam e formoase și dragă și de obsce folositoare faptă bună ? Iară prefăcută, vicleană și mincinoasă inimă, atuncea e tocmai grozavă, urîță și netrebuită. Nu, fraților români ! Oriunde sînteți, să nu să grăiască și de noi aceia ce au grăit Solon unora despre vrêmile sale. [...]

Fieștecăruia dintră voi urmele vulpei și întru noi întru toți cîți sîntem, slabă minte să afle, căci la limbă a căuta și la vorba pistriță a bărbatului, iară la lucru nicicum a

căuta ce să face. Însă aceasta ce voi zice acuma bine știm ! Că nu e cu puțință ca să fie omul în dreptul bun și să nu fie tocma întră acéiași vrême cuvios, căci lui e firêște și fințată cuvîința cum și trupului umbra. Numai să prejudicăm că cuvîința e ca întru umblările noastre unul altuia să fim spre plăcere și priință. Acuma acela carele totdeauna e bucuros fieștecăruia să facă bine și să ajutoreze după puțința sa, iaste cu puțință ca fără pricină să fie bucuros pre cineva cu cuvîntul să-l vatăme și să-l amărască ? Căci inima lui cea de bun neam și prea frumoasă nu e bucuroasă nici o furnică mai mică în iarbă să nu o vatăme. Deci oare puteare-ar face rău la vreun slab, la vreun prunc sau muie ? Nicidecum unul ca acesta nemica nu urêște, ca pe răutatea cea deobște stricătoare, și aceasta trebuie, de iaste el îndreptul bun ! Iară cel cuvios și dulce la cuvinte coplementariu, adecă închinătoriu de sînatate, fără inimă bună nemica nu-i face altă, ci numai minciuni. Ce vor noao cîndva ajuta sluga prea aplecată și umilită, carele cînd venim la vreo nevoie, nu va nici să se clătească din loc, necum să ne ajute. Ajută tu fratelui tău, omului la lipsa lui și la primejdia lui, apoi îi zi tu lui după bătrînie : „bine ai venit, frate, cu Dumnezeu“. Frate ajută și ajutorează cît poți și să se bucure inima ta ajutorîndu-i, [...]. Că văduva acéia săracă, caré au dat pentru săraci doi bani, mai mult au dat decît toți bogații, după mărturia prea binecuvîntării Mintuitoriului, căci au dat tot cît au avut. Mărirea caracterului unui norod întru aceasta se cuprinde, ca să fie cu sloagă, ade(că) cum se zice cu o inimă. Bărbații buni trăbue să fie credincioși unul altuia, ascultători la legile moștenirii (țării), iubitori de osteneală, întregi la minte și luminați, cu inimă, drepti și de omenie, drăgăștoși carii mai mult iubesc cîntea și omenia decît dobînzile cêle vremelnice ; și mai voesc viața să-și piardă, decît numele cel de omenie, cîntea lor. Unii ca acestea sînt vrédnici să aibă preste ei înpărat prealuminat, căci îl știu cunoaște și asculta și remuneresc nu numai dragostea lui ci și cîntea. Căci dragostea cea dreaptă nu poate fi fără cînte, și iarăși cîntea cea adevărată nu are loc fără faptele cêle bune. Iară faptele bune cer sănătoasă și firească înțălepciune, care cînd încă să înpună cu învățatura, atuncea alcătue cununa cea dumnezeiască, caré înfrumusează și încunună pre cuvîntătoriu suflet. Dintru aceasta se vede ca soarele pre ceriu, că nici un norod nici au fost nici va fi mărit fără învățatură și fără faptele bune.

106. **ȚINTĂRIUL ȘI BOUL.** Țințarul s-au fost pus pre cornul bouului, apoi puțințel au stătut și au zis :

— De-ți sint greu, tu îmi spune, apoi mă voiu duce.

— Tu să-mi fie mie greu ? Nici te simt, ca cum nici nu ai fi pre lume.

*Învățătură.* Aceasta iaste pentru acéia, carii pentru sine prea mult gîndesc. Omului îi iaste din fire împlintată iubirea de sine. Apoi tot ce e din fire numai de se îndreptează cu cuviință și cu înțelepciune, iaste foarte bine și de lipsă. Iubindu-se omul pre sine și cu înțelepciune de la tot răul să abate și să ferește. Poftind să-i fie bine trebue să-și facă bine. Pentru acéia deacă s-ar afla măcar în ce rînduială sau stare, fie în lucrarea pămîntului, sau în lucrarea cu mîinile, sau întru învățătură, sau în slujba obștii, din zi în zi să siléște cătră mai mare perfecție. Deci această prea înțeleaptă iubire de sine trebue să se osăbească de iubirea însuși și să se păzească ca cea dintîiu să nu să întoarcă într-a doao, caré foarte lesne poate să se întîmple. Apoi atuncea omul numai pre sine iubindu-să și cîstindu-să, pentru alții nicicît sau prea puțin păzindu-i, apoi nu numai că se rușinează, ci încă pre dreptul mai multă neplăcere și urăciune de la alții spre sine trage. De ne iubim noi înșine precum să cuvine, pentru acéia dară singuri trebue să ne punem toată ostăneala, prilejul, ca pre noi mulți să ne aibă în dragoste, să ne iubească și să ne cîstească. Iară cătră acéstea pre altă cale nu e cu puțință a înjunge, ci numai pre cea de obște, întru caré viețuim înșine. Și unde să cuvine și mai mult decît pre sine să o cînstim, să o iubim și pentru folosul ei să ne ostenim. Așadară, iubirea de sine cea înțeleaptă iaste maica faptelor **celor bune.** Dintru iubirea însăși de sine cea nebună să nasc toate blăstămățiile și răotățile. Cel ce tare se foloséște se și tăvăleşte. Frumoasă ciumentură. De vréi să cunoști cine e nebunul ? Iată acela e, carele să laudă cu nebunia sa.

Un ianicér turec fiind, au venit în Țara Românească și știa vorbi bine românește. Și vrînd să se aréte altora că el iaste înfricoșat viteaz, au întreat pre oameni cum să chiamă acela, carele face toate cîte vrea, iară ei i-au spus că să chiamă Ogurgus.

— Ha, Ogurgus ? Bre, să știți dară că eu sint mare Ogurgus — le spunea lor ianicériul, iară ceialalți i-au răs-puns rîzînd :

— Ala ești și vei fi, rîzînd.

Spun pentru doi cerșitori că gîlcevindu-se înaintea unei casă care dintr-înșii ar cére mai nainte, cel mai bătrîn au zis celui mai tînăr :

— Tu care de eri te-ai făcut cerșitoriu și acuma vréi să fi asémenea mie, căruia mi-au fost și moșul meu și tatăl meu cerșetoriu, auzit-ai ?

Aceasta la fieștecaréle se véde a fi de rîs, ci așa iaste iubirea de sine, ne orbéște pre noi acolo unde am fi datori să ne ticăloșim și înșine pre noi să ne miniem. Unele noroadé se mîndresc și se laudă cu vrajbele, cu uriciunile și cu goanele care bătrînii lor altora au făcut. Și așa tocma și pre pruncii lor cu acea vrajbă îi adapă. Cu adevărat nu zic de rîs ci de jale iaste vrédnic neamul omenesc : cît rău pătiméște, de care ar putea fi slobod, de ar fi din destul cuminte și drept ? Să batjocuréște vecinul de vecin, satu(l) de sat, țară de țară și toate noroadéle unul de altul. Și oare pentru ce ? De cîte ori cînd sintem cu minte trează ne sfiim și ne rușinăm înșine de noi și să putem ne-am scuipa : cum puturăm zice acéia, sau face ? Am zice că sint doao inimi și doao suflete întru noi : una cu totul spre rău plecată, iară alta sirimana ar vrea oarece bine și nu are putére, căci cea rea au luat toată putérea asupra ei. Aceasta iaste acéia ce grăiaște apostolul acela a lui Dumnezeu cam pentru sine însă pentru însuși omenirea, căci zice : altă lége întru mădulările trupului meu care să ostează înpro-tiva legii minții méle și mă siléște să fac acéia ce urăsc și de ce trebue să mă rușinez. Pentru acéia dară trăbue să avem ochi deschis spre noi înșine, să nu dăm întru noi loc iubirii ceii oarbe. De sine însuș unul altuia mai bună cînte să facem decît lumii, că acel ce să smeréște pre sine se va înălța. Și să ținem aceasta de zisă cerească și de lége. Că acela norod e mai mărit pre lume, care e mai de omenie și mai făcătoriu de bine.

107. **ȘOARECII ȘI CLOPOTÉLELE.** Șoarecii au aflat oareunde doao clopotéle, apoi adunînd săbor, s-au sfătuit spre ce le-ar putea întrebuinta, ca să le fie spre vreun folos. Unul au zis că să le lége la mai marele lor la grumazi sau de coadă, să-i facă omenie și să sune. Cel mai mare dară, adecă vătavu(l), le-au mulțămît la toți pentru acea cînte și iarăși într-acea vréme au lăpădat de la sine acea omenie cu carea nu ar putea să se ivească din gaoră afară, ca să nu-l audă mița. Mai pre urmă le-au venit în gînd ca să-l lége la motocu(l) cansicului de grumazi. Însă iată alta

mai mare nevoie, că nu va nimenea să se prindă de acea minunată eșpediție. Bătrînii trimit pre cei mai tineri, iară acestea toți cu o gură și cu jurămînturi întăresc că ei dătoră cătră mai marii lor și înalta cinste niciodată nicidecum nu o vor pune la spate, nici nu o vor călca, nici așa lucru mare, carele nu să atinge de dînșii, pre sine nu-l vor lua. Și așa s-au lăsat lucrul pînă la alt sobor și pînă astăzi.

*Învățătură.* Întru toate, sfătuirea pentru luarea înaintea a fieștecăruia lucru, mai întîiu trebuie să se prejudece oare iaste acéia cu puțință, și de iaste, nu îndepărta, că orice trebuie să fie astăzi și se lasă pre mine, fără vreme iaste. Șoarecii nu sînt vrédnici de ris pentru acéia că ei n-au legat clopoței la grumazul motocului, ci pentru că s-au sfătuit de un lucru care nu iaste vrédnici pentru dînșii. Pre lîngă aceasta nu trebuie în slăbiciuni a cădea și acéia ce e cu puțință întru neputință a priimi. Că multe obște s-au făcut întru toate noroadale, toate cu acest gînd, sau cum că întru acest chip la tot norodul va face vreun bine. Apoi cite puțin, cite puțin au alcătuit osăbit corpor (așa să zic) trup în trup și obște în obște, iară după acéia orbiți fiind de iubirea de sineși, nu numai osăbita sa dobîndă ce ș-au adunat, care au fost spre folosul de obște, ci încă cu paguba și cu stricăciunea la toată obștea cea mare și la norod. Obștile sale cele mici le-au înbogătit și le-au întărit, iară pe cele mari le-au amăgit și le-au orbit. Cînd au fost mai pre urmă și cu picioarele le-au călcat și le-au dripit. Așa au fost maghii persianilor, bramanii Indiei, bolțizénilor<sup>90</sup> și a Iaponiei. Iarăși fontii<sup>91</sup> Eghipetului, cărturarii și arhieriei jidovești și alții.

Pentru acéia, o, prea cinstit comunitatul a neamului omenesc, iar mai virtos voi, românilor, pentru carii scriu, ascultați glasul omenirii, sfîntul glas al naturii și acéia va să zic glasul lui Dumnezeu : nu vă despărțiți, nu vă urîți întră voi înșivă pentru deschilinirea legilor năluite. Besea-rica e a lui Hs., ci numai mindria, pizma și răotatea au adus această deosebire și uriciune întră atîta oameni de omenie și buni la inimă [...]. Îndreptătorii, judecătorii, oastea, [...] și toate noroadale, toți un trup, un suflet și un comunitat sînt, la care e capul cel sfînt împăratul. Toate comuniteturile, care să despărțesc de acest mare și sfînt comunitet și care întră sine (ca tîlharii în tîrg) se înțăleg și a căroră nu e interesul cel de obște al patriei, luminarea și buna norocire, unii ca aceia sau să se toarcă de unde au eșit, adecă întru norod, și să caute cum ei vor fi spre

folosul cel adevărat, sau să-și caute loruși loc unde nu sînt oameni.

*Observație.* Nimenea nu se va mira pentru ce de această materie atîta grăesc. Cine știe cît număr mare și de omenie popor prin Ardeal și Țara Ungurească, Bucovina și în Bănăt putînd fi una, ba și cei din Moldova și Țara Românească toți împreună supt schiptrul Austriei, întră sine se urăsc, neștiind pentru ce se gâlcevesc ; mai virtos pentru că unii mînîncă broaște țestoasă și melci, dar de purcelul fript nimenea nimic, căci toți cu bucurie îl mînîncă. În sfînta evanghelie stă limpede și chiar scris : tot ce întră în gură, adică ce e cuiva plăcut și ce poate mîncă el, acéia niciodată nu va spurca. Numai cuvintele cele réle cînd es din gură, acelea spurcă pre om [...].

**108. RISSUL ȘI VULPEA.** Rissul s-au întîlnit oareunde cu vulpea apoi îndată au început a vorbi niște cuvinte de laudă pentru pélea lui, mîndrindu-se cu ea de frumoasă, nêtedă și pestriță.

— De cîte ori vin la vreun rîu să beau apă, nu mă pot mira din destul uitîndu-mă la mîndră de pélea mea. Crêde-mă, sora mea vulpe, că să am o sută de ochi, tot aș avea la ce mă uita.

Atuncea vulpea îi zise :

— Spune-mi tu mie, fătul meu, ai tu atîta înțelepciune și minte să faci să nu-ți vină pélea în tîrg ? Și încă să știi, iubitele, că cu cît e pélea ta mai frumoasă, cu atîta e mai rău de tine. Că a mea péle nici e frumoasă, nici pestriță ca a ta, și totuși capul meu numai cît într-o ațîșoară atîrnă. Și pentru ce ? Numai pentru péle.

*Învățătură.* De aicea pot să-și ia loruși prea frumoasă și de folos învățătură fetele, încă mai virtos acélea, care gîndesc că sînt mai frumoase decît altele, adecă să nu se nebunească din tineréte cu perită frumuseța lor. Bine știm că cu cît sînt mai frumoase și mai dragălașe, de nu vor avea din destul pricépere, înțelepciune bună și întregă, încă și sfiială, omenie și cinste, cu atîta va fi mîi rău de dînsăle. Fieștecarele se lăcoméște la trandafir, iară cum se veștezește, nimănu-i nu-i pasă de dînsul ci îl lea-pădă supt picioare. Frumusețile sînt numai o vedere, caré astăzi se văd, iar mine nu. Faptele bune sînt mirosul cel bun și prea frumoasă mireazmă, caré nu lasă pre om nu numai la bătrînéte ci și la moarte. Acéia e fecioara cea cu dreptul frumoasă, caré e înțeleaptă și iubitoare de oste-

neală, vrédnică și de omenie, caré poftéște numai unuia să fie frumoasă. Încă și la bătrînețe această frumusețe nu o dă întru mutată dragoste. Ticălos și de rușine lucru iaste a vedea vreo muiare mare sănătoasă, caré de nemica altă nu gîndește fără numai ca ori pre unde umblă tot de netezături, de căutătoare (oglinde), de schimbarea hainelor ca cum ar fi o păpușe neînsuflețită, așa se face, iar nu făptură înțeleaptă și cuvîntătoare, dăruită cu duh cuvîntătoriu. Cea desăvîrșit stricarea obiceiurilor de oameni iaste înecarea și potopirea unui comunitet, unde din tinărețe muerile se învață și se dau pre sine nelucrării, desfătării, nerușinării, năravurilor celor réle și înpodobirilor celor deșarte, făcînd multora complămenturi. Muiarea bună și înțeleaptă întoarce pre bărbatul ei spre bine, fără numai de va fi cu totul dobitoc, iară pentru aceasta caré e cu minte, ea caută bine după cine se va mărita și bărbat bun poftéște eiși și credincios, iară nu nebun, vînturos, trufaș, schitaci și jucătoriu. Muerii cei de omenie, de cinste și înțeleaptă nici unul nu-i vine bine, carele îi vine lingușindu-se, fățărnicindu-se și zicîndu-i că e frumoasă și înaintea ei batjocorînd și rizînd de alte mueri, care nu sînt aci. Partea muerească, prea dragi fiice, prea dulci surori, iubite drăguțe, preacinstite și sfinte născătoare a neamului omenesc ! Voi întră creștini nu sînteț(i) la închisoare ca niște proaste roabe, ci sînteți slobode, poroncitoare. Însă numai întrăbuințați spre bine sloboeniia voastră, blîndă și dulce stăpînirea voastră. Că toate de la voi atîrnă. De veți fi voi de omenie, vrédnice și cu bune năravuri și luminate, pruncii voștri vor fi luminați și înțelepți. Deacă veți fi voi dumnezăițele înțelepciunii, cum ați fost cu nașterea, și așa tot norodul prin voi se va lumina și proslăvi și atuncea va fi voao gloriia și închinăciunea în véci véclor, amin.

109. **STEJARIU(L) ȘI TRESTIA.** Stejariul cel mare de un vînt putérnic din rădăcină smulgîndu-se și răsturnîndu-se au căzut într-un rîu și au început a-l duce apa pre lîngă trestie. Cum e aceasta ? Că ele subțiri și slabe și tocma la vînturile cele mai mari și mai putérnice stau în locurile lor în pace, cînd stejarii cei mai mari cad și să sfărîmă ? Iară trestiiile au răspuns zicînd că éle celor mai tari și mai putérnici decît éle nu se pun înprotivă ci se pleacă cînd spre o parte, cînd spre alta și așa rămîn în liniște și întregi. „Iar voi cei mari stînd înprotivă celor

mai putérnici decît voi, nu e minune pentru ce cădeți și vă sfărîmați“.

*Învățătură.* Domnul mindrilor le stă înprotivă, iar celor smeriți le dă dar. Nu să înțelege aicea ca omul până la cea mai de jos prostie să fie smerit, ci să fie înțelept și să știe cum și cînd e de trăbuință să se înprotivească, unde și înaintea cui să se smerească și să se plăce. Că și una și alta la nevrème sînt de nici un folos și de stricăciune. Aceasta ne spune noao frumoasă ciumentura noastră cea bătrînă : să nu fi <sup>92</sup> nici oae întră lupi, nici lup întră oi, căci cum întregul comunitet așa și fieștecarele însuș de sine cînd nu cu sănătoasă înțelegere și cu înțelepte sfaturi se îndreaptă de primejdii iaste și trăbue să pătimească rău și să se storească. Tîrcumstanții se întîmplă în multe și spețiale moduri și nu e cu puțință să li să pună la toate reguli, ci aceasta e mai de căpetenie regulă, ca toată obștea să se grijească mai tare, se aibă căpetenie de cei mai învățați, mai înțelepți și cu mai bune năravuri și făcători de bine, cu care la vrème de trăbuință să se poată sfătui și asculta. Iară mai virtos fieștecare de chilin să nu se rușineze, ci să-și ceară și să-și caute sfat la cei mai învățați și să-l priimească și foarte bine să caute și să ia seama pentru ce cei neînțelepți și proști pătimesc réle și primejdii multe, și pentru ce cei cu minte și înțelepți petrec bine și viețuesc în pace. Și să nu poftiți să fieți pretutindenea zăitin <sup>93</sup> pre apă.

110. **CĂLĂTORII ȘI ARINUL.** Călătorii înfierbîntați de căldură au șazut supt umbra unui mare arin și s-au odihnit. Și ascultîndu-să au plecat zicînd :

— Pagubă de un lemn așa mare care fără rod și fără de nici un folos stă așa în zădar :

— Oare vedeți voi ce oameni negînditori și nemulțamitori sînteți ! Pre mine, care v-am răcorit și odihnit în umbra mea, care iarna vă dau lémne de încălzit, fără de pentru ce cei neînțelepți și proști pătimesc réle și primejdii rod și fără folos mă anumiți. Au doară de altă nu gîndiți, fără numai de foale. Voi gîndiți că sînteți singuri pre lume, ci să știți că de ați vedea, v-ați îngrozi cîte milioane de viețuitoare numai cu coaja mea se hrănesc.

*Învățătură.* Mare bine va face neamului nostru, care va preface în limba noastră mică Fisica lui Raaf, <sup>94</sup> care e pentru prunci în limba nemțască tipărită. Prejudecările lui Sulțer <sup>95</sup> pentru minunatele lucruri dumnezești în natură nu se poate spune ce bine ar fi să se împărțasească noro-

dului și mai multe acestora asemenea cărți. Iar după acéia o Istorie în scurt pentru toate noroadale, cu obiceiurile lor, legile, îndreptările și cu starea pământului și a mării, cu roadele și negoțetoria. Lasă fie acése lucruri recomandiruite celor ce poftesc binele de comun al neamului. Nici într-un chip nu poate omul înadins de ființa, de înțelepciunea și de bunătatea lui Dumnezeu făcătorului a fi încredințat, ca atuncea, cînd preaînțeleptele lucruri ale lui Dumnezeu în natură le prejudecă. Și cu cît mai bine acése le cunoaște, cu atîta întru mare de Dumnezeu cunoștință și luminaire mai mult bine și mai bun se face. Istoria a ști, acéia însemnează a ști cu ce s-au folosit și cum s-au făcut neamul omenesc. Cu ce s-au stricat, vătămat și în nenorocire au căzut și s-au prăpădit. Cum au făcut (mîna de oameni) Grația unită și înpreună de au tremurat înaintea lor monarhiile lumii, iară după ce nu au mai fost cu sloagă, singură pre sine s-au surpat, după acestas mod, și cêlălalte noroadale. Bozna va să aibă craiul lor, Serbia despotul, Herțegovina prințul lor. Au venit turcul, apoi pre toți i-au băgat în straiță. A ști legile, obiceiurile altor noroadale pre lume, acéia e a ști ce e la ei bine și înțelept, ce e rău, nebun și de rîs. Cînd vom cunoaște ale altora, atuncea vom putea și pentru ale noastre judeca cum merg, drept sau costîș, sau cu totul îndărăt. După acéia, ce vom cunoaște că e bun vom ținea, iară ce vom afla că nu e spre bine îl vom lăpăda. Iubiți frați ! De aceasta nu trebuie să ne mirăm, căci la toți pre lume li să întîmplă, nimenia nebulniile sale cu care din prunciia sa s-au obicinuit și care prin îndelungate obiceiuri i s-au prefăcut, nicidecum nu le ști a fi nebunii. Iar după ce le cunoaște întru alții, că sînt așa, și apoi le află și în casa sa, atuncea abii se trezește apoi începe a striga, gonêște și le scoate afară. La unele locuri să îndrăznească omul de omenie a zice că nu e păcat a mînca melci și broaște țestoase, s-ar afla care l-ar junghia ca pre un puiu, apoi în zioa acéia l-ar cumineca preotul și ar zice :

— „Încă sfîntă-ți iaste fața“. Însă mai că zeuitarăm fabula noastră. Arinul îm(i) iaste de vină și spre această cuvîntare m-am adus cu ale lui milioane care cu coajea lui se hrănesc. Ci aceasta va afla fieștecarele în cărticica mai sus numită, dacă se va preface. Haida acuma să ne ducem cătră fabulă. Arinul are drept pentru că înfruntă pre călători, ca pre unii nu numai nemulțemitori, ci și negînditori, a căroră minte nici cît de la nas nu se întinde mai departe se prejudece că nici sînt toate cite sînt pre lume pentru om.

Nici cêle ce sînt pentru el nu pot fi numai pentru foale. Ei gîndesc că de nu am avea nemica alta afară de foale, mulțemim formos, că mai bine ar fi nici pre el să nu-l avem. Ci să nu gîndească cineva că eu aș fi foalelui nepriiaten și făcătoriu de rău la toate cînte și omenie înpreună cu al meu, însă cîntă numai și înceată odată. Fie-ți destul, nu trăbue el să gîndească că numai el e pre lume. Aicea foarte se lovêște o istorie arăpească preaformoasă ; dacă îmi veni în minte o voi spune.

Un pustnic derviș, cu numele Abdul Ibrail, au plecat din Anatolia la Meca <sup>96</sup> să se facă agiu. Trecînd preste nește locuri formoase, întru care tot dealuri și multe dumbrăvi și întră dînsele vâi cu flori de înflorit singure de sine era sădite și acoperite cu cêle mai alése lémne aducătoare de roadă, care cresc în pământul Anatoliei. Aici se găsea masline, smochine, finici, carange dulci și alte izvoară și părae pretutindenea curg, șuerele și la odihnă pre oameni îi momêște, de multe feliuri cîntă aci.

Florile lămiei și a livezilor tot aerul îl bine mirezmea cu mirosul lor. Iară Abdul Ibrail au gîndit în sine : „Oare n-am venit cumva în raiu ?“ Însă totuși nu vru să creadă căci știa bine că raiul e alt loc. Nimica de acéia, că el la tot izvorul cînd se spală își face metanii, mîncă pînă se satură cînd dintru un pom, cînd dintru altu(l) și ca într-o răpire striga :

— Dumnezeuule, mulțămescu-ți căci ai făcut acése dulceți pentru om.

De acia mergînd mai nainte au venit într-o țară unde s-au făcut războiu și bătae. Acolo au văzut pre lupi că mînca oameni omorîți în bătae și mulțamea lui Dumnezeu că au făcut tocma pre oameni pentru hrana lor. Iară Abdul Ibrail au fugit pre altă cale. Apoi iată că află pre un lup belit, pre carele îl mînca vulturii. Mulțami el lui Dumnezeu că au zidit pre lupi pentru dînșii. Deci puțin după acéia văzu un vulture mort, pre carele îl mînca viermii. Atuncea el grăi întru sine întristat fiind :

— Minunată minune, că și vulturii cei ce cêle mai înalte înălțări ale ceriului cu zburarea le covîrșesc, sînt făcuți în lume pentru viermi ! Acuma dar își veni în minte pustnicul nostru, cînd văzu că trupul lui nu va scăpa de viermi. Și nu e adevărat că Dumnezeu numai pentru om au făcut toate cite au făcut.

Dintru aceasta lesne putem închiia că acela carele spre nemica altă ci numai spre mîncare și spre beutură și pen-

tru odihnă mulțămeste lui Dumnezeu, nu cunoaște cum să cuvine nici pre sine nici pre Dumnezeu. [...].

**111. MUIAREA ȘI GĂINA.** Muiarea au avut o găină, carea în toate zilele îi oa câte un ou, iară cu acéia neîndes-tulându-se, lăcomea la mai mult. Au început preste măsură a hrăni găina cu orz, ca să-i facă câte doao oaa într-o zi și într-acest mod s-au îngrășat găina și au încetat cu totul de a mai oa.

*Învățătura.* Trupul nostru sîntem dători a-l hrăni cu mod de măsură, ca să fie sănătos, virtos și tare. Că sufletul nostru întru așa legătuițe e cu trupul, cit cînd e trupul sănătos și treaz și sufletul e așa și cu sporiu lucrurile sale prin minte le împlineste, numai deacă nu cumva poftele cele puternice și tari cu patimile nu-l smintesc din cale, căci e bolnav și slab. Pentru mai formoasă materie nu poate cum trebuie să gîndească nici mai de folos carte cum se cade cu luare de samă, cu prejudecare, cu îndulcire a o ceti nu poate. Urmează că nici într-alt mod cu dînsa nu se poate folosi. Ci încă tocma întru acéia vrême nu numai necu-vioase și omului înțelept nevrédnice, ci încă și de strică-ciune lucruri face, trupul său a-l slăbi, a-l dezmiarda, a-l curvi și a-l îngrășa cum pre sine așa și partea <sup>97</sup> cea de bun neam a sa, adecă mintea a-i muia, a o slăbi și a se supune de însași voia lui supt nenumărate moduri de bolnăvii. Trupul până atuncea e bun, fiindcă e lăcuință vrédnică cuvîntă-torului, nemuritoriului suflet, iar cum începe de la acest de bun neam fără socoteală și rău sfîrșit, ori spre care mod a porni și depărta, într-acea oră începe a se ticăloși pre sine și cătră dobitoacele cele necuvîntătoare a se apropiia și lor a se asămăna. Omul înțelept să iubește pre sine, mu-iarea și pre pruncii săi. Înse nu se dezmiardă nici pre sine, nici pre ai săi. Sufletul și mintea se pot dezmerda ca și tru-pul, apoi dintru acéia urmează multe moduri de boale, de năravuri. Singură voia e tărie de cap înprotivirii ș.a. [...]. Prea formos învăță Socrat. Grijeste-te <sup>98</sup> să fii cu trupul iubitoriu de osteneală, iară cu sufletul iubitoriu de înță-lepciune, ca cu acéle să poți împlini ce afli de bine, iar cu acela mai nainte să vezi ce e de folos. Căci grecii cei slăviți de demult, luminătorii neamului omenesc, cu însași cea sănătoasă firească înțelepciune a minții fiind luminați, cum de înalt și de bun neam au socotit a fi sufletul și mintea omenească. [...] Pentru toate care sînt pentru treaba vie-ții te grijeste iară mai mult pentru mintea tă te îndeletni-

céște, căci céia ce e mai mare întru ce e mai mic iaste, adecă : mintea cea vrédnică în trupul omenesc. Mintea ! Mărită nație daco-românească în Banat, în Țara Româ-nească, în Moldova, în Ardeal, în Țara Ungurească, mintea ! Cînd te vei lumina cu învățătura cu luminatele fapte bone te vei uni, mai aleasă nație nu va fi pre pămînt înaintea ta de cum tu vei fi oculiruit <sup>99</sup> în trupina din care ai căzut. Că faptele bune sînt ție firească omenie. Mărirea, însuflețirea cea mare, bărbăția, acéstea sînt faptele romanilor celor bă-trîni. Acéstea sînt diamanturile cele scumpe, însă e de lipsă ca mina înțelepciunii să le spēle, curătească și să le nete-zească și strălucitoare să le facă. Slobozirea și stricarea năravurilor nicidecum nici într-un norod la mijloc nu se primesc, singură și numai o dumnezeiască și de bun neam adecă luminarea minții, a faptelor bune. Eu știu că unde stăpînește varvaria (mojicia), acolo nici are loc învățătura luminării, nici a faptelor celor bune și drépte. Însă lase să între această faptă bună acolo unde mojicia cea groasă și proastă nu stăpînește, iar unde până acuma stăpînește, doară nu va stăpîni până va fi lumea.

**112. BROASCA TESTOASĂ ȘI VULTURUL.** Broasca testoasă au rugat pre vultur să o învețe a zbura. Vulturul i-au zis :

— Șezi în pace, tu, și umblă pre jos cum ai umblat și până acuma, că mai bine va fi de tine.

— Pentru ce ? — zisă broasca.

— Pentru că alcătuirile trupului tău nu sînt făcute pen-tru înălțime — răspunse vulturul.

Însă ea nu va nici acéia ce iaste pentru ea, ci tot îl su-pără, rugîndu-l. Deci o luă vulturul și o sui la înălțime, apoi o slobozi în jos și îi zise :

— Haida, zboară acuma !

Iară ea au început a zbura, însă cum nu trăbue, că au căzut pre pămînt și toată s-au sfărîmat.

*Învățătura.* Să ne măsurăm și să ne cunoaștem pre noi, și să nu cérem ce nu e pentru noi, că deacă nu vom do-bîndi, ne vom rușina. Însă acéia e nemica, lasă să treacă. Iară aceasta ce voiu zice, la mulți se va vedea preste fire ...

Însă iaste dreptul adevăr tocma atuncea până dobîn-déște careva acéia ce nu e pentru el, mai tare se rușinează. Acolo unde merg lucrurile în drept și cum se cade, iară nu îndărăpt și cum se zice, pre spate sau înapoi, că oricui să dă oarece mare, fără de trecere trebuie să și aștepte de la ei



ceva mare, care deacă el nu e vrédnic să împlinească, atunce cu dreptul ne-am rușinat. Încă cum un igumen glumeț ruga pre Vichentie Ioanovici mitropolitul Belgradului să-l facă episcop, măcar numai vreo câteva zile.

Acesta îi zise :

— Pentru ce vrei tu acéia ?

Igumenul zise :

— Cum pentru ce ? Să mă întind în pat și să vină preoții să-mi cetească rugăciunile dimineții, iară eu să strig : „pace tuturor“ și să blagoslovesc de supt poneavă (lepedeu). Formos sarcasmus ! Însă nu numai acéia carii cer trebuie se ia seama, ci și acela care are putere să dea iaste deatoriu să caute cât poate mai mult ce și cui dă, căci și el foarte greșaste, deacă dă unde nu se cade și cui nu se cade. La Alexandru Maghidoneanul au venit un curtean a lui și au cerut la el doi talanți să-și mărite o fată a lui. Iară împăratul au poruncit să-i dea cinci talanți. Curteanul zise :

— Acéia e prea mult pentru feata mea.

— Priméște și taci ! îi zise împăratul — că lui Alexandru ar fi rușine să dea puțin. Aceasta mulți o au lăudat și pînă la ceriu o au rădicat. Iară acuma toți oamenii cei înțelepți află că Alexandru întru acéia foarte nebunéște au lucrat. Căci împăratul trebuie să fie iubitoriu de dreptate mai mult decît toți ceialalți. Iară sfînta dreptate cère ca fieștecăriua să se dea acéia ce i se cuvine. Urmează dară că un stăpînitoriu drept e deatoriu bine să ia sama ce ia de la alții și ce dă cuiva, ca toate cu dreptate să se facă. Alexandru toată Asia ș-au robît și atîtea popoară (noroadă) au belit, iară altora fără de socotințe și nebunéște au dat, precum au venit, așa s-au și dus îndărăpt ! Cincizeci de boate preste bucile altora, ce e acéia ? Filip tatăl lui, întru aceasta ce voui spune acuma mai cu înțelepție au pășit. Un ritor părăsit sau lingușitoriu, sau mai frumos, vulpesc, la masă făcu mare laudă și apoi pentru acéia ceru să i se cinstească un păhar de aur. Filip îndată porunci să se dea acel păhar lui Evripid, făcătorului carele prînza în pace, tăcînd.

— Cum e aceasta, zise ritorul. Eu îl cer dar tu altuia îl dai carele nu-l cere ?

— Drept, răspunde Filip, el nu-l cère, însă el e mai vrédnic (lui i se mai cade) a-l avea decît tu.

Un sultan din Persia întru aceasta ce urmează înțelepțește au lucrat. Îi veni un derviș viclean, carele se prefăcea că e nebun, știind că turcii pre cei nebuni ca pre niște sfînți îi cinstesc, și-l întrebă crède el în Alcoran.

— Vai și vai ! ce întrebare iaste aceasta, zise sultanul. Ești tu cu toată mintea ? Cum nu aş crède eu într-însul, dacă sînt, mulțămîtă lui Dumnezeu, ture.

— Dară iaste în Alcoran scris — iarăși întrebă dervișul — că toți turcii sînt frați unul cu altul ?

— Iaca ! <sup>100</sup> Cum nu ar fi deacă iaste ? răspunse sultanul.

— Și iaste scris în Alcoran, mai adaose dervișul, ca frații tot ce au întră sine drept să împartă.

— Vezi bine că iaste și taci acum. Că cine zice că nu iaste scris.

— Ei bine, mai zise dervișul. Dară tu pasă apoi și împarti cuminte tot ce ai.

Atuncea sultanul, pentru ca să scape de dînsul, îi întinsă un piastăr.

— Aceasta e dreaptă împărțire a ta ? îi zise acela — dintru atîta avère, mie fratelui tău numai o piastră ?

— Auzi ! cine te priméște și nu cîrti. răspunse înțeleptul sultan, căci știi cîți cardași sîntem. De se vor scula toți și vor cère fieștecarele partea sa, nici atîta, mă tem, că nu-ț(i) va veni.

Luă prefăcutul nebun piastra, apoi se ștearse, o tăe fuga, socotînd în sine :

„Nu vei întinge, viclean ești tu, dar acesta e și mai viclean decît tine“.

Bine e puținel în carte și a glumi, că altmîntea prun-cuții mici cetînd ar adormi și de așa carte puțin folos au spre care se dormitéze. Mai ales stăpînitoriu cel luminat bine ia sama la acéia ce slujbă și diregătorie de la dînsul cer. Împăratul Petru cel Mare au rînduit lége ca la céle de obște diregătorii oamenii făcători de bine și învățați să se aleagă. „Dar unde nu se vor afla învățați, l-au întreat, ce vom face acolo atuncea“ ?

— Atuncea trebuie căutat făcătoriu de bine, răspunde monarhul.

Drept aceasta prea bine să știe că pot fi mulți învățați și pentru unele lucruri ale sale nimica nu sînt spornici. Și încă deacă e învățat și rău, cu nărav îndărătnic, malițios, viclean și cu reotăte, atuncea în drept îți fă cruce de el și strigă fugînd „Doamne, miluiaște-ne“ ! Căci unul ca acela e cu socotință și cu voia sa rău, și cine e după modul acesta rău dă-i numai și putere, diregătorie în mîină, apoi iată Neron și Caligula împreună, carii au poftit ca tot norodul românesc să aibă un grumaz, ca numai cu o lovitură să li se poată toate capetele oborî, sfărîma. Iară adevărată inimă

bună, frumos și de bun neam născut suflet și mintea cea sănătoasă întru care om se <sup>101</sup> află, unul ca acela e de mare direcătorie vrednic, căci el deacă are îndoială despre ceva, știe căre sfat și a-l primi. Iar mai virtos dragostea lui cea nemincinoasă și curată cătră virtute totdeauna spre bine îl va îndrepta.

**113. PRUNCUL ȘI NOROCUL.** Pruncul s-au culcat să doarmă tocma lingă gura unei fintini așa, în care lesne putea să se prăvălească și într-însa să se înéce. Veni norocul în chip de muiare, înse deșteptată, și cu o nuiă îi deade de oarecîte ori. Întreabă pruncul pentru ce-l bate ?

— Iată pentru acéia, răspunse, pentru ce te-ai culcat lingă fintină, unde lesne poți cădea și a te îneca. Apoi atunci cea nimenea nu ar zice că ești tu de vină, ci toți ar căsca gurile asupra mea și nenorocul m-ar căota.

*Învățătură.* În gurile tuturor noroadelor și oamenilor nemica mai adeseori nu se aude decît „îi cu noroc“, „îi fără noroc“ — norocirea și nenorocirea. Înse nimenea nu va să gîndească ca să știe înadins ce sînt aceste lucruri. Aceasta e deobște obiceiul oamenilor, ca să vorbească de multe materii, numai că au auzit că și alții de dînsăle vorbesc. Așa sînt farmecile, descîntăturile, deochiurile și alte vedenii de păreri de noapte. Iară acolo unde oamenii s-au luminat și aceste nărozenii și nebunii credințe deșearte le-au lăpădat, nemica de acélea nu sînt întră dîșii mai mult, ci orice se întîmplă, are pricina sa cea firească pentru ce. Cel neîntălept și negînditoriu mai mult pre nenoroc se plînge și nu va se cunoască că toată nenorocirea aceia nu e alta nemica, ci nebăgarea de samă și neînțelepția lui. Omul băgătoriu de samă și întălept, carele toate mainainte le prejudecă, mai mult cu buna norocire are lucru, căci el cînd pleacă de acasă bine leagă sacul și așa mijlociri alége pentru lucrurile sale, care cătră bun sfîrșit îl poartă. În Anglittera pre mulți au întîlnit nenorocirea cu lupii pînă era aci, iară cum s-au înpreunat toți englezii scăpară de toți lupii de nenorocire. În pămînturile acéle unde nu iaste rînduială, care călătorește în tot ceasul așteaptă că-l va întîlni nenorocirea cu un om rău. Iară în Sacsonia, călătorește tu cîtu-ți iaste voia, noaptea sau ziua, pre jos sau călare, nici te temi tu de cineva, nici alții de tine. Cînd omul nu véde bine, cade în groapă sau se lovéște de ceva cu capul, iar cînd véde, atunci nu va. În vremile céle de demult au ținut norocirea de Dumnezeu la carele se închina și jertve îi adu-

cea. Dără ce zic în vremile céle de demult, vremi bătrîne ? Și pînă astăzi între creștini se află care nu știu ce gîndesc, ce vor pentru dînsa. Carol al doisprezecelea au fost norocos înprotiva lui Petru celui Mare, pînă acesta și-au învățat oastea sa cum trebue să se bată în războaie, apoi acela atunci cea s-au prăpădit.

Grecii milioane au biruit pînă au fost într-o sloagă, iar după aceeaia, prin neunirea și vrajba întră sine singuri pre sine s-au prăpădit. Cel întălept mincă la lucru(l) său. se roagă lui Dumnezeu, apoi lucră, călătorește și se gîndéște, iară cei leneși zac și așteaptă să le aducă norocul. Bine știu ei că vor căsca gura mulți tari de cap și înprotiva aceasta, hoo ! Ei știu pre cutare și cutare carele nemica nu au lucră, nici au slugărit, iar dacă e norocos, vor zice :

— Cu greu iaste a vorbi cu omul carele voiaște în vînt să vorbească, carele nici singur știe ce vorbéște și ce gîndéște. Aceasta se poate întîmpla, însă dintru o sută unul — apoi ce poate arăta unul înaintea a zece ? Iară și într-o cel unu(l) numai să căutăm pricina și vom afla cum și pentru ce i s-au întîmplat așa. De mirare e cum poate fi omul așa de tare la cap și apără atîta norocirea, de vréme ce cu ochii săi véde pre mulți astăzi norocoși iară mine nenorocoși. Dar de ar fi nenorocirea într-o singură oarece făptură. Cel ce e norocos, ar trebui să fie totdeauna și într-o toate așa, ci noi vedem că toate curg înprotivă. Iară fiindcă e cuvîntul acesta precum în alte limbi, așa și în limba noastră întrodus, eu nu o așa sau nu o voi desrădăcina, tocma de așa fi și Ariarios <sup>102</sup> cel cu o sută de mîni, ci numai aceasta ași pofti, ca oricine carele voiaște ca un cuvîntătoriu să se înțelepțească și să știe acéia ce voiaște, așa să gîndească : Norocirea e aceasta, cînd omul cu ale sale céle ce spre bine și după pofta lui curg, trăiaște și precum că numai aceia sînt drept norocoși carii iubind pre Dumnezeu și pre toți oamenii, fiind iubitori de osteneală, trăesc cu sudoarea feții lor și înțelepțește. Să facem noi numai tot binele care-l putem, iar céia ce nu atîrnă de la noi, acéia gîndului celui mai înalt să lăsăm. Că altmintrea și ce sîntem noi : astăzi sîntem. mine nu ne aflăm. Pre lingă aceasta iaste la toți cunoscut că cine e întălept și știe și cu puțin în pace cu odihnă și îndestulit a vieții, e norocos și fericit pre pămîntul acesta mai mult decît oricarele bogat carele nu e în pace nici cu odihnă, nici e cu toate ce are îndestulit. Păstoriul pascînd oile sale, dacă cîntă și flueră, el e norocos în sfera sa, sau încît e într-o ale sale încunjurat.

**114. COCOȘUL ȘI PIIATRA SCUMPĂ.** Cocoșul rășchirînd află un diamant de mult preț. Vrea să-l înghiță, nu poate, nu-i de mîncare. Atuncia au început a grăi :

— Pagubă de așa lucru formos și nefiind de nici o treabă ! Aș fi mai voit se aflu un grăunț de orz decît o mie de pietri așa strălucitoare. Acuma văz că toți oamenii sînt fără minte, la carii atîta le iaste de un lucru, care nici se poate mînîncea, nici bea.

*Învățătură.* Piiatra scumpă însemnează aicea înțelepciunea și învățătura, iar cocoșul și cuvîntarea lui închipuesc pre acela, care nemica alta nu socoteste nici cinsteste, fără numai acéia ce a plăcut simțirilor sale celor trupești. Sultan Omar biruind Alexandria se spăimîntă dacă văzu acea slăvită bibliotecă, pentru carea împărații grecilor cu milioanele au cheltuit și pre carea toată învățata Europă nicio-dată fără mare jale nu o pomeneste. Sultanul au întrebat pre dervișii săi iaste ceva întru atîta putere de cărți ce să nu fie în Alcoran ? Dervișii înțelepți ca și el răspunsără :

— Ioc, cum ar fi ? Și ce nu iaste în Alcoran ?

Atuncia el porunci toate acele cărți să se ardă în foc și așa s-au și făcut.

Iată, fraților, jalnică și vrédnică de plîns stare a neștiinții, orbirii varvaricesci ! Acele pentru care cele prea frumoase luminate gînduri s-au ostenit, toate, toate în foc ! Șase luni toate băile noroadelor le-au încălzit cu aceste cărți pentru care înțelepții englezi toate pietrele cele scumpe al(e) Indiei ca năsitul le-ar da. Ticăloasa nesciință și de multe răotăți oamenilor pricinuitoare ! Spre toți ca o negură vârsîndu-se, adevărul negrîndu-l și viața oricăruia în tunecîndu-o ! Ce féliu de amărită și dobitocească întocmire trăbue să fie în așa om, sau se-i zic neom, care lumina înțelepției urasce, tocma fără de care e sufletul cel cuvîntătoriu orb și întru întunerecul cel deapururea viețuiaste ! Nemica alta nu e vrédnic, pre nici un om la atîta nebulie a-l aduce, fără numai una credința deșartă. Iar cum aceasta smintesce sau lipsesce tot sufletul cel cuvîntătoriu din fire poftesce care ceva bine a auzi și a învăța, a se înțelepți și a se lumina, cu atîta lumina iubesc și cătră ea se sîrguiasse, [...].

**115. BĂTRINUL ȘI AURUL.** Un om bătrîn bogat fiind, toată avuția ce avuse au vîndut-o și în aur sau în galbeni prefăcîndu-o, i-au turnat într-o căldare și i-au îngropat în grădină, aproape de casă, unde puține zile trecea ca să nu

meargă, să-i vadă, să-i pipăe și de strălucirea lor cea galbină să se îndulcească. Un blăstămat priiaten, din vecinătate, ceălău<sup>103</sup> și viclean, gata la orice răutate, oare cum prin gard la lună ochie iubitul lucru și pre bătrînul cum pre ascuns merge acolo. Și ce ar fi văzut alta, fără căia ce iaste. Cum au dobîndit vrème cu prilej, se duse în grădina bătrînului, aurul turnă în traistă, iar căldarea o umplu cu bouțe, cu graba o cutropi și astrucă și se ștearse ca prin pene, nimănuî negrîind cuvînt.

În altă noapte după acéia, pre la cina mare, mai nainte de cîntatul cocoșilor dintîiu, deacă toate gloatele se culcase, se duse bătrînul după obiceiul său să-și vadă bogăția și sufletul său. Și după ce află acia bouțe, de care până-i lumea nu și-ar fi adus aminte, începu cu glas de strigare a se vâeta așa cit toți vecinii săriră la acea a lui larmă cu arme și alergară care în cămeșe, care în izmène să vadă ce e de bietul moș. Iară deacă auziră că aurul întru bouțe s-au prefăcut, au început ca și alți oameni unul una, altul alta a vorbi, însă cum văzură pre diacul cel bătrîn sătesc, toți deodată tăcură, să audă ce va zice acesta de această minune. Acesta tuși și ștergîndu-se pre frunte, începu a grăi :

— Auziți, fraților ! Aceasta e acéia care eu încă în pruncia mea, cînd eram diac în mănăstirea Cernețului în pravila bătrînă, (care nu se află pretutindenea) nu odată, nici de doao ori, ci iată (se prinse de barbă) de atîtea ori am cetit : Aurul carele stă multă vrème îngropat, acela trăbue să se prefacă sau în cărbuni, sau în bouțe, înse el e aur și nu alta. Ci ia ascultă, nănașule și vecine Lupule ! Nu te tîngui, nici te vâeta, ci păzește bine aceste bouțe și te mîngăe cu dînsele, ca și cum te-ai mîngăiat mai nainte ; că toate aceste sînt pentru tine aur, ca și cel dintîiu îngropat fiind. Și noapte bună voao, fraților.

*Învățătură.* Precum și alte multe și chiline lucruri, așa și aurul și alte bogății, nu numai în toate cărțile ale oamenilor celor înțelepți, ci și în sfînta scriptură, la unele locuri se laudă și se pun noao înainte ca un semn al darului lui Dumnezeu. Au blagoslovit Dumnezeu pre Ion și i-au dat lui mare bogăție. Și iarăși lui Solomon grăiasse Dumnezeu : „Fiindcă ai cerut tu înțelepciune, eu îți voiu da ție și bogăție, așa care nici un împărat ciț(i) au fost mai nainte de tine nu au avut-o“. Însă la mai multe locuri această însași bogăție se defaimă și ucigătoare și multora de rău pricinuitoare se socoteste. Pentru ca să putem dară

adevărată ideea, conștiință sau chiară știință de aceasta a avea și acesta văzute înprotivă cuvîntări să le dăm din cale în laturi, sîntem datori așa să judecăm. Aurul sau bogăția în sine singură nici e ceva rău, nici e bun, fără numai prin întrebuițarea care se face cu dînsul, se face au una au alta. Și fiindcă după partea cea mai mare spre rău, adecă spre mîndrii, spre cheltuieli fără de nici o treabă spre patima iubirei preste măsură a dulceții, cina înbuibării și spre răzvrătirea năravurilor celor bune slujăste, pentru acéia mai de multe ori spre dînsul se strigă. Argintul și aurul, ca și célelalte metaliuri din pămînt se scoate, pre pămînt vor rămînea și se vor prăpădi. Însă de cînd s-au împreunat și s-au vorbit oameni(i) ca mai vîrtos pre acéste doao metaliuri toate să se poată schimba, de atunci cine acéste are, toate poate avea, adecă : ce se cumpără și vinde. Pentru acéia dacă acéste lucruri vin de la mîna de om bun și înțelept, el mult bine cu dinsele face, iară deacă cad în mîinile unui rău și cătră acéia are și vreo stăpînire, spre rău îi slujesc. Iară după întîmplare deacă se află la vreun moșic, precum e a fabulei noastre bietul amărit nănaș moșu Lupu, rămîn și zac în căldare sau în altă ceva și nici fac vreun rău, nici bine, ca și bouțele. Mulți să nasc în mare bogăție și nesciind singuri cum, sau de la care nemotenie au moștenit acea avère spre bine a o întrebuița, atuncea se înbogățesc cu răpirea și cu nedreptatea [...].

**116. PAPAGAIUL ȘI MIȚA.** Oarecineva au cumpărat un papagaiu, l-au adus acasă și l-au pus întru o călețcă formoasă, unde el după obiceiul său au început ce au știut a vorbi și a cînta. Au venit mița cășii aceiași, să uită la el de toate laturile și se mira ce nevoie e aceasta. Îi întrebă cine e și de unde e ?

— Eu sînt pasere — răspunse papagaiul — născută din India. Stăpînul casii aceștia m-au cumpărat astăzi și numai cît mă aduse și mă puse aicea.

— O, negînditoare și fără de minte făptură ! îi zise mița. Numai cît veniși în casa aceasta apoi faci atîta strigare și zarvă. Și nu știi, ticăloase, că eu născută și crescută în casa aceasta fiind, de aș face numai a zécea parte din strigarea ta, stăpînul și stăpîna și toată casa s-ar scula asupra mea ; dar tu, care nici cît obiceiul locului în care esci nu-l știi, cu cea mai mare îndrăznire netemîndu-te de nici o înprotivă cuvîntare ai început atîta „Hu, hu“ zarvă și strigare a face !

— Nu-ți fie jale, jupîneasă miță ! i-au zis papagaiul. Întră al mieu și întră al tău vîers trebuie să fie vreo des-chilnire, de vrême ce pre tine nimenea cu bucurie nu te ascultă cînd mionești, iar pre mine cu cît mai mult vorbesc și strig, cu atîta mai bucuros mă cumpără, mai formos mă țin și în dragoste mă au.

*Învățătură.* Vedem pre unii că mult vorbesc, înse formos, înțelept și cătră toate cuviincios și fieștecarele cu bucurie îi ascultă, tocma de ar vorbi toată zîoa. Acesta e osăbit dar, uneori e și al naturei, însă foarte rar, căci după partea cea mai mare, unde se împreună cu céle firesci daruri, cu formoase educație și învățătură. Carele din firea sa poate mult vorbi are foarte vie fantazie, adecă închipuirea lucrurilor, înse neavînd din destul cel de trebuințe materiale cu graba, ce zic, îi sacă apa, se siléște dară, ca așa să vorbească, atuncea sună ca clopotul cel spart. Iară de e așa cît din destul material ș-au adunat, sau prin cetirea cărților, sau prin purtare și nu are din destulă pre-judecare și iscusința cuvîntării sale, rînd cuviincios și hotărît a face și a da, foarte lesne cade în flecăritură și înțelepților ascultători se face spre greotate. Care preste măsură mult vorbește, obicinuit e că poțintel gîndește și judecă și céle ce gîndește toate îi sînt nestatornice și încîlcite, limba îi aleargă înaintea minții sale, nu e vrédnic să-și dea vrême, ca să prejudece de acéia ce gîndește să vorbească. De acolo iaste că unul ca acela în tot ceasul luiși înprotivă cuvîntează și minte, negîndind să mință, și tocma cînd nicicît de minciună nu ar gîndi, atuncea minte. Oricarele nu e vrédnic la vrêmea sa a tăcea, cu luare de seamă pre alții a asculta și despre toate se aude tare și cu statornicie a judeca, el va putea vorbi în vînt cît îi place, înse înțelepțește niciodată nu va vorbi. Și întru greșala aceasta oamenii bogăți și pruncii de domni cea mai mare parte cad și se strică, căci de toate ce ei vorbesc lăudîndu-i și neîndreptîndu-i alții. Pentru acéia iaste obiceiul a zice „vorbește ca papagaiul“, adecă nu gîndește, nici judecă de acéia ce vorbește.

Alta ce ne învață pre noi basna iaste aceasta : ca să nu facem necuvincioase puneri de asemănări, ca mița, care se aseamănă pre sine cu papagaiul. Tocma lucru(l) acela care poate unuia formos să-i stea, altuia îi stă foarte urît. Iată Filemon cum ne învață de formos despre aceasta. Cine nu ne știe noao nemica bine vorbi, sînt doao vorbe : el e îndelung vorbitoriu. Pre cel binecuvîntătoriu nime nu-l va socoti că e mult vorbitoriu, tocma cînd și îndelung și mult

vorbăște. De exemplu întru aceasta pre Omir să-l luăm. Aceste fără număr stihuri noao ne scrie și nu se află nimenia să-l numească că e mult vorbitoriu. Prea formos e dar a ști formos a vorbi și cu cuviință vremii și oamenilor. A ști cum cu cei mai bătrîni, cum cu cei luiși asemenea, cu cei sănătoși și cu cei bolnavi, cu cei vesele și cu cei scîrbiți a vorbi. Arhimandritului Hovoșului, Zaharie Teodosie, bolnav fiind, îi veni spre cercetare moșu Lupu din satul Feianac, apoi, după toată vorba, roagă-te lui Dumnezeu, domnule, pînă ce i se urî a-l mai asculta, apoi așa bolnav fiind începu a striga :

— Dă-mi pace, moș Lupule, pentru Dumnezeu, te rog.

— Dar că lui Dumnezeu mă rog, știu că nu mă voi ruga ție.

Aceasta o adaog aicea, căci aceasta adeseori ar fi favorit povăstea a preacuviosului meu Pahomie, căci el ar ști așa de formos a o povesti, cît și cel ce ar plînge ar trebui să ridă. Spre toate dară aceasta bine se ținem în minte, că oricarele, care e elocvent sau formos vorbitoriu, dacă el elocvenția sa spre rău o întrebuintează, pentru buna încuviințare, cîste, bun nărav nepăsîndu-i, nici avînd simțire de proprietățile cele alése ale norodului cultiviruit. Adevărului conoscut și binelui de comun neajutorînd pre oamenii cei curați la inimă, de cîste și de omenie fiind de rău grăindu-i, toată formoasa cuvîntare a lui iaste vreadnică de defăimarea cea mai de pre urmă. Iată cum de înțelept despre aceasta Plutarh scrie. Cuvîntul e hrana gîndului sau a minții, însă violenția omenească îl face cu prihană. Fericit e acela care formos vorbăște și mai formos lucrează.

**117. PAPAGAIUL ȘI ALTE PASERI.** Pre un papagaiu l-au adus din India într-o țară unde de acest feliu de păsări nu se afla. L-au cumpărat un domn mare și l-au slobozit într-o călîtcă aurită. Iară alte paseri înprejurîndu-l se mira de așa mare și dintră toate célelalte paseri cu așa cîste mai deschilînit, s-au adunat pre lîngă dînsul și au început a-l întreba : ținu-l pre el în așa cîste în locul nașterii lui ?

— Nicidecum, răspunse papagaiul, acolo sîntem noi ca și alte paseri, tocma ca și voi aicea.

— Dară cum e și de unde e aceasta de se dă ție aicea în pămînt străin atîta mărîre și cîste ?

— Poate că nu știți voi, răspunse acela, că dreapta cuviință și vrednicie foarte arareori în moșia sa așa precum se cuvine, se arată și se dă celui vrédnic ?

*Învățătură.* Englezii pentru aceasta așa grăesc :

„Lerid end ecselemt men hev seldom dal credit end estiim in doeet oon contriis, unci de hev in enadoer“. <sup>104</sup> Oamenii cei învățați și covîrșiți arareori au credit și cîste în moșia lor, precum sînt în alte țări. Ei fără de rînduiale în locurile acéle nu sînt unde sînt căpăteniile norodului luminați și de folosul cel de comun adevărați răvîntori și poftitori, iară acolo unde după nenorocire iaste cea mai mare partea din pizmă purcède. De mult e zis că pizma nu știe cîsti céle de folos [...].

Ticăloase credință deșartă ! Scîrbealnică sminteală și oarbă pizmuire ! Cine sînt aceia ? Și cine e acesta ? Dar că noi îl știm ? Nevrédnicul lasă să iase numai cu punga goală din cuibul său. Îndată va trebui să fie cersitoriu. Iar cel iubitoriu de osteneală și vrédnic oriunde vine el e de bună treabă și cîstit.

Oamenii cei înțelepți și pre cei de altă viță sau străini îi chiamă la sine, îi fac ai lor și le fac din destul remunerație, după măsura folosului care vād că pot avea de la ei și după modul acesta noroadale unele de la alte(le) s-au luminat și învățat. Iară varvarii cei întunecați la minte și pre ai săi de la sine îi înstrăinează, urîndu-i pre ei, nebăgîndu-i în samă, după necuviințe cu dînsii pașînd.

Cum au biruit turcii Țarigradu(l) toți grecii cei învățați fugiră și se înprăștiară carii prin Italia, carii prin Franția. Și după acéia, țara grecească cea slăvită, maica înțelepciunii și a tuturor învățăturilor, se numi carvară turcească Greție. Numai una stăpinie bisericească, carea muzulmanii nu putură spre sine a o lua au rămas creștinilor, ci și aceasta, prin cabalele și meșteșuguri viclenești ale turcilor și a călugărilor din Turția (Țara turcească) au venit la așa mînă, caré mai bine au știut a minți, a se fățarnici, a se pface, a apuca, a răpi, a ticălosului și amăritului norod mādăhu din oase a o suge și turcilor a o voma, scaune patriasești și eparhii episcopesci, într-un cap ca și provinții și pašaluguri aceleia care da mai mult începură a le vinde.

Iată, fraților și noroadelor, în ce stare de rușine și vrédnică de plîns aduseră besearica cea curată a lui Hs. Și o oborî varvaria întunecatei nesciințe și proclata nedreaptă iubirea de argint, care au pricinuit și multe alte reotăți fără de seamă. Bine se prejudecăm această minune, că cei ce au răstignit pre Hristos acéste nu au făcut, ba nici au

știut. Omul învățat și de omenie aceasta nu poate să rabde, ci se tîngue, îi pare cu greu, plînge și defaimă ; pentru acéia el aci trebuie să pătimească, de nu va scăpa mai nainte. Acolo dară unde varvaria nu stăpînește, învățatură preoției și bun nărav. Preotul înainte povățuitoriu a poporénilor săi. Iară învățătorul neînvățat ce înseamnă ? Acéia nemica și mai preste nemica, o nemica mare iaste. Fieștecarele dintru aceasta lesne poate vedea (numai de va vrea) de ce lipsă iaste norodului învățătoriu, iară învățătorului plată bună și cinste și omenie mare ! Și de se mai află undeva pre cităva vréme vreun episcop sau cu totul neînvățat, sau nu din destul pentru episcopie învățat, el să se grijească ca cu bunătatea sa cea aleasă acéia ce întru învățatură îi lipséște, să o deplinească. Pre cei mai învățați și mai făcătoriu de bine decît el să nu-i nepăciuiască, nici să-i facă să plîngă. Acéia ce au dat înpăratu(l) și norodul, ziua și noaptea să se grijească cum va slugări și să facă uitate obiceiurile céle bătrîne turcesci (că de au și venit moșii lor cîndva în țara turcească, aicea dară nu e țara turcească). Aceasta se scrie nu numai pentru vrémea de acuma, ci și pentru céle de pre urmă. Lasă să știe la o mie de ani în urma noastră nepoții strenepoților noștri. Că pre vrémea înpărătiei lui Iosif al doilea înpăratul romanilor adevărul au cutezat cu măsură sau în cumpăna sa și tocma întru acea vréme cu nobilitatea sa în alte limbi, iară acuma pre vrémea lui Franțisc I înpăratul Austriei și în limba românească glasul său a înălța pot. Românii foarte cinstesc pe bătrîni, iară mai virtos pre arhierei, și foarte bine fac. Acesta e prea formos caracter, pre bătrînii săi a-i iubi și a-i cinsti. Cu dreptate e ca și iubitorii de Dumnezeu episcopi să se grijească ca acest de laudă vrédnic obicei totdeauna în nația sa să rămînă. Adevărată și mai dorită cinstire e acéia caré din sănătos și luminat suflet purcede.

**118. FRATELE ȘI SORA.** Un om au avut un pruncuț foarte formos și o fetișoară cam urită. Acești doi, ca pruncii, jucîndu-se pre lingă o oglindă, au început a se uita într-însa ; deci fratele au început a se lăuda că e foarte formos, defăimînd pre sora lui că e urită. Această mică fetișoară întristîndu-se foarte pentru acéste cuvintele, plîngînd se duse la tatăl ei și începu a se plînge asupra frate-său, spunîndu-i că au făcut-o mai neagră și mai urită decît tot lucrul pre lume și pentru ce se uită el în

oglinďă, caré nu e făcută pentru bărbați ci pentru mueri. Pruncuț despre partea sa se dezvinovăța, zicînd :

— Alta nemica nu i-am făcut, numai căci i-am zis că e urită.

Tatăl lor înbrățișîndu-i pre amîndoi cu părintească dragoste serutîndu-i, le-au dat această învățatură :

— Eu voiu ca să vă căutați în toate zilele întru acea oglindă. Tu fiiule al meu nu pentru acéia ca să te țin măreț și fălos cu frumusețea ta și pre sora urită a o numi, ci pentru ca nu cu năravuri réle și necuviincioasă pășiri și viețuiri să întini și urită să faci podoaba și chipul cel formos al fetei tale. Iar tu, fiica mea, ca cu viața ta cea fără prihană și cu podoaba năravurilor tale neajungerea frumuseții fetei tale să o acoperi și să o adaogi. Voi sînteți amîndoi frumoși, de veți fi cu bun nărav și buni.

*Învățatură.* Toate mulierile pre lume, precum céle din Evropa și din Asia așa și céle négre ale arapilor foarte mult se griesc de podoaba cea dinafară a trupului lor. De acolo au ieșit atîta de multe fêluri de haine pestriță și în tot chipul de farbe și flori, albe, rumene și alte multe mode a înpodobirei înbrăcămintelor. Poate că lor însăși după tot modul preste măsură urite a fi li se pare, și gîndesc, de vréme ce atîta se griesc de céle streine și minci-noase podoabe, căci, afară de toată îndoială iaste, că mu-iarea caré ar fi îndestulită cu chipul fetei cel firesc, precum i l-au dat Dumnezeu, nicidecum nu l-ar unge cu cîte ceva, iar mai virtos știind că cu cît mai mult îl unge și-l freacă, cu atîta mai mult îl strică și-l măscărește. De aciea urmează și limpede se vede că tot cel ce întru podoaba înbrăcămintelor preste măsură e înamorat (îndrăgostit) el într-adins trebuie să aibă rea și preste măsură urită socotință pentru trupul său. Întru asemenea mod și cel ce e cu totul înamorat în trupul său, acela sau nu știe că are suflet cuvîntătoriu, sau deși știe, el întru nemica nu-l socotește. De am putea noi oamenii simți toată putérea cuvintelor celor blînde a adevărului lui Dumnezeu cel vécinic și fericit, cu care pre noi pentru această neînțelepție ne defaimă zicînd : „Necredincioșilor, au doară sufletul nu e mai bun decît trupul și trupul decît haina sa ? Aceasta de am putea noi cu cuviință a o înțălége, în véci ar trebui să ne sfiim de atîta a noastră necredință și neînțelepție ! Haina cînd se zdrăntuiaște și se rumpe o lăpădăm în gunoi, ma trupul cînd înbătrînește, slăbește și piiarde toată fierbînțeala singelui, se duce ca pămîntul în pămînt și pentru acéste atîta ne chinuim și ne muncim, iar de suflet, care întru noi gîn-



dêște și care e spornic de dreptate, de adevăr, de cunoștința de Dumnezeu și de toată dumnezeiasca virtute, urmeze că și de viața cea vécinică și fără de sfârșit așa de puțin ne grijim ? De unde dară răsare atîta nebăgare de seamă fără numai de acolo, că nu cunoaștem așa precum se cuvine ! Muiarea ageră la minte, caré drept e încredințată de puterile frumuseții sale, se înbracă de nevoe, din obicei și bunăcuviință, nu e așa neînțeleaptă, ca să nădăjduiască că va dobîndi de la croitoriu (săbău, șnaider) mai mult decît ce au dobîndit dintru înțeleapta mină a naturei. Așijderea și omul cel înțelept, carele cunoaște toată covîrșirea minții sau a sufletului său celui cuvîntătoriu, se grijaște pentru trupul său încît e de lipsă și bunăcuviință poftêște, ca să fie sănătos, curat și cu bun chip, însă niciodată nu-l îndumnezeiaște, nici ca preste măsură să-i facă spre plăcere, urêște și trêce cu vederea partea sa cea mai de bun neam născută, adecă cuvîntareța înțelepciune. Înțeleptia mea pentru om din destul e conoscută, pentru acéia nu mă tem că mă va socoti cineva de cumplit predicator, carele aș voi ca să fie omul cu totul numai duh. Nicidecum, că aceasta nu e de lipsă, nici e cu puțință pînă ce vor fi cu trupul împreună. Cî aceasta e și de lipsă și cu puțință ca să se dea la fieștecarele al său și după modul acesta se face întru noi deplinită armonie a celei prea dulci cerești musici. Așadară ale noastre prea iubite fetișoare românești, bine să știți, că chipul și toată frumusețea fêții, deacă e cu întreagă înțelepciune, cu sfînta curățenie, cu năravurile cele fără prihană și fără răotăte, cu înțelepciunea împreună, atuncea e drăgălaș, iubită și lui Dumnezeu și oamenilor, iar fără de această virtute și cu alte răotăți lor înprotivitoare, toată frumuseța, podoaba și plăcerea nemica alta nu sînt, fără numai uriciune, mascăra, rușine și nenorocire. Lase ! Priimească acest prea înțelept sfat al înțeleptului părinte, oricînd se vor vedea în oglindă. Dacă li se pare că sînt formoase, atuncea toată grija întru acéia să o pună, ca frumuseța lor, cu năravuri réle să nu o negrească și urită să o facă, iar de nu li se pare acéia, nicicît să nu se grijească pentru osebita frumusețe trupească. Știind că frumusețea și podoaba cea sufletească și a năravului caré stă în puterea lor fără de asemănare e mai cinstită și mai de bun neam, căci aceasta prin ani și bătrînéte nu poate să se vestejească, boala nu o poate schimba, nici urită a o face, [...].

Sat pulcher qui sat bonus, destul e de formos acela, care e destul de bun și înțelept-ne învață Fedrus. <sup>105</sup>

**119. VULPEA ȘI LUPUL.** Vulpea au căzut într-o fințină. Tocma întru acea vrême prin întîmplare trecînd pre acia lupul, auzi glas și strigare din fințină. Se uită înlăuntru, văzu pre biiata vulpe, caré era mai gata să se înéce, caré și începu a-l ruga să-și facă pentru Dumnezeu milă și pomană, să alerge cît mai cu graba să aducă funea și să o scoată din fințină. Lupul se făgădui toate a face, însă pre lingă aceasta o întrebă să-i spună cum au căzut aci, de vrême ce ea se socotêște mai înțeleaptă și mai vicleană hiară caré nu lesne se lasă a se înșela.

— Funea, funea ! striga vulpea. Vai mie, pentru Dumnezeu, tu vezi că nu pot multe să vorbesc, nici să pierd vrêmea în zadar. Scoate-mă mai nainte, apoi atuncea mă întrebă ori ce vei voi !

*Învățătură.* Cînd vedem pre cineva în lipsă și în nevoe, deacă putem a-l ajuta, să-i ajutăm lui. Iară de nu putem, să-i spunem drept, ca să nu nădăjduiască spre noi. Nici să-i înfruntăm zicîndu-le și puindu-le înainte, pentru ce au făcut aceasta, mai bine ar fi fost de n-ar fi făcut. Cînd cineva au greșit și pătîmêște, atuncea véde el singur că nu au pășit precum se cuvine, nici e de lipsă să-i spunem noi lui acéia ce el însuși simțêște. Acela e bun gîcitoriu, carele gîcêște mai nainte de ce i se întîmplă lucrul, iar după ce s-au întîmplat ceva, atuncea fiecă babă poate proci. Spun de șpanioli(i) că de va fi careva dintr-înșii și cerșitoriu, tot e fălos și măreț. Unul din aceștia cerșu de la un domn să-i dea ceva. Domnul au început a-l sfătui că omul sănătos nu se cade să cerșască ci cu osteneala mînilor sale să se hrănească.

— Da-mi-vei tu mie ce cer eu de la tine ? Întrebă domnul acela.

— Acéia spune tu mie, îi răspunse mărețul cerșitoriu, acéia ce tu mie acuma vorbești, ține-o pentru tine, că eu toate acéstea le știu mai bine decît tine.

Ticăloasă stare, cerșitoriu fălos și măreț ! Căci știm altmintea că lipsa și sărăciia smerêște și mîndria cea mai mare. Lucru de rușine iaste a vedea pre om cu trupul sănătos să cerșască, iar mai vîrtos cînd se face din léne și din obicei. Iar cînd e cunoscut că fieștecarele e iubitoriu de osteneală și de omenie, și i se întîmplă vreo nenorocire, atuncea fieștecarele simte mare bucurie, deacă poate la unul ca acesta ajuta.

În Atina întră ceialalți judecători și de aceștea se rînduia, carii trebuia să știe cu ce mod și cel mai de pre urmă cetățean hrana și cele de lipsă ale lui trăbue să câștige.

Pré léneș și pre cel fără de nici o lipsă cerșitoriu nu au vrut între ei și să-l sufere, iar unde au văzut adevărată lipsă, acolo tot comunitatul cu un suflet ajuta.

În tot chipul trăbue căutat ca lenevirea să nu se aducă întru obicéiu, iar unde e adevărată lipsă, acolo e fericit acela, care arată după potința sa milostivă și făcătoare de bine inimă. Aicea se cuvin acéle sfinte cuvinte :

„Feriți cei milostivi, că acéia se vor milui“. Aurite sînt și acéle cuvinte a lui Isocrat către Dimonit : [...] Nu înfrunta pre nimenea în nenorocire ! Căci întimplarea e de comun și vrémea cea viitoare nu se vede.

**120. LEUL, HÎRȚUL <sup>106</sup> ȘI VULPEA.** Leul dormea în peștera sa. Veni hîrțul și alergînd preste el se deșteptă leul și sări din somn. Aceasta văzînd vulpea din afară, începu a-l ride și a-l batjocori, zicînd : fiind el leu, de un hîrț se téme și se sparie.

— Nu mă tem eu de toți hîrții cîți sînt, însă nu voi eu nicidecum acest obicéiu să se înrădăcinéze, cînd dorm eu, să treacă hîrții alergînd preste piiala mea. Las să alérge ei pre unde au alergat și până acuma, căci cîmpul iaste mare și lat. Alérge cît le place, că eu voi în pace să dorm.

**Învățătura.** Obicéiurilor celor réle în tot chipul dintru început trăbue a le sta înprotivă, ca să nu între și să nu se înrădăcinéze. Căci deacă se aduc și se întăresc cu de-a sila și spre rușine vor ținea și se vor cinsti ca légea. Iată cum prostimea și credința deșartă strigă : așa au ținut bătrînii, așa vom ținea și noi. Însă aceasta întru toate nicicît nu e bine. Bătrînii noștri mai nainte cu oarecîteva sute de ani s-au închinat soarelui, mișelor și altor zidiri. Ca unor Dumnezei ai lor cînta și le colinda. Olerom dalerom ! Aulerom Doamne !

Bătrînii noștri pentru multe netrébnice lucruri cumplit au pătimit. Iaste dară drept și înțelepțește ca și noi întru unele ca acéle să rămînem, să petrecem și să pătîmim ? Nicidecum ! Că deacă ar rămînea oamenii tot una într-un chip, niciodată vreun popor (norod) nu s-ar înbogăți nici lumina. Cei înțelepți merg tot spre mai bine, iară cei neînțelepți rămîn cum sînt, sau (ce e mai de crezut), de nu se

înbunătățesc, ei merg tot spre mai mare rău. Aceasta bine se însămnăm : Că până cînd se află vreun norod în prostietate, el e în starea pruncească, căci pruncului e firéște ca să fie prost, înse aceasta nu iaste din bunătatea lui, ci din neștiință și din neiscusintă. După însuși același mod, tocma ca și pruncul, de ce mai mare crește, de ce mai înțelept, mai bun sau mai nebun și mai rău se face. Deacă se îndreaptă spre bine, se înveață și se îndeamnă cu crés-cerea, crește într-însul înțelepciunea și virtutea și așa tot cîte poțintel, cîte poțintel se face om cu nărav bun și de-săvîrșit, de bună treabă și luiși și altora. Iară deacă trăiaște și crește în voia sa, neînfrînat, pustiu, iar mai virtos cu soțietate răzvrătită care în toate zilele lui ezempluri răzvrătite îi arată, se face din zi în zi mai rău și îndărătnic. Tocma așa se face și cu noroade întregi ; dintru început sînt toți proști și deacă prin obicéiuri și bune legi spre bine se îndreaptă, pleacă și merg înainte tot către mai mare săvîrșire și bună stare. Iar deacă se îndreaptă spre rău și strînb, ei din prostie cad în varvarie, în mojie și în credința deșartă și în tot năravul rău. Pentru ce sînt albanezii de atîtea sute de ani lotri și ucigătoriu ? Nu pentru alta, ci că ei rămîn ca bătrînii lor și cei mai îndărăpt ! Puțintel cîte puțintel se fac tot mai răi, până nu-i stăpînește vreun înțelept. Apoi atuncea pre acela care de a face rău nu mai înceată, îl vor spînzura, iar pre celalți îi îndreaptă spre bine și îi nevoiaște să viețuiască în pace, înțelepțește și să fie buni norocoși.

Să fi vrut Petru cel Mare ca să rămînă muscalii lui precum fură bătrînii lor, ei și în ziua de astăzi ar fi ca tătarii. Însă de Dumnezeu înțelepțitul monarh au știut că la aceasta nemica nu trăbuiaste, aduse întră dînșii obicéiuri noao, învățături și legi și pentru acéia e Russia (Țara Muscălească) slăvită. Iară noi românii la ale bătrînilor noștri obicéiuri și pomeni vrem a rămînea, la care pomeni cei să-tui se înbuibă și unde de multa beție încep a sudui, a procleți pomana. Toți evropénii să fie vrut a rămînea ca bătrînii lor, până în ziua de astăzi ar fi închinători de idoli, iar nu creștini, varvari, iar nu luminați. Din acéste dară ce am zis și cel mai mic prunc poate pricepe și cunoaște cît de lipsă iaste a ști desclini obicéiurile céle réle de céle bune și folositoare. Preaînțeleptul făcătoriu aceasta au turnat-o și au sădit-o în firea lucrurilor cît tot ce e de folos și de trebuință, acéia e și bun. Îndată cît voim să cunoaștem sau să știm oare iaste vreun lucru sau obicéiu bun, mai nainte

să cercăm spre ce ne-am putea cu dînsul întrebuința și folosi. Și fiindcă aicea iaste vorba de obiceiurile cele bune și de cele réle, să ispitim și de dînsule să socotim, și pre care le vom cunoaște că nu sînt nici de o treabă și nici de un folos, pre acéle să le lăpădăm, de ar fi tocma și din vremile lui Matusal,<sup>107</sup> iar cele bune să le ținem, întărîm și în noi să le înrădăcinăm. Și așa lucrînd, din prostie din pruncie ne vom scoate și nu vom veni, nici vom cădea în varvarie, ci vom fi desăvîrșit și înțelepți bărbați și în numărul celor înțelepte, luminate și mărite noroade ale Evropei vom fi socotiți.

**121. MIELUL ȘI LUPUL.** Mielul fugind de lup, ca să scape și să se mintuiască de dînsul, au fugit într-o capiște a dumnezeilor.

— Rea scăpare aflași. Vai de tine — îi zise lupul — căci cum te vor afla preoții acia, îndată te vor junghia spre jertvă dumnezeilor.

— Mai voesc — răspunse mielul — dumnezeilor spre jărtvă să fiu junghiat decît fălcilor tale celor însetoșate de sînge a fi hrană.

*Invățătură.* Toți noi oamenii trăbue să murim ori cu ceva mai nainte, ori mai tîrziu, însă cînd e careva silit mai nainte de vreme să se lipsească de viața sa, acela să se grijască, cum se va despărți de dînsa într-un mod mai slăvit. Aceasta se vorbește de aceia, carii numai ca să se aréte că sînt voinici, nu le pase ori în ce chip vor peri. Și aceasta e cu totul nebunie. Mare deschilinire iaste după lége și după dreptate pentru Patrie a se osti și a-și vărsa sîngele. Și pentru vreun inat, pentru minia cea cu totul dobitocească sau în furțișag sau în alte răutăți a-și pîiarde viața. Cel dintîiu e lucru lăudat heroicesc și slăvit, iară al doilea atîta e ca și cum în spînzurătoare ar fi acățat și înpreună cu viața, cîntea și sufletul său ar pîiarde. Nebune socotințe au oamenii acéia despre vitejie, carii socotesc că aceia numai întru aceasta se cuprinde, ca să nu-i pase de viața sa și pentru o nebunie s-au ucis sau se ucid. Omul carele știe că nici calul, nici boul, nici cîinele nu trăbue să-l lipsească de viață fără pricină, puteare-ar fi cu nărav așa de hiară, nebun și turbat, ca viața sa sau a celui lui asémenea om, de nemica și fie, ce să o socotească? Spurcate și proclate și de vécinica rușine vrédnice a unelor locuri obiceiuri, unde numai pentru izbîndă sîngele altuia se duce, neamul?

Apoi omoară pre altul, care nu e de vină. Acéstea cumplite și proclate lucruri se fac acolo, unde nu sînt legi bune și îndreptare. [...]

Cum va fi acela viteaz care nu e în stare pre sine însuși înțelepțește și cu minte a se povățui și a se înfrîna, nici cu dreptate și cu omenie în lume a trăi? Vitejia lui e dobitocească și sălbatecă ca a tuturor lotrilor și tilharilor. De cumva prin întîmplare ar nimeri această carte într-o așa oameni, unde cele mai sus zise réle obiceiuri încă se mai află, să nu socotească nici să ia în nume de rău, nici spre ocară acéste cuvinte aceia, carii într-o sine sînt oameni de omenie, înțelepți și făcători de bine, că aceasta numai de cei răi se înțelege și se grăiaște. Eu am trăit cu dînsii și știu că se află între dînsii mulți, carii gîndesc foarte bine, de cînte și de laudă vrédnici oameni, pre carii îi cîntesc și mai tare îi iubesc decît ei lor își pot închipui.

**122. SCROAFA ȘI LUPOAIA.** Scroafa gata fiind de a făta, zăcea închisă într-o cocină, cînd iată de oareunde o lupoia, care neputînd înlăuntru la dînsa intra, au început a-i grăi din afară, uitîndu-se la dînsa prin grădele.

— Sorioară, după cum văd eu, tu vei să feți! Pentru acéia ți-am venit într-o ajutoriu. Eu din toată inima îți potestec tot binele, precum ție și purceilor tăi.

— Îți mulțamesc foarte frumos, pentru că-mi voiești binele — îi răspunse scroafa; însă voi să-ți spun, că precum am aflat eu purceii s-au fătat fără ajutoriu nimăruia până acuma, așa și acuma și de aci înainte voi făta. Și dacă-mi poștești tot binele mie și purceilor miei, precum singură mărturisești, depărtează-te de la noi cît poți mai departe, căci năravul nostru așa e, cu cît știm că lupii sînt de noi mai departe, cu atîta sînt ei noaună mai plecați, iar cum începem a gîndi că sînt oareunde aproape de noi, ni se face o greață, apoi începem a ascuți dinții și ne punem pre dînsii de-i rumpem.

*Invățătură.* Deacă e cineva conoscut a fi cu două fete și viclean, nu trăbue se i se creadă, de va grăi oricît de frumos. De unele ca acéstea la mai multe locuri am făcut pomnire, dar totuși nemic pentru acéia. Materia aceasta atîta e de lipsă pentru neamul omenesc, cît de s-ar spune oricît, tot nu s-ar putea zice că prea mult s-au spus, căci în toate zilele cei răi și vicleni pre cei buni în tot chipul se sîrguesc să-i amăgească și de nas să-i poarte. Fieștecăruia om pentru dobînda sa a lucra și a îndemna îi iaste din fire urzit, ci

insuși aceasta poate fi omenie. Și iubitoriul de dreptate niciodată cu vrere nu pofteste pentru dobînda sa altuia a pricinui pagubă, iară nedreptul întru toate de nimenea și de nemica nu gîndește, fără numai de sine și de dobînda sa; fie aceia drept sau strîmb, aceia lui tot una îi iaste. Pentru aceia la toate e de lipsă bine a lua sama cu cine avem lucru, cine e acela și cum e și cum s-au purtat el până acuma cu oamenii? Limba e fără de oase și fără de închieturi, lesne poate alcătui cuvinte precum va vrea. Tot pacostnicul și făcătoriul de rău om poate vorbi vorbe dulci și frumoase, pentru acéia bine e de unul ca acela a ne păzi și spre năravurile și lucrările a fieștecăruia bine a lua sama. Ticăloasă și fără de noroc iaste comuninătatea acéia, unde întru obicéiu se aduce fățarnicie și minciuna și unde nu numai cuvintelor și nici jurămîntului unul altuia nu crede și acesta e drept adevăr, că oricarele, care cuvîntul său fără de cuviințoasă lipsă îl calcă la unul ca acela nici jurămîntul nu trebuie crezut. Să înstreinăm de la noi céle netrébnice obicéiuri ale fățarniciei și a prefacerii; să nu ne lăsăm ca să ne orbească vremelnica dobîndă! Nu vom trăi până-i lumea aicea și niciodată să nu uităm, nu numai ca niște creștini, ci ca niște oameni de omenie acéle sfinte cuvinte, fie voao de iaste adevărat, adevărat, și ce nu e, nu.

**123. VULPEA, COCOȘUL, GĂINILE ȘI CÎINII.** O vulpe mai moartă de foame, văzu de departe cocoșul cu găinile și plecă îndrept cătră dinsele. O zăriră cocoșul și găinile și zburară într-un arbore crenguros. Vulpea văzîndu-le și cunoscînd că nu iastă cu puțință a le ajunge, foarte s-au scîrbit. „Însă haida într-un noroc“, socoti în sine. „Nu-i acuma întîia oară să-mi fie ajutat viclenia mea!“ Se apropie cu mare aplecaciune și cu dulce căutătură a ochilor, se închină mai nainte cocoșului și după acéia la toate găinile și cu glas smerit și cu față véselă au început a le grăi:

— Dară ce e de voi! Poate că vă spăimîntați de mine? De aicea cunosc că voauă încă véstea nu au sosit despre céia ce s-au încheiat ieri la soborul cel de toată lumea a tuturor dobitoacelor!

— Ce! zise cocoșul, noi nici un cuvînt de acéia nu scim.

— Ha, ha, așadar mie colac, răspunse vulpea. Pace de obște, pace întră toate jivinile s-au încheiat și s-au întărit. De acum vor paște lupii cu oile, cobeții (uliu sau hărău) cu golumbii și vulpile cu găinile — nici se poate careva de

cineva tème. Pogoriți-vă dară ca cu toți înpreună această zi de veselie să o prăznuim.

Atuncea și cocoșul prefăcîndu-se plin de bucurie, strigă:

— O, vești dulci și vésele glasuri! Întinse grumazii și cam rădică capul, ca cînd ar vedea ceva de departe. Iată și cîinii noștri drept cătră noi încoace aleargă și aduc noauă novele de pace.

— Cîinii! strigă atuncea vulpea și începu a fugi în toate patru picioarele cit poate mai tare sărînd.

— Așteaptă, așteaptă! Ce-ți iaste, strigă cocoșul, că e făcută pacea.

— Hei, poate că cinele scie și-i pase lui de pace, zise vulpea fugînd. Mai bine va fi mie de bună vrème a mă da în laturi.

*Învățătură.* Iată învățătură frumoasă, cum trăbue cu cei vicleni a ne purta, cu cuiu pre cuiu să scoți. Omul cel înțelept cînd scie că are lucru cu oamni de omenie, drepti și cu inimă curată, atuncea și el e fără de răotate ca un miel și acia îi iaste urîcioasă toată fățarnicia și vicleșugul. Iară cînd cunoaște că celalalt de răutate, de vicleșug și de înșălăciuni gîndește, atuncea el și agerimea minții sale întru ajutoriu întrebuintează. Și aceasta nu e altă fără acéia ce ne învațe Evanghelia zicînd: „Fiți proști, adecă fără răotate ca porumbii, și înțelepți ca șerpîi!“ Nu e drept ce e rău, pre cei buni să celue și să-i socotească moji. Acéia nu e nici o bunătate să te înșele care cum poate. A se lăsa cineva de doao ori înșălat, acéia e neajungerea minții. Iară a se lăsa totdeauna înșălat și de nas purtat, (ce să zice „mă trage de nas cum vrea el“) acéia e cu totul proastă nebunie. De unul ca acesta obicinuit iaste a zice „e prost ca un măgariu, care unde-l bagă, acolo rămîne, nici mai gîndește putea s-ar cumva dezlega?“

Vredniciia omului cuvîntătoriu se cuprinde întru înțeleapta și luminata virtute sau facerea de bine, iar nu în vorba mojicie și credinței deșarte. Oricarele care laudă prostia unui norod fără de înțelepție, sau e singur moji, sau e viclean și de rău gîndește și întru acéia își află dobîndă, ca să rămînă alții în prostie și în orbirea minții, ca să poată face el cu ei ce-i iaste voia și să-i creadă, de ar zice că măgariul zboară. Ci fie lui Dumnezeu mulțemită, că acuma negura și întunérecul neînțelegerii se gonește și se piarde, viclénele cabaluri, gîndiri réle și omenirii vătămătoare și de rușine mahiave (pizme sau zavistii) lesne se izgonesc dintră oameni afară. Adunările céle de

prin întunérece şi de prin unghiuri care de neamul ome-  
nesc se despărţesc şi caută ca încet încet se stăpînească  
preste împărat şi preste noroade, toate aceste cu credinţa  
deşartă cu neştiinţa se pierd şi se prăpădesc. Luminatii  
şi iubitorii de dreptate stăpîni poftesc şi voesc se stăpî-  
nească preste oameni de omenie şi luminati. Căci aşa  
popor conoaşte şi cinstéşte pre împăratul ca pre o persoană  
sfîntă, judecătoriu drept, părinte iubitoriu de fii, cătră  
carele totdeauna în toată lipsa îi iaste calea deschisă şi  
slobodă, scie că interesul <sup>108</sup> împărateasc, pentru omul cel mai  
de pre urmă în toată împărăţia tot una e, adecă vieţuirea  
fără de frică şi în pace a fieştecăruia în starea sa. Toţi cei  
buni şi de omenie, în toată împărăţia sînt fraţi şi priiateni  
credincioşi, pre carii pentru acéia natura i-au făcut ca în  
comunitate să vieţuiască, cum vor putea mai lesne unul  
altuia ajutora şi pre sine cu îndreptare şi cu un suflet de  
cei răi şi nedrepţi a se păzi. Cea mai de pre urmă proprie-  
tate şi preste măsură iubirea de slavă împreună cu vi-  
cleşug, asémenea sînt comunitetului vătămătoare şi uci-  
gătoare. Ce au făcut iezuviţii, şi încă ce au gîndit, de ar  
fi putut isprăvi? Şi la acéia iaste cauza iubirea de slavă  
şi vicleşugul. Mai nainte de 22 de ani, în 24 dechembrie  
după cărindariul vechiu, sta scris în novelele cetăţii Toi în  
India Portugaliei, că s-au împreunat 200 de popi înprotiva  
craiului lor celui pre lege. <sup>109</sup>

Comunitatea caré pre sine s-au numit în luminăteaa,  
în varvaria mai nainte de 29 de ani supuse ce au vrut,  
cerînd ca toată stăpînirea cetăţanească şi militărească se  
vină în mîna lor. Taina, fraţilor! Ce trebuiaşte noauă în co-  
munitate şi afară de comunitate taina, fraţilor? Adevărul,  
dreptatea, facerea de bine, iubéşte lumina, iar nu taine, întu-  
nérec şi coturi, înprotiva priiatenilor. Ai patriei taine a în-  
trebuiţa, acela e cu totul alt lucru, însă însuşi a sa patrie  
şi comunitate, întră oameni de cinste şi credincioşi fii ai  
patriei, orice taine şi întîmplări de taină a avea sînt formă,  
că prin acéia pentru obşte sau comunitet se gîndéşte şi se  
face ceva bine. Şi tocma întru acéiaşi vréme, încă cînd se  
véde, că însuşi aceşti fraţi ai tainei celor răi la nărav  
(numai deacă sînt a lor) la diregătorii a se înălta le ajută!  
Aceasta ce e, cel ce ştie că de doao ori doi sînt patru,  
poate şti. Deacă s-ar face aceasta unde varvaria stăpîneşte  
şi unde nu e slobod ceva bine şi înţelept a vorbi sau a  
lucra, s-ar putea priimi dezvinovăţia. Însă supt stăpîni-  
rea luminării, unde să socotésce a fi faptă bună ce e de

folos şi înţelept a vorbi şi a lucra, acolo nu se véde a fi  
de lipsă în fapte bune, spre ceva a întrebuinţa taine, sau  
întru ascuns sfătui. Încă cătră acéstea deacă s-ar védea  
că aşa comuniteturi aleg şi priimesc întră sine numai pre  
unii ca aceia carii sînt adeveriţi şi fără de nici o îndoială  
cunoscuţi făcători de bine, le-ar fi cinste şi omenie, care  
virtutei oriunde iaste ea i se cuvine. Înse deacă se véde  
că ei vénează numai pre aceia carii sînt sau bogaţi sau în  
diregătorii, iară pentru proprietatea şi bunul moral sau  
puţin le iaste grije, sau de nimenea nu le pasă. Aceasta e  
acéia ce dă toată povaţa pentru dinşii rău a gîndi. Rău e  
de cei buni acolo unde toată putérea celor răi în mîna le  
iaste. Cea ce pre Dumnezeu conoaşte şi-l iubéşte, el acéia  
cu ale sale bune fapte adeverează şi cu cea dinadiş dra-  
goste cătră toţi oamenii buni şi de omenie se arată de  
cătră care nici într-un chip nu voiaşte să se desparţă. S-au  
zis la mai multe locuri şi iarăşi lasă să se mai zică: însuşi  
învăţătura şi luminarea minţii, fără de sfînta facerea de  
bine şi bun moral (ratio bonorum morum) nu numai că nu  
sînt nici de o treabă, ci spre rău slujesc. Iezuviţii au fost  
învăţaţi dar şi vicleni şi grabnici spre răotate. De atare  
învăţaţi foarte bine se zice: că unde e un car de înţelep-  
ciune, acolo sînt doauă de nebunie şi tocma aşa e întru  
acela care e, doamne ajută, învăţat dar viclean şi rău.  
Pentru acéia nu despărţire între oameni, ci unire şi înpreu-  
nare trebuie să aducem [...].

**124. FABER FERARIU (FAURUL SAU COVACIUL) ŞI  
CÎNELE SAU MOZOCUL LUI, CARE TOT ÎN CENUŞE  
CALDĂ ZĂCEA.** Un iubitoriu de osteneală faur sau co-  
vaci, lucrătoriu de fierul cald, avea un cîine foarte gras,  
numai cam léneş, carele preste toată vrémea lucrării fau-  
rului zăcea şi dormita în făurie unde el lucra, cînd într-un  
cot cînd într-altul mutîndu-se. Nici îi păsa lui se ştie ce  
se lucră pre lingă casă-i. Iar cum începea faurul a mîncă,  
deodată iată mozocul sau cînele cenuşos treaz şi gata stă  
să se uită cum mănîncă stăpînul lui. Mai pre urmă de  
aceasta îi păru cu greu covaciului, înfărmă o rudă de fier  
şi începu cînelui cenuşos aşa predicaţii a-i face:

— Cenuşariu de cîine, fără de nici o credinţă! Cine din  
cîine! Pentru acéia voeşti tu să te hrănesc eu, ca să te  
înuţi toată ziua aicea unde eu lucru. Aşa e dară! Cînd  
bat cu ciocanele céle mai groaznice, cît nu numai năco-  
vala, ci tot pămîntul sub mine se cutremură, ţie îi iaste



înadins o muzică de dormitare. Iară cum încep fălcile mele a se mișca, îndată sai tu așa, ca și când ar intra 100 de sulite în piiala ta. Îmi numeri bucăturile, dărăburile care le bag în gură, ca și când m-ai hrăni tu ! Neseturată rînză ai tu. Se poți, ficații din pîntecele meu i-ai mîncă !

Acéstea zicînd începu a-l mînji și a-l netezi pre spate și pre coaste, în păr și în răspăr, și după acéia deschise ușa și îi dăde drumul.

*Învățătură.* Prea frumoasă și prea înțeleaptă predicatie pentru cei léneși și pentru cei ce vor în zadar să mănînce. Nu iaste mai de nemica și mai de rușine zănat decît în zădar pierzătorul de timp fără de nici un lucru și léneșul. Unul ca acela céle mai frumoase ale lui Dumnezeu zile le petrécce într-o scîrnavă lenevire, caré nemic altă nu e fără numai otrava vieții. Mai de mare cinste iaste vrédnic orice putregaiu decît léneșul, căci putregaiul în-tîiu iaste numai un putregaiu, a doauă : putregaiul nu cére de mîncare, a trea, poate îi spre multe trebi, de nu spre alte, încai spre foc. Iară léneșul și în zădar mîncătorul cu cenușariul nici în numărul oamenilor, nici a putregaiurilor nu se poate socoti. I se pare că pentru acéia ar fi om, căci e bucuos numai să mănînce, să bea, să doarmă și să se dospească zăcînd. Însă iată nevoia la spate, dacă nu are ce să mănînce, atuncea cu adevărat trăbue să gîndească sau de înșălăciune sau de furtușaguri, căci rînza nu știe de glumă, dînsa vrea și ce i se cade ei poftéște, și încă cum ? Iară dacă e bogat și nu are lipsă de furat, el dacă se satură și-și îndestulează trupul său, neavînd nici o petrécere folositoare pentru inima sa, trăbue toate nebuniile să gîndească. Sufletul lui iaste asémene unei grădini zăuitate și părăsite, caré plină de spini, urzici și de alte netrédnice mărăcini. Neprețuitul și negrăitul dar a lui Dumnezeu, adecă *timpul*, îl petrécem în zădar. Această scurtă vréme a vieții noastre, caré făcătorilor de bine și iubitorilor de osteneală e destul de lungă, căci cu dînsa pot loruși căștiga sfînta și fericita viață de véci, iară celui léneș nu altă făr procleția lui Dumnezeu îi iaste. Iată, frații miei, ce se nasce și ce răsare din cea rea întrebuintare a celor mai formoase și mai folositoare daruri dumnezeesti. Miiarea se preface în otravă și tocma blaogoslovenia lui Dumnezeu, mila și darul lui Dumnezeu într-o procleție a-l întoarce. Pentru acéia, iubitorilor coconi ai neamului românesc ! Feriți-vă din tinerétele voastre ca să

nu vă obicinuiți nice să vă dați spre răotăți. Dacă vă iubiți pre voi înșivă și bună norocirea vieții voastre, nu numai a vieții cei vécinice ci și a cei vremelnice.

Fu întreat Apeles cum se putu el face așa vestit zo-graf, cît nu se putu afla altul înaintea lui.

— Nice o zi nu lăsaiu fără de rînduială a tréce, răspunse.

Iată cît de folositoare și înțeleaptă regulă pentru a putea ajunge la mare folos ori în ce lucrare, învățătură și măestrie. Adecă, să nu lași să-ți treacă nici o zi fără de lucru și fără de folos. Aceasta ar fi nebunie, astăzi să lucre omul preste măsură mult, iar mîne tocma nemica. Aceasta s-ar chema umbletul racului. Vréme sa trebue a o cumpăni, înpărți și pentru fieștece cuviincios lucru a o hotărî, și după acea hotărîre și rînd niciodată fără de lipsă și fără de alte neputințe, dorirea cea mai de pre urmă să nu o călcăm ! În vréme cuviincioasă a dormi, a mérge în preumblare și a se juca, pentru a da trupului și singelui cea de lipsă mișcare și într-o sănătate a-l ținea. aceasta nu e a piiarde timpul în zadar, numai dacă se fac la vréme sa. Natura e foarte înțeleaptă, după dînsa trăbue cu înțelepciune să ne purtăm. Precum oricine, carele încarcă preste măsură rînza sa cu atîta mîncare, cît nu iaste în stare a o fiiarbe sau măcina, în loc de folos din mîncări, durere și boală spre sine aduce, așa și acela care preste măsură mult cetéște și însărcinează mîntea cu atîtea lucruri care nu e în stare <sup>110</sup> de a le ținea în mîntea, sau așa să zic a le măcina, nu dobîndéște altă, fără numai amețeală de cap, stricare și slăbire de crieri și foarte slab și puțin sporiu. Dară céia ce iaste bun, perfect, tocma de e și puțin tot e mult. Atîta să cetim, cît după ce am lăsat cartea din mîna, să putem ști și în mîntea ținea ce și despre ce materie am cetit, și după acéia mai pre urmă să fim în stare de a socoti, gîndi, judeca și discuirui sau cuvînta. Așa făcînd în toate zilele, de va fi și puțin, însă în multe zile se face mult. Dacă ne obicinuim cu vrémea rînduialei și modului acestuia, atuncea aceasta ni se preface în lucru firesc, ne iaste lesne, plăcut, dulce și de folos. Aceasta voiui să pun înaintea în loc de egzemplu : nu iaste într-o mie de capete batăr unul, carele n-ar fi în stare <sup>111</sup> șapte rînduri într-o zi să țînă în mîntea, și apoi în toate zilele cite atîtea. Fieștecarele lesne poate vedea cît de tare crésce și se înmulțește aceasta. Nemica nu se aude mai



adeseori decît că mulți se tînguesc că nu pot ținea în minte. Și cum va putea să țină cineva în minte acéia despre caré nu gîndéște? Și tocma aceștia, carii așa se plîng, foarte bine țin în minte alte nemicuri și blăstămății de care totdeauna gîndesc. Maica natură fieștecăruia din destul au dat, numai dacă oarecarele în bună orînduială și hotar le pune și cu cuviință le întrebuițează. Și foarte adeseori slaba ținere în minte cu bună rînduială și sîrguință mai mult dobîndéște și adună decît alta vrédnică și aleasă, însă fără de orînduială și modificație. Cínele cît aleargă într-o parte și alta, găséște ceva, dar de ar mérge tot drept, s-ar duce până în America, nemic căpătînd; însă el aleargă încoace și încoalea până scoate limba. Lénea și nerînduiala sînt asemenea vătămătoare și norocului aducătoare de pagubă. Coconii, tinerimea, precum partea bărbătească așa și cea femeiască, din tineréte trábue să se păzească de aceasta și se fugă. Ce mîngăiere și bucurie iaste a-și aduce aminte la bătrînéte de anii cei iubitori de osteneală, făcători de bine și aducători de roadă ai tineréțelor sale, adevărata fericire a vieții omenești și înpărăției ceriului aicea pre pămînt. Și fără nici o îndoială sufletul încă aicea cu așa prea scumpe cinstiri a facerilor de bine și înțelepciunei înbogătit și gătít, cînd va ieși de aicea, după mărturiia Mîntuitoriului, fericit, mai mult va dobîndi: „Celui ce are, zice, pretutindene i se va da și va prisosi, iară celui ce nu are și ce i se pare că are încă se va lua de la dînsul.“

*Observație.* În Sfaturile înțeleagerei sã-nãtoase s-au făcut aducere aminte de o cãrticică mică scrisă de Ioanu Mușcatirovici, senatorul din Peșta, pentru sãrbãtori, însă de vréme ce nu se află, care ar plăti ca să se tipărească, rămîne trupul gol fără pene zburătoare. Întru acea cãrticică poate vedea fieștecarele ce sînt sãrbãtorile, cum s-au întrodus și cum trábue înțelepțéște să se sãrbéze și ce pagubă dintr-insele răsare, dacă neînțelepțéște în lenevire se petrec și se întrebuițează. Lénea iaste mare și de comun vătămătoriu păcat, și care nu știe că păcatul nu trábue a-l face în zi de sãrbãtoare? Iară mai virtos cînd se întîmplă cîte doao, trei sau și patru sãrbãtori într-o săptămînă una după alta, că sînt unele zile hotãrîte a mérge la beserică și a se ruga lui Dumnezeu, aceasta e obiceiul formos, însă nu trábue dintr-însul a face rea întrebuițare. [...]

**125. COBĂȚUL ȘI CUCUL.** Cobățul au întreat pre cuc cum și cu ce se hrănéște el. Cucul îi răspunse :

— Mănînc furnici și de multe ori de multe féliuri de viermuleți, dar cel mai de frunte ospăț al meu iaste cînd prind un puiu de cioară de cîmp.

Rîse în sine cobățul zicîndu-i :

— Acuma văd că ești întru adevăr cuc ! Iată că după mărimea trupului ești cît și mine, și nici penele tale nu sînt cu mult mai desclinite de cãtră a méle. Pentru ce nu prinzi tu porumbi și pui de găină ? Apoi atuncea ai și ti ce e dulceața și hrana !

Și numai de abia sfîrșind cuvîntul, se și slobozi în curtea unui sãtean întră puii cei de găină. Sãteanul, carele foarte de mult cu pușca plină încordată îl aștepta, slobozi pușca asupra-i, caré pocnind îi rupse aripa dreaptă și încă viu fiind îl legă de un picior și-l spînzură oareunde în curte, ca de (a)ci înainte să sparie și pre alți cobetți cu dînsul. Atuncea cucul vâzîndu-l unde era spînzurat, se mișcă și bătî în aripi zicîndu-i :

— Spune-mi acuma, care se hrănéște mai bine, eu au tu ?

*Învățătură.* Nemica nu e mai fără primejdie, mai în pace și mai cu omenie decît cu dreapta sa osteneală a se hrăni și a se ținea. Nici iarăși mai cu primejdie și mai cu rușine decît a lăcomi spre agoniseala streină și cu nedreptate a-și cêre ajutoriu. Omul cel bun și drept de va și pãgubi și tot ce va avea va pîiarde, Dumnezeu și oamenii cei buni nicidecum nu-l vor lãsa. Sădit iaste de la Dumnezeu în inima oamenilor celor buni ca cu bucurie să poftească omului de omenie în nenorocire să-i ajute. Iară cel nedrept și rău și acéia ce cu nedreptate agoniséște și cu nepãciuirea cea de pururea cheltuiaște și petrêce dacă i se întîmplă de pîiarde mai tot, (precum adeseori se și întîmplă) nemică altă nu-i rămîne, fără numele cel de rușine.

Iată o cuvîntare a unui ostaș bătrîn, căpitan Rașcovici din Dalmația, cu un călugăr de la Sfîntul Munte. Fiind undeva ospăț la masă, se auzi în curte tropotele cailor și strigarea călugărului din țara turcească (că atuncea le era slobod să treacă în țeara Neamțului, aicea la noi). Care cum s-au coborît de pre cal începu, ca și cum ar fi în casa lui, a porunci să se dea cailor de mîncat fin și ovăs. Rîse bătrînul ostaș, zicînd :

— Iată-mi ciurma după cap, niciodată nu mă pot despărți de omul acesta fără de zarvă și gilceavă, că toți călugării cerșesc, iar acesta cu de-a sila vrea să răpească.

Călugărul : — Noa, bătrîne ostașule, scrie o parosie la mănăstirea înpăratească.

Ostașul : — Mai odihnește puțin, părinte (trăbue știut că ostașul acesta avea întru acea zi prăznuirea sfântului său, sfântul Nicolae, precum e obiceiul de se sărăcesc mulți prăznuind), lasă să prânzească vecinii la masa adunării, fiindcă despre aceia vom avea vreme.

Călugărul : — Voiu ședeă puțin, până vor mânca caii ovășul, însă eu nu pot să pierd vremea în zadar, că tu bine știi că(ți) sînt aici în sat carii prăznesc astăzi și pre la toți trăbue să umblu ca să capăt ceva. Și spune-mi tu mie, scrie-vei parusia ?

Ostașul : — Eu nu voi scrie nemica, ci ce voi putea da voi da și fără scrisoare, ca și cum aș da.

Călugărul : — Dar ce vei da ?

Ostașul : — Un galbin.

Călugărul : — Ce e un galbin la sfînta mănăstire ? Nu-ți iaste rușine înaintea așa de mulți oameni a și grăi aceasta ?

Ostașul : — Eu socotesc, părinte, că de vreme ce dă omul căia ce poate și voiaște, nu-i iaste lui spre rușine ci spre cinste.

Călugărul : — Mie un galben ? Poate că eu sînt Vesel cel orb ?

Ostașul : — Lui Vesel cel orb cînd îi dau un bănuț el zice :

— Dumnezeu să priimească, Dumnezeu să ajute, mulțam și bog da prosti, iar ție cu un galben mă fac de rușine.

Călugărul : — Poate că nu știi tu, bătrîne ostașule, că fieștecarele ce milostenie dăruiaște, așa și blagoslovenie priimește.

Ostașul : — Eu știu, părinte, că acéia e adevărată milostenie, caré o dă omul de bună voe și acolo unde trăbuieste, iar nu de silă și fără inimă.

Călugărul : — Acolo unde trăbue ! Poate că la mănăstire nu trăbue să dăm ! Și de unde vă vin voauă atîtea blagoslovenii fără numai din locurile cele sfinte, pentru care și Dumnezeu vă blagoslovêște și vă dă cu sutele și cu miile în locul celor ce ne dați voi noauă.

Aicea rise bătrînul ostaș și așa îi răspunse :

— Călugăre ! De atîtea ori îți spusăiu eu ție să nu te sfădești cu mine. Bine știi că Dumnezeu pre aceia blagoslovêște, carii muncesc, se ostenesc și cu dreptate viețuiesc, iară ce ziseși să dea Dumnezeu noauă ceva pentru blagosloveniile voastre cele călugărești, acéia spune tu altora, căci de ați avea voi atîtea blagoslovenii, v-ați blagoslovi mai nainte pre voi și n-ați umbla cerșind totdeauna, nice v-ați face lumii spre greotăte.

Călugărul : — Noi nu cerșim pentru noi ci pentru mănăstire.

Ostașul : — Pentru mănăstire ! Au doară nu e mănăstirea casa voastră și cel ce cerșește pentru casa sa au nu pentru sine cerșește ?

Călugărul : — Tu, ostașule, nu ști căi călugări se hrănesc într-o mănăstire.

Ostașul : — Bine. De ați fi și cu miile, cu cît veți fi mai mulți, cu atîta ați putea mai multe lucruri lucra și găti, de ați voi să vă osteniți. Apoi și Dumnezeu v-ar blagoslovi și v-ar da și voauă ca și altor oameni, însă v-ați învățat cu munca streină a vieții și oriunde e muncă streină, acolo nu e blagoslovenie ci proclețenie. Aceasta eu bine știu și tu încă știi.

Călugărul : — Nu ai vorbi tu așa, de ai ști cît dăm noi turcilor.

Ostașul : — De ați vieții voi numai cu însuși osteneala voastră, nu ați da atîta, ci turcii bine știu că beliți voi lumea ; drept acéia și ei vreau să vă belească pre voi. Întru acéia sînt ei tocma așa de înțelepți ca și voi. Vedem și alte țări care dau dare turcului, dar pentru acéia nimene nu cerșește, ci încă în tot satul, laudă lui Dumnezeu, se află oameni bogați. Ce-ți spun eu : unde oamenii nu vreau să lucre și poftesc din osteneala altora să trăiască, acolo trăbue să fie procleție și cerșitură.

Călugărul : — La acéstea ne sînt noauă mărturii călugării și fratorii noștri. Ei nu dau nimărui nemica și tot sînt cerșitori.

Ostașul : — De ați avea voi mueri și prunci, voi ați lucra ca și noi, apoi Dumnezeu v-ar blagoslovi și v-ar da ca și noauă.

Călugărul : — Acéia nu e pentru noi, că noi ne-am lăsat de mueri și de prunci !

Ostașul : — De toate v-ați lăpădat iar de pungile de bani și de păralele noastre nu vă puturăți lăpăda ? Dacă v-ați lăpădat de noi, ce mai căutați întră noi și pentru ce

— Iată-mi ciurma după cap, niciodată nu mă pot despărți de omul acesta fără de zarvă și gilceavă, că toți călugării cerșesc, iar acesta cu de-a sila vrea să răpească.

Călugărul : — Noa, bătrîne ostașule, scrie o parosie la mănăstirea înpăratească.

Ostașul : — Mai odihnește puțințel, părinte (trăbue știut că ostașul acesta avea întru acea zi prăznuirea sfințului său, sfântul Nicolae, precum e obiceiul de se sărăcesc mulți prăznuind), lasă să prânzească vecinii la masa adunării, fiindcă despre aceia vom avea vreme.

Călugărul : — Voiu ședeă puțințel, până vor mânca caii ovășul, însă eu nu pot să pierd vremea în zadar, că tu bine știi cât(i) sînt aici în sat carii prăznesc astăzi și pre la toți trăbue să umblu ca să capăt ceva. Și spune-mi tu mie, scrie-vei parusia ?

Ostașul : — Eu nu voi scrie nemica, ci ce voi putea da voi da și fără scrisoare, ca și cum aș da.

Călugărul : — Dar ce vei da ?

Ostașul : — Un galbin.

Călugărul : — Ce e un galbin la sfînta mănăstire ? Nu-ți iaste rușine înaintea așa de mulți oameni a și grăi aceasta ?

Ostașul : — Eu socotesc, părinte, că de vreme ce dă omul ceia ce poate și voiaște, nu-i iaste lui spre rușine ci spre cinste.

Călugărul : — Mie un galben ? Poate că eu sînt Vesel cel orb ?

Ostașul : — Lui Vesel cel orb cînd îi dau un bănuț el zice :

— Dumnezeu să priimească, Dumnezeu să ajute, mulțam și bog da prosti, iar ție cu un galben mă fac de rușine.

Călugărul : — Poate că nu știi tu, bătrîne ostașule, că fieștecarele ce milostenie dăruiaște, așa și blagoslovenie priimște.

Ostașul : — Eu știu, părinte, că acéia e adevărată milostenie, caré o dă omul de bună voe și acolo unde trăbuiaste, iar nu de silă și fără inimă.

Călugărul : — Acolo unde trăbue ! Poate că la mănăstire nu trăbue să dăm ! Și de unde vă vin voauă atîtea blagoslovenii fără numai din locurile cele sfînte, pentru care și Dumnezeu vă blagoslovêște și vă dă cu sutele și cu miile în locul celor ce ne dați voi noauă.

Aicea rise bătrînul ostaș și așa îi răspunse :

— Călugăre ! De atîtea ori îți spusăiu eu ție să nu te sfădești cu mine. Bine știi că Dumnezeu pre aceia blagoslovêște, carii muncesc, se ostenesc și cu dreptate viețuiesc, iară ce ziseși să dea Dumnezeu noauă ceva pentru blagosloveniile voastre céle călugărești, acéia spune tu altora, căci de ați avea voi atîtea blagoslovenii, v-ați blagoslovi mai nainte pre voi și n-ați umbla cerșind totdeauna, nice v-ați face lumii spre greotăte.

Călugărul : — Noi nu cerșim pentru noi ci pentru mănăstire.

Ostașul : — Pentru mănăstire ! Au doară nu e mănăstirea casa voastră și cel ce cerșêște pentru casa sa au nu pentru sine cerșêște ?

Călugărul : — Tu, ostașule, nu ști cât cîți călugări se hrănesc într-o mănăstire.

Ostașul : — Bine. De ați fi și cu miile, cu cât veți fi mai mulți, cu atîta ați putea mai multe lucruri lucra și găti, de ați voi să vă osteniți. Apoi și Dumnezeu v-ar blagoslovi și v-ar da și voauă ca și altor oameni, însă v-ați învățat cu munca streină a vieții și oriunde e muncă streină, acolo nu e blagoslovenie ci proclețenie. Aceasta eu bine știu și tu încă știi.

Călugărul : — Nu ai vorbi tu așa, de ai ști cât dăm noi turcilor.

Ostașul : — De ați vieții voi numai cu însuși osteneala voastră, nu ați da atîta, ci turcii bine știu că beliți voi lumea ; drept acéia și ei vreau să vă belească pre voi. Întru acéia sînt ei tocma așa de înțelepți ca și voi. Vedem și alte țări care dau dare turcului, dar pentru acéia nimene nu cerșêște, ci încă în tot satul, laudă lui Dumnezeu, se află oameni bogați. Ce-ți spun eu : unde oamenii nu vreau să lucre și poftesc din osteneala altora să trăiască, acolo trăbue să fie procleție și cerșitură.

Călugărul : — La acéstea ne sînt noauă mărturii călugării și fratorii noștri. Ei nu dau nimărui nemica și tot sînt cerșitori.

Ostașul : — De ați avea voi mueri și prunci, voi ați lucra ca și noi, apoi Dumnezeu v-ar blagoslovi și v-ar da ca și noauă.

Călugărul : — Acéia nu e pentru noi, că noi ne-am lăsat de mueri și de prunci !

Ostașul : — De toate v-ați lăpădat iar de pungile de bani și de părălele noastre nu vă puturăți lăpăda ? Dacă v-ați lăpădat de noi, ce mai căutați întră noi și pentru ce

nu ne dați pace odată ? Dacă noi nu cerem nemica de la voi, nu cereți nici voi de la noi, lăsați-ne și ne dați pace.

Călugărul : — Nu cereți nici blagoslovenie de la noi ?

Ostașul : — Eu ți-am spus odată, blagosloviți-vă pre voi înșivă, ca să nu mai fiți cerșitori, iară noi avem în tot satul preoții noștri, carii ne vor blagoslovi.

Călugărul : — Acestea le-ai învățat tu de la scriitoriul cel grecesc. El e grec, iar nu ști că el nici e grec nici latin.

Iarăși rîse ostașul, (iar mesénii cu față veselă, cu ochii plini de poftă asculta fără mișcare șezînd), zicînd :

— Părinte, dă tu pace la greci și la latini.

Noi tocma deși nu sîntem greci și latini, totuși ne-au dat Dumnezeu minte ca și lor, cît de vom voi, putem ști ce e bine și de omenie și ce nu e.

Călugărul : — Dă-mi barem și acel galben și Dumnezeu să priimească, că aceasta îmi stă mie scump.

Ostașul : — Cine e de vină ? Tu știi bine că la mine minciunile și scorniturile călugărești nu se cred.

Aicea începu călugărul nostru, văzînd că ostașul e om care înțelege lucrurile, mai înțelepțește a cuvînta. Iar într-alte locuri ar fi venit la larmă, strigare și la anatema. Iată cauza (pricina) cea adevărată pentru ce mii ca acestea călugări au venit pretutindenea și la toate noroadele în ură. Nemica încă nu-i mai ține, fără numai orbirea și prostia oamenilor, carii cum îi văd cu camilavce cu căciuli și cu mantii, singuri nu știu ce vor să-și închipuiască de dinșii, iară mai cu samă dacă li se arată vreunul că e uscat, nepieptenat și zdrăntos, și cînd aud că nu numai carne ci nici pște nu mănîncă, atunce gîndesc că dintr-însul tot sémne și minuni zboară, îl țiu de mirare [...].

**126. BĂTRÎNUL, ȚAPUL ȘI TREI SOLDAȚI (cătane sau panduri).** Bătrînul au cumpărat în tîrg un țap, pentru ca să facă praznic și luîndu-l în spate, au plecat cătră casă. Pre acesta văzîndu-l trei panduri, s-au vorbit întră sine să încelue țapul de la dînsul. Au ieșit deosebi înaintea lui, apoi cel dintîiu dîndu-i bun întîlnitu, îl întrebă rîzînd :

— Nene dar ești tu cu minte ? Ce duci cînele în spate ? Puțin după aceasta îl întîlnește al doilea și făcîndu-și cruce au început a <sup>112</sup> grăi :

— Dumnezeu cu tine, unchiule ! Ce ai pus cînele acela pre spatele tale ? Încă minune ca aceasta nu văzuî !

— Ce cîne, oameni buni ! Ce vă iaste astăzi ? Că acesta e țap.

— Țap ? Ha, ha, ha — începu celalalt — și așa se despărțiră.

Nu trecu mult, iată și al treilea.

— Bătrînule, — îi zise — dar nu face batjocură, pentru Dumnezeu ! Leagă cînele de grumaz apoi îl poartă după tine. Nu te face la bătrînețe de rușine, că pre cine ai mai văzut tu să ducă cînele în spate ?

— E, aceasta e mult — gîndi bătrînul — de vrême ce toată lumea te cunoaște a fi cîne, tu trebuie să fii cîne adevărat. Fii cum vei fi, că altmîntea nu poate fi.

Îl lăpădă de pre spate întră niște tufe, apoi se întoarse înapoi să-și cumpere altceva. Atunce pandurii după ce se depărtă bătrînul, luînd țapul l-au dus, l-au fript și l-au mîncat.

*Învățătură.* Englezu(l) spre această materie așa zice : „E faals tink biing kanfermd bai afti repetiș net lest is billiivd, end pes far ecoret mtut. <sup>113</sup> Un lucru mincinos fiind întărit adeseori, mai pre urmă se crede și trece ca un adevăr de alergat, adecă de așa adevăr, care meruiaște (e vrédnic) să se cunoască a fi adevăr. Toate scorniturile, înșelăciunile și socotințele cele mincinoase, care purced și curg din neștiințe, lesne le putem lăpăda și a ne mîntui de dînsule. Căci cum au conoscut omul acéia ce iaste, întră acéia oră (ceas) începe a ținea de nemica acéia nu e. Numai trebuie făcut lui bine conoscut acéia ce nu e și ce e mincinos. Iară minciunile acélea, care se nasc din viclesug, unele se fac și se zic cu bună socotință, iar altele cu rea. Dacă maica pre pruncul ei cel nepacinic și plîngătoriu voiaște la întănérec să-l înpace, zicîndu-i : „iată lupul ! iată strigoiul !“ și altele face aceasta cu bună socotințe, adecă ca să înpace pruncul. Nici sci ce féliu de răotăți din așa spaime purced și se nasc. Iară cu socotință réle sînt atunce, cînd cel viclean pentru dobînda sa pre cel mai prost va să-l înșale. Precum pandurii fabulei aceștia pre bătrînu(l) ca să-l înșale și cu acéia să dobîndească țapul. De acest féliu de mincinoși sînt mai mulți pre lume carii fiindcă sînt cu mare ajerime scornite și întocmite, mai greu iaste de unele ca acésta a ne mîntui, căci deacă se înrădăcinează și se întăresc undeva, se socotesc și se cred a fi adevăr ca însuși Evanghelia. Acuma dară deacă undeva mare număr de oameni niște lucruri mincinoase le țîn a fi adevărate și s-ar afla cineva să aréte cum că lucrurile acéle sînt min-

cinoase, de unul ca acela li se pare că socotește pre mulți oameni a fi înșelat și îi face de minciună. Trebuie se fie de alți rău văzut, se socotește a fi necredincios și adeseori cade în primejdie. [ . . . ].

**127. OMUL PLEȘUG (PLEȘ) SAU FĂRĂ PĂR.** Omul pleșug nelegîndu-și bine paroca sa pre cap și călătorînd cu alții călări, au suflat un vînt tare, așa cît îi luă cu pălării înpreună și paroca de pre cap. Atuncea toată soțietatea văzîndu-i capul tot fără păr, peleg, începură a rîde de el. Deci ce se facă alta, fără numai cît au început și el înpreună cu dînșii a rîde zicînd :

— Hei, fraților ! Nu-i de mirare că mă lăsară perii streini, de vrîme ce ai miei însuși m-au părăsit.

*Învățătură.* Multe și formoase învățături să pot din fabula aceasta scoate. Întîiu, cînd iaste ceva întru noi de rîs, de care alții trebuie să rîdă, să nu ne mîniem noi pre aceia carii rîd ; căci prin aceasta nu numai că nu dobîndim nemica, ci îi facem ca mai tare de noi să rîdă și să ne batjocorească. Tot ce e, ori în carele de rîs, de acéia nu e cu potîntă să nu rîdă alții. Așadară e mai bine înpreună cu ei să rîdem și noi. Că prin aceasta trei lucruri formoase dobîndim : una, că nimenea nu va rîde, văzînd că și noi ale noastre neajunsuri le cunoaștem și de dînsule ne rîdem ; alta, ne facem altora iubiți și de iubire vrédnici, fiindcă pentru lucruri mici pre dînșii nu ne mîniem. A treia, facem să încete de la rîs, luînd de la el toată neplăcerea și amărăciunea și priimindu-l ca o glumă fără răutate. Proprietatea omului înțelept întru acéa se cuprinde, ca fieștecarele pre sine însuși fără de fățarnicie să se judece și ce află în sine vrednic de rîs, de acéia se rîdă, iar ce află de defăimare, acéia defaimă și așa se îndreaptă. Iară cel neînțelept și plin de mîndrie voiaște întru toate să aibă drept și așa tot mai nebun se face. La jumătate de cale cătră virtute au ajuns unul ca acela, carele cunoaște și simte slăbiciunile sale. Însă spre aceasta se poftéște inimă curată. Carele o are, pre acela adevărul cel vécinic îl numéște fericit.

Alta ce ne mai învață această fabulă e aceasta, se fim răbdători și tari la suflet în nenorocire și la paguba caré ni se întîmplă. Prejudecînd că lucrurile acélea care le-au dat noao natura numai pre un timp sînt ale noastre, cu cît mai mult acélea, care noi le-am agonisit ? Unuia îi cade părul, altuia dinții, tineréțele și frumusețele se veștezesc și pier, zilele noastre trec și noi cu éle cu trupul

cătră mormînt ne apropiem, iar cu sufletul cel nemuritoriu cătră viața de véci. Care cum ne va fi, atîrnă de la întrebuițarea timpului acestui scurt de aici. Care nu va fi bun, drept și de omenie, care aceste simțitoriu și cu însuși ochii văzuți adevăr simțéște și bine cunoasce. Cine nu s-ar depărta de răutate, deacă ar conoaște cum se cade că acélea în viața aceasta vremélnică și în cea vécinică fac pre om nenorocos. Care nu ar iubi cinstirea, bun moralul și virtutea sciînd că e înpreunat cu dînsule raiul aicea pre pămînt și numai éle însuși fericirea vécinică o dăruesc ? Iubitoarea de patimi și stricata inimă află ei îndestulare în dulcéțile céle trupesti, ca viarmele în gunoiu sau în hirean, neconoscînd nicidec care sînt dulcéțile gîndului și ale sufletului fără prihană. Rușinatul Neron și nebunul Caligula cufundați fiind în putoarea noroiului răotății și a necurățeniei, nicidec nu au simțit dulceața a celor de bun neam născutelor faceri de bine, care însuflețea și învia pieptul și inima lui Tit și a lui Marco Aurelie. Se mai adăogăm și aceasta, cătră învățatura fabulei acéștiia : se nu ne lăsăm lesne a ne rîde de alții. Acesta e fără de treabă și măemucesc <sup>114</sup> obicéiu pre care toți cei bine crescuți și oamenii înțelepți îl urască ; și deacă și rîd puțințel urmînd unora ca acestora următori ai măemucii ? Inse în sine le urască și de nemica le țin. Cel ce se batjocorește de om iaste lipsit de minte — zice Solomon. Aiave și de bună voe răotate, fără de sfială și ce se zice ca și cu steagul ziua. Rea neamie a unor oameni ca acéștia, carii, ca și cînd ar face rău și fărădelegi în butul tuturor oamenilor. Acéștea sînt lucruri nu numai vrédnice de cea de comun urgisire, ci și de pedeapsa cea cetățenească. Căci nemica nu e mai cu pagubă de comun norodului întreg, fără numai cînd se pornéște răutatea fără de friu și cînd cel cu mores (nărav) îndărătnic, pacostnic, beciznic și rău, nu numai că nu se sfiește, nici se téme ci și rădicîndu-și capul se ține mare întru fărădelegile sale. Aceasta e caré aduce după sine dezrădăcinarea ce(a) de comun a tuturor răsăritelor semînții, a cînstei și a facerii de bine.

**128. MĂGARIUL ȘI CALUL.** Măgariul au îndrăznit a se intréce în fugă cu un cal bun, iar după ce au rămas de parte înapoi, au început toate viețuitoarele care sta și se uita la dînșii, a rîde de el. Atuncea el cu mintea sa cea măgărească și obraznică răspunse :

— E ! E ! De nu m-ași fi înpus eu alaltăieri în picior și să nu mă doară piciorul, ați vedea voi ! Atuncea celelalte

animale sau dobitoace nemaiputînd răbda atîta a lui obrăznicie, suduindu-l și măscărindu-l, l-au scos dintră dînsule afară, și de atuncea și numele măgariului au rămas de rîs și de rușine.

*Învățătură.* Formos despre aceasta, grăiaște franțozul.

L'effronterie répand sus les défauts de l'ame un coloris, qui les rend encore plus laids, qu'ils ne sont pas eux mêmes. Neobrazniciia frăției varsă spre toate neajungerile sufletului un color (farbă) care le face mai urite decît ce sînt dupe sine însăși.<sup>115</sup> Că toți noi nu scim toate și cum că nu sîntem în stare pentru toate și cum că avem lipsă, până ce sîntem vii de la alții ceva a priimi și a învăța, acesta e firesc și adevărat adevăr. Solomon ne trimite se învățăm iubirea de osteneală de la furnici și îndeletnicirea cea folositoare de la albină. Iată cauza sau pricina pentru ce e fabula învățătura omenească cea dintîiu, căci dintru început, căutînd oamenii cei înțelepți ce lucrează animalele, sau să mai zic și sîrbăște jivinele, au învățat multe prea frumoase și folositoare lucruri. ÎNSE ÎNCETAT-AU ACEASTA? Niciodată, până e lumea. Întru cită mai mare conosciință vin oamenii, cu atîta mai bogată și mai din destulă materie, a înțelepciunii ziditoriului întru făpturi află a o cunoasce și despre dînsa mirare a face. Pentru acéia cel drept învățat și înțelept totdeauna se învață și totdeauna scie că foarte puțintel au învățat și pentru acéia nici îi vine în minte cîndva să se țină mărșă despre sciința lui, fără numai neîncetat și cu sîrguință ia seama ce se vorbește înprejurul lui și nu sînt zile nici ceasuri în viață, cînd nu ar pofti el să audă și să priimească ceva bun și de folos. Cea ce s-au născut orb, trebuie să rîdă, deacă aude că cel cu ochi vede roși de atîtea nenumărate féliuri de farbe și mirositoare flori se minunează, de care el săracul nici o pricépere nu poate avea. Unul ca acela nu e de rîs ci de jale vrédnic. Însă cei ce ar putea ceva cunoaște, dar pentru mărimea și mîndria nu vor, ei sînt vrédnici de a-i tréce cu vedérea. Iară ce e mai mult, deacă conoasce și simțéște în sine că orice nu-i iaste prea bine și dezvorbat cunoscut și tocma acéia întăresce, numai pentru acéia, căci și alții acéia au întărit. De acéia se sumetăște și strigă și zice că lui nu-i pasă, nici voiasce altceva să scrie sau se audă. Aceasta e treapta cea mai de pre urmă a neînțelegerii și a necuvîntării, caré nu se asemenea omului nicidecît, fără numai întru același chip, căci deacă vrea omul să fie rău, e mai rău decît hiara sălbatecă, și cînd voiasce să fie moșic, e mai prost decît măgariul. Iată cauza

(pricina) pentru ce omul cel înțelept céia ce gîndéște și créde, cu cuvintele să le adeverează, iară moșicul, cel gros la minte și varvar, întărește înțelepciunea și credința sa cu sila și cu arme. [...].

**129. PRIVEGHITOAREA ȘI PEUNUL.** Într-o zi de primăveră foarte dulce cînta priveghitoarea. Celelalte paseri, unele din pizmă, altele din prostie, iară altele din lipsa simțirei nici vrea să o asculte sau să o vadă. Singur peunul, cum o auzi, îndată stătu în loc și cu mare luare de seamă prinse a o asculta și la dînsa cu o căutătură dulce a privi. Privighetoarea dacă-l ochie, încetă de a mai cînta, numai începu cînd cu un ochiu, cînd cu altul la dînsul a căuta.

— Pentru ce nu mai cînti, îi zise peunul, și ce te uiți așa la mine ?

— Cine nu ar căuta la tine, cît ești de formos și înpodobit, îi răspunse priveghitoarea, dar pentru ce stai tu atîta aciia și la mine te uiți ?

— Dar cum nu aș sta, răspunse peunul, și cum nu aș căuta la tine, dacă cînti tu cu așa dulce vîers.

De atuncea până astăzi peunul și priveghitoarea sînt foarte buni priiateni unul altuia.

*Învățătură.* Din timpurile céle de demult se întărea prin mulți această socotință : cum că oamenii cei mari întru învățături și în deregătorii unul pre altul urasce și unul altuia pizmuiaște. Aceasta însuși mulți și până astăzi întăresc. Iară despre altă parte, mulți arată, că omul cel vrédnic, conoscînd precum se cuvine pre cel vrédnic, trebuie se-l iubească și se-l cinstească, aflînd într-insul tocma acéle proprietăți, care el în sine însuși ține a fi bine și înalt le cinstește. Egzemplurile (pildele) care mărturisesc și adeverează, precum una așa și alta, nu numai că să află prea multe în toate istoriile și experenția (iscusinta) cea de toate zilele, de acéia nu ne lase se avem îndoială. Căci vedem mulți de acest féliu, carii se urăsc și se pizmuesc și iarăși mulți carii înadins se iubesc și fără fățarnicie se cinstesc. Cum voim dară această gicitură a o descurca ? Foarte lesne, deacă ne vom închipui aceasta ce voiu se zic. Cei ce se urăsc și unul altuia pizmuesc, pre lîngă toate domniile, titulele lor céle mari și frumoase nu au inimă curată și slobodă de răutăți, căci pizma și uriciunea, acéstea sînt răutăți, care sînt vrédnice pre cel mai învățat și vrédnic cu totul a-l orbi și după așa mod a-l nebuni. Și până la atîta necuvîntare a-l aduce, cît acéle însuși daruri, care în sine



preste măsură le prețuiaște, în altul, le uraște și le pizmuiaște. Se întorcem acumă căutătura noastră spre cea velselă, dulce, curată, fără de răutate și neîntinată inimă, întru care viețuiaște și înpărăștește acea prea frumoasă fecioara cea mai dintîiu născută a lui Dumnezeu, adecă sfînta virtute sau facerea de bine. Și ce vom vedea aci? Inprumutată înalta cinstire, înpreunare, armonie, nefățarnică dragoste, credincioasă soțietate și nemotenă inimii și a sufletului, de care acea dulce elocvenție a muzei Evripidului cu așa dulceață cîntă. [...] Iaste între oameni o dragoste, suflete drêpte, înțelepte, perfecțe și bune. De această curată dragoste soțiască și sfîntul Grigorie Nazianzinu cu cuvintele așa jucîndu-se cîntă.

Iubitorii iubesc iubitele iubiților. Așa féliu de inimi ferice, deacă vād și cunosc ceva bun și întru făcătorii de rău ai săi îi cinstesc și-i laudă. Căci din izvorul facerii de bine nemic necurat nu poate curge. [...].

**130. CALUL ȘI TAURUL.** Un cal bun purtînd pre spatele sale un cocon tînăr, alerga și se juca, iară vâzîndu-l un taur au început a rîde de dînsul și a-l batjocori, zicînd:

— Să vezi, au suferire-aș eu acel prunc pe spatele méle? El atuncea ar conoaște ce e taurul.

— Poate că eu nu l-aș suferi, răspunse calul, însă ce cînte ar fi mie să trîntesc de pre mine un prunc și să mă arăt că sînt mai tare decît cel mai slab decît mine.

*Învățătură.* Omul de omenie și bărbatul adevărat heroiu<sup>116</sup> își ține lui cu rușine a fi preste cei mai slabi și a arăta heroicia sau vitejia sa. Iară cel cu inima de hiară sălbatecă, varvariu cumplit și preste muiarea și pruncii săi vitejii sa cea urîtă și dobitocească va să o arête, de nu alta, încă aceasta, el îi apucă și la robie îi vinde. Căci oastea ce se scoală asupra altei oști și bat ciătăți — acéstea au ale sale deschiliniri și rândueli. Însă asupra celui fără de arme a sălbătăci, pre pruncii cei fără răotăte de cătră părinți a-i despărți și a-i vinde la robie, aceasta nu-i vitejie ci dobitocească neomenire.

**131. PĂSĂROIU(L) ȘI PRIVIGHETOAREA.** — Nu te ținea așa măreață cu cîntarea ta — au zis păsăroiul cătră privighetoare — căci eu pot ție arăta atîța și atîța carii și pre mine toată ziua cu așa bucurie mă ascultă, ca și pre tine.

— Carii sînt aceia? Spune-mi, de va fi cu plăcere domniei tale, au zis privighetoarea.

Îi răspunsă păsăroiul:

— Săcerătorii și alți lucrători de pămînt, carii tu știi bine că sînt buni și oameni de omenie.

— Eu îi socotesc — răspunsă priveghitoarea — a fi ei nu numai buni și de omenie, ci oameni de mare trebuință și de folos comunitetului, înse din toate acéstea nu urmează că se-ar înțălêge ei mai bine întru cîntări. Pre lîngă aceasta să nu-i țină pre ei în cîmp lucrul lor puțin. Ba nici cît ar rămînea ei acolo pentru cîntările sau circăirile tale. Vezi tu păstoriul acela colo, care zice formos în flueră, urmează că el înțălêge cîntarea? Până nu-l vei face tu cu cîntarea ta, să lasă fluera, să vie la tine și cu destulare și dulceață îndelung să asculte la tine, până atuncea nu spune nimănui că e cîntarea ta frumoasă.

*Învățătură.* Fieștecăriua îi place cîntarea sa, tocma de nu ar și fi alta, ci filipii, unde iacobii, iacobii și filipii, dăinam, deina și iară deină! Fieștecare cu bucurie ascultă ce vorbește el singur. Fieștecarele cu bucurie cetêște acéia ce au scris el însuși. Fieștecarele cu bucurie laudă pre cel mai iubit al său. Însă trăbue știut ca unii din acéia au drept, iară alții strîmb și întru aceasta se cuprînde toată dăschilinirea. Pentru că se îndulcea Dimosten și Țîțero și alții lor asémenea în elocvențiile (cuvîntările cele dulci) lor, până ce va fi lumea. Fieștecarele, care bine înțelêge așa lucruri, va zice că au avut drept și bine au gîndit. A se nevoi cineva foarte și a asuda tare pentru ca să poată luiși mirui sau agonisi laudă ori în ce lucru și întru acest mod a o pofti, acesta are a sa dreaptă dispoziție sau rînduială. Iară a mîncea și a bea bine, îndelungă vrême în pat a zăcea și a se întinde, céialaltă vrême a căsca gura în taină, a căuta care unde umbă, a flecătui nimicuri în vînt și, ce-i mai rău, pre alți oameni de omenie rău a-i cuvînta, nemica mai puțin după laudă a căsca gura, aceasta e pofta nebuniei cei mai de pre urmă. Cel înțelept poftêsce laudă, însă o cêre de la cei înțelepți și buni și mai vîrtos de la aceia carii înțeleg lucru. Ar trebui să fie careva din sînge rău și nu bun — și într-adins viclean și fățarnic, asémenea vicleanului Șezi, duhovnicul<sup>117</sup> lui Ludvic al patrusprezêcelea, carele plăcea și la cei boni și la cei răi. „Vai voao cînd vor zice bine toți oamenii!“ zice noao nemincinosul adevăr. Dar pentru aceasta? Pentru acéia căci după nenorocire pre lumea aceasta sînt încă mulți oameni răi și vicleni, care de aceia nu vorbesc bine, care nu le iaste spre plăcere lor și nu le joacă lor în ciur.<sup>118</sup> Unii poftesc de la omul de omenie cîte

minciuni, cîte iscodiri să le mințe omul de omenie, ca să le facă lor distracție și acéstea omul de omenie neputînd, deși scie că norocirea familiei lui se cuprinde în sentenția celui ce așteaptă să-i spună minciuni și prin aceasta se face vremelnîc nenorocos, însă de această dată în laturi <sup>119</sup>, céia ce alți oameni de noi vorbesc și gîndesc. Se judecăm mai vîrtos ce socotim și ne înțeleptim, noi de noi înșine, aicea se pune aceasta întru orînduială cuvincioasă și alt bine va urma, noi toți firéște ne iubim și pentru acéia iaste drept pre noi înșine să ne orbim și să ne înșălăm ? Nicidecum. Iată cum despre aceasta un franțoz foarte formos cuvîntează : „L'amour propre bien entendu corrige de tous les défauts et provient toutes les fautes de l'amour propre mal entendu“. Iubirea de sine însuși prea înțeleptésce o îndreptează de toate neajunsurile și mai nainte dospéște toate greșalele a neînțeleaptei iubiri de sine. <sup>120</sup> Îmi aduc aminte că de această materie la mai multe locuri s-au grăit însă pre-judecînd de ce prețuire și folos iaste această învățătură morală (deacă o va priimi cineva cu bine) și cu cîtă grijă de acéia cei mai învățați ai tuturor noroadelor, cuvîntează și recomandăruesc, nu-mi iaste frică că voi veni în vreo cuvîntare deșartă de acéstea adéseori aducîndu-mi aminte. Nu poate avea omul mai viclean și mai ajer celău <sup>121</sup>, care ar fi vrédnic așa să-l orbească, ca însuși a lui iubirea de slava cea neînțeleaptă. Aceasta e acéia ce face pre păsăroiul se gîndească că atîta lucrători suferă căldura veara ca numai cîntarea lui se o asculte.

Cu adevărat înfricoșată și groaznică trebue să fie starea în punctul acesta mai vîrtos a stăpînitorilor și a domnilor celor mari carii a sa iubire de slavă ca și ceialalți oameni în sînul lor o poartă. Și pe lingă acéia, mai greu decît alți oameni pot afla așa iubitori de adevăr, carii le-ar spune lor drept în ochi céia ce gîndesc. Încă din prunciia lor cea fragedă încungiurați aflîndu-să de unii ca aceștia, care tot se nevoesc cum le vor plăcea, și cum îi vor îndumnezei. Pentru acéia împăratul stăpînitoriul și oricare mai mare îndreptătoriu, deacă nu are suflet înamorat în fapte bune, nu e cu mîntea ascuțită și cu duh ales și deacă nu iubească dreptatea, și deacă nu se învață și nu se luminează el pururea, ca să fie vrédnic și în stare pre oameni și îndulcirile inimilor céle de taină a le conoaște, el e omul cel mai înșălat supt soare. Un stăpîn luminatoriu milioane de oameni luminează, îi proslăvesce și îi pune la calea facerii de bine și a norocirei. Toată Evropa și Azia véde și tot mai mult

conoaște urmările ostenélelor și a rînduialelor împăratului Franțisc I-iul, carele măcar de au și fost pentru binele nostru ai fiilor lui cu atîtea harțuri însărcinat, totuși părințéște voiaște și poruncéște școală pentru cei ce vor de acuma înainte dascăli să fie la români, mlădițele vechilor romani, să se rădice, care în 3 noembrie 1813 spre mîngăiare și bucurie și vécinica pomenire în Aradul vechiu s-au început. Și nu numai împărații așa minunate îndreptări folositoare în neamul omenesc întru lucrare au adus și pot aduce, ci și multe mai mici în comunitaturi căpetenii deacă sînt învățați și făcători de bine, mult bine fac. Într-un sat chinezul (judele sau cel mai mare judecătoriu) și preotul cu bun moral și înțelepți fiind, pre toți oamenii din sat spre bine îi apleacă, îi îndreaptă și îi înțeleptéște, cătră iubirea de ostenală și cătră o viețuire cu dreptate îi îndreaptă și îi așază. Și ce e alta mai de lipsă omului, fără numai atîta pentru lumea aceasta, cît și pentru cea fiitoare vécinică viață ; el lucrează așadară numai atuncea, deacă un popor va avea făcători de bine și învățați oameni de căpeteniei și preoție poate cu temei și cu bună nădejde aceasta a prorocului rugăciune face : „Îndreaptă-mă, Doamne, spre calea ta cea adevărată“. Și mai nainte de acéia cu cît mai prost, cu atîta mai mult de sine gîndéște, tocma ca și ai fabulei aceștia a păsăroiului.

**133. PORCUL ȘI GORUNUL (stejariul).** Porcul venea adéseori supt un goron cu ghinte și acolo se hrănea cu ghinte. Goronul îi zise odată :

— Vezi cît te hrănești tu cu rodul meu și niciodată nu vei să cauți la mine și să-mi mulțemești !

Porcul voind să se aréte că și el știe ceva înțelepciune spre a gîndi, răspunse :

— Ei, cum nu ! Poate că tu pentru dragostea mea rodul acesta pre pămînt îl verși ?

*Învățătură.* Înadins înțelepciune a oamenilor acelora carii află în tot chipul excusații sau dezvinovății, însă ne-cuvîntătoare și porcești, ca să nu fie mulțemitori [ ... ].

**134. CALUL, SCLEAPȚUL ȘI ALBINA.** Un cal bun ucis fiind în harț, au început a putrezi, s-au clocit într-însul scleapții, carii după ce au început a sbura dintr-însul, lăudîndu-să întră sine, începură a grăi :

— O, minune preste minune, de ce neam mare sîntem noi !

Nu prea departe de acia sburînd albina pre la flori și aducînd miare, au auzit aceasta și zăînd le-au răspuns :

— Mai bine ar fi să știți ce sînteți și de unde ați ieșit !

*Învățătură.* Nimene cu nobilitatea sau cu nemeșugul său să nu se laude, care acéle bunătăți și covîșiri prin care bătrînii nobilitatea au dobîndit, însuși nu le are. Foarte formos despre aceasta zice italianul : „Folle ! tu vantî nobilita in vano, se tuoi costumi sono da villano“. Nebune ! În zadar te mărești cu nobilitatea ta, dacă ai nărav sălbatec și netrébnic ! <sup>122</sup> De la un neam prost educația și starea oamenilor nu se poate aștepta, nici se pot pofti așa proprietăți, precum după dreptate se cêre de la cei de bun neam născuți și bogați părinți, carii au avut mod și mijlocire a se crêse și a se educălui, a se învăța și a se lumina întru carii cêle mai mici greșale înprotiva încuviîntării și a moralului mari se socotesc. Că ticălosul sărac se înșeală pentru oarecîteva părăle și groșițe, sau pentru vreo cițva galbeni. Acéia se și prescrie netrébniceii lui educație, nemica mai puțin, cu această escuzație legile cetățenești nu se îndestulează, și voesc, și drept și iaste, unul ca acela după vrednicie să se pedepsească și să se învețe minte. Iară dacă se află unul din cei avuți și nobel sau nemeș să mintă, și cum nu se cade să lucre, aci cu totul se vede nebuna nascere, nenobilitatea și inima întinată, și cu atîta e mai de mare rușine și pedeapsă vrédnic, căci nu numai pre sine, ci și numele cel de cîste și laudat al părinților și al strămoșilor săi îl negrește. Carere își nălucaște cum că pentru acéia e de bun neam, nobil și în comunitate desclinit, ca neînfrinat înprotiva legilor să lucre, în spital trăbue cu unul ca acela. Și aceasta e mai mic și mai dulce care i se poate zice, care el încă de mare cîste trăbue să își țină.

Légea cetățenească înțelepțește au rînduit pentru mari remunerații cătră patrie făcute, cu nobilitate nu numai fiii. carii au slujit patriei, ci și următorii lor din neam în neam să se dăruiască, ca prin aceasta să deștepte heroicească sau vitejească virtute. Ba încă și moartea vreménică, care să socotește a fi lui nemurire, însă pre lingă toate acéstea lăudata rînduială nu trebue lepădată aceasta din minte nicio-dată, că légea cea firească, adecă légea lui Dumnezeu cu mult mai bătrînă, mai înțeleaptă și mai perfectă iaste decît légea cea cetățenească. Și aceasta e lége vécinică, ca toate și fieștecare să se prețuiască atîta cît trăbue și i se cuvine și e vrédnic, iar nice mai mult nice mai puțin. Spre ce au slujit celor mai de pre urmă stricaților atinêni și machido-

nêni vitejiia și vîrtutea celor dintîiu bătrîni ai lor ? Fără numai spre batjocură și ocară le-au fost !

De aceasta s-ar putea mai mult vorbi, însă celui înțelept puțin e destul. Atîta dar fieștecarele dintru aceasta vede că lucru de mai mare lipsă iaste a da, iară mai vîrtos pruncilor nobilești bonă educație și pre dinșii din tinerete cătră iubirea de osteneală, cătră învățătură, cătră sănătoasa înțelepciune și buna vîrtute a-i îndrepta și a-i obicinui.

**135. CLIERĂ SAU O BESERICĂ PĂRĂSITĂ, VÊCHIE FOARTE, ȘI VRĂBEȚII.** Într-o beserică bătrînă lăcuia mare putere de vrăbeți sau paseri, care se înmulțea acia. Stăpinul locului poruncind să se strice acéle ziduri vechi, în locul lor sholi, spitale pentru cei bolnavi și ziduri pentru fabrică au rădicat. Și după ce au isprăvit această noao zidire, s-au adunat paserile iarăși căutînd lăcașurile lor cêle mai dintîiu. Iară se spăimîntară nemaiaflînd butorile și crepăturile, au început între sine a se înțelepți și a grăi :

— Au nu iaste stăpinul locului acestuia cu totul nebun și fără minte căci își făcu atîta lucru până ce au stricat acea preaformoasă și înzilită zidire și făcu această noao dar fără nici un folos zidire ! Unde sînt noao butorile și crepăturile întru care moșii și strămoșii noștri cu nespusă odihnă se încuiba și sălășluia ? De ce treabă iaste aceasta, vai de el ! Ce șopirle vor viețui acuma aicea ? Ci să fugim, fraților, de aicea. Fie-i aceluia de bine, care l-au învățat să facă aceasta și căci el n-au avut mai bună minte să nu-l fie ascultat.

*Învățătură.* Să lăsăm vrăbeții și paserile să vorbească. lor li se poate și li se șede, căci sînt pasări, și alta de la dînsele nu se așteaptă. Iară omul cu suflet cuvîntătoriu. cu prea formoasă înțelepciune de Dumnezeu înfrumusețat, așa să se înțelepțească și întru acest chip de obiceiuri înpăngenit bătrîne să se țină, și acéia nici din vreo înțeleaptă arătare, fără numai că așa au ținut și bătrînii lor. Acéia însemnează că vrea să fie mai necuvîntătoriu decît vrăbeții. Cine va fi, carele să nu vadă că aceasta nu e bună de nemica și e de rușine făpturei înțelepte, voei și socotînței înțeleptului ziditoriu cu totul îi iaste înprotivă. Toate istoriile de cînd au început oamenii a le scrie de toate cêle ce s-au făcut întră dinșii, despre acest adevăr cu o sloagă ne întăresc, cum că înpărătii mari și noroadă puternice, până ce s-au îndreptat după cum se cuvine, cu înțelepciune înflorea și era lăudată, iară cum se dădu în laturi de

pre această cale mântuitoare, întru nenorociri și în necinste au căzut și s-au prăpădit. Nimene să nu gîndească că se pară <sup>123</sup> vreo vrăjitorie și preste fire lucrare și măestrie pentru a putea face de care cel de demult Omir așa spune, că au zis Minerva lui Dionid : [ . . . ] Negura de pre ochi Ț-am luat-o ca să cunoști bine pre Dumnezeu și pre om. Această negură nu e alta nimic, fără numai credința deșeartă, cînd întărește ceva sau lapadă neștiind pentru ce, tocma ca vrăbeții noștri. Înțeleptul Dimosten cu puțințele cuvinte de aceasta ne sfătuiaste : [ . . . ]

Să luăm sama ca să nu ne facem mai slabi decum sintem, adică : înțelepciunea cea de la Dumnezeu dată să o întrebuițăm precum se cuvine acolo unde putem. Și de cea de comun omenească și sănătoasă înțelegere să nu ne depărtăm. Nu din vremile de demult ci și acum în învățata Europă mulți se află foarte învățați și petrec viață fără prihană, carii numai pentru că încep a se depărta de înțelegerea sănătoasă, cad în cea ce-i zic nemții șvermerai, adică smintirea crierilor și clătirea minții și încep încoace și încoale a iscodi niște taine ieroglificești de ale rabinilor. Și oricarele care nu va una, ei să fie întru ale lor fantazii și aiave vedenii de visuri și rău înțelese și în-defeterul lor să se scrie ! Ei îl anumesc profan, adică nesfințit om lumesc. Iară dacă se lipéște de ei, de va fi de comun cunoscut că e om de nimica, nemica de acéia, el e frate, taci ! Pentru acéia fericită iaste casa caré are stăpîn bun și înțelept. Fericită e turma creștinească caré are arhiepiscop și păstoriu adevărat de o viță și de o limbă, iară nu năimiți și streini, carii nu înțeleg limba turmei și ea graiul lui ! Că ce îndreptare se poate aștepta și dobîndi de la un vitreg și mașteh ca acesta, care cu adevărat pune sufletul lui nu pentru pășunea oilor sale, ci pentru lîna, laptele și pentru grăsimia ei. Fericit e norodul carele are împărat iubitoriu de dreptate și luminat, carele nu păzêște muerile, nici prinde muște ca Domițian, ci încungiură împărătia sa ca un casnic vrédnic, scule, clisuri și ziduri pustii strică și în locul lor face școli, căși pentru bolnavi și alte acestora asémene folositoare zidiri, nepăsindu-i ce flecătesc și vorbesc paserile și cioarăle. Ferice va fi de toți oamenii cînd se vor îndrepta precum se cuvine cu cuvîntătoare înțelepciune, neurîndu-se nici despărțindu-se, fără numai de cei răi și nebuni, nenumind unul pre altul profan, că aceasta e sudalmă și nice unui om de omenie nu e plăcută, nici se cuvine, fără numai făcătorului de rău. Sfînt e cu-

vîntul bătrînului ce zice că cei răi atuncea vor peri, cînd cei buni se vor uni și se vor împreuna. „Și cine sînt acei buni ?“ va zice cineva. „Toți aceia carii sînt iubitori de osteneală, înțelepți și de omenie, pre sine și familia ține și hrănêște după cum e voia lui Dumnezeu, și pentru binele de comun cu o sloagă, cu un gînd și cu un suflet se grijesc.

**136. VULPEA ȘI STÎRCUL.** Vulpea au văzut în primăveară stîrcul, care numai ce venise, și apropiindu-se de dînsul, îl rugă să-i spună ceva de pre locurile acéle depărtate, pre unde au trecut și au sburat. Atuncea au început stîrcul a întinde povéstea și multe a spune, ce ape, ce bălți, ce rituri în India și în Eghipet se află și ce broaște sînt într-însele. Iară dacă treci în Țipar, Țeara Grecească, Machedonia, acolo se află broaște de munte și broscuțe verzi care se sue pre lémne și sînt foarte bune la mîncare.

— Atuncea — zise vulpea — așa ești tocma de nemica, dacă tu din atîtea locuri așa de departe nu știi altceva să-mi spui, fără numai ce féliu de broaște sînt și aceasta zicînd, își întoarse coada cătră stîrc și se duse.

**Învățătura.** Închipuirea omului de pre graiu se cunoaște, zice sentenția grecească. Omul cel înțelept pretutindenea caută să vadă ceva înțelept, să conoască și se învețe cum sînt oamenii, năravurile lor, obiceiurile și constituția, legile țării, învățăturile, măestriile, îndeletnicirile și zăbavele sau altă trecere de vréme a lor, ce e undeva vrédnic de laudă și ce e de defăimare. Iată cum acel dumnezeesc grecesc făcătoriu de vîersuri încépe Iliada sa cea nemuritoare : [ . . . ] Bărbat îmi arată cu muze mult iscusit, care mult au umblat în streinătate, mulți oameni a multor cetăți au văzut și mintea le-au cunoscut. Cine se duce și umblă după înțelepciune mai înțelept se întoarce acasă, iară nebunul mai nebun se întoarce decît cum au fost cînd au plecat de acasă, căci de așa féliu de negoț și unul și altul pretutindenea se află. Cu ce féliu de oameni se amestecă cinera, sau e însuși așa sau mereu, mereu așa va fi. De la cei buni binele vei învăța, iar de te vei mesteca cu cei răi, vei pérde și acea puțințică minte ce o ai. Aceasta nu numai pentru purtare trăbue înțeles, ci și pentru cetirea cărților. Sînt multe féliuri de nemicuri tipărite, care mai bine iaste să nu le cetească, sau care le cetéște, iaste dătoriu tare să pre-judece și binele de rău să-l poată deschilini. Întiiu, ce e bine înțelept la inimă și în minte a așeza și a învîstieri. A doao,

ce e nebun a lăpăda. Întru aceasta să facem ca și Socrat, cum învață pre Dimonic : precum vedem albinele spre toate cele ce răsar slobozindu-se și din toate cele de bună treabă luînd, toată această preaformoasă lume e plină de miiare și de lapte, de nectar și ambrosie. Duhul cel sfînt, bun și adevărat preste tot locul din destul varsă sémnele înțelepciunei, a purtării de grije și a buneîntocmirei ceîi vécinice pentru inimile cele bune și pentru sufletul cel înțelept. Să deschidem ochii noștri spre toate punerile înainte care pre noi ne încungiură, să le luăm bine în samă și înțelepțește. Și de am trăi până-i lumea, nu am înceta niciodată cu acel sfînt cîntăreț a striga : „Măritu-s-au lucrurile tale, Doamne, toate cu înțelepciune le-ai făcut !“

După acest mod pășind, ori în streinătate înstreinat fiînd, ori cărți cetînd, nu numai că vom avea de multe preaformoase lucruri a gîndi și a vorbi (iar nu ca stîrcul numai de broaște și bețivul numai de vin și de vinars sau rachie) ci ceea ce mai mult poftim, acéia vom dobîndi ; adevăci fieștecarele în starea sa va fi cu odihnă și bine norocos. Nu e de lipsă să știe omul taine maghicești, nici cum nu va preface arama în aur, pentru ca să-și poată afla dreapta sa fericire. Mai vîrtos căruia au dat Dumnezeu de se află dreaptă și înțeleaptă stăpînire. Iubirea de oste-neală, măsură și înțeleaptă purtare, cuget curat și neîntinat, inimă iubitoare de oameni aceasta e toată taina, aceasta e aurul și vistieriia vremelnică și vécinică, fără de caré Midasu cel bogat și Sardanapalusu cel iubitoriu de dulceață nu sînt alta fără cerșitori și calici. Vivitur exiguo melius. Natura beatiss omnibus esse dedit, si quis cognoverit uti. Se viețuiaște cu puțin mai formos. Natura au dat să fie toți fericiți, dacă va cunoaște careva și va ști întrebuința. <sup>124</sup> Care acéste cuvinte nu le va cunoaște a fi adevărate, acela de bună voe nu va fi bine norocos. Și dacă nu va, să-l lăsăm, căci nu-l putem la acéia sili.

**137. PUIUL VULTURULUI ȘI BUFNIȚA SAU CIUHUREZU(L).** Puiul vulturelui ochie oareunde într-un lemn budugănos (găonos) un ciuhurez și apropiindu-se către dînsul, îl întrebă ce lucrează el acolo ?

— Iată, gîndesc și mă grijesc — răspunse ciuhurezu(l).

— Dar de ce gîndești, zise vulturelu(l) de bine au de rău ?

— Îmi vine cînd și cînd ceva rău în minte — zise ciuhurezu(l), însă aș mai voi, de s-ar putea, tot de bine să gîndesc.

— Deacă gîndești tu atîta de mult, adăogă vulturelu(l), trebuie se știi mai mult decît noi acéstelalte paseri, care ne-gîndind atîta, totuși știm cîte ceva. Spune-mi, rogu-te, iaste adevărat ceea ce spun oamenii de o pasere ce se chiamă Merop, cum că ar zbura în sus fiînd cu coada către ceriu, iară cu capu(l) către pămînt ?

Rise a Minervei favorită pasere și îi răspunse :

— Adevărat iaste, înse trebuie se știi că paserea acéia sînt oamenii acéia carii grăesc că ar voi să dobîrdească ceriul fiînd cu totul către cele pămîntești aplecați ; nici ar voi să le piardă cîndva dinnaintea ochilor.

*Învățătură.* Pentru că noi iubim această viață vremelnică și acest pămînt al nostru, care e dat noao numai pre o vrême, ca pre un părtaș a lăcuinții noastre, avem drept și facem bine, urmînd legii ceîi firești, caré e întru noi născută. Tot omul vrédnic și înțelept deacă voiaște nu în toată vrêmea vieții sale, ci numai un an sau o lună, sau mai puțin în vreo casă se petreacă, el se grijeste să-i fie casa acéia curată, rînduită, folos pentru sănătate și cît mai mult poate fi plăcută. Nu va fără de nici o nevoe se trăiască în gunoiu și în putoare, căci aceasta nu numai că e sănătății spre stricăciune, ci și sufletului cuvîntătoriu urîtă și cu necuviințe. Și cum se vede cineva că trăiaște în gunoi și în nerînduială neavînd nici o nevoe, cu dreptul că pentru dînsul urîtă socotință se zamislêște. Înse : est modus in rebus ! Iaste mod întru lucruri, precum și la alt loc am mai zis. De vrême ce sîntem datori ca niște făpturi înțelepte pentru acest trup al nostru vremelnic cît putem mai mult să ne grijim ca se fie hrănit și curat, cu cît mai mult sîntem datori cu o grijă neasemănată și mare gîndul cel cuvîntăreț, pentru sufletul cel fără de moarte, ca se fie hrănit cu sănătoasă învățătură, se fie sănătos de toate boalele cele sufletești sau morale și să fie neîntinat și curat de toate greșalele, ca un porumb curat și întreg, să se învredinească a fi a lui de la care are el începerea sa. Deacă e lucru înțelept a ne grijii ca să ne fie curțile, casa și așternuturile, satul, cetatea și iubita moștenire sau patria întru o plăcută curățenie, bună rînduială, ca într-însele în pace și cu îndestulare se putem viața noastră petrece, formoase și bine întocmite iubiților strenepoți să le lăsăm. Dar cu cît mai tare trebuie să ne grijim pentru



lăcașul cel fericit și vecinic și patriei pentru sfânta vecinicie. Noi toți vedem că familii înpărătești și înpărați pre pământ ca și ceilalți oameni cad în boale și mor — nici iaste pre pământ bogăție și domnie caré ar putea răscumpăra pre cineva de la moarte. Așadar toți vom pleca pre calea morții, care mai nainte, care mai târziu și ne vom duce de aicea. Și pentru ce aduc aminte aceasta, care toți știu? Poate că pentru acéia ca să ne înfricoșăm mai tare de moarte! Nicidecum și nici într-un chip și aceasta e acéia caré nu o știe fieștecarele și de acela e vorba mea aicea. Cine se téme de visuri când adoarme? Nimenea, fără numai de ar fi căzut în vreo melanholie. Cine se poate téme cândva de moarte, carele precum se cuvine créde că iaste Dumnezeu și e sufletul nemuritoriu? Iară cine aceasta nu créde, el e siriman melancolicus moral; pentru acéia se spăimîntează și răcnéște! Cine-i va ajuta, deaca nu-i mai cu minte? De unul ca acesta aicea nu iaste vorba. Trupul acesta al nostru, vinele <sup>125</sup> și oasele din mîncări și beuturi mai nainte în pîntecele maicii noastre, iar după acéia afară s-au întocmit și au crescut. Așadar ce e nou e acéia și neobicinuit, că-l vom dezbrăca și lăsa? Noi am plîns când ne-am vîrit cu capul în lumea aceasta, înse atuncea nu am știut nimica, nimenea dară nu ne poate batjocori. Iară se plîngem și când vom pleca de aicea fiindcă mulțemită lui Dumnezeu știm ce ni se cuvine a face? Aceasta nemica nu trebuiaște; acesta e obiceiul bătrîn, pre carele trebuie întru varvari, mojici, necredincioși și răi la închisoare să-l trimitem. Iară noi carii sîntem după darul lui Dumnezeu cu lumina Evangheliei luminați și crédem în Dumnezeu și în nemurirea sufletului nostru, se căutăm la moartea aceasta vremelnică ca la un vis și să ne bucurăm cu acéle sfinte cuvinte: „Feriți cei ce au adormit întru Domnul.“

Nemica e așa de spornic a deștepta pre om cătră faptele céle bune ca această creștinească înțelepție, pre dînsul a-l face vrédnic de sufletul cuvîntătoriu și a-l duce cătră bona norocire a lui. Viețuiaște tu înțelepțește cu o viață făcătoare de bine spre folosul și bucuria ta și a altora, iar după acéia la vrémea sa pleacă de aicea înțelepțește, înbunățit cu cuget curat și cu încredințată nădejde a vieții ceii vecinice. [...]

**138. ASINUL (MĂGARIUL) ȘI ESOP.** Asinul au văzut pre Esop umblînd pre cîmp și luînd seama ce lucrează dobitoacele, și dintru acéia întocmea fabule, dîndu-le

oamenilor spre învățătură și apropiîndu-se cătră dînsul, îi zise:

— Auzi, Esope! Tu adeseori în fabulele tale mă pome-nești pre mine. Scrie-mă că am zis și am făcut și eu ceva cu înțelepție!

Spre aceasta Esop rizînd, i-au răspuns:

— Atuncea aș fi eu măgariu, iară nu tu.

*Învățătură.* Care poftéște pre sine ori în ce lucru lăudat mai ales și deschilinit să se aréte, cu drept e pentru acéia se aibă grijă și să se ostenească. Mîndria vine înaintea căderii. Urit iaste a se arăta cineva céia ce nu e.

Cine nu au învățat nici o măestrie, el se sépe cu budacul <sup>126</sup>, sfătuiaste Foțiliad, că și întru acest mod poate fi omul de omenie. Lucru(l) mai de lipsă iaste omenia și fapta bună; pentru acéia Dumnezeu de comun au făcut de la înpărat până la setean, ce e netrecut de lipsă și fără ce nu poate fi, acéia e dată și furnicii. Fieștecare are atîta minte și înțelepciune ca se poate fi, numai de va vrea, bun și de omenie.

Un craiu franțozesc trecînd pre lingă o bucătărie (cohnă) au văzut un feciorandru, carele întorcea frigarea și cînta la foc. Îl întrebă craiul pentru ce-i așa de vesel.

— Că mi-i bine ca și craiului.

— Cum ziseși? întrebă craiul.

Iară tînărul zise:

— Iată așa: craiul nostru are ce-i trebuie lui, iară eu încă am ce-mi trebuie mie.

Răspunsul acesta plăcînd craiului, au luat pre acest tînăr între slujitorii lui cei mai de aproape, care cu vréme au fost mare om.

Nimenea din cuvintele acéstea să nu închée că fiește-carele trebuie să rămîie așa cum iaste. Nicidecum. Aceasta e pentru asin iară nu pentru om. Se cuvine bine să știm că e mare deschilînire numai de sine însuși a fi bun, a veni în cărări și a se face mai bun.

Scriu de Iulie Chesariul că au fost pleșug, însă el au slugărit atîtea aducătoare de biruință cununi, cît au avut prea slăvit pleșugia sa cu ce acoperi.

Cine nu e învățat și se grijește cu bunătatea sa a deplini lipsa învățaturii, el gîndește cu mintea și lucrează ca și zisul Chesariu, iară carele nu-i din destul învățat și voiaste să se aréte că iaste și numai pentru acéia la toate acelea ce nu e vrédnic el să le înțeleagă în contră vorbéște și „nu-i așa“ strigă! Întreabă-l pentru ce! El sau nu știe



se spună, sau de va și spune ceva, acéia iaste mai rău decît neștiința. Înprotiva unuia ca acesta aicea se vorbește. Nănașul Matei Obrici spune și cu inimă curată cunoaște că nu-i ager la minte, nici e vrednic de osebite lucruri mari; nemica mai puțin, mai iubitoriu de ostăneală, mai lucrătoriu de pămînt și mai de omenie om decît el în tot satul nu iaste. Și el dară întru ale sale margini pășește ca Iulius Chesariul.

Să căutăm acuma la vînturosul și fantastul. În zile proaste, cînd nu-i înbrăcat formos, mai vorbește cu oame-nii cît și cît, iară cum e vreun praznic și se înbracă în haine cu aur cusute (și acéle din munca altora) atunce tot saperlothain<sup>127</sup> din buze îi zboară. Tu îi grăești, iară el flueră, caută la pruslucu lui și spune că-i vor veni altă modă de haine de la Vienna (Beciu) scurte, alte pre el, altă minte în cap. Și de se află și vreo persoană duhovnicească așa, iată-ți oglinda și exemplul altora.

Muiarea de cînte și înțeleaptă, de va fi și în haine proaste înbrăcată, e vrédnică de cînte, iară cea deșartă, țifărășită, zădarnică și fără de lucru, care sușeirea hainelor de mătasă i se întorc și crierii, sloboade graiurile întinse ca balmoșu(l); unde nu se vorbește rău de alții, acolo nu rămîne ea. Una ca aceasta să se ascundă și să nu iase afară din casă. Că ea iaste pentru sarai turcesc, iară nu pentru oameni slobozi, unde se caută mîntea și înțelepciunea. Acestor asemenea greșale se pun subt semn de măgariu, pentru care cine ar voi bine de el se vorbească, ar trebui el însuși să fie măgariu.

Căutînd la timpurile care după noi vor urma, aduc aminte de aceasta. Că precum au fost și mai nainte schimbări pre lume, așa vor fi și în urmă [...]. Iară stăpînirile omeneshti se vor schimba ca și mai nainte, și schimbarea stăpînirii se va aduce în învățături și obiceiuri noao. Întru așa țircumstanții dorite, îndată la început sînt datori căpeteniile norodului toată grija spre acéia se o pună. Coconilor celor hotărîți cît spre slujba cetățanească, atîta și spre cea besericească folositoare cărți, formoasă învățătură, făcătoare de bine educație să se dea, căci deaca se îndreaptă lucrul dintru început bine, tot mai bine merg înainte.

**139. STATUL<sup>128</sup> DE ARAMĂ.** S-au aprins o capiște<sup>128\*</sup> a idolilor și într-însa s-au topit o statuă de un maistor bătrîn și iscusit făcută. Vine alt maistor nou și de acéia în-

suși aramă au cioplit alta după o modă noao ori în ceva mai deschilinită, iară în célelalte asemenea statuei cei dintîiu. Au văzut-o pizma, scîrșni cu dinții de necaz, ci cu acéste cuvinte s-au mîngăiat zicînd:

— El nu ar fi fost în stare nici așa să o facă, de nu ar fi avut arama maistorului celui dintîiu.

**Învățătură.** Nu e de mirare că pe vrémea de acuma oamenii cei învățați întocmesc și așază ceva mai formos și maistorii cei vrédnici orice mai formos cioplesc decît alții ce au lucrat înaintea lor. Să se dea unui vrédnic ne-  
goțitoriu capital bun, îndată ar începe cu mîinile goale. Minunată asemănare întru aceasta dă noao Mîntuitoriul: „Asemănatu-s-au împărăția ceriului omului casnic, carele scoate din visteriia sa céle vechi și céle noao“. Ce au știut cei dintîiu acéia alții după dinșii au aflat scris gata și ce au aflat acéstea după o mie sau doao de ani, acei dintîiu acéste nu au putut ști nici a afla. Aceasta e firește. Se fie avut Aristotel și Arhimir pre alții înainte de ei lor asé-ménea și se fie trăit pre vrémea lui Nevton și Aider<sup>129</sup> și ei ar fi știut ce au știut acéstea.

Lăudînd pre oamenii acești, mari de acuma, prin aceasta nu se face nicicîtă în micșorare a măririi celor din-tîiu. Ei totdeauna au rămas și vor rămîne în veac oameni mari și slăviți. După acest mod vor veni alții carii îi vor întrece, și așa mai departe, până va fi învățătură întră oameni. Ai noștri<sup>36</sup> cei mai de căpetenie dascăli beseri-cești, precum Vasilie al Chesariei, Grigorie Nazianzinul au învățat în Stoina de la un filosof elinesc Livancie. Urmează dară că ce s-au știut pre vrémea acéia au putut și ei ști, iară célelalte învățături, care în urma lor s-au aflat, p.e-cum și America nici în vis nu le-au venit. Aceasta oricare, de va avea numai un grăunț de minte, va judeca, véde că pre calea sa cea firească merge și cum că altmîntea nu poate fi. Și ori pentru ce se află mulți carii se topec și mor după céle bătrîne, pre carii îi auzim că suspinînd zic: „Ei, bătrîni, bătrîni! Unde sînt bătrîinii noștri?“ Și aceasta numai de la aceia se aude, carii nici știu ce sînt cei bă-trîni, nici ce sînt cei tineri. Se întreabă de unde purcede aceasta? La cei proști din neștire, și aceștea nici sînt atîta de mirare, căci firește iaste, cine nu știe ceva până cînd nu știe, acéia nu poate ști de ar avea o sută de capete iară nu numai un cap. Iar la cei ce știu, apoi așa grăesc, din nimica alta fără din mîndrie și zavistie grăesc. Ticăloasa

și oarba zavistie, care nu lasă se vadă nici se cunoască, încă mai puțin a cinsti cele de folos ! Inse cit e de rea și îndărătnică, atîta bunătate are, căci muncéște, rumpe și face de scîrșnéște cu dinții pre acela care are lucru cu dînsa. Omul, făptură cuvîntătoare, deacă nu pentru alta, pentru binele său să-i fie pacea și odihna, ar trebui să-și curățească inima de această pacostnică și de comun stricăcioasă reotate, care multe împărății au surpat și noroade fără de număr au prăpădit și întru nemica le-au prefăcut. Au, nu e mai formos și mai înțelept așa a gîndi ? Dumnezeu, carele e după fire cea mai perfectă înțelepciune, zidind om cuvîntătoriu, i-au dăruit suflet spornic de a fi el cu minte și înțelept. Așadar, oriunde vedem acéste lucruri, ori de ar fi în Elin, sau în Latin în Bramin, sau în Mandarin, să le prețuim, ca pre un dar a lui Dumnezeu și să ne sîrguim cu dînsule a ne folosi. Filosofii cei dinții grecești au căutat învățătura de la eghipténi, finichiani, haldei și indiani. Și ei după aceasta au adus-o în mare perfecție, pre învățătorii săi cu mult i-au întrecut și altor noroade europești le-au împărtășit și le-au tradiruit. Și fiindcă pre pămîntul acesta se fac multe schimbări vedem astăzi că tocma acei înțelepți filosofi grecești nicicît nu se sfiesc a tréce în luminata Evropă ca să-și dobîndească și câștige lor învățătura și înțelepciune. Și cînd va voi Dumnezeu cel prea înalt de stăpîniia varvaricească să-i sloboadă, (precum sînt ei ageri la minte și iubitori de învățătură) în scurtă vréme vor ajunge pre toți ceialalalți și îi vor întrece. Căci țara grecească iaste locul cel mai iubit al muzelor și limba elinească iaste a tuturor grațiilor, după covîrșire limbă favorită au fost, iaste și va fi. Așa înțeleptînd vom gîndi ca oamenii cei înțelepți și va simți inima noastră dulceață și bucurie. Că cel luminat și înțelept suflet nici va, nici poate altmîntea gîndi. Să ne bucurăm de darul lui Dumnezeu cel luminat și dulce, să-l cînstim și să-l poftim. Carele aicea se va bucura, cu mult mai mult se va bucura atuncea, cînd i se va descurca și slobози sufletul și trupul acest slăbănog și de grijile cele lumești. Și de au pizmuît cineva până acuma, ori din neștiințe, ori din ce-i place, se înceate. Aceasta e mai înțelept și mai bine trupului și sufletului și la toată comunitatea mai de folos.

Omului de cînstie nu se cuvin cabale, zivistii și alte lucruri netrebuite.

**140. HERCULES.** Acest slăvit uriaș (voinic sau heroi) după ce au săvîrșit toate ostenélele și nevoințele sale, curățînd pămîntul de hiarăle cele réle și aducătoare de pagubă și slobozînd pre oameni de varvari și muncitori, <sup>130</sup> abia s-au învrednicit a se înălța pre Olimpul cel înalt și a intra în lăcașurile cele luminoase a împăratului Iupiter și a ședea după masa unde se bea nectarul țîparului și ambrosia Malvaziei, iară cînd au intrat acia, la toată rudenă și semînția împăratului, fiilor și fecioarelor, la toți după cuviință pre rînd făcîndu-și complementul cu senătate, iară mai virtos și după covîrșirea împărăteșei Iuno maicei sale, au arătat a sa înaltă cînstire și vécinică mulțemită.

— Cum e acéia ? mirîndu-se, l-au întreat fiica lui Iupiter, Minerva cea preînțeleaptă, la acéia, care mai mult te-au urît și cumplite goane asupra ta au rădicat, acuma atîta mulțemită arăți ?

— Ei însuși, răspunse Hercules, căci de nu ar fi fost goanele ei, nici pre jumătate de mărire și glorie ca aceasta nu mi-ași fi agonisit sau rămunărat.

**Învățătură.** Omul cel făcătoriu de bine poate avea orice slăbiciuni și greșale, care și el însuși nu e vrédnic așa precum ar trăbui să le cunoască și să le vadă. Urmează dară nici se grijaște oricum să se scuture de dînsule. Priiatenii lui cei mai buni, poate fi că din cea preste măsură dragoste cătră el, acéste greșale nu le pricep, sau de le și cunosc într-însul, să le iarte și să le dezvinovățească, pentru acéia căci aceasta e obicéiul dragostei și a prieteniei. Nepriiatenul cel adevărat nu vrea să știe de glumă, ci numai cu ai săi doi ochi, sau de e după întîmplare și orb de un ochiu, și cu acel unu el véde mai bine decît Argusu cel cu o sută de ochi. <sup>131</sup> Și de ar fi acéia ce véde el numai perișor, ochii lui de așa natură sînt, cît li se pare lor că e o bîrnă mare. Și iară după norocire de nu se téme nu-i pasă, ci spune nu după spatele cuiva, ci drept în față acéia ce véde. Și aceasta e cu adevărat acéia ce iaste omului drept și înțelept, care poftéște să se îndrêpte de mai mare trebuință. Aceasta e dinții și precum poate fieștecarele vedea că nu e lucru mic, inse pre lingă aceasta ce vom zice e bagatel : din fire fieștecare om vrédnic și cu minte iubéște precum slava (gloria) și cînstea, așa și odihna sa. Unul ca acesta în tot chipul se nevoiaște și se sîrguiaște să-și remuneriască luiși nume formos și să-și câștige cît îi va fi destul se poată după acéia viețui (se înțe-

lege după chemarea sa și întru ale sale înprejurări), întru o cinste frumoasă și întru o odihnă îndestulată.

Acuma dar în istorii aflăm destui, ba încă și acum în zilele noastre prea mulți vedem, carii destulă vreme s-au arătat înțelepți iubitori de osteneală, vrédnici și făcători de bine până ce au dobândit după pofta lor cinstea, avérea sau domnia și după acéia au venit întru o nebăgare de seamă, s-au slăbit, s-au stricat și cu totul întru alt chip s-au prefăcut. Dintru o mie de exempluri voi aduce unul, înse sănătos, pentru ca se arăt cu fapta acéia ce grăesc. Nu au putut fi mai bun și mai întreg la minte și treaz decît înpăratu(l) Alexandru cel Mare, până ce nu au supus Azia și au biruit pre Darie ; iară după ce au dobândit toate ce au vrut, s-au predat cu totul nebunei și deșartei mîndrii persienești, nemărginitei chieltueli și beției, neîndestulîndu-se pre sine cu cinstea cea înpăratească s-au dat a se îndumnezeli și s-au făcut din om hiară, din înpărat înțelept s-au făcut muncitoriu și apoi au început după masă a ucide pre cei mai mari și mai buni priiateni și ofițiri ai săi. Iaste de lipsă, va gîndi cineva, că după ce vine omul întru mărire și domnie să se răzvrătească și să se strice ? Nicidecum, dacă-i drept cu minte.

August Chesariul, mai nainte până a nu fi înpărat, au fost destul de rău, iară după acéia nu au fost om mai bun și mai blînd decît el. Din acéstea se véde de ce folos poate fi omului celui bun și vrédnic pizmătarnicul și nepriiatenul, de carele fiind totdeauna întru priveghiare, de au și venit întru mare stăpînire, nu se predă slăbiciunilor nici desfătărilor lumești. Avînd de sine se păzi, neîncetat priveghiază, nici se lasă lesne a-l orbi cu laudele céle preste măsură ale acelora carii i se linguesc. Orice bun și de laudă lucru au făcut, tot i se pare că e puțin și până cînd știe că se mai află cineva care se va sîrgui să înmicșoreze acéia și se aréte că nu e desăvîrșit. Pentru acéia întru priveghiare și în lucrare nu slăbește, nici înceată pre calea bunătăților a alerga și a merge înainte, până ce ajunge la așa măsură a perfecției, unde și pizma trăbue să amurțască și să se ascundă, care de nu se și întîmplă până e viu, se va întîmpla după acéia. Cel înțelept se grijește de una ca și de alta.

Din toate acéstea nimenea să nu gîndească că pizma e lucru bun, de vreme ce și ea pricinuiaste uneori ceva bun și de folos. Nicidecum. Ea rămîne netrebuită și rea, căci socotința ei nu e ca să pricinuiască și se scoată ceva bun,

ci acéste se împédece, să sfarme și nemica să le facă, și oricînd i se poate, acéia și face. Facerea de bine sau virtutea fiind de neam și proprietate dumnezeiască, ea are acest prea formos dar și covîrșire ; cît însuși cea streină și rea socotință spre bine o întoarce și o întrebunțează. Rămîne dară noao să zicem ce e pizma și cum se naște ? Pizma e mîhnirea deseavîrșirea (perfecția) altuia. Aceasta scurtă hotărîre arată întru același timp și ce iaste ea și modul după care se naște. Îndată după ce cuiva îi pare rău și nu caută cu bucurie să fie altul mai bun decît el și mai bine decît lui, el îi pizmuiaste și începe a-l urî și a-i pofti răul. [ . . . ] Cea mai dîntiu și începutul patimii aceștia în cea fără de răutate fire, de nu se va întoarce și întrebunța spre rău nu numai că nu e rea, ci bună și de folos, căci iaste pofta a folosi și a se sîrgui și a urma dragostii. Pruncii cînd se întrec care mai tare va alerga, bine fac, iară cînd pune unul la altu(l) picioru(l) ca să cadă acesta pre nas iară celălalt să-l întreacă, întru aceștia chip e rău. Tot ce au sădit firea în om, deaca se întrebunțeză cu cuviință și cu înțelepție, toate sînt de lipsă și bune ; iară cea rea întrebunțare toate spre rău le întoarce.

**141. PRUNCUL ȘI ȘARPELE.** Pruncul văzînd un șarpe au luat un toiag (bită) zicîndu-i :

— Nu te apropiia de mine, că-ți voi da cu acest toiag drept preste mijlocul capului, că eu am auzit cum au mușcat unu(l) din voi mai dăunăzi pre un prunc carele apoi îndată au și murit.

— Ia ascultă încoace, răspunse șarpele, și auzi acéia ce n-ai mai auzit, care și trebuiaște se auzi : deaca voești se știi lucrul din început până în sfîrșit.

Pruncul acela au voit să ucidă șarpele, să-l dezbrace de pélea lui cea pistriță și se o tragă pre toiagul său, pentru acéia l-au mușcat și otrăvindu-l l-au omorît. S-au dus pruncul și spuînd tatălui său ce au auzit, l-au întrebat, iaste lucrul acela așa ?

— Acéia poate fi lesne, fiiul meu ! îi răspunse tatăl, pentru acéia de acum înainte nu crede nici un lucru care numai jumătate l-ai auzit ; numai așteaptă până ce-l vei auzi de tot cu toate țîrcumstanțele lui. Deci și atunce bine judecă mai nainte de ce ai zis așa e, iară nu altmîntrea.

*Învățătură.* Toate înșălăciunile omenești pre lume, precum am zis la mai multe locuri, purced ori din neștiințe ori din strîmbă și neajunsă cunoștință ; care cum din des-

tul neajunse și desăvârșit, așa toate cele ce să grăesc și judecă de dinsele, trebuie să fie ori cu totul, ori numai o parte minciună. Și pentru ce cred oamenii așa lesne și se înșală ? Iată pentru ce. A ști iaste lucru formos. Și fieștecarele din fire pofteste a avea ce e formos. Iară a pofți ca să aibă acéia sau tocma înadins a și avea, acéia fieștecarele vede că e una de alta departe a avea și a ști ceva. La acéstea să cer mijlociri, mod și osteneală, iară a pofți ceva, sau a pune luiși vreo părere, că are cineva céia ce pofteste, la aceasta nu se cere nici jumătate de osteneală. Pentru acéia se întâmplă ce zice englezu(l). E men șal herdli spiik enitink so ecsord, bot hi nil faind his epruuvvere.<sup>132</sup> Un om de va grăi numaidecît ceva cu nebunie, iarăși va afla pre ai săi carii vor întări și crede. Bine zic românii : mai bine se cred, decît să mă mai duc să văd. Iară cînd se judecă în casa judeului despre vreo pagubă, ei zic : mai bine credem decît vom mai merge să vedem. Nu e nemica a auzi mai adéseori decît pre prunci a-i asculta cum se sfădesc și prigonesc zicînd : tu nu ști nemica.

Deaca ar vrea omul cu cuviință și ar putea prejudeca cum că toată buna norocire a lui cea firească purcede din cea curată și adevărată idee, gîndire și judecare și nu ar grăbi întru cercarea lucrurilor, nici ar închipui că știe céia ce nu știe, nici mai pre urmă ar crede așa de lesne toate cele numai de jumătate le-au auzit și, mai virtos, cele ce nu știe chiar din încunjurări și cu temei. Spre pildă : cine crede și mărturisește căci vede atîtea minunate puneri înainte cu așa înțelepciune întocmite și crede că trebuie se fie unul atotputernic și preaînțelept ziditoriu și făcătoriu, care toate acéstea le-au zidit, așa minunat le-au rînduit și le ține. Iară deaca vine răvnitoriul derviş și începe a spune cum că însuși același Dumnezeu, numai turcilor pofteste binele, iar pre toate célelalte noroade uraște, el foarte se amăgește cu acéia că nici are curată cunoștință pentru Dumnezeu, de care așa trebuie să gîndim. A urî, a se mîniia, a pizmui și altele — acéste sînt patimi și nesăvîrșiri, iar Dumnezeu e fără patimă și perfect. El nu se poate mîniia niciodată pre cineva. Iară cine-și face răul, luiși își face. Pre Neron și pre ceialalți lui asémenea cugetul și faptele lor cele réle îi va munci iar nu Dumnezeu. Pre ticălosul Montezum, stăpînitoriul americanilor, nemilostivii șpanioli l-au osîndit să-l ardă de viu. Au venit franțșcanu(l) să-l întoarcă în légea sa, făgăduindu-i că după moarte va dobîndi raiul. L-au întrebat Montezum :

— Oare merg și șpaniolii întru același raiu pre carele tu atîta îl lauzi ?

Îi spuse acela că merg.

— Așadar eu nu voiu acolo, au răspuns pre strîmbătate la moarte osînditul.

El nu au putut ca un om păgîn altmîntrea gîndi, fără numai așa : unde merg oamenii cei răi și nedrepți, acela loc nu poate fi bun. Cea ce știe că otrava otrăvește și care nu ar voi să se otrăvească el de voia sa, cu mintea trează fiind, nu va bea otrava. Și cea ce cea dintîiu știe și a doao nu ar fi bucuros și a treia a face de bună voia sa. Ce vei judeca de dînsul alta, fără numai că nu-i cu minte ? Bine e formoase lucruri și științe vrédnice a ști. Însă întru acéiași vrème iaste de cînte și cu înțelepție céia ce nu știm, să spunem că nu știm și a căuta spornice mijlociri cătră conoștința cea adevărată a lucrului, la care poftim a veni. Iar mai virtos, cînd adeverează ceva ori se adevereze sau argumentiruiască înțelepțește, ori să se lase, se nu birfească în taină și se nu facă ca un lingusitoriu a lui Alexandru, carele vrînd se arête și se întărească că nu trebuie crezut visului, adevera zicînd că așa au visat Alexandru. Fieștecarele știe adevărat că visurile sînt mincinoase și nu sînt de crezămînt, înse aceasta a adevéri după acest mod însemnează adevărul spre minciuni a întări și pre el însuși întru minciună a-l preface. Să lăpădăm de la noi strîmbele științe, să începem a ne îndoi că aceasta aduce cătră cercare, iar cercarea cătră cunoașterea adevărului.

— Nu e destul, zise acesta, altmîntrea e acéia, la acéstea nu iaste capăt nici săvîrșit. Au zis cine ce au știut și au gîndit. Cîte capete atîtea și căciuli. Înse omul cel înțelept trebuie se știe pentru ce au zis cineva ceva și iaste așa drept și adevărat, sau e strîmb zis ? Cîte le spunea Mahomet că i-au grăit Dumnezeu, ar trebui se fie vreun turc cu totul fără minte să nu-l creadă. El singur bine știind că lucrurile acéstea nu sînt de crezămînt, au avut atîta viclesug ca să spună ceva și de cătră partea lui Dumnezeu. Apoi cine ar îndrăzni mai departe a cerca, sau a avea vreo îndoială ? Că îndată sabiia la grumazi. Nu-i dară nicicît destul ce vor neștine că acéia Duhul sfînt au aflat a fi bine și au așezat. Multe înțelepții Evangheliei cu totul protivnice după acest mod s-au întrodus, urita dobîndă în féțele cele mai mari besericești și mîndria se închinase în inimile lor. Apoi ține-te bine cu dările și

scorniturile lor. Pentru acéia e de lipsă tare a prejudeca, iaste acéia înțelepțește și de folos? Și îndată cum se cunoaște că nu e nici una nici alta, atuncea întru același ceas se vede ce e și cum e. Noi vedem o înțelepciune tocma și întru céle necuvîntătoare animale: apoi iaste drept și decît éle să rămînem mai în urmă? Spre exemplu: ogarul cînd căsăește în zadar umblă el pre ici pre colea, iară cînd se sloboadă după epure, așa mîerge de iute, cît gîndești că zboară ca plunbul din pușcă. Așa și noi: unde e de lipsă și unde putem cu o cale mai scurtă și îndrept a ajunge, pentru ce să încunjurăm? [...]

Pentru ca să sevîrșim această învățătură morală, se ținem în minte acéste doao lucruri: întîiu, orice să poate cu mintea de acum sănătoasă luminat cunoaște, acéia nu-i de lipsă a încîlci, nici a întuneca. Iară orice nu se cunoaște curat, de acele nu trebue a ne prigoni și urî, ci fără de patimă de acéle a prejudeca. Aceasta fieștecarele înțelege, că acela e mai cu minte care e mai bun.

**142. TAURUL, VIȚELUL ȘI PĂSTORIUL.** Taurul tre-cînd cu pornire ageră prin o ușă scundă a unui ștalog<sup>133</sup>, cu coarnele sale céle potérnice au rupt pragul cel dede-supt. Vițelul văzînd aceasta au zis păstoriului:

— Acuma îmi spune drept, nu mă voești pre mine care nu sînt vrédnic așa pagubă a-ți face?

— Créște-mi-ți tu cu graba și te întărește, i-au răs-puns păstoriul, apoi nicicît nu te griji de paguba care îmi vei pricinui mie, că acéia cu tine se va plăti mie din destul!

*Învățătură.* Cuvîntul vițelului e cuvîntul filosofilor celor mici. Răul Bail<sup>134</sup> cîte suflète de omenie au miluit și scîrbit cu îndoialele sale céle prea îndrăznețe. O, voi, dom-nilor, cît am voi a fi scîrbiți, cînd ar putea fi fieștecarele din voi Bail! Așa suflètele céle de bun neam și mari de oamenii cei mari gîndesc și vorbesc. Munții cei înalți de-parte mai în jos de sine lăsînd nori negrii, multe locuri întunecoase se vād în lună. Nimic mai puțin, ea ne face noao mult bine cînd ne luminează noaptea. Tocma în soare, prin instrumenturile spre acéia treabă gătite, să vād niște rapuri, înse pentru acéia nimenea va zice că e soarele întunecos. Nu se poate de la nimenea cére ca să fie fără de mai mică slăbiciune și prihană (aceasta e numai a lui Dumnezeu) iară întră oameni acela e mai bun, carele mai multă bonătate are întru sine: „Mincinoși fiii oamenilor“,

zice înpăratul David. Și pentru ce? „căci sînt nedrepți întru cumpănă, nu vor drept se măsure. Pentru slăbiciunile céle mici întru om clevetesc și trec cu vedére céle mari bonătăți a lui.“ Fieștecarele vede că aceasta e foarte cu nedreptu și neînțelepțește. Atotputérnicul Dumnezeu pre nimenea cu de-a sila nu face să creadă într-însul. Cela ce voiaște se nu vază toate și cînd e soarele la amează-zi, nu-mai să-și lége ochii. Mîntuitoriul nostru dîndu-ne învăță-tura cea cerească și prea sfîntă, iată cum o predă și o lasă noao: „Cine are urechi să poată auzi, lasă să audă!“ Aicea nimenea nu se siléște spre aceasta cu de-a sila. Și aceasta e tocma acéia ce se arată asémenea adevărului și dumne-zeirii, a învățăturii sale care e așa firească și încrezătoare, cît oricarele are urechi curate de toate minciunile, nu nu-mai că o va auzi, ci încă o va ținea de adevăr și sprc noro-cirea sa cea mare o va primi. Toată arătarea caré se pof-téște cu proclețenii și cu anatema, sau (ce-i mai îndărăpt) cu sabia preste grumazi, acéia se vede ce e, numai se fie slobod a spune. Bail pre carele îl laudă Lessing și el ca un om au putut în unele lucruri a se înșela. Înse multe min-ciuni au descoperit și adevăruri de comun folositoare le-au tîlcuit și au arătat și aceasta e céia ce oamenii cei înțelepți și națiile poftesc și doresc. După acéia se va afla care va cérne cuvintele lui tocma așa precum și el ale altora și vor arăta întru ce au avut drept și întru ce nu. Și încă ce e mai de lipsă, cu ce socotință au scris, toate acéste le află oa-menii după acéle cuvinte: „Cîrțița umblă pre supt pămînt, apoi iară i se află urma“.

„Cinste lui Platon și lui Aristotel“, iar adevărului mai multă“, zic grecii. Și așa toate popoarale bine înțelepte gîndesc. [...]

Dintru aceasta fieștecarele bine poate vedea cum greșesc. Ba și înprotiva folosului său lucră unii dintră iubiții noștri frați, carii cum vād ceva nou scris și tipărit, îndată încep a se mîniia și a întreba cine e acela care au scris și ce vrea el acuma? Că putem fi noi și fără de acéia ce scrie el (ba aud unele din céle besericești fete zicînd: „nu știm ce minune poate fi, că ai noștri cum învață ceva, îndată încep a cîrti asupra legii noastre și unii vreau să se facă uniți, alții lu-terani și calvini. Până nu au fost de aceștea era mai bine. Nu asupra-le se strigă, iubiții miei frați! Nu, apere Dum-nezeu, ci asupra acelor carii negoțitoresc cu ale legii și fac réle întrebuintări cu légea, iar légea e bună și e sfîntă împreună cu țeremoniile ei, atuncea cînd se țin acéle înțe-



leptăște precum se cuvine, iar nu nebunăște. Pentru exemplu : metaniile sînt rinduite numai pentru călugări, carii trebuie să-și usce și să-și slăbească trupul, iară nu pentru săténii, carii afară de acéia la sécere și la coasă toată ziua stau plecați până se girbovesc de spate, apoi amăritul pentru că s-au dedulcit, pîngărit în vreo zi de post, sau pentru alt lucru, atîtea metanii să facă. Iar aceia carii trebuie să le facă, mîncă și beau bine. Pentru acéste și alte mai multe ce s-au pus în cărticica aceasta, socotesc că nice unul din neamul meu nu se va mîniia pre mine. Ba încă de voi fi în ceva greșit, ca niște deșteptați și învățați oameni vor cunoaște că cu acéia nici un rău nu-mi vor aduce și ferice de mine va fi, de voi mai putea ceva lucru bun și folositoriu scrie. [...]

**143. OAIA ȘI JUPITER.** Oaia au venit la împăratul Jupiter și au început a se plînge că i se fac multe nevoi și năpăști pre pămînt, rugîndu-l să facă ca, de e cu puțință, de acum înainte să încete acéste.

— Oîșoara mea-i-au zis Jupiter — aceasta altmîntre nu poate înceta, fără numai să-ți dau vreo mijlocire cu care vei depărta de la tine pre făcătorii de rău ai tăi. Spre exemplu : să-ți dau gură și ochi veninați și cum vei răsufila sau vei căuta asupra cuiva, îndată să-l otrovești, duh, suflare !

— Nu vorbi așa. Iupiterule ! Gură și ochi veninați cine ar voi acéia să aibă ? Poate că vrei să fiu mai rea decît șarpele ?

— Dacă nu-ți place aceasta, să-ți dau dinți ascuțiți și unghii groaznice ca la lei.

— Și acéia e rău, nu voi, dă-mi altceva.

— Voești dară mărimea trupului și înfricoșate coarne, să se teamă toți de tine ?

— Nici acéia nu voi, ca să se înfricoșeze cineva de mine.

— Mai una încă rămîne, apoi dacă nici aceasta nu vei voi, vei trăbui să pătimesti ca și până acum : agerimea și viclenia vulpei.

— Nu voi nici acéia, zise oaia, că nici acéia nu-mi place. Mai voesc să pătinesc, dacă nu mă pot, nefiind din fire rea, să mă mîntuesc.

Atuncea împăratul Jupiter au blagoslovit pre oae și au poruncit ca de aci înainte să aibă oile păstorii, care să se

poată cu éle hrăni și înbrăca, însă să le păzească și să poarte grije de dînsule.

**Învățătură.** Nemica nu e mai sfînt și mai curat decît oaia, zic ardelénii noștri, și căcărăzele ei le stoarce omul din lapte apoi mîncă laptele, nefiindu-i nicicît scîrbă sau greață. Numai bunătatea oamenilor celor buni destul ar fi ca să aréte nemurirea sufletului și remunerația sau plata care va să fie.

Se află mulți oameni pre lume cu suflet și inimă bună și cu nărav bun, și adeseori pentru bonitatea sa pătinesc. Deci preaînțeleptul ziditoriu, a căruia înțelepciune întru toate făpturile de prisosit se arată, fără de nici o îndoială la unii ca aceia dreaptă măriri și bonității sale cuviincioasă remunerație va da. „Bucurați-vă, zice către noi învățătorii cel ceresc, și vă veseliți, că plata voastră multă iaste în ceriuri“.

Altă luare de samă, care se aseamănă acestei următoare învățături (despre care mai adeseori am făcut pomenire și acum iarăși voi să fac pomenire). Aceasta iaste : cît sînt de détoare noroadele care se află și viețuesc supt împărății bine rinduite. A fi mulțemitoare purtării de grije ceii cerești, unde cel putérnic și nedrept se chinuiaște și se sfarmă în inima sa cea rea și nu poate nici cutează pre cei mai slabi să-i năpăstuiască. Tot cel ce nu au umblat prin locuri varicești, unde îndreptarea stăpînirii e rea și nu au văzut cumplitele năcazuri, care neamul omenesc din lipsa bunelor orîndueli și legi suferă și rabdă, nice odată nu poate luiși inchipui ce norocire e pre pămînt, ca să poată zice omul luiși „eu sînt de omenie și drept, nu mă tem de nimene“.

Neprimejduirea și pacea sînt céle mai de căpetenie și mai mari bonități în comunitate, iară în célelalte cum își va așterne cineva, așa va zăcea ; cum va sămăna, așa va și săcera, și cum va săra, așa va mîncă. Însă iată nevoe ! Unde omul bine samănă și Dumnezeu dă de rodéște bine și după ce sécără și treeră sau înblătéște, mai mult până a nu turna în jîtnițele și în coșurile sale, vine altul și-l duce și el rămîne cu mulțimea și cu pruncii de flămînzéște.

Care nu poftéște să se deșrădăcinéze dintră oameni muncile, nedreptatea și tot răul, acela nici știe de Dumnezeu, nici cîndva gîndéște pentru el. Și dacă și pomenéște cu gura, face ca papagaiul. Omul e pre pămînt pentru norocirea sa și acolo unde e deatoriia feștecăruia <sup>135</sup> hotărîtă și cunoscută și unde fieștecărele cu credință și cu bucurie o



împlinște, iar unde nu e aceasta, acolo e mai nenorocos decât hiarăle care întră munți lăcuesc. Firêște fieștecarele caută a sa bună norocire și calea pre caré la aceasta putem veni, unde cei răi supt friu înfricoșat și supt cumplit sbiciu, <sup>136</sup> iară cei buni cu înțelepte sfătuiri și de curată învățatură se poartă și se îndreaptă.

**144. CAPRELE ȘI IUPITER.** Caprele vorbindu-se s-au adunat toate împreună și s-au rugat lui Iupiter ca să le dea coarne. Le sfătuiăște Iupiter să se lase de așa cérere, căci că împreună cu coarnele trăbue să le mai dea ceva ce nu va fi lor spre plăcere. Aceste toate nimic nu ajută, caprele voesc să aibă coarne, fie éle cu ce vor fi.

— Haida, zise Iupiter, să vă crească coarne.

Însă frică și cutremur au căzut pre capre. Dacă văzură pre sine împreună cu coarnele și barbe, începură a țipa și a zbera. Scutura din cap, sărea.

— Vai și iară vai, ticăloasele de noi, ce ne trebuiaște barbă, striga.

Înse, în zadar, că trebue fără voia lor până în ziua de astăzi să poarte barbe, sau că le iaste voia sau că nu.

*Învățătură.* — Ale, măi bărbate! zice câte vreo muliiare bărbatului ei, să am așa haină, nu așa mai pofti nimic alta!

Însă întru aceasta cumplit se înșeală. Pofta după cele de prisosit iaste asemene veninului șarpelui, însătoșat, care cînd mușcă pre om sau pre dobitoc, așa sete nestînsă îi cuprinde pre dinșii, cît bind să creape, totuși nu-și pot stîmpăra setea. Alfons, înțeleptul Craiu al Aragoniei, neputînd muerile cele de pre vremile lui a le opri ca să nu poarte aur pre haine, așa lége făcu, ca numai acéle mueri să poarte aur pre haine, care aiavea sînt cunoscute de neomenie. Și așa acest obicéiu îndată se curmă.

Cu cît mai mult înmulțește cineva poftele și trebuințele sale cele de prisosit, cu atîta mai mult și reotatea <sup>137</sup> însutită zace pre capul lui. Cît de lesne ar putea boiarii cei mari pentru bonitatea lor a se asemăna fericirii cei dumnezești, numai de ar fi cu cumpăt în răsipituri și netrebuințioasele chielțueli ale lor. Ei ar fi de o mie de ori mai norocoși, numele le-ar fi binecuvîntat pre pămînt și ar ieși cu bucurie și cu cuget curat din lumea aceasta. Iaste drept ca să se prăpădească o mie de familii fără de răotate, pentru a putea mai bine grămădi întru o sută de foli <sup>138</sup> acelor fără de lucru și nemulțemitoare? Ci așa poftéște obicéiul și așa moda! Boiarii cei mari trebue cu cînste și cu mărire să tră-

iască? Iară aceasta nu poate fără răsipituri să se facă, și de unde s-ar răsipi de nu s-ar stoarce și suge măduha din oasele bieților supuși și lucrători de pămînt sătêni. Vedem că cumpărătorii de dominiuri își pun capul după sate românești, iar de altele se feresc, căci altele nu așa lesne se lase a se supune, și apoi tot strigă asupra românului că e léneș și sărac. Trăbue să fie léneș fiind obosit de atîta lucru care la domnul pămîntesc au lucrat; și așa pre sama lui puțin lucrînd, trăbue să fie sărac. Așa și cu cătăniile, zic că românul(l) fuge de starea ostășească. Fuge, vezi bine, că nimene nu l-au învățat să știe prețui binele patriei sale, însă tot sînt la oaste mai mulți români și sînt bune și alése cătane, cu credință cătră împăratul său. Prea înalte Dumnezeule! Cunoaște-vor vreodată și boiarii cei mari? Direptate! Omenire! faceri de bine, cînd te vor simți pre tine domnii și boiarii cei mari? Cînd vor privi ei spre pruncii cei goli și flămînzi a iubitoriului și ostenitoriului lucrătoriu de pămînt cu această de bun neam simțire? Acestora e trupul ca și al meu! Au suflet cuvîntătoriu asemene ca și eu, simțesc binele și răul care li se face! De bun neam născut! Poate fi cineva de bun neam născut, feară <sup>139</sup> de simțire de bon neam și omenirii vrédnice și întocma? Educație și creștere bună dară celor de bun neam născuți, însă educația e începutul și cea mai de lipsă întru iubirea de oameni, îndurarea și dreptatea, dacă voesc să fie înaintea înțelégerei cei sănătoase și înaintea lui Dumnezeu acéia ce se numesc să fie floare și podoabă néamului său, și să fie ei exemplu cinstei și facerii de bine la toată obștea sau comunitatea!

**145. LEUL ȘI MĂGARIUL.** Leul plecînd la vînat, au luat cu sine și un măgărel. Pentru ce? Fieștecare poate lesne ști, alt măgariu vecin și mai nainte bun priiaten a măgariului de care e vorba.

Văzîndu-l cu leul, îi deade bună diminéața și-l întrebă ceva:

— Cu cine gîndești tu că vorbești? Că eu sînt măgari preste toți măgarii — strigă măgariul leului, involbînd ochii asupra celuia și rădicînd capul, mișcînd din urechi. Acum ce voești? Îndată vei conoaște tu cine sînt eu. De nu ești orb, tu vezi cu cine mă șpațiruesc <sup>140</sup> eu!

Măgariul săracu(l) se spăimîntă, apoi fuga în sat, soco-tînd în sine:

— Văd acuma că vecinul meu și acea puținea minte măgărească ce au avut au pierdut-o.

*Învățătură.* Cunoscut iaste că englezii decît toate noroadele cêlelalte pre pămînt ale Europei mai slobod gîndesc și sînt cei mai învățați și mai înțelepți, înse spre mare mărire și buna norocire a neamului omenesc.

Această fabulă au dat povață englezului să scrie doao opuri (lucruri), din care unul să chiamă „Măgariul filosof“, iară altul „Măgariu(l) domnit“<sup>141</sup>. Acest engles așa începe înainte cuvîntarea lucrului său : Înalță și multă cînstire la tot înțeleptul și filosofului celui adevărat și vrédnicului Domn. La toată Evropa e cunoscut că oamenii cei învățați nicăiri nu sînt în mai mare cînstire, nici în mai bună stare decît la noi. Lord (adecă domnul) atîta însămnează la noi cît la alte nații prinții. Întru acest lucru se defăima aceia, carii singuri pre sine se nomea filosofi și domni, carii cu năravul lor cel rău netrebuitele și necuviincioasele a lor fapte de bunăvoia sa chiemarea sa o necînstesc și proștitiruesc. Apoi după acéia pre larg și înadins describăluște cum se face aceasta. Însă întru puține cuvinte, și lesne poate fieștecarele luiși summa cea întreagă a lucrului închipui, precum că viețuirea cea răzvrătită, înprotiva bunei încuviințeri, omenii și înțelepciunii, face și arată pre om a fi măgariu, fie care va fi. Iar înțeleaptă, de cînstire, dreaptă și făcătoare de bine purtare a unui sătean e vrédnică de cînstire și de nome filosofesc și domnesc de bun neam. Carele e întru adevăr om învățat și filosof, ce însemnează iubitori de înțelepciune, iară după nenorocire de iubéște el a minți, a violenți, a fățărnici și altele acestora asémenea, așa el arată că e iubitoriu de nebunie, iar nu de înțelepciune. Toate noroadele pre lume, deacă văd pre cineva că întru necurătenie viețuiaște, îl numesc porc. Iară de violenéște, îi zic vulpe și altele, întru aceasta toți din fire se armoniruesc. Pre mulți vedem că din starea de jos se înalțe la mai mari stăpîniri și domnii. Și care dintr-înșii sînt mai înțelepți și buni, atunce fără de asemănare aceștea mai buni se fac. Avînd mai multe mijlociri de a arăta bonitatea sa, de unii ca aceștea se obicinuiăște a se zice că sînt născuți de bun neam, și pentru domnii carii încep a zvîrli cu picioarele, pre toți cei de pre lîngă sine a-i tréce cu vedérea și a-i ținea de nemica, ce se poate de unul ca acesta zice acéia am auzit în fabulă.

Bogații și cei potérnici în obște au multe mijlociri de a putea arăta bonitatea lor, și cu aceasta dragostea de comun și nome formos a-și rămunărui, sau a dobîndi. Numai

aceasta una e într-înșii, ce poate omul înțelept luiși pofti, iar întru altele după mai mare parte, cu mult mai multe nepăciuri și neodihniri au decît oamenii cei de stare de jos. Cine are înțelegere omenească, bine se judece aceasta ce urmează, fără de grabă și cu luare de seamă cetînd. Ori-care véde vreo lucrare înțeleptéște și cu măestrie ori de ce materie lucrată, întru același ceas înțelegerea cea firească desăvîrșit încredințează că trăbue se fie undeva vreun mai-ster înțelept, care acéia au făcut, căci de sine însuși nu s-au putut face. Deacă se află vreunul de aceia, carii singuri pre sine se nomesc filosofi, sau cetitori de cărți, carele véde atîtea nenumărate înțelepte făcute făpturi și le conoasce că și sînt așa, nimic mai puțin maistorul cel înțelept, adecă pre Dumnezeu tăgăduiaște și nu va să-l cunoască, ci zice : natura acéștea așa le-au făcut și aceasta însămnează atîta : acéștea singure de sine așa s-au făcut, după întîmplare. Carele cu osebită elocvenție sau mai bine se zic cu birfaturi și flecăituri și vorbe de nimica spune noao că raței nu sînt date picioarele ca să poată cu éle înnota, ci numai le are din întîmplare, fiindcă are așa picioare înnotă<sup>142</sup>, dară ce va face, și carele zice că dinții nu sînt făcuți se roadă, ci deacă sînt dinți, ei lasă să roadă, mai bine decît se stéie în zadar, care întărăște că soarele nu e cu socotință, nici spre acel scop făcut, ca se încălzească lumea și se o luminéze, însă de e după întîmplare așa, trebue se luminéze și să încălzească au va vrea au nu va vrea. De se va afla, zic, cineva unele ca acéștea și lor asémenea nebunii înprotiva schintéiei înțelepciunii să ne încredințeze, lasă să-mi spue fiescecarele după cugetul său, potea-se-va opri cineva să nu-i zică că e mai nebun decît măgariul ? Orice e neînțelept, nedrept și netrebuît, fie între filosofi sau între prostomani, în cel păcătos ca și în cel drept, în cel bogat sau sărac, nicăiri firea sa nu o schimbă, ci pretutindenea și totdeauna ne trăbuesc. Și să ne fie acest adevăr vécinic [...] totdeauna în minte și în inimă simțitoriu, precum că omul fără înțelegere sănătoasă și fără de dragoste cătră omenire, cătră dreptate, cătră cînstire și cătră dumnezeiasca facerea de bine, el nu e om ci hiară, fie filosof, fie domn, fie creștin, fie pustnic și numească-se pre sine sfînt, mai pre urmă fie ce-i place. Fie aceasta și pentru pruncii noștri învățătură, căci pruncii aceștea de acum vor fi curînd și ei oameni, și de nu vor începe din pruncia lor înțeleptéște a gîndi, în urmă nu vor putea.

146. **TREI FORII** <sup>143</sup> **ALE IADULUI.** Împărăteasa Iuno au trimis pre curcubeu sluga sa se-i afle pre pământ trei fete frumoase, mari și sănătoase, care nu ar avea în inima lor nici o simțire de dragoste și de iubire, și să i le aducă la Olimp, să-i fie slujnice de casă. S-au dus curcubeul și încongiurind pământul, au venit deșert înapoi.

— Care sînt, unde sînt ? au întrebat Iuno.

— De așa feliiu, precum tu poțeste, nu să află nici una, respunsă curcubeul. Au fost numai trei, însă Mercurie au sosit mai nainte și le-au dus în iad.

— Ce vor acolo ticăloasele ? au întrebat Iuno.

— Să fie iuțimi sau forii ale iadului și să muncească acolo sufletele cele réle și osîndite, respunse curcubeul.

Rise Iuno și zise :

— Nu vezi pre Mercurie cel viclean ! Cum au știut el aceasta așa bine să aleagă !

*Învățătura.* Inima înpietrită și nemilostivă nici în partea bărbătească nu e bună de nemica, însă în partea femeiască e cu totul înprotiva naturii. Dragostea cea dulce, iubirea cea negrăită și bonătatea inimii și a sufletului mueresc așa sînt de ziditoriul cel prea înțelept întocmite, cît de ar fi în partea cea bărbătească vreo înjietrire <sup>144</sup> și nemilă, printr-insele să se moae, să se facă bune și cătră mila cea simțitoare firească să se aducă. Se căutăm la om din tineréțele lui céle dintiiu, mai nainte până a nu cunoaște cu înțelepciunea, simțirea mulțemirii cătră născătoarea lui, aflînd hrană și viață întru țitele ei, ca și cînd ar ști că fără de dînsa nici se poate cineva nasce, nici hrăni. Cînd e fără de dînsa plînge, o poțeste, de dînsa mai nainte începe a ride și pre dînsa ca pre fericirea lui o iubéște și îi iaste dragă. Acesta e izvorul și începutul tuturor celor ce urmează mai dulci, mai cînstite și mai sfinte simțiri și datorii ale oamenilor : mulțemirii, credinței, dragostei și facerii de bine [...]

Cine are crieri și minte poate lui însuși să-și dea prea frumoase învățături, iar care nu are sau nu va se aibă, lui toate în zadar i se vorbéște. Ci pentru bonătatea și mila inimii, fie a părții bărbătești, sau a ceii fămeești, această observație a domnului Abat se adaogă : Menschen ! Wenn eure Seele schlecht ist ; so prahlt nicht mit dem guten Herzen. „Oameni ! Deacă vă iaste sufletul vostru netrêbnic, nu vă lăudare-ți că vă iastă inima bună. <sup>145</sup> Dacă sufletul cel înțelept luminat și iubitoriu de dreptate se îndreaptă și rînduiaște cu bunătatea inimii, atuncia e această bonitate per-

fectă, iar altmîntrea, tocma bonitatea inimii fără de înțelepciune lesne poate aduce pre om în multe feliuri de greșale și a-l face nedrept, rău și nenorocos. Însă (afară de cele mari și ucigătoare răotăți) de comun se pot omului multe erta și tréce cu vederea, dacă se conoaște înadins bonătatea inimii lui și dacă se poate pentru dînsul zice : nu au făcut nici au zis din inimă și cu gînd rău [...] Mulți căutînd la ei pre dinafară, să par că sînt sfinți și Dumnezeu scie ce oameni buni, iar pre urmă, te miri ce afli într-însul. Deacă se judecă pentru om după faptele lui, acéia merge pre calea sa și aceasta iastă mai știută și fără de greșală regulă, după caré putem încheia de cei vii ca și de cei morți, de cei drepti, ca și de cei păcătoși. Acesta se arată singur de sine, că oricarele știind, minte, acolo e cu totul mincinos. Nici să caută, nici să întreabă cine e ? Fie cine-i place.

Zic frații noștri italienii de papa Csis : Papa Sisto non perdona ne a Giesu Cristo. Iacă au dat povață acestia <sup>146</sup> să se zică : iezuiții au făcut în mănăstirea lor în Roma statua (chipul) lui Hristos întru a căruia cap au pus un buréte, apoi oricînd le era voia, să facă statua lui Hs. minune și să plîngă, torna apă în buréte, apoi lacrimi destule, citu-ți era voia. S-au adus plînsoare la papa, cum că tot norodul înceată de a merge la beserică și se duce numai la iezuviți unde plînge Hs. S-au dus și papa, luînd cu sine în pozonariu un ciocănel, și cum începu statua a plînge, el o lovi cu ciocănelul în cap, apoi ai ce vedea ! Buretele cel plin de apă [...]

147. **SALCA ȘI SPINELE.** Salca văzînd pre spine că la toți care pre lingă el trecea de haine li se acăța, l-au întrebă pentru ce trage la sine hainele streine, și tocma de le-ar și avea, de ce trebuință i-ar fi lui ?

— Nu-mi trebuesc mie hainele, răspunsă spinele, nici le poțesc eu, ci numai îmi iaste cu plăcere a le rumpe și a le spinteca.

Această fabulă închipuiaște inima cea cu pacoste, care fără de nici un folos al ei află o proclătă îndestulare făcînd pagubă și răutate altora.

148. **BĂTRÎNUL ȘI DUHUL LUI SOLOMON.** Un bătrîn bun și bogat de avuție, după ce din destul vara au lucrat, au șezut la o umbră să se odihnească, cînd deodată iată i se

ivi o umbră frumoasă și împărătească în chip de vedenie. Întrebă bătrînul cine e ?

— Eu sînt duhul lui Solomon și am venit să te întreb cum trăești tu ?

— Iată așa, cum m-ai învățat tu, sfătuindu-mă să mă învăț iubirea de osteneală de la fornică, aceasta încă din tineretele mele am primit și aceluiași așa bătrîn, precum mă vezi, urmez, neîncetat ostenindu-mă și lucrînd.

— Hei, bătrînule ! Numai jumătate de sfatul meu ai primit și ar fi trebuit întreg să-l primești. Fornicile se ostenesc vara, iară iarna se odihnesc și mănîncă din osteneala lor. Dar și tu, au doară nu te-ai ostenit și chinuit în vara puterii și tăriei tale ? Pentru ce, dară, acum în iarna bătrînelor și slăbiciunilor tale nu te odihnești și nu te hrănești din agoniseala ostănelelor tale ?

Aceasta zicînd au perit !

*Învățătură.* Preste măsură iubitoriul de agoniseală, lacomul, sau să zic omul neînțelept, el au venit în lumea aceasta să se muncească. Pentru că încă până e sărac lucră să-și agonisească, are drept, însă cînd vine la îndestulare, cît poate zice : „am destul, nu numai ca se pot cu odihnă vieții ci și numai formos după moartea mea să pot lăsa.“ Iară lui îi iaste puțin și iară puțin și tot se grijaște și se roade și la inimă se muncеște. Unuia ca acestuia cine-i va ajuta ? Și cine-i va da minte, deacă el nu va ? El va și dorеște cu de-adinsul să fie a lumii aceștia iubire de argint mult pătimitoriu mucenic. Neprietenii lui cei mai mari nu-i pot lui mai mare rău pofti, decît ce el însuși luiși pricinuiаște. Nu trăbue nemica a-i grăi ! Lasă să se grijaască, tîngue și să se vae ! Lase să oftеze și să suspine cît scie și poate mai mult să-l lăsăm să se nepăciuiască pre sine ! Că aceasta e firea lucrului. Că inima, caré e cătră purtarea de grije cea făcătoare de bine nemulțămitoare, aceasta și slugărește. Lasă bine să-și ia seama, nu cumva să facă vreun bine în comunitet cu avérea sa, căci, de așa cînte nu e el vrédnic. Iar de ce e mai mult niciodată să nu îndrăznească a gîndi, că avérea acéia, caré ea cu mare grije și cu cruțarea cea îndelungată au adunat, au dat-o lui Dumnezeu. De aceasta să se ferească ca focul cel viu ! Aceasta e modul gîndirii pentru cei proști, iar nu pentru oamenii cei lui asémenea, căci deacă după nenorocire va gîndi el așa ceva, firеște după aceasta și aceasta îi va veni în minte, precum că acéia ce i-au dat Dumnezeu lui e datoriu el se o întrebuinteze spre

bine. Și, de va începe aceasta, în ceasul acela va începe a simți îndestularea și dulceața mărimii de suflet și a facerii de bine. Și atuncea i s-ar ușura inima și sufletul i s-ar începe a se bucura și a se veseli și așa cununa muncilor mai sus grăite, cu totul pentru dînsul se-ar prăpădi.

Unii din orbeți de multe ori zic aceasta : „laudă și mulțemită fie lui Dumnezeu că nu se mai află prin această țară a noastră făcători de minuni, că ne-ar face cu de-a sila să deschidem ochii, apoi atuncea ar trebui cu lucrul să ne hrănim, iar așa ne hrănește lumea și noi nemica alta lucrăm, fără cîntăm“.

Aceasta zic ei glumindu-se. În lucrurile morale cu totul se adevărește. Oricare se află în orbirea minții, sau în tina netrebnicie, acela uraște pre fieștecarele care îi cuvîntează lui de luminarea înțelegării, de curățenie și prihana morală.

Printul Fenelon, arhiepiscopul Cambriei, în discursurile sale cele prea frumoase, au alcătuit un discurs întră Odisei al Italiei împărat și întră Grill ofițirul lui. Țirte<sup>147</sup> fărmeacătoarea au prefăcut în porc pre ticălosul Grill. Odisei într-armat cu înțelepciunea Minervii, au venit și el cătră fărmeacătoarea cea grăită. Aceasta au cercat să-l prefacă într-un țap, înse nu au putut, căci unde e înțelegere sănătoasă și adevărată înțelepciune, așa schimbări și prefaceri nu au loc. Trase paloșul și îi zisă :

— Adă-m(i) înainte îndată mie pre Grillul meu, căci tot dărabe te voui face. Îi zise această fărmeacătoare adecă Țirte, ce acum Grillu, rogîndu-l să-și alinэze mânia sa cea pornită făgăduindu-i-se că va aduce pre Grill în starea cea dintîiu, numai de va voi el, fără de voința lui acéia nu se poate face.

— Cum nu ar voi el din porc să se facă om, zise Odisei.

Se duseră în cocină la Grill, se spăimîntă Odisei văzînd pre Grill în așa stare și îi zise :

— Grille, ticăloase Grille, cum ești tu acum ? Amar de tine !

Grill îi zise :

— Cum sînt, așa sînt. Mai bine îmi iaste decît ție.

— O, nu fi nebun, vai de tine, că eu am venit să te aduc iarăși în starea în caré ai fost, numai să zici că-ți iaste voia, apoi îndată vei fi om.

Grill :

— Du-te tu pre calea ta, că mie cu mult mai bine îmi iaste așa, că de ai ști tu acum cum îmi iaste mie de bine și tu ai pofti a fi porc ca și mine.

— Oh ! Dar ce minte îți iaste ție acéia. Ce vorbești ? Mai voești a fi porc și a te tăvăli în acea puturoasă tină decît a fi om cuvîntătoriu și în moștenirea ta cu oamenii a trăi ?

Grill :

— Taci tu, că mintea mea acuma e mai bună decît a ta, căci eu mai voesc să <sup>148</sup> viețuesc acolo, și așa cum e mie mai bine. Vezi tu tina aceasta, caré pute ție și de caré te scîrbești tu atîta, mie îmi miroasă ca mirul și trandafirul și tot ce mîncînc dintr-însa mai dulce îmi iaste decît céle mai alése pașeturi, turté, crofene (perîșoare), pancove și alte dulcețuri ale voastre. Eu mă ingraș, nu sînt supus la atîtea betesuguri, precum mai nainte eram, nici am grijile céle mai de nainte și spargeri de cap care le țineți voi oamenii lucruri mari și lăudate a fi. Créde-m(i) tu mie, Odisee, deaca voești a ști ce e dulceța și viața lumii aceștia, fă-te porc, precum sint eu, apoi atuncea vei ști.

Se afla Odisei în nevoie cu acesta, care nu va de alta să știe, fără numai de acéia ce simțesc simțirile lui. Mai pre urmă au întrebuițat toată putérea elocvenției sale, începînd a-i închipui covîrșirile omenirii și a înțelepciunii, nobilitatea cuvîntării, dulceța și podoaba virtutei, dumnezeiasca nemotenie a sufletului celui nemuritoriu și conoștința acelor prea înalte proprietăți dumnezești, a înțelepciunii, bunătății și purtării de grijă.

Și cu aceste așa l-au <sup>149</sup> înblînzit, cît au poftit a fi iarăși om. Aceasta precum fieștecarele véde e exemplu, înse foarte adevărat în lucruri morale. Oricare patimă, caré cu totul biruiaște pre om și-l cuprinde, îl orbéște și nu-l lasă să-și deschiză ochii, însă iubirea de argint se deschilînește întru aceasta și e mai rea decît altele. Ce alte patimi au întru sine, că după partea cea mai mare are fieștecare vrémea sa, ține pre om vreo cîteva zile, apoi îl sloboade, au putére și slăbiciune, tineréțe și bătrînéțe, foame și săturare ; numai una iubirea de argint nu va de acéste se știe. Deaca apucă pre cineva în unghile sale, nu-l sloboade nici la eșirea sufletului și cu cît careva mai tare înbătrînéște și slăbéște, cu atîta mai tare această patimă într-însul se aprinde și înnoiaște, <sup>150</sup> înse fie destul de aceasta. Să gătăm învățătura fabulii acéștia, caré arată noao aceasta că cu cît e lucru lăudat, cu dreptate și cu iubirea de osteneală a agonisi, fără asemănare e lucru mai lăudat a ști acéia cu înțelepciune a cheltui spre viețuirea sa și ca pre o mijlocire măririi sale și a binelui de comun a întrebuița și fără de așa întrebuițare

cea mai mare avuție iaste celui ce agoniséște adéseori tocma muncire și rușine și ca și în țara turcească calea mai degrabă la sugrumare.

**149. PRIVEGHITOAREA ȘI VULTURELE.** — Cît te fericesc eu pre tine întru înălțime, zburătoriule vulture ! i-au zis odată priveghitoarea. Ești vrédnic să te numească înpăratul tuturor ! Cu ce mărire te înalți întru înălțimea ceriului ! Tu trebue cu mult mai bine frumuseța ceriului decît noi toate célelalte paseri de jos a o ști.

— Hei, privighetoarea mea, tu ești cu totul proastă și nu ști nemica, au zis vulturele. Poate fi că eu pentru dragostea frumuseței ceriului așa tare în sus mă sui. Eu fac aceasta cum aș putea mai bine pre pămînt vreun epure, broască țestoasă sau vreun arici vedea.

Tăcu priveghitoarea, gîndind întru sine :

— Las să te laude altcineva, iară eu nu voi, deacă tu și întru așa înălțime de alta nu mai gîndești, fără numai de foale.

*Învățătură.* Pentru că ticălosul cerșitoriu și sirimanul care nu are nemica de dimineța până seara de nemica alta nu gîndește, fără numai cum își va stîmpăra foamea și umplea rînza, de această nime nu se va mira. Înse domnul om în stăpînire și întru multe îndestulări tocma de aceasta să gîndească și întru acéia toată îndeletnicirea sa și fericirea se o afle. Ce inimă de nemica e aceasta ! Ce suflet de jos și netrebuit ! Acest flecătitoriu și întinat discurs adéseori mi s-au întîmplat de la mulți a-l auzi. Ce ne trebue învățătura, căci la ce domnii, mărire și bogăție nădăjduim printr-însa a ajunge. Ce cunoștință săracă și uricioasă înțelepciune au aceia despre învățătură carii așa vorbesc. Aceasta e mai îndărătnic, mai fără minte decît ce ar zice bolnavul „ce-mi trebue sănătatea“, neînțeleptul „ce-mi trebue minte și înțelepciune“, orbul „ce-mi trebuesc ochii“ ?

Nici în Anglia plugarii și lucrătorii de pămînt, păstorii, căsapii, cizmașii și alții, nici sînt ritori, nici filozofi, înse toți episcopii și toată preoțimea, toți senatorii și judecătorii, toți dascălii până la cel mai de pre urmă în satul cel mai mic au învățătură.

De ce trebuințe sînt așa oamenii întru toate de mare număr popoară ? Și de sînt așa oameni neînvățați, ce sînt după suflet, pre toată cinstea și pre cuget, nemica ! Și cu mult mai mare, mai îndărătnic și mai rău de nemica ! Omul care nu știe tîmăduirea, nici va se fie vraci, nu mă va



tămădui, înse nici nu mă va ucide. Iară acela carele va să fie doctor și nu știe măestria aceasta, te omoară pre loc și singur el nu știe cum și pentru ce ?

Învățătorul fără de învățătură cum va învăța, deaocă el sirimanu(l) singur nemica știe, el din bozonariu și din foale nu scoate <sup>150\*</sup> învățătura. Înse te va învăța cum știe.

O mare mulțemită îți fie ție pentru așa cuvinte ! De unde ai căpătat așa înțelepciune și de când te făcuși așa ou minte ? Din așa învățătură se naște moartea morală și acéia e izvorul și începutul a fieștecăriia credințe deșartă, a orbierei, și ce-i mai rău, a zarvei și uriciunii întră oameni. Ar trebui să fie careva sau cu totul rău, sau de tot negînditoriu, care ar gîndi că aceasta se scrie cu socotințe ca să se defaime și întine preoțimea de acum, care sau e cu totul fără de învățătură, sau nu o are din destul pentru diregătoria sa.

Noao tuturor bine e conoscut că pînă mai dăunăzi ce s-au cerut de la candidații noștri ? Știe fie cum ceti ? Iaste din casă bogată, are avére se poată da acolo unde trebuie ? Și de i se va pune în spate vreo strîmbătate să se poată răs-cumpăra ? Iată-i școalele și clasurile, care au trăbuit să se absorviruiască. Preunii ca aceștea a-i defăima sau a-i negri și osîndi, ferească Dumnezeu ! A avea jale pentru dinșii acéia e tot. Aceasta s-au zis pentru céle de acum înainte, iar aceasta nu trebuie lăsat din zi în zi, de astăzi pînă mine. Toată mijlocirea caré se poate cătră acest lucru întrebuița, îndată întru același ceas înainte a o lua. Tot ce au mănăstirile și besearicile averi stătătoare și nestătătoare a nu cruța pentru aceasta. Preotul învățat și cu bun nărav mai tare va lumina besearica sa decît atîtea lumini care ard într-însa. Că preotul luminat cu învățătură și înbonătățit cu năravul va lumina sufletele noroadelor și îi va face făcători de bine, cu năravuri neîntinate și curate, îi va face, zic, Sionul cel ceresc și adevărat și mireasa lui Hs., după cum zice apostolul : „Voi sînteți besearica Dumnezeului celui viu.“ Care cine o va înpodobi și Dumnezeu îl va înpodobi pre el, iară nu numai țeremoniile și alte vase scumpe și lumini aprîuse de ceară și preotul se tacă neștiind ce să grăiască.

Au doară noi nu am putea să avem seminarium fără numai de ne-am face uniți ? Cine zice aceasta ? Ba cu adevărat putem, tocma de nu ne vom și uni. Ia facă-se înștiințare despre aceasta și veți vedea cît de mulți se vor afla, carii de bună voe în dar bani spre aceasta de la sine vor da. Să se facă după acéia orînduială ca prin sate să se strîngă bucate

și pre bani să se vîndă. Mai pre urmă atîta români cu milioanele să pun așa, să dea pre doi ani numai 30 cr. de tot capul, ce capital groaznic ar eși și apoi s-ar putea învăța vreo 400 de feciori pentru preoție și dascălie. Aceasta ar fi adevărată pravoslavie și bună credință, adevărată creștinătate, mărirea și podoaba besearicii, iar nu multe cuvîntări deșerte, nume mare fără nici un rod și înțelegere. S-ar zidi căși pentru shoale, iară nu s-ar strica céle zidite, nici s-ar pustii. Pre vrémea prostietății și a varvariei care cum putea și voia, așa și trăia pînă cînd murea, iară după moarte pomenirea lor era prăpădită și pierdută. Iară acum au sosit vrémea ca numele și pomenirea acelorora, carii însemnează ceva în obște sau spre vécinica cinste și mărire, dacă sînt buni sau dacă sînt răi și netrébnici, spre vécinica batjocură să rămînă. Tot cel ce își ține lui cinste om cuvîntătoriu a se numi și care crêde că are suflet înțelegătoriu și nemuritoriu, el trăbue așa să gîndească.

Mai voesc în Becicherecul Mic sau în sat la Berecsou <sup>151</sup> să fiu preot sărac, cu mintea luminată și cu cuget curat decît în București un mitropolit cu mintea întunecată și cu cuget fără de pace. Aceia, carii numai pentru acéia pof-tesc învățătura, ca printr-însa să poată a se înălța la vreo dregătorie din céle mai sus numite, iară nu ca să fie mai înțelepți, mai luminați, mai perfecti, apoi de vor și învăța pruncii în sate, unii ca aceștea precum despre învățătură așa și despre sufletul lor întunecată și netrébnică socotință au. Zic unii dintră bătrîni cătră prunci :

— Nu vréți să mérgeți la shoală ? Nu veți fi popi, și de nu veți fi popi, nu veți mînca prescuri.

Ei socotesc că pentru acéia trebuie să meargă neștine la șhoală, ca să fie popă și să mănînce prescuri. Ei sînt proști și trăbue să le ertăm, căci că din auzite grăesc și vād cum că mulți după ce au învățat, sînt asémene vulturelui, care sburînd se rădică la înălțime, numai ca să vadă vreun epurel sau vreo broască țestoasă.

**150. PITPĂLACA ȘI PUII EI.** Pitpălaca au scos pușorii ei în holdă și după ce au crescut aceștea și holdele încă era mai coapte. Pitpălaca mai nainte pînă a nu sbura unde-va, totdeauna sfătua pre pușorii ei ca bine să ia sama ce se lucră pre lîngă holdă și să asculte ce se vorbêște aci aproape pre lîngă holdă.

Odată întorcîndu-se maica lor înapoi de la locurile pre unde sburase, au aflat pușorii ei cu mare frică și cutremur



cuprinși. Îi întrebă ce le iaste și de ce s-au înfricoșat așa ? Spun aceștea că au venit acolo slugile stăpînului holdei și văzînd că griul e copt, s-au dus după séceri acasă și vor să vină să sécere holda. Pentru acéia cît mai în grabă să fugim încătrău ne vor duce ochii. Le zise maică-sa :

— Până nu veți vedea că vine stăpînul și până nu veți auzi că au zis el acéia, până atuncea nu vă tèmeți nemica. Tot lucrul unde stăpînul nu prezidiruiaște adéseori se prăpădește, nu merge înainte, că nu are stăpînul minte, laptele cel pustiu îl mîncă cîinii.

**151. HERHUL** <sup>152</sup> **ȘI LOPTA.** Herhul umblînd proptindu-se cu aidamacul <sup>153</sup> lui cel groaznic, cu carele lovea lei și urșii, au ochiat o loptă <sup>154</sup> și au lovit-o ; însă ea de lovitură crescui mai mare : „Așteaptă dară“, gîndește în sine, apoi cu toate puterile lui o lovi. Înse ea nemica, ci mai mare se făcu. Mirîndu-se el de așa lucru neobîcînit, i se arată Minerva și îi zise :

— Nu mai atinge acea loptă, vezi că aceasta-i e inatul, <sup>155</sup> căci cu cît mai adese o vei lovi tu, cu atîta va crește ea mai mare, iară cît vei înceta de a o mai atinge, ea se va face mică și va fi ca și mai nainte.

*Învățătură.* Foarte formoase închipuire a zarvei și a inatului. Gălcevitoriul nu are mai mare muncă fără numai dacă nu are cu cine să se pîrască și să se mîne proșes. La unii colo oareunde li se vînd cășile, iară ei împrumută bani pre camătă sau usură, ca să mîne proșesul. Și ce folos are de aci ? Mare ! Să poată spune cum au vorbit până au fost viu cu presifentu(l) (N.N.) și cu sonsiliarii (N.N.N.).

— Știi cum le scăpăram ? Nu știi ce să-mi răspundă, fără numai „șongut, șongut“, bine e, bine e.

Și cînd spune el acésea îi merg scînteii din ochi, căci pentru el nu e altă fericire mai mare decît aceasta ; numai să se ivească undeva vreun proșes, fie a cui îi place, nu te îngriji tu, că va afla el mod în lucrul acesta. El nu știe nici șapte, nici opt, acesta e elementu lui, fără de care nu poate el să răsufle.

Cei de demult făcători de stihuri elini pun înainte patima și chinul a unui om ticălos ca acesta într-o asemănare cu Icsion, carele fu osîndit ca să prăvălească o pîiatră mare de moară în sus pre un munte înalt și după ce cu mare greotăte până în vîrf muntelui o au adus-o, neavînd acolo loc de a putea sta, cu mare răpejune într-o

același ceas se răsturna la vale în jos. Iară ticălosul Ichion iarăși cu ea la munte în sus ca și mai nainte și așa până-i lumea.

Pentru ce dară întră făpturile céle cuvîntătoare și înțelepte gilceava cea de-a pururea nebună și de rușine amărăște zilele vieții ? Au n-au dăruit noao milostivul ziditoriu acése puțințele zile ale vieții noastre spre mărirea sa ? Spre dulceața și bucuriia noastră ?

Inatul (sfada) pentru tăria capului și învîrtoșearea inimii ! Sfada pentru vremelnica dobîndă și de multe ori fără de nici o cauză, numai din obiceiul cel rău și din dragostea cea negîndită cătră zarvă și gilceavă vine. Și ce e mai urît și creștinilor mai de rușine și cu necuviința înponcișerea, zarva, urăciunea și toate pentru credința preabinecuvîntatului Is. Se face întrebare pentru ce e aceasta ? Iată cauza. Oamenii se învață a vorbi mai nainte de a gîndi și a prejudeca. Fieștecarele voiaște și toți cîți sînt pre pămînt voesc a avea drept și nu ne vine în minte mai nainte să cercăm și perfect să cunoaștem oare avem drept sau ba ? Fieștecarele întărește dreptul său spre acéia ce au auzit de la alții. Acesta e începerea tuturor neunirilor și a zarvelor. Poate că ceilalți nu au putut aluneca și a se înșela ? Ba încă foarte tare ! [...]

**152. CORBUL ȘI PRIVEGHITOAREA.** Corbul au întreat pre o priveghitoare cîți ani viețuesc priveghitorile pre pămînt ?

— Șapte ani, răspunse cîntecelul, uneori mai mult, uneori mai puțin. Noi nu ne grijim cît vom trăi, numai să viețuim formos și în pace.

— Așadară oamenii nîcîcî într-o cîntare nu înțeleg, zise corbul, carii s-au îndrăgostit în cîntarea voastră și cu drag vă ascultă. Dar iaste cu puțință să cîntați voi vreodată mai frumos decît noi carii cîte o sută de ani trăim ?

Și acése zicînd, sbură pre o creangă a unui copaci înalt și începu din tot grumazul a croncăi.

*Învățătură.* Căruntete iaste înțelepciunea omului și lungimea vieții nu se cuprinde în numărul anilor. Foarte înțelepțește ne învață Solomon : că numai omului făcătoriu de bine se cuvine aceasta. Într-o același rînd urmează : „sfîrșindu-se într-o puțin, au plinit ani mulți“. Mai adaogă pricina pentru ce : „că plăcut au fost, zice, domnului sufletul lui.“

Dintru aceasta vedem cum că întră facerea de bine se cuprinde tot prețul învățături și a înțelepciunii, toată cinstea bătrinelor căruntete și toată lungimea vieții, care covârșeste anii lui Matusal. Căci numai printr-însa se face sufletul plăcut lui Dumnezeu și dobîndeste fericita viață de vécî. Toți carii se află în bune împrejurări și au din destul mijlociri ca să facă trupului spre plăcere și toate simțirile sale a le îndulci, despre cea mai mare parte însuși acele mijlociri le întrebuițează spre rele și o parte spre îndulciri, și aceasta nu pentru altceva fac, ci numai pentru că făgăduiesc lorși viață îndelungată. Și această îndelungată a lor viață o socotesc în cincizeci de ani, sau și mai mult într-o sută. Li se pare că anii aceștea a lor nu vor mai avea sfîrșit și pentru acéia cu bogatul cel din Evanghelie zic sufletului lor : „Mîncă și bea, sufletul meu iubite, că ai de unde, într-o sută de ani îți va ajunge, încă îți va mai întréce.“

După întîmplare de ar ști oamenii aceștea că nu mai mult, și numai doao sau trei zile oare zice-ar ei așa sufletului lor ? Cu anevoe s-ar afla dintr-o sută unul, fără numai de ar fi cu totul dobitoc. Dară ce ar face dacă e neînțelept ? Nemica altă, fără vaiu și amar ! Iar de e înțelept, el ar întrebuița acéste doao sau trei zile, ca mai frumoase, mai noble și mai cu mărire lucrurile sale orînduite să le lase. Acuma dară fieștecare înțelept să ne spună drept : o sută de ani dacă se petrec ce rămîne dintr-înșii ? Necăiri nemica ! Acest număr a anilor, carii vor tréce și în nemica se vor preface, oare n-ar fi mai înțelepțește și mai cu folos spre bine, spre cinste și spre vécinica mărire a-i întrebuița, decît spre deșertăciuni, spre nebunii, și ce e mai rău, spre vécinica urgisire și vătămare ? Dacă ar gîndi oamenii sănătos, curat și cu înțelepciune pentru vrémea vieții lor, s-ar prăpădi dintră dinșii tot răul și în locul acestuia ar urma tot norocul și binele.

În istoriile céle arăpești se află scris una, caré nu e alta nemica, fără alegorie și povéstei fabulei asemănare, însă învățătura morală a ei e frumoasă și de folos și la materia aceasta foarte cuviincioasă. Un sultan al Eghiptului rău viețuind și pre supușii săi cu nedreptate asuprindu-i îi munea cumplit. Un dervîș om de omenie, pre carele pentru bunătatea sa toți îl socotea a fi om sfînt, puind înainte mai sus pomenitului sultan scurtarea vieții, îl roagă sfătuindu-l ca să încéte de a mai face rău și strîmbătate și pentru vreo cîteva minute ale vieții să nu aducă

șie nume de ruștine în vécî iară sufletului său munca cea vécinică. Sultanul fiind în tineréțe ca hiara de cumplit nu vru nicidecum să înțeleagă ce va acest dervîș aducîndu-i atîta aminte de scurtarea vieții și el gîndéște, încă, cît mai puțin, cincizeci de ani se mai trăiască și se împărătească. După ce au cunoscut dervîșul că nădejdea aceasta adevă multî ani a trăi iaste pricina caré orbéște pre sultan și nu-l lasă să-și vină în fire, îl află odată în divan întră ceialaltî mai de căpetenie ofițiri ai împărăției sale și îi zise :

— Încă mai am un lucru să-ți spun, numai te rog ca să-l faci, și mai mult nu-ți voi face supărare.

— Valla !<sup>156</sup> ! (Numai de e cu puțință), voiu toate oricîte vei zice, numai să scap odată de tine și să-mi dai pace !

Atuncea dervîșul porunci să se aducă un vas mare plin de apă curată, preste care ceti el ceva, apoi zisă cătră sultan să-și cufunde tot capul în apa acéia și atîta să-l țină înlontru, până nu va mai putea răsufila.

— Ce ! Capul ? răspunse sultanul. Bucuros și vésel tot precum mă vezi voiu cufunda, numai ține bine minte ! Să nu mai vii de acum înainte înaintea ochilor miei cu ale tale învățături morale, zicîndu-mi că-mi iaste viața scurtă, de-ți iaste voia să nu dai de potcă cu mine !

— Numai capul, zise dervîșul, apoi îl ține în apă cît poți mai mult.

Atuncea el cu capul în ciubăr stătu cîtva, apoi scoțîndu-l din apă, căutînd cu îngrozire asupra dervîșului, zise :

— Hei, bre, de nici o treabă, sfîntuțule ! Ce făcuși cu mine ? Cît mă chinuși și mă munciși, plătească-ți Dumnezeu !

— Ce țe-au făcut — îl întrebă ofițirii.

— Cum ce mi-au făcut ! Iată doaozeci de ani de cînd rabd eu munci nesuferite !

Și apoi începu a-și spune patimile sale întru acest chip :

— Cum băgaiu capul în acea apă proclată,<sup>157</sup> îndată mă aflaiu pre dealul părăului Nil, se rădică o corabie asupra mea și mă izgoni afară din împărăție. Eu, fiind lăsat de toți ai miei, am început a fugi preste niște munți pustii, înfricoșați și cîmpuri nășipoase. Am venit într-un pămînt strein, în care pămînt ca să nu mor de foame m-am năi-mit<sup>158</sup> și am slujit șapte ani. Au murit după acéia stăpînul meu, iară eu într-un ceas rău m-am însurat și am luat o muiare văduvă, rea proclată, cît nu se da ei soț întru răotăte supt soare. Șapte prunci avuii cu ea și tot în zădar. Bătutu-m-au muiarea acéia, chinuitu-m-au, nu pot

spune ce am pătit și suferit acolo, iară după ce crescură pruncii, și ei răi ca și mumă-sa. Și pre urmă s-au înpreunat cu mumă-sa, cu pietri aruncînd asupra mea. M-au izgonit afară. Atunci eu încătrău mă voiu duce, ce voiu face ! Apoi iarăși preste aceiași munți m-am întors înapoi și cînd ajunsei la dealul Nilului, mă cuprinsărați și mă primirăți iarăși să vă fiu sultan. Deci mă făgăduesc, că după atîtea munci și patimi ce am petrecut, pre credința mea, nu veți afla în tot Eghiptul om mai bun decît mine.

Se mira aceștea spuindu-i că de acéle nemic n-au fost nici au putut fi în așa scurtă vreme.

— Hai, voao vă pare glumă ! Bre, pre mine mă întrebați voi ? Carele toate cîte vă spun preste cap le-am petrecut. Atunci îi spuse și derviș că toate acéle ce au pătitit întru atîta au fost în cită vreme au ținut capul în apă. Și dintru acéia să cunoască scurtarea vieții aceștia, caré până acum i s-au părut a fi îndelungată și de aici înainte să se facă cu minte și să se înțeleptească.

— Fie cum va fi — zise sultanul, că eu acea minune, muncă și rușine, până voi fi viu nu voi uita-o ! De acum numai îmi ajutați cu sfaturile voastre céle bune, apoi mă veți cunoaște.

Doamne, drag doamne, ce muiare rea ! Mintuiaște de una ca aceasta și pre dujmanii miei. Lesne vă iaste voao a rîde, că încă nu știți ce e muiarea rea. Ia băgați și voi capul în ciubărul cu apă, apoi veți vedea... Că încă nu știți că mai mare rău pre lume nu poate fi decît muiarea. Stam să o ucid ; ci îmi era milă de prunci. Nu-mi credeți, nu, cît e de rea muiarea rea. Dumnezeu și pre puîu de șopîrlă să-l ferească de muiarea rea !

Această poveste se vede că e scornită și se pare a fi glumă și numai spre rîs întocmită, înse de vom judeca însemnarea și moralul ei, nu poate fi nemica mai adevărat. Căci ce e viața și o sută de ani ai noștri dacă trec ? Nemica ! Aceasta toți știm și nimene de acéia nu se îndoiaște. Nu e dară nemica mai cu minte și mai bine, cu înțelepciune și cu fapte bune folosul vostru acesta și cel vecinic spre mîrire și bună norocire decît spre vremelnica și vecinică necinste și nenorocire a-l petrêce. Privighitoarea cu cîntarea ei cea dulce numai un an de ar trăi încă e mai prețuită decît a corbului o sută de ani, ne îndulcește timpul primăveara cu cîntarea ei și fiestecarele mai voiaște să audă o priveghitoare cîntînd decît o mie de corbi croncînd.

**153. RÎNDUNEAUA ȘI PRIVEGHITOAREA.** Aceste doao paseri au fost în vrémile céle de demult doao inimi milostive și iubite surori, care au patimit multe asupriri și strămbătăți de la oameni. Și de mult plîns și tînguire s-au prefăcut întru acéste păsăruice.

Rînduneaua dară întru o primăveară au eșit dintr-o cetate și au venit într-o pădure deasă să-și vadă sorioara ei, zicîndu-i :

— Înceată de a te mai tîngui după bietul fiiul tău și vino în cetate la mine ; acolo vei cînta domnilor și doamnelor, iară aicea cui cînti și pre cine îndulcești tu cu glasul tău cel dulce ? Poate că vreun păstoriu sâtesc și pre vreo păstorită proastă, care nu sînt de așa muzică.

— O, sorioară ! Cum poți așa grăi ? răspunse priveghitoarea. Poate că ai uitat tu că acela au fost cetățean și mare domn, care ne-au vătămat pre noi cumplit și pre mine ticăloasa întru atîta supărare m-au adus și din minte m-au scos, cît pentru a răsplăti rușinea caré au făcut-o ție au trebuit... îț(i) sînt cunoscute întîmplările noastre. Pentru ce ranele céle de demult iară să le mai înoesc ? Pre lingă aceasta tu știi bine cum e domnilor cu greu a face pre plăcere. Iară ce zici că păstorii și păstoritele nu sînt vrédnici de cîntare(a) mea. Te amăgești foarte. Pentru ce nu ar fi deacă simțesc frumuseța naturii ? Créde-mi tu mié că pieptul saltă de bucurie și inima lor cea credincioasă și plină de dragoste mai formoase și mai de bun neam iaste decît în mai mulți lăcuitori ai cetăților. Deacă oarecarele din cetățeni iubéște și simte podoaba naturii, lasă (să) vie aicea sé mă asculte pre unde curg izvoarele și părăele șuerînd în vale în răcoare, unde zefiruri curați recoresc pădurea și respiră mirosul florii, unde livezile cu florile cîmpului se împodobesc bine și trag căutătura toturor la sine. Viezi colo pre iarbă viiarde cum sar mielușeii și se joacă ei, iar păstoriul șede lingă izvoară, șueră și zice în flueră, care o lasă din mină și ascultă apele cum șueră și de mine în pădure se apropie să mă asculte cu inima veselă ? O, se-i cînt să-l veselesc și să prăznesc.

*Invățătura.* Preaînțeleptul și preabunul ziditoriul așa rînduială naturală au făcut, cît de ar întrebuița și despre partea lor toți oamenii mijlocirile céle de lipsă cătră buna norocire a lor, fără asemănare ar fi mai îndestulați și mai norocoși. Aceste mijlociri se cuprind întru înțălegerea cea sănătoasă și curată, întru iubirea de osteneală și bun

moral. Dau-se așa locuri pre pământul nostru unde e totdeauna rece și frig și unde se hrănesc oamenii sau cu pește de mare, sau cu vînatul de viețuitoare sau animale. Tocma pre acești oameni de ar voi cineva se-i mute pre locuri mai frumoase și pre pământ mai domestic, ei nicidecum nu voesc, aci unde s-au născut, mai bine și mai formos li se pare că iaste, căci nu știu de alt bine. Iar de le va spona cineva că sînt locuri mai bune, ei socotesc că-i înșală. Așadar deacă sînt ei acolo îndestulați, dar noi carii avem și vară și toamnă, după toată dreptatea trebuie se gîndim că sîntem în raiu. Și cu adevărat, de am întrebuința mijlocurile cele mai sus pomenite așa precum se cuvine, așa ne-ar și fi. Drept că perfectă buna norocire, fără de nici o durere și scîrbă, nu trebuie pre pământul acesta a cere. Căci nu sîntem numai pentru aceasta zidiți. Însă fieștecările, care poate fi mai mult îndestulat decît neîndestulat, el dacă e înțelept, se poate socoti pre sine norocos. Iară oamenii fără de îndoială toți împreună ar putea fi foarte ușor cu mult mai îndestulați decît neîndestulați cu ajutoriul mai sus grăitelor mijlociri. Numai se luom pentru ecsemplu un lucru care mai tare vatămă, neamul omenesc îl chinuie, muncеște și nenorocos îl face ; lucrul acesta iaste mișelătatea, neajungerea sau sărăcia. Acuma dară drept săraci nu se pot numi fără numai aceia carii pentru bătrînețele cele mai de pre urmă, sau nepoțița și vreo vătămare nu sînt în stare hrană și haine loruși a căștiga. De acestea pretutindenea sînt foarte puțini și aceia carii se află cu milostenia iubitorilor de Dumnezeu a oamenilor buni, nicăirea nici sînt goli, nici mor de foame. Numai mare număr de săraci sînt sau pentru lénea sau pentru preste măsură cheltuială ; foarte puțini sînt de aceia carii vor se știe ce e destul și să-și măsure cheltuiala drept și venitul. Iată adevăratele izvoară a toatei mișelii și sărăcii care e între oameni.

Pentru ce sînt iubitori de osteneală și în(țe)lepti săténii pre toată fața pământului (unde nu li se face strîmbătate și asupreală) îndestulați, mai celăi și mai norocoși decît partea cea mai mare a domnilor celor mari și săténii și cetățeni ? Pentru acestea sînt doao cauze : întîiu, pentru că inima lor e curată și slobodă de multe patimi și reotăți care inima domnilor și a bogaților celor mari o roade și o muncеște ; a doao pentru că se îndestulează cu ce au. Eu întăresc aceasta din sfîrșitul iscusinței, căci am petrecut

toată viața până acuma cu săténii și cu oameni bogați și cu domnii și am cunoscut adevărul acesta întru toate no-  
roadele și limbele, între care am trăit. Oriunde sînt săténii sînt drépte și bine întocmite orînduiali și oricare e dintră dînșii lucrătoriu și cuminte în curtea casei lui muerile și fetele îi cîntă, și cîntecele lor le es din mijlocul inimei. Iară familiile cele bogate cînd le vezi din departe negrăită norocirea lor, iar deacă te apropii și le cunosci cele dinlăuntru ale inimei lor, unde e adevărat scaun al bunei norociri, sau nenorociri, te spăimîntezi ce afli aci și rogi pre Dumnezeu se nu-ți vie ceva așa asupra capului.

Fie iertat Gavriil, mitropolitul Moldaviei, căutînd la robii sau țiganii săi carii lucrînd sărea și cînta, ca și cînd nu ar ști ce să se mai facă de bucurie, adeseori ar fi zis : „Dar Dumnezeu să-i vază, că nemica alta mănîncă fără mămăligă. De unde li bucuria la inimă ?“

— Ei, domnule, îi zicea un igumen glumeț, nu le zace pre inimă ai tăi cincizeci de mii de galbeni ! Cum nu ar fi bucuroși și vesele.

Mulți voesc a ști unde e acel raiu de care se scrie ! Scris iaste că dintr-însul curg patru părăe mari ; iată patru ape mari : Dunărea, Tisa, Crișu(l) și Murășul — așa e dară. Poate că acéstea ape dintr-un loc curg ? Mișcă-te tu mai departe puțin și deacă-ți iaste voia se vii la apele acéle ? Și acéle sînt, deacă vrei se știi : Tigru și Euftrat, Nil și Don. Inse iaste nevoie că acéstea doao de pre urmă ape de la cele doao dintîiuși una de la alta.

O mie de miluri au începutul lor de depărtat. Și ce vom atuncea ? Nemica ca și pînă acuma. La cine nu va fi prigonirea plăcută ca și mie. Noi ne vom ținea de cuvintele domnului Nazianzinul, care așa grieste. [...] La tot omul bine înțelept tot pământul e raiu. Întru acest chip Eru și Begheiu nostru din raiu nu curge. Senetoase și preaformoasă înțelepția acestui învățătoriu. Cum se izbăvește omul de tot reul moralicesc și mintea sa de cele nebune și întunecate socotințe se slobozеște, inima și sufletul său de toate poftetele netrebuite le curățe și de pre sine le scutură, apoi despre acéia, apoi deacă viețuirea <sup>159</sup> e întră oameni fără de nici o fățarnicie, vicleșug și reotate, unde fieștecările cu credință, cu sirguință și cu omenie își împlinеște datoria sa, mai bun raiu pre pământ să nu caute. Și de acest feliu de oameni (adevărat, unde mai puțin, unde mai mult) [...] iarăși pretutindenea se află.

**154. RÎNDUNEAUA ȘI CEALELALTE PASERI.** Rînduneaua cum au văzut în primăvară pre sătēni sāmānînd cînepa au chîemat toate paserile și le spuse lor că din sāmînța aceasta va crēște așa materie dintre carē spre prăpădirea paserilor de tot fēliul de mreji se va înpleti. Pentru acēia, deacă își voesc lor binele, cum se vor duce sātēnii acasă, toate cu un cuget și cu o inimă să se înpreune și toată sēmînța acēia, spre paguba lor sēmānată, să o rāschrîze și se o mănînce.

— Doao folosuri de aicea vom avea : întîiu, ne vom setura, a doao, că de aici înainte fără de grije și frică vom viețui.

Paserile începură ce le veni în cap a vorbi. Unele ziseră :

— Noi ne hrănim cu mușite — pentru ce să ne chinuim săpînd pămîntul.

Altele ziseră :

— Noi mîncăm goange și de tot fēliul de viermuleți.

A treilea spun că ēle și fără de acēia au destul lucru pre cap, cuiburi făcînd, oînd, pui scoțînd și hrănindu-i și acuma nu au timp de săpat și de rāschrîrat.

Apoi după vreo cîteva zile au rāsărît cînepa și au învierzit toate holdele. Iubitoarea de soție rîndunea iarăși zburînd cînd la unele, cînd la altele paseri, se roagă și le îndeamnă ca încai până e crudă și slabă și până nu s-au înputernicit să o smulgă. Paserile ca și mai nainte, fieștecarē de lucrul ei, nepăsîndu-le ce va urma. Ba încă se aflară unele care o batșocorîră și bine o suduiră, zicînd :

— Nu vez(i) cap de rîndunea și mintea ei ! Unde veni dînsa să se arēte mai cu minte și mai bună decît cēlelalte paseri ! Nu ai tu alt lucru ci vei să îndrepti lumea cu umărul ? Dintru atîta paseri cum nu se află niciuna, fără numai tu, să ne spui ce va fi mîne, poimîne și până la annu(l).

Iară deacă auzi rînduneaua aceasta, de care nu ș-ar fi adus amînte, se duse la oameni și se rugă să-i dea slobozenie să-și facă undeva cuib la casa lor. Aceia îi îngăduiră și oamenii cu bucurie o caută, căci nu e vrédnică să facă cuiva vreun rău, și cu atîta la toți e mai iubită, pentru căci cu venirea ei vestēște începutul iubitei primăveri, cînd prîvēghitoarea cîntă și cîmpu(l) se veselēște.

*Invățătură.* Luînd seama că de la începutul neamului omenesc pînă acuma în vremile noastre tocma aceasta ce ne spune noao fabula că s-au întîmplat cu rînduneaua, la

mulți oameni de cap le-au dat. Nemilostivul și cu nărav rău Cain urî și pizmui și ucise pre bunul Avel, fratele său. Dreptul Enoh, încă mai nainte de potop, roga și sfātuia pre oamenii din vrēmea lui să înceate de la rău și nedreptate, deacă le iaste voia ca la toți deodată să nu le rāsără ziua cu primejdie. Grăiaște astăzi, grăiaște mîne, până ce odată au perit dintre dînșii.

Iosif cel prea formos se ostănēște prin pustietate, căutînd pre frații săi, ducîndu-le de mîncare. Abia îi află iară aceștea cu el în fîntînă :

— Culcă-te tu acia, că aciaa îți iaste locul.

Moisi în Eghipet începu a ruga pre cei mai tari decî neamul lui se nu le facă atîta nevoe și rău.

Ce ! Învolbă acela ochii ca turbat asupra lui.

— Cine te-au pus judecătōriu preste noi ? Sau poate ce gîndești să mă uciz și pre mîne ca pre eghipteanul ce l-ai ucis nu de mult !

— Așteaptă tu că-ți voiui fiiarbe papora, te voiui opări eu cu zama carē o voiui fiiarbe pentru tine. Îți voiui avea căștigu.

Atuncea Moisi socoti în sine :

— Aicea nu-i de rămas. Tu lor lucrî să le fie bine, iai ei ție de cap.

Apoi fugea încătrău l-au dus ochii.

Făcătōriul de bine Socrat, dintră toți grecii mai înțelept, înfricoșat nepriiatenilor patriei, înfricoșat acelor carii muncesc pre ticăloșii cetățēni, carii întră sine se gilcevea, înfricoșat mai vîrtos filosofilor celor mîncinoși și apărătōrilor credinței deșearte. Și mai pre urmă el însuși care au adus înțelepciunea întră oameni fu osîndit de la cetățēnii săi în vrēmea bătrînēțelor sale să bea otravă. După acēia nu trecură doao-trei zile, vaiu ! și iară vaiu ! Rușine ! Veniți să-i zidim capiște, să-i rădicăm oltariu și se-i junghiem o sută de juninci jertvă sufletului lui celui drept. Toate acēste tîrziu și nu la bună vrēme.

Pilat rîmlean fiînd, zise fericitului Mintuitoriu : „Dar că neamul tău și frații tăi te-au dat să fii osîndit la moarte. Spune ce ai făcut ?”

Își spală înaintea tuturor mînile sale de sîngele nevinovat. Iară deacă strigă tot norodul, luați-l și-l răstigniți, lasă să le fie, că ei vor vedea.

În suta cea trecută Volf, luminătōriul Germaniei,<sup>160</sup> professor în Haale, dobîndi aspră în poruncă împărătească ca



în 24 de ceasuri să nu se afle în Haale nici în toată stăpînirea Prusiei, de iaste voia se mai poarte capul între umeri. În vremea ernii cînd era cel mai cumplit frig, mu-iarea gata să nască ! Nimica acéia nu ajută ! Furt ! Lasă să nască în car mergînd.

Pre marele Lessing, și cel mai înțelept în nația sa, întru aceștia chip toți cei aprinși cu rîvna mărturisirei legei protestanților propoveduitori și pre sine numiți filosofi și teologi, s-au fost rădăcat, cînd era la moarte, asupra lui ca cioarele. Și aceasta iarăși pentru ce ? Pentru tragedia (jalnice întîmplări) lui Natan, întru caré au arătat Lessing cea preaînțeleaptă purtare de grije a lui Dumnezeu întru direptate. Inse așa au arătat, cît ei toți împreună, și să mai fie fost încă pre atîta, nu ar fi putut ca el adevărit. Iată pentru ce. Pentru că aceia gîndesc că, de nu ar fi ei, toată mărirea lui Dumnezeu s-ar prăpădi [...] Oare poate aceasta să înceate vreodată ? Poate foarte lesne și atuncea va înceta de vom lăsa toți dările omenești la o parte, din care nemica alta nu se naște fără zarva, sfada, gîlceava și ura și vom primi curata a lui Hs. învățătură din caré se naște sfînta pace și cea prea dulce dragostea de obște și toată dreptatea și facerea de bine întră români. Precum în Bănat, Țara Ungurească, Ardeal, Țara Românească, Moldavia și în Bucovina, pretutindenea se află oameni avuți, au bărbăție și sînt iubitori de străini, bărbați ageri, de cînte, spre bine aplecați și sănătoși, adecă cu cea de comun înțelegere omenească dăruiți și lîngă acéia iubitori de osteneală. Și oriunde se și află de se urăsc între sine în vecinătate, pricina cea mai mare de acolo vine că unii sînt de légea grecească unită, iară alții de légea grecească neunită. Cei dintîiu numesc pre ai doilea neuniți, iar ai doilea pre cei dintîiu uniți. Iară numele cel cîstit, frățesc și sfînt *creștini* fieștecarele pentru sine îl ține. Și aceasta e întră români cei pre la orașe, carii au gustat puțină învățătură, arsenicum. Aceștia sînt vulpile școlii și jumătate învățați fiind, strigă : „Vez(i) ! Mîncă carne în post — el e unit (și nu știe că unitu(l) posteste mai bine decît noi) și rad barbele înprejur ca uniții. Auzi cîte pre unul și el socotește că toată sfințenia în post și în barbă se cuprinde, măcar că preoții uniți deobște sînt cu barbă și postesc.

Să punem noao înainte ce dulceată și fericire ar fi a vedea așa mare număr de români că se iubesc ca frații și se omenesc ! Noi vedem cu ochii mila purtării de grije cei

vécinice. Că stăpînirea turcului scade și se înpuținează, iară acea creștinească de toate părțile crește și se înalță. Țara Românească și Moldova cu totul se va scăpa cu vrême de turci, inse de nu va începe norodu(l) în pămînturile acéste a scutura de pre sine credința deșartă și de nu va dezrădăcina acéa bătrînă și de demult de Dumnezeu uricioasă vrajbă pentru lége ei însuși vor fi lor turci și muncitori ! Iară deacă nu vor fi episcopii, preoții și boiarii întră dînșii cu învățătură și cu fapte bune înpodobiți, cei mai aleși în nație și adevărați credincioși fii ai moștenirii sau patriei, nu alt <sup>161</sup> lucru, fără să mănînce, să bea și să cînte. Ba dărătnicirea moralului. Și deacă se preface aceasta în obicei și apucă putere, atuncea și învăătura sa otrăvește, se răzvrătește, se pîngărește și se face mai rea și mai vătămătoare poporului decît prostietatea, moșcia și varvaria. Inse aceasta nu va fi, deacă se vor întrebuița acéste mijlociri, adecă să se dea tinerilor coconi, carii se mărginesc sau spre slujba besericească sau și spre cea cetățenească, învăătura, caré pre duhul cel curat al Evangheliei și a învățăturei morală e întemeiată. Fieștecarele, numai de va voi, lesne poate vedea și cunoaște că cu aceasta nu din patimă, nu din urăciune cătră biserică grecească, nici cătră cea lătinească vorbesc, ci din dragostea cătră Dumnezeu mieu, cătră adevărul Evangheliei și cătră prea iubită Nația mea. Au nu am avea mai multă deșteptare de s-ar fi mînat înainte Istoria lui Milot, <sup>162</sup> precum de la aurita Retorică românească, Gramatică nemțească pentru limba românească, decît din minéele céle mari care mai în cești ani se tipăriră pre românie, fără de care de atîtea veacuri de ani putură să fie pravoslavnicele noastre besearici ! Care și acum mai multă vrême mai prin toate besearicile zac închise. Nici nu se vād a fi date pentru alta la tipariu, fără numai pentru urita dobîndă, mai virtos a unuia cu a celuilalt a s-au și dat la tipariu. Adevărat că acéste ca și de călugării cei grecești pentru mănastiri. nu au alt <sup>163</sup> lucru, fără să mănînce, să bea și să cînte. Ba întru acéste pre urmă cufundîndu-se cu totul, grecii își pierdură înpărăția și puțin de nu ajunseră ca jidovii.

Vedem acuma la noi că nu prea merg oamenii să asculte cetania și cîntarea minéelor ; mai cu bucurie și mai cu mare folos ar asculta ei o predică înțeleaptă, care obicei de a spune predică în besearică ar fi vrêmea să se bage iarăși prin besearici, precum era în zilele sfinților părinți Vasilie cel Mare, Grigorie Bogoslov și Ioann Zlatoust și ceilalți,



carii nu au umblat cu minée de céle mari, ci cu nevoință spunea învățături moralnicești norodului său. [...]

Unii din strămoșii noștri au priimit credința creștinească din gura apostolilor Petru și Pavel la Roma și în zilele lui Traian împărat s-au adus aicea în Dacia, în Bănat, în Ardeal, în Țara Românească și în Moldova. O credință ca aceia care fu primită din rostul mai marilor apostolilor nu putea se nu fie prea curată și de tot feliul de smintele scutită. Ci supuind canonul 28 al Soborului de la Halchidon pre români patriarhului grecesc de la Țarigrad și cu vrème întră și la greci în locul științelor întunerecul și cu dînsul multe credinți deșarte. Deci la 900 sute de ani după Hs. primind sîrbii credința creștinească și despre o parte primind împreună și de la greci multe deșartăciuni, despre altă parte mai adăogînd și ei ca mai multe din firea lor, care cu multe feliiuri de meșesuguri împrumutîndu-le aicea în Bănat noao românilor, ca celor ce sîntem supuși episcopilor sîrbești, iată că orbecăm și noi ca și sîrbii. Pentru ce în Ardeal, cît e de mare, nu se află nici întră uniți, nici întră neuniți a se da înaintea oamenilor moaște, oase, Dumnezeu știe de ce dobitoace, zicînd că sînt ale sfinților.

De nu vrea fi fost Petru cel Mare, împăratul moscalilor, până astăzi se vrea închina moscalii picioarelor de măgariu, căci începuse călugării lor a le purta prin țeară. Inse pre el l-au luminat Dumnezeu, le adună și le îngropă, ca să nu se facă această rușine și batjocură creștinilor. Că nu s-au mai văzut nici auzit : proclata iubire de argint ce au fost pus de gînd se facă, să se închine creștinii oaselor de măgariu ! Deci luminați fiind cu s. Evanghelie și cu învățatura s. apostoli, carii nu au gîndit alta fără să aducă pre oameni cătră cunoștința de Dumnezeu și cătră faptele céle bune. Să cunoaștem odată orbecările întru care ne aflăm, că să-mi spună mie cineva de la venirea noastră în Dacia și supunerea supt greceștii episcopi, după aceia sîrbeștilor, carii la 900 de ani au primit légea, cît veac s-au petrecut, ce nu s-au putut scorni și adăoga si apoi scriind grecii și tipărind moscalii, noi să crédem ? Noi să ne judecăm pre noi și să nu fim gata și iuți pre alții a-i osîndi. [...] Nu e aicea grec, nici latin, unit și neunit. Să fim noi românii toți una drepti și adevărați creștini și credincioși supuși ai împăratului apoi vom fi aicea pre pămînt, încît va fi cu putință, buni norocoși și după aceia în véci fericiți.

## NOTE

<sup>1</sup> Urîe Heteul — personaj biblic.

<sup>2</sup> Împrejurare.

<sup>3</sup> Papa Ksist — în alte locuri *Sistul*. Au existat cinci papi cu numele *Sixtus*. Aici se referă la Sixtus al IV-lea (Francesco Della Rovere — 1414—1484) ; a fost papă între 1471—1484. A dispus construirea celebrei capele Sixtine de la Vatican.

<sup>4</sup> *pogace*=*turtă* (magh. *pogácsa*).

<sup>5</sup> *Jilblaz*=Gil Blas, personaj literar din romanul *Gil Blas de Santillane* (1715—1735) al scriitorului francez Lesage (Alain René, 1668—1747).

<sup>6</sup> *percălabe* (*birăi*)=primari.

<sup>7</sup> Muselium=nume dat stăpînitorului lupilor.

<sup>8</sup> În text, *pacioarele*. De aici înainte tot ceea ce apare în note cu mențiunea „în text” corectează greșelile de tipar evidente.

<sup>9</sup> *boșneaci*=locuitori ai Bosniei.

<sup>10</sup> *înceluîte*=înselate, păcălîte.

<sup>11</sup> *imală* (*tină*)=noroi.

<sup>12</sup> În traducere : Făina diavolului se transformă repede în tărîțe.

<sup>12</sup> \* Tradus în limbaj contemporan : Pe cel curajos și norocul îl ajută.

<sup>13</sup> În text, *fără*.

<sup>14</sup> *proprietăți* (*covîrșiri*)=calități, însușiri.

<sup>15</sup> *pricire*=ceartă.

<sup>16</sup> *vala*=mulțumesc (srb. *hvala*).

<sup>17</sup> Textul e tipărit cu greșeli. Forma corectă : Chi mi lusinga piú di quel che suole, o m'ha inganato o inganar mi vuole. În traducere : Cine mi se lingusește mai mult decît e obiceiul sau m-a înșelat sau vrea să mă înșele.

<sup>18</sup> *August Chesariul* (Caius Iulius Caesar Octavianus Augustus). Primul împărat roman, nepot al lui Iuliu Cezar (63 î.e.n. — 14 e.n.). În timpul său cultura romană cunoaște o mare înflorire, îndeosebi prin poezii Virgiliu, Horațiu și Ovidiu.

<sup>19</sup> *Teognides*=Theognides sau Teognis (sec. VI î.e.n.): Poet clasic grec, din Megara, promotor al ideologiei aristocrației gentilice.

<sup>20</sup> În text, *întra*.

<sup>21</sup> *dînlontru* (regionalism)=dinăuntru.

<sup>22</sup> *alos*, *halos*=flămînd, nesătul.

<sup>23</sup> *celuşog*, *celuşag* (regionalism)=înselăciune.

<sup>24</sup> *hîrț*=șoarece.

<sup>25</sup> *bădiu*=putină.

- <sup>26</sup> În text, *barcă*.  
<sup>27</sup> În text, *adoagă*.  
<sup>28</sup> În text, *codele*.  
<sup>29</sup> *hurdubuz*=cuvînt neidentificat.  
<sup>30</sup> *buruzan*=cuvînt neidentificat.  
<sup>31</sup> În text, *negreșit*.  
<sup>32</sup> *Lord Cinscerfeld*=Lordul *Chestervield*.  
<sup>33</sup> *Haler* (*Albrecht von Haller*, 1708—1777), poet iluminist elvețian.  
<sup>34</sup> *țimari*=tăbăcar.  
<sup>35</sup> Textul corect : *Stultum consilium non moda effectu caret*, sed ad perniciem quoque, mortales devocat. Traducerea exactă : Sfatul cel nebun nu numai că îi lipsește pe oameni de împliniri, dar îi duce chiar și la pieire.  
<sup>36</sup> În text, *să*.  
<sup>37</sup> Traducerea exactă : Nu(se)vede ceea ce-l satisface, pentru că e orbit de dorință.  
<sup>38</sup> Sine crimine lusi. Netradus de Țichindeal : Fără păcat m-am jucat.  
<sup>39</sup> „*Apeles*, zograful cel minunat“ (*Apelles*). Pictor grec care a trăit în a doua jumătate a secolului al IV-lea î.e.n., la curtea lui Alexandru Macedon și a lui Ptolemeu.  
<sup>40</sup> *ruzi* (regionalism)=bețe, bîte.  
<sup>41</sup> *cociș*=cărutaș.  
<sup>42</sup> Maximă netradusă de Țichindeal, însemnînd : De două ori face bine cel care face repede.  
<sup>43</sup> *smidoasă*=încurcată (srb. *smeten*=confuz, încurcat).  
<sup>44</sup> *Lucreția, Virginia, Magalata*. Personaje celebre prin frumusețea dar și prin sfîrșitul lor tragic.  
<sup>45</sup> *motoc*=motan.  
<sup>46</sup> În text, *pămunturi*.  
<sup>47</sup> *să pohorească*=să devasteze, să pustiască, să jefuiască (srb. *po-harati*).  
<sup>48</sup> În text, *că*.  
<sup>49</sup> În text, *se*.  
<sup>50</sup> *rit*=șes situat de-a lungul unei ape și pe care crește iarbă pentru cosit sau pentru pășunat (magh. *rét*).  
<sup>51</sup> Traducerea exactă : Le văd pe cele mai bune și le prețuiesc, le urmez însă pe cele mai rele.  
<sup>52</sup> *Madusal, Matusal*. Corect : Matusalem sau Matusala. Patriarh, fiul lui Enoc și bunicul lui Noe. Se spune că ar fi trăit 969 de ani. De aici expresia „vîrstă matusalemică“, denumind o longevitate neobișnuită.  
<sup>53</sup> În text, *faricit*.  
<sup>54</sup> În text, *comunității*.  
<sup>55</sup> Atît textul latinesc cît și traducerea lui Țichindeal sînt corecte.  
<sup>56</sup> Non è bella che detesti una brutta. În traducerea lui Țichindeal : Nu iaste frumos carele ar urî pe cel urît. Traducerea corectă : Nu e frumoasă aceea care urăște pe cea urîtă.  
<sup>57</sup> În text, *cotoc*.  
<sup>58</sup> În text, *ca nu-ți vină sărăul*.  
<sup>59</sup> *ceucă*=stîncuță (bg., serb. *čavka*).  
<sup>60</sup> În text, *nemetenie*.  
<sup>61</sup> *mazgă*=catîr (srb. *mazga*).  
<sup>62</sup> *poneavă*=pătură țărănească de lînă sau de păr de capră (srb. *ponjava*).

- <sup>63</sup> În text, *trébé*.  
<sup>64</sup> *cobău*=erete (srb. *kobač*).  
<sup>65</sup> În text, *a strica*.  
<sup>66</sup> *gai*=crîng, pădurice, dumbravă (srb. *gaj*).  
<sup>67</sup> În text, *nu fii*.  
<sup>68</sup> În text, *curge*.  
<sup>69</sup> În text, *grîși*.  
<sup>70</sup> *Isidor Pilisiotul* — personaj biblic.  
<sup>71</sup> În text, *nimărâi*.  
<sup>72</sup> Textul latinesc scris corect : Homo sum, humani a me nihil alienum puto. Traducerea exactă : Om sînt și nimic din ceea ce este omenesc nu-mi este străin.  
<sup>73</sup> *gost*=oaspete. Regionalism cu forma singular *gost*, iar plural *goști* ; în sîrbă=*gost*.  
<sup>74</sup> În text, *zisere*.  
<sup>75</sup> *pischie*=tuschie=Scîndurică lată de bătut ori de netezit. În text, obiect de prelucrat piatra (probabil de origine turcă).  
<sup>76</sup> *Opova*=localitate în Jugoslavia.  
<sup>77</sup> *protav*=împotrivă (srb. *protiv*).  
<sup>78</sup> Semnalăm numerotarea greșită a paginilor în textul original, trecîndu-se de la 202 la 205, și aceasta dovedind existența unui mare număr de greșeli de tipar pe care a trebuit să le corectăm în ediția de față.  
<sup>79</sup> Aici reproduce întocmai textul lui Obradovici.  
<sup>80</sup> Est modus in rebus, sunt certi denique fines, quos ultra citraque nequit consistere rectum. Traducerea exactă : Este o măsură în lucruri. Sînt cunoscute pînă la urmă hotarele dincolo și dincoace de care nu poate să existe dreptatea.  
<sup>81</sup> În text, *rășineze*.  
<sup>82</sup> Cu înțelesul „însuși“.  
<sup>83</sup> *Per fas et nefas*. Maximă lăsată netradusă de Țichindeal. În traducere : Prin ceea ce este îngăduit și neîngăduit.  
<sup>84</sup> În text, *voa*.  
<sup>85</sup> Principiis obsta, sero medicina paratur, cum mala per longas convaluerit moras. Traducerea exactă : Împotrîvindu-se (obiceiurilor) de la început, tîrziu se pregătește leacul, cînd relele s-au sălășuit pentru o lungă durată.  
<sup>86</sup> În text, *anglicescul*.  
<sup>87</sup> *Bacoverulanius* (*Bacon Francis*, baron de *Verulam*). Om de stat și filozof englez (1561—1626). Marx l-a considerat „adevăratul părinte al materialismului englez și al întregii științe experimentale moderne“. Bacon considera că lumea este de natură materială și că materia este în continuă schimbare. Principala sa operă e *Novum organum* (1620).  
<sup>88</sup> *să o dripească*=să o sfîșie (srb. *drpati, dripati*=a sfîșia).  
<sup>89</sup> *ma*=dar, însă, ci. Conjuncție foarte des folosită de Țichindeal (srb. *ma*, exact cu aceeași valoare).  
<sup>90, 91</sup> La Obradovici : „Așa au fost magii persianilor, bramanii indienilor, bonzii chinezilor și ai iaponilor, ierofanții egiptenilor“=preoți ai religiilor aparținătoare popoarelor respective.  
<sup>92</sup> În text, *să nu fii*.  
<sup>93</sup> *zăitin* — untdelemn (srb. *zejtin*).  
<sup>94</sup> Autor de manuale (între care și unul de fizică), ce se bucurau de largă circulație în învățămîntul vremii.

- <sup>95</sup> *Sulțer* (Schulze-Aenesidem, Gotlieb Ernst, 1761—1833). Filozof german, adept al agnosticismului lui Hume. L-a criticat pe Kant pentru admiterea apriorismului și a existenței „lucrului în sine”. Principala sa operă este *Aenesidemus* (1792).
- <sup>96</sup> În text, *Mena*.
- <sup>97</sup> În text, *partă*.
- <sup>98</sup> În text, *grimăște-te*.
- <sup>99</sup> *oculiruit* (a oculirui) = a altoi, a ocula, (germ. *okulieren*).
- <sup>100</sup> În text, *baca*.
- <sup>101</sup> În text, *ne*.
- <sup>102</sup> *Ariarios* = Briarios. Erou mitologic care avea o sută de brațe. I se mai spunea și Egeon.
- <sup>103</sup> *ceălău* = înșelător.
- <sup>104</sup> Textul e tipărit cu multe greșeli. Forma corectă: *Lerid* and *excellent* men have seldom dal credit and esteem in dooet own contries, unci they have in another.
- <sup>105</sup> *Sat pulcher* qui *sat bonus*. Traducerea exactă: Este destul de frumos acela care este destul de bun. *Fedrus* (Fedru, Phaedrus). Scriitor latin din sec. I e.n., de origine tracă, fost sclav eliberat de August. Fabulele sale, inspirate din Esop, au fost reluate de La Fontaine, Krilov și ... Obradovici.
- <sup>106</sup> Vezi nota 24.
- <sup>107</sup> Vezi nota 52.
- <sup>108</sup> În text, *intresul*.
- <sup>109</sup> Cetatea Toa = Goa din Indiile Portugaliei.
- <sup>110</sup> <sup>111</sup> În text, *în stat*.
- <sup>112</sup> În text, *au*.
- <sup>113</sup> Text tipărit cu greșeli. Forma corectată: A false thing being conformed by often repetition at least is bekaved, and passed for a corrent truth. Traducerea exactă: Un lucru fals fiind în-tărit prin repetare deasă, la sfârșit este crezut și trece drept un adevăr curent.
- <sup>114</sup> Cu sensul de „aparținând maimuțelor”.
- <sup>115</sup> Text tipărit cu greșeli. Forma corectată: L'efronberie repoud sus les defautes de l'ame un couleur qui les rend encore plus laids, qu'ils ne sont pas eux mêmes.
- <sup>116</sup> *heroîu*, *heroism*, *heroicesc* — grafii sub influența limbii sîrbe (*heroî* = erou).
- <sup>117</sup> Construcția apozitională de aci nu cere genitivul, ceea ce presupune că forma *duhovnicului* e o greșală de tipar.
- <sup>118</sup> „A nu juca în ciur” echivalează cu „a nu cînta în strună”.
- <sup>119</sup> În text, *aaturi*.
- <sup>120</sup> L'amour propre bien entendu corrige de tous les défants et provient toutes les fautes de l'amour propre mal entendu. Traducerea exactă: Iubirea de sine bine înțeleasă corectează toate greșelile, și toate greșelile provin din dragostea de sine rău înțeleasă.
- <sup>121</sup> *înșelător*.
- <sup>122</sup> Traducerea lui Țichindeal e exactă, avînd în vedere, firește, specificul limbii române de atunci.
- <sup>123</sup> În text, *se seară*.
- <sup>124</sup> Vivitur exiguo melius. Natura beatis omnibus esse debit, si quis cognoverit uti. Traducerea exactă: Se trăiește cu puțin mai bine. Natura a făcut ca toți să fie fericiți — dacă cineva va ști să se folosească de aceasta.

- <sup>125</sup> În text, *binele*.
- <sup>126</sup> *tîrnăcop*.
- <sup>127</sup> „Tot *saperlothain* din buze îi zboară” = Tot să se ducă la naiba din buze îi zboară.
- <sup>128</sup> *statul* = statuia.
- <sup>128\*</sup> *capîște* = templu sau altar (v. slav *kapište*).
- <sup>129</sup> *Newton* (Isaac Newton) a trăit între 1642—1727. Matematician, fizician și astronom englez, descoperitorul calculului infinitezimal, inventatorul telescopului cu oglindă. Cele mai valoroase contribuții sînt cele la fundamentarea mecanicii. *Aider* = *Ailer*.
- <sup>130</sup> Substantivul *muncitor* are aci sensul de „cel care-l muncește, îl chinuie, îl supune la cazne pe cineva”.
- <sup>131</sup> *Argus*, personaj din mitologia greacă, monstru cu o sută de ochi, care putea rămîne treaz și să doarmă în același timp, grație celor cincizeci care stăteau în permanență deschiși. Numele său simbolizează vigilența.
- <sup>132</sup> Textul corect: A man shall hardly speak anything so absurd, but he will find his eprouvers.
- <sup>133</sup> *ștalog* = grajd.
- <sup>134</sup> Personaj biblic.
- <sup>135</sup> E singura dată cînd apare forma *feștecăruia*.
- <sup>136</sup> *sbiciu* — bici.
- <sup>137</sup> răutatea — forma latinizantă.
- <sup>138</sup> *foli* = stomacuri.
- <sup>139</sup> *feară* = fără.
- <sup>140</sup> *a se șpașirui* = a se plimba (regionalism provenit din limba germană).
- <sup>141</sup> „Măgariul filozof” și „Măgariul domnit”. Titluri de opere literare.
- <sup>142</sup> În text, *innoaptă*.
- <sup>143</sup> *Furii* — denumirea romană a zeitelor răzbunării, care în mitologia greacă se numeau *Erinii*. Ele erau reprezentate ca niște femei înaripate sau avînd brațele încolăcite de șerpi.
- <sup>144</sup> În text, *inprietrire*.
- <sup>145</sup> Menschen! Wenn eure Seele schlecht ist; so prahlt nicht mit dem guten Herzen. Traducerea exactă: Oameni, dacă sufletul vostru este rău, atunci nu vă mîndriți cu o inimă bună.
- <sup>146</sup> *Papa Csist* = papa Sixtus. De data aceasta este vorba despre *Sixtus* al V-lea (Felice Peretti) născut la Grottaferrata (1520—1590); a intervenit în războaiele religioase din Franța, pe vremea lui Henric al IV-lea.
- <sup>147</sup> *Cîrce*, personaj din mitologia greacă, zeiță și vrăjitoare din insula Eea, întîlnită în poemele homerice și în legenda argonauților.
- <sup>148</sup> În text, *se*.
- <sup>149</sup> În text, *le-au*.
- <sup>150</sup> În text, *înoiaste*.
- <sup>150\*</sup> În text, *scoase*.
- <sup>151</sup> *Beregsău*, comună din județul Timiș.
- <sup>152</sup> *Herhul* — Hercules. În text s-a produs greșeala de tipar la forma *Hercul*.
- <sup>153</sup> *aidamac*, haidamac = bîță, ciomag (srb. *aidamak*, tc. *haydamak* = tîlhar).
- <sup>154</sup> *loptă* (regionalism) = minge.

- <sup>155</sup> *inat*=necaz (srb. *inat*=ceartă, necaz).  
<sup>154</sup> *valla*=mulțumesc (vezi nota 16).  
<sup>157</sup> *proclet, procletă*=blestemat, afurisit, ticălos, cumplit (bg. *proklet*,  
srb. *proklet*).  
<sup>158</sup> *a se năimi*=a se angaja pentru o muncă (v. sl. *najmati*).  
<sup>159</sup> În text, *viețuia*.  
<sup>160</sup> În secolul trecut, adică al XVIII-lea. *Christian Wolff* (1679—1754),  
filozof german, care a sistematizat și a popularizat raționalismul  
lui Leibniz. Reprezentant de seamă al iluminismului german.  
Lucrările sale au fost cunoscute și la noi.  
<sup>161</sup> În text, *nu au luat*.  
<sup>162</sup> *Zilot Românul* (1780—1850), cronicar. Cronica la care se referă  
Țichindeal îmbrățișează perioada 1796—1812, iar în cuprinsul ei  
autorul condamnă domniile fanariote.  
<sup>163</sup> În text, *luat*.

## BIBLIOGRAFIE SELECTIVĂ

### I. Opera : Lucrări originale, adaptări și traduceri

1. Țichindealu, Dimitrie, *Filosoficești și politicești prin Fabule moralnice învățături*, Buda, 1814.
2. Țichindeal, Dimitrie, *Sfaturile înțelegerii cei sănătoase*, Buda, 1802.
3. Țichindeal, Dimitrie, *Adunare de lucruri moralnicești*, Buda, 1808.
4. Țichindeal, Dimitrie, *Epitomu sau Scurte arătări pentru sfânta biserică...*, Buda, 1808.
5. Țichindeal, Dimitrie, *Arătare despre starea acestor nouă introduse scolasticești instituturi ale nației românești*, Buda, 1813.
6. Țichindeal, Dimitrie, *Filozofice și politice prin Fabule învățături morale, întocmite de...*, București, în tipografia lui I. Eliad, 1838.

### II. Studii și articole despre viață și operă

7. Cardaș, Gh., *Poezii și prozatorii Ardealului până la Unire*, Biblioteca pentru toți, nr. 76—82, pp. 55—65.
8. Densușianu, O., *Literatura română modernă*, București, 1925, vol. I, pp. 69—86.
9. Flora, Radu, *Dositej și Țichindeal, neînțelegeri în legătură cu traducerea „Fabulelor” lui Dositej Obradovici din partea lui Țichindeal și cu demiterea acestuia de la Preparandia din Arad, în Lumina*, Panciova, 1967, I, nr. 1, pp. 3—24 ; II, nr. 2, 1967, pp. 77—106.
10. Flora, Radu, *Epitomu lui Dimitrie Țichindeal și prototipurile lui sirbești*, în *Actele Simpozionului dedicat relațiilor sirbo (iugoslavo)-române*, Vîrșeț, V, 1970, pp. 97—107.
11. Gaster, M., *Crestomația română*, București — Leipzig, 1891, vol. I, p. LXXX, vol. II, pp. 212—215.
12. Iorga, N., *Istoria literaturii române în secolul al XVIII-lea* (1608—1821), București, 1901, vol. II, pp. 421—429.

14. Munteanu, Romul, *Contribuția Scolii ardeleni la cultura-lizarea maselor*, Editura de stat didactică și pedagogică, București, 1962.
15. Mureșianu, I., B., *Insemnări despre activitatea lui Dimitrie Țichindeal*, în *Scrisul bănățean*, 1958, nr. 12, pp. 76—81.
16. Nicolescu, A., *Școala ardeleană și limba română*, Editura științifică, București, 1971, pp. 189—191.
17. Pascu, Giorge, *Istoria literaturii române în secolul XVIII*, Iași, 1927, pp. 293—296.
18. Piru, Al., *Istoria literaturii române*, II, Epoca premodernă, ediția a doua revăzută, Editura didactică și pedagogică, București, 1970, pp. 148—150.
19. Popovici, D., *La litterature roumaine a l'époque des lumières*, Sibiu, 1945, p. 317—432, 446—448, 479—480.
20. Protase, M., *Dimitrie Țichindeal*, în *Tratatul de istorie a literaturii române*, II, Editura Academiei R.S.R., 1968, pp. 112—115.
21. Popeangă, V., Găvănescu, E., Țârcovnicu, V., *Preparandia din Arad*, Editura didactică și pedagogică, București, 1964, pp. 5—113.
22. Suciu, I., D., *Literatura bănățeană de la început pînă la Unire*, 1582—1918, Editura regionalei bănățene „Astra”, Timișoara, 1940, pp. X—XV, 57—61.
23. Topliceanu, T., *Dimitrie Țichindeal*, Tipografia românească, Timișoara, (f.a.)
24. Universitatea din Timișoara, *Documente literare*, vol. I, colecție îngrijită de Virgil Vintilescu, Timișoara, 1971, pp. VII—XVIII, 37—39 (Correspondența lui Dimitrie Țichindeal cu Uroș Nestorovici, publicată de Radu Flora).
25. Vintilescu, V., *Dimitrie Țichindeal*, Timișoara, 1965.
26. Vulcan, I., *Dimitrie Cichindeal*. Date noue despre viața și activitatea lui. Discurs de recepție, cu un răspuns de V. A. Ureche..., București, 1893.

## CUPRINS

Prefață . . . . .	5
Tabel cronologic . . . . .	24
Notă asupra ediției . . . . .	27
Filosoficești și politicești prin fabule moralnice	
învățăături . . . . .	29
Note . . . . .	219
Bibliografie selectivă . . . . .	225